叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000001

2. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000002

3. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000003

4. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000004

5. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000005

6. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000006

7. 欧文·克兰西的快乐之旅；(owen Clancy's Happy Trail; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)

['əʊɪn] ['klænsiz] ['hæpi] [treɪl] ;
OWEN CLANCY'S HAPPY TRAIL ;
欧文 克兰西 快乐的 踪迹 ;

欧文·克兰西的快乐之旅；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Or , THE MOTOR WIZARD IN CALIFORNIA .
或者 , 这 发动机 巫师 在 加利福尼亚州 .

或者，加州的汽车奇才。

[baɪ] [bɜːt] [el] . ['stændɪʃ] .
By BURT L . STANDISH .
经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

作者：伯特·L·斯坦迪什。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['raɪət] .
ALMOST A RIOT .
几乎 一个 暴动 .

几乎演变成暴乱。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
No , it was not an earthquake that happened in the city of Los Angeles ,
[ˌkælə'fɔːniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

不，那不是发生在加利福尼亚州洛杉矶市的地震。

[ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] - ['ʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] .
on that beautiful sun - shiny morning .
在 那 美丽的 太阳 - 闪亮的 早晨 .

在那个阳光明媚的美好早晨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [təʊ] - ['hedɪd] ,
It was just a tow - headed ,
它 曾是 只是 一个 拖 - 标题 ,

那只是一头金发，

[krɒs] - [aɪd] [juːθ] ['ʃeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [ɪn][æn; ən]
cross - eyed youth shaking things up at the corner of Sixth and Main in an
[ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
attempt to find his father .
试图 到 寻找 他的 父亲 .

一个斜视的年轻人在第六大街和主街的拐角处大闹一场，试图找到他的父亲。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [striːts] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
And not one corner of the cross streets was involved , but all four corners .
和 不是 一 角落 的 这 叉 街道 曾是 涉及 , 但 全部 四 角落 .

而且，十字路口的四个角都卷入了事故，而不是其中一个角。

[ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['relətɪv] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['sevrəl]
The **upheaval** **that** **followed** **this** **search** **for** **a** **missing** **relative** **,** **extended** **in** **several**
这 动荡 那 随后 这 搜索 为了 一个 丢失的 相对的 , 扩展 在 一些
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

这场寻找失踪亲属的行动引发了多方面的动荡。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [kɔ:z] [led] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:kəbli] [lɑ:dʒ] [rɪ'zʌlts] .
so **that** **a** **very** **small** **cause** **led** **up** **to** **remarkably** **large** **results** **.**
所以 那 一个 非常 小的 原因 引领 向上 到 非常 大的 结果 .

因此，一个非常小的原因导致了非常大的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
It **was** **nine** **o'clock** **of** **a** **Saturday** **morning** **.**
它 曾是 九 点钟 的 一个 周六 早晨 .

那是星期六早上九点。

[ðæt] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fest(ə)l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ænd; ənd]
That **Saturday** **was** **some** **sort** **of** **a** **festal** **day** **for** **the** **Chinese** **,** **and**
那 周六 曾是 一些 种类 的 一个 节日 天 为了 这 中国人 , 和
[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
at **the** **hour** **mentioned** **,**
在 这 小时 提及 ,

那个星期六是中国人的一个节日，就在前面提到的那个时间，

[ə; eɪ]['drægən][ə; eɪ] [blɒk] [lɒŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sə'lestʃəlz] ['kʌvəd] [wɪð] [pæ'pɪeɪ] -
a **dragon** **a** **block** **long** **,** **consisting** **of** **a** **hundred** **Celestials** **covered** **with** **papier** **-**
一个 龙 一个 堵塞 长的 , 由 的 一个 百 天体 涵盖 和 纸张 -
- ,
mâché **,**
- ,

一条长达一个方块的巨龙，由一百个用纸浆包裹的天神组成。

[wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'lɒŋ] [sɪksθ] [stri:t] .
was **twisting** **and** **writhing** **along** **Sixth** **Street** **.**
曾是 扭曲 和 扭动 沿着 第六 街道 .

沿着第六街蜿蜒曲折。

[ɒn] [wʌn]['kɔ:nə(r)] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn] ['si:di]
On **one** **corner** **,** **leaning** **against** **the** **side** **of** **a** **building** **,** **was** **a** **tall** **man** **in** **seedy**
在 一 角落 , 倾斜 反对 这 边 的 一个 建筑 , 曾是 一个 高的 男人 在 肮脏的
[kləʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

在街角一栋建筑物的侧面，倚靠着一个衣衫褴褛的高个男人。

[ə; eɪ] [kɑ:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [bɔ:(r)][ðə; ði][sæd]['ledʒənd] , " [help] [ðə; ði][blaɪnd] .
A **card** **on** **his** **breast** **bore** **the** **sad** **legend** **,** **"** **Help** **the** **Blind** **.**
一个 卡片 在 他的 胸部 钻孔 这 伤心 传奇 , " 帮助 这 瞎的 .

他胸前的卡片上写着悲伤的字样：“帮助盲人”。

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [blu:] ['gɒg(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi]
" **The** **man's** **eyes** **were** **covered** **with** **large** **blue** **goggles** **,** **and** **in** **one** **hand** **he**
" 这 男人的 眼睛 是 涵盖 和 大的 蓝色的 风镜 , 和 在 一 手 他
[held] [hɪz; ɪz][hæt] ,
held **his** **hat** **,**
握住 他的 帽子 ,

“那人戴着一副大大的蓝色护目镜，遮住了眼睛，一只手拿着帽子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [tʃi:p] [li:d] ['penslz] .

and	in	the	other	a	couple	of	dozen	cheap	lead	pencils	.
和	在	这	其他	一个	夫妻	的	打	便宜的	带领	铅笔	.

另一边则放着二三十支廉价铅笔。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [ɒn]['kɔ:nə(r)]['nʌmbə(r)] [tu:] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [wɪð] [ə; eɪ][hænd]['ɔ:gən] .

Across	the	street	,	on	corner	number	two	,	was	an	Italian	with	a	hand	organ	.
穿过	这	街道	,	在	角落	数字	二	,	曾是	一个	意大利语	和	一个	手	器官	.

街对面，二号街角，住着一位意大利人，他有一台手风琴。

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] .

The	Italian's	assistant	was	a	monkey	in	a	red	cap	.
这	意大利人的	助手	曾是	一个	猴	在	一个	红色的	帽	.

意大利人的助手是一只戴着红帽子的猴子。

['kɔ:nə(r)]['nʌmbə(r)] [θri:] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [held][ə; eɪ] ['grəusəz] [bɔɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [wɪð] [sɪks]

Corner	number	three	,	among	others	,	held	a	grocer's	boy	,	carrying	a	basket	with	six
角落	数字	三	,	之中	其他的	,	握住	一个	杂货店	男生	,	携带	一个	篮子	和	六

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [egz] .

dozens	of	eggs	.
几十个	的	鸡蛋	.

三号角落里坐着一个杂货店男孩，他提着一个篮子，里面装着六打鸡蛋。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægən] ['rɪgl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	was	very	much	absorbed	in	watching	the	Chinese	dragon	wriggle	along	the
他	曾是	非常	很多	吸收	在	观看	这	中国人	龙	扭动	沿着	这

['θʌrəfeə(r)] .

thoroughfare	.
通道	.

他全神贯注地看着中国龙在街道上蜿蜒游动。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪərəm] [hɪl] , [ðə; ði] [təʊ] - ['hedɪd] ,

The	fourth	corner	was	reserved	for	Hiram	Hill	,	the	tow	-	headed	,
这	第四	角落	曾是	预订的	为了	希拉姆	爬坡道	,	这	拖	-	标题	,

第四个角落留给了金发碧眼的希拉姆山，

[krɒs] - [aɪd] [tʃæp] [hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

cross	-	eyed	chap	who	was	destined	to	cause	all	the	commotion	.
叉	-	眼睛	小伙子	WHO	曾是	注定	到	原因	全部	这	骚动	.

那个斜视的家伙注定要引发一场骚动。

[waɪl] [hɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] ,

While	Hill	stood	on	the	walk	,
尽管	爬坡道	站立	在	这	走	,

希尔站在人行道上时，

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:dɪli] ['peɪntɪd] ['drægən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn]

telling	himself	that	the	gaudily	painted	dragon	looked	very	much	like	an	overgrown
讲述	他自己	那	这	华丽地	绘	龙	看起来	非常	很多	喜欢	一个	长得太茂盛了

['sentɪpi:d] ,

centipede	,
蜈	,

他告诉自己，那条彩绘华丽的龙看起来很像一条体型过大的蜈蚣。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

he	suddenly	caught	sight	of	a	man	in	an	automobile	.
他	突然	捕捉	视线	的	一个	男人	在	一个	汽车	.

他突然瞥见一辆车里坐着一个人。

[ðə; ði]['ɔ:təʊ][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ə'lɒŋ] [meɪn] [stri:t] ,

The	auto	was	headed	along	Main	Street	,
这	汽车	曾是	标题	沿着	主要的	街道	,

这辆汽车正沿着主街行驶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [prə'siːd]

and	was	waiting	for	the	dragon	to	clear	the	way	so	it	could	proceed
和	曾是	等待	为了	这	龙	到	清除	这	方式	所以	它	可以	继续
.													
:													
.													

它正等着巨龙开路，好让它继续前进。

[hɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pæ'pɪeɪ] - - [spaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] ['mɒnstə(r)] ,

Hill	looked	at	the	machine	across	the	papier	-	mâché	spine	of	the	chink	monster	,
爬坡道	看起来	在	这	机器	穿过	这	纸张	-	-	脊柱	的	这	裂缝	怪物	,

希尔透过中国怪物的纸浆脊柱看着那台机器，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn]

and	he	gave	a	yell	of	surprise	when	his	gaze	took	account	of	the	one	man
和	他	给予	一个	叫喊	的	惊喜	什么时候	他的	目光	采取	帐户	的	这	一	男人

[ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

in	the	tonneau	of	the	car	.
在	这	货箱盖	的	这	车	.

当他看到车厢后部坐着一个人时，他惊叫了一声。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]['haɪərəm] ['hɪlz] ['fɑːðə(r)] – [ðə; ði]['peərənt] [huː] [hæd; həd] [biːn]

Undoubtedly	that	man	was	Hiram	Hill's	father	–	the	parent	who	had	been
无疑	那	男人	曾是	希拉姆	丘陵	父亲	–	这	父母	WHO	有	到过

[mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['klɒndaɪk] [gəʊld] [rʌʃ] !

mysteriously	missing	ever	since	the	first	Klondike	gold	rush	!
神秘地	丢失的	曾经	自从	这	第一的	克朗代克	金子	匆忙	!

毫无疑问，那个人就是海勒姆·希尔的父亲——自第一次克朗代克淘金热以来就神秘失踪的那位父亲！

['haɪrəmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [braʊ] , [ðə; ði][wʌn] "

Hiram's	eyes	were	sharp	,	and	to	them	the	beetling	brow	,	the	one	"
希拉姆的	眼睛	是	锋利的	,	和	到	他们	这	甲虫	眉头	,	这	一	"

[skwɪnt] [aɪ] ,

squint	eye	,
眯	眼睛	,

希拉姆的眼神锐利，在他眼里，他那突出的眉毛，那只“斜视”的眼睛，

" [ðə; ði] ['veri] [prə'naʊnst] ['rəʊmən] [nəʊz] ,

"	the	very	pronounced	Roman	nose	,
"	这	非常	发音	罗马	鼻子	,

“非常突出的罗马鼻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [biːk] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

and	the	retreating	chin	which	made	the	face	resemble	a	bird's	beak	,	were	all
和	这	撤退	下巴	哪个	制成	这	脸	类似	一个	鸟类	喙	,	是	全部

['veri] [pleɪn] .

very	plain	.
非常	清楚的	.

还有那向后缩的下巴，使脸看起来像鸟喙，这些特征都非常明显。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [jel] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['haɪrəmz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [gʊd] [lʌk] [held] [hɪm] ['spiːtʃləs] .

After	that	first	yell	of	surprise	,	Hiram's	astonishing	good	luck	held	him	speechless	.
后	那	第一的	叫喊	的	惊喜	,	希拉姆的	惊人	好的	运气	握住	他	无言	.

在那声惊呼之后，海勒姆的惊人好运让他哑口无言。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taʊn] - [tuː; tə] - [taʊn] ['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsaʊθ'west] ,

Following	a	year	of	a	trying	town	-	to	-	town	canvas	of	the	whole	Southwest	,
下列的	一个	年	的	一个	尝试	镇	-	到	-	镇	帆布	的	这	所有的	西南	,

经过一年艰苦卓绝的走访整个西南地区的城镇之后，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈheɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈpeərənt] .

he	had	at	last	come	within	hailing	distance	of	his	long	-	lost	parent	.
他	有	在	最后的	来	之内	欢呼	距离	的	他的	长的	-	丢失的	父母	.

他终于与失散多年的父母近在咫尺。

[ˈəʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊə(r)] .

Only	one	point	remained	to	make	assurance	doubly	sure	.
仅有的	一	观点	剩余	到	制作	保证	双倍	当然	.

只剩最后一点可以确保万无一失。

[hæd; həd][ðə; ði] " [səˈspekt] " [ə; eɪ] [braʊn] [məʊl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪk] ?

Had	the	"	suspect	"	a	brown	mole	on	the	back	of	his	neck	?
有	这	"	怀疑	"	一个	棕色的	痣	在	这	后退	的	他的	脖子	?

嫌疑人后颈上有一颗棕色痣吗?

[ʃɑːp] [æz; əz] [ˈhɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] [ðæt] .

Sharp	as	Hill's	eyes	were	,	they	could	not	determine	that	.
锋利的	作为	丘陵	眼睛	是	,	他们	可以	不是	决定	那	.

尽管希尔的目光敏锐，但他们也无法确定这一点。

" [huː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ? " [keɪm] [ˈfiːbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈpɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˈkɔːnə(r)]

"	Who	wants	a	pencil	?	"	came	feebly	from	the	hapless	person	on	the	first	corner
"	WHO	想要	一个	铅笔	?	"	来了	虚弱地	从	这	不幸的	人	在	这	第一的	角落

.

:

.

“谁要铅笔？”第一个街角那位倒霉的人无力地问道。

" [help] [ðə; ði][blaɪnd] . "

"	Help	the	blind	.	"
"	帮助	这	瞎的	.	"

“帮助盲人。”

" [ˈdʒɒkəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈsʌni] [ˈɪtəli] , [ɒn][ˈkɔːnə(r)] [tuː] , " [ˈmɑːkə][ˌdiː ˈeɪ][baʊ; bəʊ] , [ˈtɑːkɑː] [ˌdiː ˈeɪ][məʊn] !

"	Jocko	,	"	said	the	son	of	sunny	Italy	,	on	corner	two	,	"	maka	da	bow	,	taka	da	mon	!
"	黑猩猩	,	"	说	这	儿子	的	阳光明媚	意大利	,	在	角落	二	,	"	maka	达	弓	,	塔卡	达	星期一	!

“Jocko，”来自阳光明媚的意大利的儿子在二号角说道，“maka da bow, taka da mon!

" [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [θruː] [ˈməʊʃənz] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .

"	The	monkey	lifted	his	hat	and	went	through	motions	that	passed	for	a	bow	.
"	这	猴	抬起	他的	帽子	和	去	通过	运动	那	通过了	为了	一个	弓	.

“猴子摘下帽子，做了个鞠躬的动作。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	also	looked	at	his	master	and	showed	his	teeth	,
他	还	看起来	在	他的	掌握	和	显示	他的	牙齿	,

他还看了看主人，龇牙咧嘴地笑了笑。

[nɒt] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʊld] .

not	relishing	the	way	his	chain	had	been	pulled	.
不是	享受	这	方式	他的	链	有	到过	拉	.

他并不喜欢自己的锁链被拉扯的感觉。

" [paɪp] [diː] [tʃɪŋk] [wɪd] [diː] [ˈpɪdʒɪn] [təʊz] [ænd; ənd] [diː] [baʊ; bəʊ] [legz] ! " [ˈjelp] [ðə; ði] [ˈgrəʊsəz] [bɔɪ] .

"	Pipe	de	chink	wid	de	pigeon	toes	and	de	bow	legs	!	"	yelped	the	grocer's	boy	.
"	管道	德	裂缝	宽	德	鸽子	脚趾	和	德	弓	腿	!	"	尖叫	这	杂货店	男生	.

“管子上写着：内八字脚、罗圈腿！”杂货店的小伙子大声喊道。

" [ɪf] [hiːz] [gɔɪn] - [diː] [wei] [ˌdiː iː 'em] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] , [fɔɪst] [-]

"	If	he's	goin	'	de	way	dem	feet	are	pointed	,	foist	t'ing
"	如果	他是	去	-	德	方式	民主	脚	是	尖	,	强加	t'ing

“如果他要走那条路，他的脚尖就指向那里，强行推进去。”

[jˈuːz] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] [hɪm'self] .

yous	know	he'll	be	runnin	'	into	himself	.
你们	知道	地狱	是	跑步	-	进入	他自己	.

你们知道他迟早会撞上自己。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'zɜːvɪŋ] .

"	The	boy	with	the	basket	of	eggs	was	very	observing	.
"	这	男生	和	这	篮子	的	鸡蛋	曾是	非常	观察	.

“提着一篮鸡蛋的男孩观察力很强。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] ['levəl] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kuːli] [legz]

As	he	shouted	his	remarks	he	leveled	a	finger	at	a	pair	of	coolie	legs
作为	他	喊叫	他的	评论	他	平整	一个	手指	在	一个	一对	的	苦力	腿

[səˈpɔːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtɪbrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['drægən] .

supporting	one	of	the	vertebra	of	the	passing	dragon	.
支持	一	的	这	椎骨	的	这	通过	龙	.

他一边大声喊叫，一边用手指着一双苦力腿，那苦力腿正支撑着一条经过的巨龙的一节脊椎骨。

[ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

The	legs	were	badly	sprung	at	the	knees	,
这	腿	是	糟糕	弹簧	在	这	膝盖	,

膝盖处腿部严重变形。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [endid] [ɪn] [fiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

but	they	ended	in	feet	which	the	Chinaman	had	to	step	over	as	he	walked
但	他们	结束	在	脚	哪个	这	中国人	有	到	步	超过	作为	他	步行

.

:
.

但最后却变成了脚印，中国人走路时不得不跨过这些脚印。

" [dæd] ! " [huːp, hwuːp]['haɪərəm] [hɪl] ; " [ai] [seɪ] , [dæd] !

"	Dad	!	"	whooped	Hiram	Hill	;	"	I	say	,	dad	!
"	爸爸	!	"	欢呼	希拉姆	爬坡道	;	"	我	说	,	爸爸	!

“爸爸！”海勒姆·希尔欢呼道；“我说，爸爸！”

" ['haɪərəm] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	Hiram	recovered	his	speech	,
"	希拉姆	恢复	他的	演讲	,

希拉姆恢复了说话能力，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][wʌn]

and	all	at	once	became	as	active	as	a	swarm	of	bees	after	some	one
和	全部	在	一次	成为	作为	积极的	作为	一个	蜂群	的	蜜蜂	后	一些	一

[hæz; həz] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][haɪv] .

has	kicked	over	the	hive	.
有	踢	超过	这	蜂巢	.

突然间，它们都变得像蜂巢被踢翻后一群蜜蜂一样活跃起来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['fɪliəl] [ɪm'breɪs] –

He	wanted	to	get	to	that	automobile	and	give	his	father	a	filial	embrace	–
他	通缉	到	得到	到	那	汽车	和	给	他的	父亲	一个	孝	拥抱	–

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	he	was	in	a	hurry	.
和	他	曾是	在	一个	匆忙	.

他想赶到那辆车旁，给父亲一个孝顺的拥抱——他很着急。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət]['haɪərəm]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]

The	Chinese	dragon	was	in	the	way	,	but	Hiram	didn't	mind	a	little	thing	like
这	中国人	龙	曾是	在	这	方式	,	但	希拉姆	没有	头脑	一个	小的	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

那条中国龙挡住了路，但海勒姆并不在意这种小事。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][pæ'pɪeɪ] - - [θɪŋ] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

He	jumped	at	the	papier	-	mâché	thing	and	hit	it	in	the	vicinity	of	the
他	跳了起来	在	这	纸张	-	-	事物	和	打	它	在	这	附近	的	这

[baʊ; bəʊ] - [legd] ['tʃaɪnəmən] .

bow	-	legged	Chinaman	.
弓	-	腿	中国人	.

他跳起来扑向那个纸糊的东西，把它打在了罗圈腿中国人附近。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɪŋk] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz]['brəʊkən] ['skweəli] [ɪn] [tuː] ,

That	particular	chink	went	down	,	and	the	dragon	was	broken	squarely	in	two	,
那	特别的	裂缝	去	向下	,	和	这	龙	曾是	破碎的	完全	在	二	,

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

midway	of	its	length	.
中途	的	它是	长度	.

那道裂缝塌陷了，巨龙从中间断成了两截。

[naʊ] , [ə; eɪ][pæ'pɪeɪ] - - ['drægən][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] - ['fɒləʊ] - [maɪ] - ['liːdə(r)] [ə'feə(r)] .

Now	,	a	papier	-	mâché	dragon	is	a	sort	of	a	blind	-	follow	-	my	-	leader	affair	.
现在	,	一个	纸张	-	-	龙	是	一个	种类	的	一个	瞎的	-	跟随	-	我的	-	领导者	事务	.

如今，制作纸浆龙有点像盲目跟风的行为。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [siː] [weə(r)]

The	Chinaman	at	the	head	is	the	only	one	in	the	procession	who	can	see	where
这	中国人	在	这	头	是	这	仅有的	一	在	这	游行	WHO	能	看	在哪里

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ,

he	is	going	,
他	是	去	,

队伍最前面的中国人是队伍中唯一一个能看清路的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [hæŋ] ['ɒntə] [hɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

and	the	remaining	sections	of	the	monster	hang	onto	him	and	follow	his
和	这	其余的	部分	的	这	怪物	悬挂	到	他	和	跟随	他的

[liːd] .

lead	.
带领	.

怪物的其余部分则依附在他身上，跟随他的行动。

[ðə; ði][rɪə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][gɒt] [lɒst] , [ænd; ənd] [went] ['grəʊpɪŋ] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt]

The	rear	half	of	the	dragon	got	lost	,	and	went	groping	wildly	for	the	front
这	后部	一半	的	这	龙	得到	丢失的	,	和	去	摸索	疯狂地	为了	这	正面

[hɑːf] .

half	.
一半	.

龙的后半身迷路了，拼命地摸索着寻找前半身。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Somehow	or	other	,	it	ran	into	the	crowd	on	the	corner	,
不知何故	或者	其他	,	它	跑	进入	这	人群	在	这	角落	,

不知怎么的，它冲进了街角的人群中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [dˈɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbædli]

and	there	was	a	mix	-	up	in	which	three	dollars	worth	of	eggs	were	badly
和	那里	曾是	一个	混合	-	向上	在	哪个	三	美元	值得	的	鸡蛋	是	糟糕

[ˈskræmb(ə)ld] .

scrambled	.
打乱	.

结果出了差错，价值三美元的鸡蛋被严重搅碎了。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɑːf] , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [bɪˈhaɪnd] ,

The	last	section	of	the	front	half	,	missing	the	part	behind	,
这	最后的	部分	的	这	正面	一半	,	丢失的	这	部分	在后面	,

前半部分的最后一段，缺少后面的部分。

[bɪˈgæn] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [lɒst]

began	swinging	back	and	forth	across	the	street	in	an	attempt	to	find	the	lost
开始	摇摆	后退	和	前进	穿过	这	街道	在	一个	试图	到	寻找	这	丢失的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它开始在街上来回荡荡，试图找到丢失的尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærəmd] [ˈɪntuː] [ˈkɔːnə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] , [ˈsmæʃɪŋ] [wʌn] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [hænd] [ˈɔːgən] , [ˈfriːɪŋ]

It	carromed	into	corner	number	two	,	smashing	one	perfectly	good	hand	organ	,	freeing
它	卡罗姆	进入	角落	数字	二	,	粉碎	一	完美	好的	手	器官	,	释放

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmʌŋki] ,

an	excited	monkey	,
一个	兴奋的	猴	,

它撞进了二号角，砸碎了一台完好的手风琴，放出了一只兴奋的猴子。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈlʊərɪd] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] .

and	drawing	forth	a	volley	of	lurid	words	from	the	Italian	.
和	绘画	前进	一个	截击	的	骇人的	字	从	这	意大利语	.

然后，意大利人脱口而出一连串耸人听闻的词语。

[ˈdʒɒkəʊ] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈselɪŋ]

Jocko	ran	across	the	street	,	and	began	climbing	the	tall	man	who	was	selling
黑猩猩	跑	穿过	这	街道	,	和	开始	攀登	这	高的	男人	WHO	曾是	销售

[liːd] [ˈpenslz] .

lead	pencils	.
带领	铅笔	.

乔克跑过马路，开始爬向那个卖铅笔的高个子男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

With	a	roar	of	consternation	,	the	tall	man	rushed	into	the	street	,	flourishing	his
和	一个	吼	的	惊愕	,	这	高的	男人	匆忙	进入	这	街道	,	芊芊	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

高个男子惊恐地大叫一声，冲到街上，挥舞着双臂。

[ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] – [ˈeni] [wʌn] – [tuː; tə] " [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

and	begging	some	one	–	any	one	–	to	"	Take	it	away	!
和	乞讨	一些	一	–	任何	一	–	到	"	拿	它	离开	!

并恳求某人——任何人——“把它拿走！

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

Take	it	away	!
拿	它	离开	!

拿走吧！

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ,

"	He	finally	collided	with	the	head	end	of	the	dragon	,
"	他	最后	碰撞	和	这	头	结尾	的	这	龙	,

他最终撞上了龙的头部。

[dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [hæd; həd] [biːn] .

demoralizing	that	half	of	the	chink	procession	as	completely	as	the	latter	half	had	been	.
令人沮丧的	那	一半	的	这	裂缝	游行	作为	完全地	作为	这	后者	一半	有	到过	.

就像之前对后半部分中国游客一样，对后半部分游客的士气造成了极大的打击。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

By	that	time	;	Sixth	and	Main	was	in	a	turmoil	.
经过	那	时间	;	第六	和	主要的	曾是	在	一个	动荡	.

那时，第六大街和主街一带一片混乱。

[ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɑːts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntɪd] [sneɪk] ,

The	dragon	had	broken	up	in	a	hundred	parts	,	like	a	jointed	snake	,
这	龙	有	破碎的	向上	在	一个	百	部分	,	喜欢	一个	关节	蛇	,

那条龙像一条分节的蛇一样，断成了上百条。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['blaɪndli] ,

and	each	part	was	thrashing	around	blindly	,
和	每个	部分	曾是	猛烈抽打	大约	盲目地	,

每个部分都在盲目地胡乱摆动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [pæ'pɪeɪ] - - [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

trying	to	get	rid	of	its	papier	-	mâché	so	it	could	see	where	it	was	and	what	it	was	doing	.
尝试	到	得到	摆脱	的	它是	纸张	-	-	所以	它	可以	看	在哪里	它	曾是	和	什么	它	曾是	正在做	.

它试图摆脱纸浆包裹的身体，以便看清自己身在何处，正在做什么。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ðə; ði] [kraʊd] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

From	the	four	corners	the	crowd	flowed	into	the	street	.
从	这	四	角落	这	人群	流动	进入	这	街道	.

人群从四面八方涌入街道。

[egz] , [ɪn'taɪəli] [həʊl] [ɔː(r)] ['əʊnli] ['slaɪtli] [krækt] , [fluː] [frɒm; frəm] ['mɪstʃɪvəs] [hændz] ['əʊvə(r)] ['hiːvɪŋ] [hedz] ,

Eggs	,	entirely	whole	or	only	slightly	cracked	,	flew	from	mischievous	hands	over	heaving	heads	,
鸡蛋	,	完全	所有的	或者	仅有的	轻微地	裂纹	,	飞翔	从	恶作剧	双手	超过	起伏	头部	,

鸡蛋，有的完好无损，有的只是略微破裂，从调皮的手中飞过人们起伏的脑袋。

['əʊnli] [tuː; tə] [smæʃ] [ə'genst] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɑːk] .

only	to	smash	against	some	particularly	inviting	mark	.
仅有的	到	粉碎	反对	一些	特别	邀请	标记	.

结果却撞上了某个特别诱人的目标。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [liːpt] [frɒm; frəm] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['tʃætərɪŋ] ['waɪldli] .

The	monkey	leaped	from	one	pair	of	shoulders	to	another	,	chattering	wildly	.
这	猴	跳跃	从	一	一对	的	肩膀	到	其他	,	喋喋不休	疯狂地	.

猴子从一副肩膀跳到另一副肩膀上，叽叽喳喳地叫个不停。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

In	course	of	time	,	he	reached	the	automobile	,
在	课程	的	时间	,	他	达到	这	汽车	,

过了一会儿，他走到了汽车旁。

['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtl] - [braʊd] , ['rəʊmən] - [nəʊzd] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪn]

landed	in	a	heap	on	the	bosom	of	the	beetle	-	browed	,	Roman	-	nosed	passenger	in
登陆	在	一个	堆	在	这	怀	的	这	甲虫	-	眉毛	,	罗马	-	鼻子	乘客	在

[ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

the	tonneau	,
这	货箱盖	,

一团乱麻落在了后车厢里那位眉毛浓密、鼻子尖挺的乘客的胸口上。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['heəri] [ɑːmz] .

and	encircling	him	with	his	hairy	arms	.
和	包围	他	和	他的	毛茸茸	武器	.

并用他毛茸茸的双臂将他环抱住。

[ðə; ði] ['biːtl] - [braʊd] [mæn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , ['klæmə]

The	beetle	-	browed	man	got	up	and	fought	for	his	freedom	,	clamoring
这	甲虫	-	眉毛	男人	得到	向上	和	战斗	为了	他的	自由	,	喧闹

['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] " [pə'liːs] !

furiously	for	"	Police	!
愤怒地	为了	"	警察	!

那个眉毛浓密的男人站了起来，为争取自由而战，愤怒地喊着“警察！

[pə'liːs] !

Police	!
警察	!

警察！

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['əʊnli] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'trəʊl]

"	Just	at	that	moment	,	the	only	policeman	in	that	vicinity	was	at	the	patrol
"	只是	在	那	片刻	,	这	仅有的	警察	在	那	附近	曾是	在	这	巡逻

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

“就在那时，附近唯一的警察正在巡逻岗亭里。”

['sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [kɔːl] .

sending	in	a	riot	call	.
发送	在	一个	暴动	称呼	.

发出暴乱警报。

['miːnwaɪl] , ['haɪərəm] [hɪl] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

Meanwhile	,	Hiram	Hill	was	having	his	own	share	of	troubles	.
同时	,	希拉姆	爬坡道	曾是	拥有	他的	自己的	分享	的	麻烦	.

与此同时，海勒姆·希尔也遇到了自己的麻烦。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [legd] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pæ'pɪeɪ] - - [ʃel] .

The	bow	-	legged	Chinaman	had	slipped	out	of	his	papier	-	mâché	shell	.
这	弓	-	腿	中国人	有	滑倒了	出去	的	他的	纸张	-	-	壳	.

那个罗圈腿的中国人从他的纸糊壳里滑了出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	did	not	know	,	of	course	,
他	做过	不是	知道	,	的	课程	,

他当然不知道。

[ðæt] [hɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [aʊt] [ɒv; əv]

that	Hill	was	the	one	who	had	knocked	his	section	of	the	dragon	out	of
那	爬坡道	曾是	这	一	WHO	有	敲门	他的	部分	的	这	龙	出去	的

[laɪn] ,

line	,
线	,

是希尔把龙群中他那部分弄得乱了套。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪl] ,

but	the	instant	he	was	able	to	look	around	,	he	saw	Hill	,
但	这	立即的	他	曾是	有能力的	到	看	大约	,	他	锯	爬坡道	,

但他刚一环顾四周，就看到了希尔。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'lektɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [hɒ'stɪləti] .

and	immediately	selected	him	as	a	suitable	object	for	hostility	.
和	立即地	已选	他	作为	一个	合适的	目的	为了	敌意	.

并立即将他选为合适的攻击对象。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [dɪd] [nɒt] [step] [ɒn] [hɪm'self] ,

The	chink	did	not	step	on	himself	,
这	裂缝	做过	不是	步	在	他自己	,

中国人没有踩到自己。

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm] .

nor	in	any	way	interfere	with	his	progress	in	going	for	Hiram	.
也不	在	任何	方式	干扰	和	他的	进步	在	去	为了	希拉姆	.

也不会以任何方式干扰他追捕希兰的进程。

[hiː; hi][hɪt]['haɪərəm][səʊ][hɑːd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['drægən] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt]

He	hit	Hiram	so	hard	over	the	head	with	the	piece	of	dragon	that	he	knocked
他	打	希拉姆	所以	难的	超过	这	头	和	这	片	的	龙	那	他	敲门

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][pæ'pɪeɪ] - - ,

a	hole	in	the	papier	-	mâché	,
一个	洞	在	这	纸张	-	-	,

他用那块龙骨狠狠地击打希拉姆的头部，结果在纸浆模型上打出了一个洞。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['haɪərəm] [friːd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] ,

and	,	just	as	Hiram	freed	himself	of	the	encumbrance	,
和	,	只是	作为	希拉姆	自由	他自己	的	这	累赘	,

正如希兰摆脱了负担一样，

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

and	straightened	up	to	get	his	bearings	and	swoop	down	on	his	assailant	,
和	拉直	向上	到	得到	他的	轴承	和	俯冲	向下	在	他的	袭击者	,

他直起身子，调整好姿势，然后猛扑向袭击者。

[æn; ən] [eg] [smæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['blaɪndɪd] [hɪm] .

an	egg	smashed	in	his	face	and	effectually	blinded	him	.
一个	蛋	粉碎	在	他的	脸	和	有效地	失明	他	.

一个鸡蛋砸在他的脸上，导致他失明。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɜːmə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn]['haɪərəmz] [ɪəz] , [laɪk][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

A	hollow	murmur	sounded	in	Hiram's	ears	,	like	the	roar	of	the	sea	.
一个	空洞的	低语	听起来	在	希拉姆的	耳朵	,	喜欢	这	吼	的	这	海	.

希拉姆耳边响起一阵空洞的低语，如同大海的咆哮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

He	was	picked	up	on	the	troubled	waters	of	the	màlée	,
他	曾是	挑选	向上	在	这	麻烦	水	的	这	-	,

他是在马莱河波涛汹涌的水域中被救起的。

[ænd; ənd] [bɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪd] .

and	borne	back	and	forth	in	the	surging	tide	.
和	出生	后退	和	前进	在	这	滔滔	潮	.

在汹涌的潮水中来回漂移。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [slæmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] , [lɪmp][ænd; ənd] [deɪzd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

At	last	he	slammed	into	something	and	fell	,	limp	and	dazed	,	to	the
在	最后的	他	猛烈抨击	进入	某物	和	跌倒	,	跛行	和	茫然	,	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

最后他撞到了什么东西，四肢瘫软，神情恍惚地倒在了地上。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðʌs] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] .

He	drew	his	sleeve	across	his	eyes	,	thus	freeing	them	for	clearer	vision	.
他	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	因此	释放	他们	为了	更清晰	想象	.

他用袖子遮住眼睛，这样就能看得更清楚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

To	his	joy	and	wonder	,
到	他的	喜悦	和	想知道	,

令他欣喜和惊奇的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [həːl] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi]

he	found	that	destiny	had	hurled	him	against	the	side	of	the	automobile	he
他	成立	那	命运	有	投掷	他	反对	这	边	的	这	汽车	他

[hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

had	been	trying	to	reach	.
有	到过	尝试	到	抵达	.

他发现命运把他抛向了他一直试图够到的那辆汽车的侧面。

['dʒɒkəʊ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] ,

Jocko	had	jumped	from	the	shoulders	of	the	passenger	in	the	tonneau	,
黑猩猩	有	跳了起来	从	这	肩膀	的	这	乘客	在	这	货箱盖	,

乔科从后车厢乘客的肩膀上跳了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd]

and	the	passenger	was	still	on	his	feet	and	had	his	back	toward
和	这	乘客	曾是	仍然	在	他的	脚	和	有	他的	后退	朝向

['haɪərəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

那名乘客仍然站着，背对着希拉姆。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɪliəl] ['sentɪmənts] ,

The	latter	,	boiling	over	with	filial	sentiments	,
这	后者	,	沸腾	超过	和	孝	情感	,

后者充满了浓浓的孝道，

[klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ðɪ] ['biːtl] - [braʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɒnd]

climbed	up	on	the	running	board	and	encircled	the	beetle	-	browed	man	in	a	fond
攀登	向上	在	这	跑步	木板	和	包围	这	甲虫	-	眉毛	男人	在	一个	喜爱

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

她爬上踏板，亲切地拥抱了那个眉毛浓密的男人。

" [dæd] ! " ['klæmə] ['haɪərəm] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Dad	!	"	clamored	Hiram	excitedly	;	"	don't	you	know	me	?	"
"	爸爸	!	"	喧闹	希拉姆	兴奋地	;	"	不	你	知道	我	?	"

“爸！”海勒姆兴奋地喊道，“你不认识我了吗？”

" [get] [ɒf] !

"	Get	off	!
"	得到	离开	!

“下车！

[get] [ɒf] !
get off !
得到 离开 !

下车!

" [rɔːd] [ðə; ði][mæn] , ['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌri] .
" roared the man , going at once into a flurry .
" 咆哮 这 男人 , 去 在 一次 进入 一个 阵雪 .

“那人咆哮着，立刻慌乱起来。”

" [huːz] ['mʌŋki] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
" Whose monkey is this , anyway ?
" 谁 猴 是 这 , 反正 ?

“这到底是谁的猴子？”

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察!

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察!

" [ðə; ði][mæn] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
" The man , naturally ,
" 这 男人 , 自然 ,

“这个人，自然而然地，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪmiən][wɒz; wəz][ə'pɒn]
was in a highly excited state of mind and thought the simian was upon
曾是 在 一个 高度 兴奋的 状态 的 头脑 和 想法 这 猿猴 曾是 之上
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

当时他情绪非常激动，以为那只猿猴又来袭击他了。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ə'hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
Just then , the driver of the machine found a cleared space ahead and started
只是 然后 , 这 司机 的 这 机器 成立 一个 已清除 空间 前方 和 开始
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

就在这时，机器驾驶员发现前方有一块空地，便朝那里驶去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['haɪərəm][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] , [drɒpt]
He started so quickly that Hiram was thrown from the running board , dropped
他 开始 所以 迅速地 那 希拉姆 曾是 抛掷 从 这 跑步 木板 , 掉落
[tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] ['peɪvmənt] ,
to the hard pavement ,
到 这 难的 路面 ,

他起步太快，希拉姆被甩出踏板，摔在了坚硬的人行道上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [mɒb] .
and there stumbled against and fallen over by the jostling mob .
和 那里 踉跄 反对 和 倒下 超过 经过 这 推搡 暴民 .

然后，他被拥挤的人群绊倒了。

[ðɪs] [rʌf] ['juːsɪdʒ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['haɪərəm][kʊd; kəd][stænd] .
This rough usage was more than Hiram could stand .
这 粗糙的 用法 曾是 更多的 比 希拉姆 可以 站立 .

这种粗暴对待让海勒姆无法忍受。

[ðə; ði] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .

The	senses	were	being	knocked	out	of	him	by	swift	degrees	.
这	感官	是	存在	敲门	出去	的	他	经过	迅速	学位	.

他的感官正被迅速地剥夺殆尽。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['gəʊɪŋ] ,

He	felt	his	wits	going	,
他	毛毡	他的	智慧	去	,

他感觉自己快要失去理智了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

and	he	made	a	frantic	attempt	to	stay	them	as	they	drifted	away	.
和	他	制成	一个	疯狂的	试图	到	停留	他们	作为	他们	漂移	离开	.

他拼命想阻止他们漂走。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːknəs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd]

The	attempt	was	useless	,	however	,	and	a	great	darkness	suddenly	descended
这	试图	曾是	无用	,	然而	,	和	一个	伟大的	黑暗	突然	下降

[ə'pɒn] ['haɪərəm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪm] [ɪn] .

upon	Hiram	and	closed	him	in	.
之上	希拉姆	和	关闭	他	在	.

然而，这一尝试毫无用处，突然间，一片巨大的黑暗笼罩了希兰，将他彻底困住。

[wen] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] .

When	he	regained	his	senses	,	he	was	lying	on	a	bench	in	a	drug	store	.
什么时候	他	恢复	他的	感官	,	他	曾是	说谎	在	一个	长椅	在	一个	药品	店铺	.

当他恢复意识时，他正躺在一家药店的长椅上。

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌg] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

A	clerk	was	holding	a	handkerchief	,	saturated	with	a	drug	of	some	kind	,
一个	职员	曾是	保持	一个	手帕	,	饱和	和	一个	药品	的	一些	种类	,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

to	his	nostrils	,
到	他的	鼻孔	,

一名店员正用一块浸透了某种药物的手帕捂住鼻孔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bluːkəʊt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

and	a	bluecoat	was	standing	near	,	twirling	his	club	and	looking	down	at
和	一个	蓝衣军官	曾是	常设	靠近	,	旋转	他的	俱乐部	和	寻找	向下	在

['haɪərəm] ['spekjələtɪvli] .

Hiram	speculatively	.
希拉姆	推测性地	.

一名身穿蓝色制服的士兵站在附近，挥舞着警棍，若有所思地俯视着希拉姆。

" ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [tuː] [hæts] ? "

"	Question	is	,	"	said	the	policeman	,	"	what	is	he	doing	with	two	hats	?	"
"	问题	是	,	"	说	这	警察	,	"	什么	是	他	正在做	和	二	帽子	?	"

“问题是，”警察说，“他为什么戴着两顶帽子？”

" [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['ɒfɪsə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	That's	more	than	I	can	tell	you	,	officer	,	"	answered	the	clerk	.
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	你	,	官	,	"	回答	这	职员	.

“警官，我能告诉你的就这么多了。”办事员回答道。

" [ɑː] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

"	Ah	,	he's	coming	to	!
"	啊	,	他是	未来	到	!

“啊，他醒了！”

" ['haɪərəm] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [drʌg] - [səʊkt] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Hiram	sat	up	on	the	bench	and	pushed	aside	the	drug	-	soaked	handkerchief	.
"	希拉姆	卫星	向上	在	这	长椅	和	推动	旁边	这	药品	-	浸泡过	手帕	.

“希拉姆从长椅上坐起来，把沾满毒品的手帕推到一边。

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [kənˈfjuːzədli] .
" he murmured confusedly .
" 他 低声说道 困惑地 .

他困惑地低声说道。

" [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsə(r)] .
" I'm not your dad , " said the officer .
" 我是 不是 你的 爸爸 , " 说 这 官 .

“我不是你爸爸,”警官说。

" [aɪm] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈpʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
" I'm just the fellow who pulled you out of the crowd .
" 我是 只是 这 同伴 WHO 拉 你 出去 的 这 人群 .

“我只是把你从人群中拉出来的那个人。”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [hæt] ?
Where'd you get that hat ?
在哪里? 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪儿弄来的?

" [ˈhaɪərəm] [lʊkt] [daʊn] .
" Hiram looked down .
" 希拉姆 看起来 向下 .

希拉姆低下了头。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænə(r)] ,
His own hat was on his head and had , in some manner ,
他的 自己的 帽子 曾是 在 他的 头 和 有 , 在 一些 方式 ,

他自己的帽子戴在头上，而且不知何故，

[rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
remained with him throughout all the excitement , but in his hand he was
剩余 和 他 自始至终 全部 这 激动 , 但 在 他的 手 他 曾是
[ˈklʌtʃɪŋ] , [laɪk] [grɪm] [deθ] ,
clutching , like grim death ,
紧握 , 喜欢 严峻 死亡 ,

在所有激动人心的时刻，它始终陪伴着他，但他却紧紧地攥在手里，仿佛死神降临。

[ə; eɪ] [ˈbætəd] [blæk] [ˈstetsn] .
a battered black Stetson .
一个 伤痕累累 黑色的 斯泰森 .

一顶破旧的黑色斯泰森毡帽。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [ˈəʊvə(r)] , [ˈhaɪərəm] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kraʊn] .
Turning the hat over , Hiram looked into the crown .
转弯 这 帽子 超过 , 希拉姆 看起来 进入 这 王冠 .

海勒姆把帽子翻过来，看了看帽冠。

[ðə; ði] [gɪlt] [ˈlɛtəz] , " [juː] . [eɪtʃ] . " [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The gilt letters , " U . H . " met his eyes .
这 镀金 信件 , " U . H . " 遇见 他的 眼睛 .

金色的字母“UH”映入他的眼帘。

" [ɪts] [dædz] [hæt] , " [hiː; hi] [ˈgɜːg(ə)ld] .
" It's dad's hat , " he gurgled .
" 它是 爸爸的 帽子 , " 他 咕噜咕噜 .

“这是爸爸的帽子,”他咕哝道。

" ['ʌptən] [hɪl] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" Upton Hill , that's his name !
" 厄普顿 爬坡道 , 那就是 他的 姓名 !

“厄普顿·希尔，那就是他的名字！”

[ai] [nju:] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] !
I knew I had a bean on the right number !
我 知道 我 有 一个 豆 在 这 正确的 数字 !

我知道我投对了数！

[ai] – [ai] —
I – I —
我 – 我 —

我-我—

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swetbænd] .
" A bit of white showed under the sweatband .
" 一个 少量 的 白色的 显示 在下面 这 吸汗带 .

“汗带下面露出了一点白色。”

['westənəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪp] , ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒkjumənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Westerners , of a certain type , sometimes carry important documents under the
西方人 , 的 一个 肯定 类型 , 有时 携带 重要的 文件 在下面 这
['swetbænd] [ɒv; əv][ðeə(r)][hæts] .
sweatband of their hats .
吸汗带 的 他们的 帽子 .

某些类型的西方人有时会把重要文件藏在帽子的帽檐下。

['haɪərəm] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stetsn] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Hiram pulled his object out of the Stetson , examined it ,
希拉姆 拉 他的 目的 出去 的 这 斯泰森 , 检查 它 ,

海勒姆从斯泰森帽里掏出他的东西，仔细端详了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] .
and then inquired his way to the nearest telegraph office .
和 然后 询问 他的 方式 到 这 最近的 电报 办公室 .

然后他打听到了最近的电报局的地址。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] :
Five minutes later he had sent the following telegram :
五 分钟 之后 他 有 发送 这 下列的 电报 :

五分钟后，他发出了以下电报：

" ['əʊɪn] ['klænsi] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] , ['fi:nɪks] , [ˌærɪ'zəʊnə] :
" OWEN CLANCY , the Motor Wizard , Phoenix , Arizona :
" 欧文 克兰西 , 这 发动机 巫师 , 凤凰 , 亚利桑那 :

“欧文·克兰西，汽车奇才，亚利桑那州凤凰城：

[hɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
Hot on the trail .
热的 在 这 踪迹 .

紧追不舍。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][faɪnd][dæd] .
You said you would help me find dad .
你 说 你 会 帮助 我 寻找 爸爸 .

你说过你会帮我找到爸爸。

[kʌm] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get] ['bɪzi] .
Come to Los Angeles at once and get busy .
来 到 洛杉矶 洛杉矶 在 一次 和 得到 忙碌的 .

立刻来洛杉矶，开始工作。

[miːt] [ˌem ˈiː] ['renfruː] [haʊs] .
Meet me Renfrew House .
见面 我 伦弗鲁 房子 .

请到伦弗鲁楼来。

['haɪərəm] . "
HIRAM . "
希拉姆 . "

希兰。

" [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [mˈɜːməd] ['haɪərəm] ,
" This here's a great day for me , " murmured Hiram ,
" 这 这里是 一个 伟大的 天 为了 我 , " 低声说道 希拉姆 ,

“今天对我来说真是个好日子，”海勒姆低声说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] ['wɪndəʊ] .
rubbing his bruises as he turned away from the operator's window .
擦 他的 瘀伤 作为 他 转向 离开 从 这 操作员的 窗户 .

他一边揉着身上的淤青，一边转身背对着操作员的窗口。

" [aɪ] ['rekən] ['ðætˌ] [fetʃ] ['klænsi] , [ɪf] [hiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] .
" I reckon that'll fetch Clancy , if he's well enough to come .
" 我 估计 那将 拿来 克兰西 , 如果 他是 出色地 足够的 到 来 .

“我想如果克兰西身体状况允许的话，这应该能把他请过来。”

[hɪm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] ['hæpi] [treɪl] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [graʊnd] [tuː; tə][speə(r)] .
Him and me can run out this happy trail together , with ground to spare .
他 和 我 能 跑步 出去 这 快乐的 踪迹 一起 , 和 地面 到 空闲的 .

我和我的他可以一起跑完这条快乐的小径，而且还有剩余的路程。

[ðæt] [red] - ['hedɪd] ['wɪzəd] [hæz; həz] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]
That red - headed wizard has got more sense in a minute than I have in a
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

那个红头发巫师一分钟内得到的智慧比我一年得到的都多。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wiːl; wil][get] [əˈlɒŋ] .
and I reckon we'll get along .
和 我 估计 出色地 得到 沿着 .

我想我们会相处得很好。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)][tuː; tə][taɪ][tuː; tə] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
He's a good feller to tie to , in a time like this .
他是 一个 好的 伙计 到 领带 到 , 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候，跟他保持联系是个不错的选择。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['klænsi] [hɪts] [ðə; ði] " ['hæpi] [treɪl] . "
CLANCY HITS THE " HAPPY TRAIL . "
克兰西 热门歌曲 这 " 快乐的 踪迹 . "

克兰西踏上了“快乐之旅”。

" [haʊz] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['klænsi] ?
" How's the shoulder , Clancy ?
" 怎么样 这 肩膀 , 克兰西 ?

“克兰西，你的肩膀怎么样了？”

" ['dɒktə(r)] ['fɜːgəsən] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

"	Doctor	Ferguson	asked	,	as	the	young	motor	wizard	walked	into	his	office	.
"	医生	弗格森	问	,	作为	这	年轻的	发动机	巫师	步行	进入	他的	办公室	.

“弗格森医生问道，这时，这位年轻的汽车奇才走进了他的办公室。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] , " ['evri] [taɪm] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

"	I	know	it	belongs	to	me	,	"	was	the	smiling	reply	,	"	every	time	I	make	a
"	我	知道	它	属于	到	我	,	"	曾是	这	微笑	回复	,	"	每一个	时间	我	制作	一个

[muːv] ,

move	,
移动	,

“我知道它属于我，”对方笑着回答，“每次我移动它的时候，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [dɒk] . "

but	I	guess	it's	coming	along	all	right	at	that	,	doc	.	"
但	我	猜测	它是	未来	沿着	全部	正确的	在	那	,	文档	.	"

但我想目前看来一切进展顺利，医生。

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] .

"	No	reason	why	it	shouldn't	.
"	不	原因	为什么	它	不应该	.

没有理由不这样做。

[jʊr; jər] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] ,

You're	as	tough	as	a	piece	of	whalebone	,
你是	作为	艰难的	作为	一个	片	的	鲸骨	,

你像鲸骨一样坚硬，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪk] [laɪk] [ðæt] [kænt] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [lɪst] .

and	a	little	nick	like	that	can't	put	you	on	the	retired	list	.
和	一个	小的	缺口	喜欢	那	不能	放	你	在	这	退休	列表	.

这点小伤还不会让你退役。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] – [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Sit	down	here	–	I've	got	a	few	words	to	say	to	you	.
坐	向下	这里	–	我已经	得到	一个	很少	字	到	说	到	你	.

请坐下——我有几句话要跟你说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	The	doctor	indicated	a	chair	close	to	his	desk	,
"	这	医生	表明的	一个	椅子	关闭	到	他的	桌子	,

医生指了指他办公桌附近的一把椅子，

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]

and	then	sank	back	in	his	own	seat	with	the	air	of	one	who	is	about	to	say
和	然后	沉没	后退	在	他的	自己的	座位	和	这	空气	的	一	WHO	是	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] ['weɪti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

something	weighty	and	important	.
某物	重	和	重要的	.

然后他靠回自己的座位上，一副即将发表重要讲话的架势。

" [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dɒk] , " [sed] ['klænsi] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

"	Don't	you	try	to	scare	me	about	anything	,	doc	,	"	said	Clancy	apprehensively	,
"	不	你	尝试	到	吓	我	关于	任何事物	,	文档	,	"	说	克兰西	忧心忡忡地	,

“医生，你别想吓唬我，”克兰西忧心忡忡地说。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

as	he	slid	into	the	chair	.
作为	他	滑行	进入	这	椅子	.

他滑进椅子里。

" [tʊʃ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tush	!	"	and	the	physician	wagged	his	head	.
"	屁股	!	"	和	这	医生	摇晃	他的	头	.

“呸！”医生摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

"	You	haven't	got	sense	enough	to	be	scared	at	anything	.
"	你	还没有	得到	感觉	足够的	到	是	害怕的	在	任何事物	.

你根本不懂害怕。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

That's	the	main	trouble	with	you	.
那就是	这	主要的	麻烦	和	你	.

这就是你最大的问题。

[ɪts] [tuː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['wɪkənbɜːrg] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊlɪt] .

It's	two	weeks	since	you	went	to	Wickenburg	and	got	in	front	of	that	bullet	.
它是	二	周	自从	你	去	到	威肯堡	和	得到	在	正面	的	那	子弹	.

你去威肯堡挡子弹已经两周了。

[wiː; wi] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	kept	you	in	bed	for	a	week	,
我们	保留	你	在	床	为了	一个	星期	,

我们让你卧床休息了一个星期，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

and	now	you	have	been	on	your	feet	for	another	week	.
和	现在	你	有	到过	在	你的	脚	为了	其他	星期	.

现在你已经连续工作一周了。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [kən'sɜːnd] , ['klænsi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

So	far	as	the	wound	is	concerned	,	Clancy	,	you	are	all	right	,
所以	远的	作为	这	伤口	是	担心的	,	克兰西	,	你	是	全部	正确的	,

克兰西，就伤口而言，你没事。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] .

but	so	far	as	something	else	is	concerned	,	you	are	all	wrong	.
但	所以	远的	作为	某物	别的	是	担心的	,	你	是	全部	错误的	.

但就另一件事而言，你们都错了。

" ['fɜːrgəsənz] [aɪz] ['nærəʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['levəl] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	Ferguson's	eyes	narrowed	and	he	leveled	a	forefinger	at	his	patient	.
"	弗格森的	眼睛	范围缩小	和	他	平整	一个	食指	在	他的	病人	.

“弗格森眯起眼睛，用食指指着他的病人。

" [wɒt] ['hæpənd] , [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] ['wɪkənbɜːrg] ?

"	What	happened	,	up	there	at	Wickenburg	?
"	什么	发生	,	向上	那里	在	威肯堡	?

“威肯堡那边到底发生了什么事？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['klænsi] .

"	What	happened	?	"	repeated	Clancy	.
"	什么	发生	?	"	重复	克兰西	.

“发生了什么事？”克兰西重复道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Why	,	you	just	spoke	of	that	.
"	为什么	,	你	只是	辐	的	那	.

“哎呀，你刚才不就说到这个了吗？”

[ai] [gɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "
I got in front of a bullet . "
我 得到 在 正面 的 一个 子弹 . "

我挡在了子弹前面。

" [stɒp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Stop , trying to play horse with me !
" 停止 , 尝试 到 玩 马 和 我 !

“别跟我玩骑马游戏！”

" [went] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['saʊəli] .
" went on the doctor sourly .
" 去 在 这 医生 酸涩地 .

“医生不耐烦地继续说道。”

" ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə(r)] , [leɪf] [wɪn] , [æt; ət]
" Something took place between you and your partner , Lafe Wynn , at
" 某物 采取 地方 之间 你 和 你的 伙伴 , 拉菲 永利 , 在
['wɪkənbɜːrg] ,
Wickenburg ,
威肯堡 ,

“你和你的伴侣拉夫·温恩在威肯堡之间发生了一些事情，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
and I want to know what it was .
和 我 想 到 知道 什么 它 曾是 .

我想知道那是什么。

" ['klænsi] ['stɪfənd] .
" Clancy stiffened .
" 克兰西 僵硬 .

克兰西身体僵住了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] , ['dɒktə(r)] ['fɜːgəsən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" That's a personal matter , Doctor Ferguson , " he answered ,
" 那就是 一个 个人的 事情 , 医生 弗格森 , " 他 回答 ,

“那是你的私事，弗格森医生，”他回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] . "
" and I don't have to explain it to anybody . "
" 和 我 不 有 到 解释 它 到 任何人 . "

“我不需要向任何人解释。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [get] [hɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you needn't get hot about it .
" 出色地 , 你 不必 得到 热的 关于 它 .

“嗯，你没必要为此生气。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['həʊldɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .
There's something on your mind , and it's holding back your complete recovery .
有 某物 在 你的 头脑 , 和 它是 保持 后退 你的 完全的 恢复 .

你心事重重，这阻碍了你的完全康复。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I'm asking questions and talking from the standpoint of your physician .
我是 问 问题 和 说 从 这 立场 的 你的 医生 .

我将以您医生的身份提出问题并与您交谈。

[ɪf] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [juː; jʊ] ,
If I knew the nature of the thing that bothered you ,
如果 我 知道 这 自然 的 这 事物 那 烦恼 你 ,

如果我知道困扰你的究竟是什么事，

['veri] ['pɒsəbli] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

very	possibly	I	could	take	means	to	counteract	it	.
非常	可能	我	可以	拿	方法	到	抵消	它	.

我很有可能可以采取措施来应对它。

" ['klænsi] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['fɜːrgəsənz] ['ʃruːdnəs] .

"	Clancy	was	impressed	by	Ferguson's	shrewdness	.
"	克兰西	曾是	印象深刻	经过	弗格森的	城府	.

克兰西对弗格森的精明印象深刻。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['wʌri] .

Yet	he	had	no	intention	of	revealing	the	cause	of	his	secret	worry	.
然而	他	有	不	意图	的	揭示	这	原因	的	他的	秘密	担心	.

但他并不打算透露他内心深处担忧的原因。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ['fɜːgəsən] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət] ['wɪkənbɜːrg]

How	could	he	tell	Ferguson	,	or	anybody	else	,	what	really	happened	at	Wickenburg
如何	可以	他	告诉	弗格森	,	或者	任何人	别的	,	什么	真的	发生	在	威肯堡
?														
?														

他怎么能告诉弗格森或者其他人，在威肯堡到底发生了什么事呢?

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [leɪf] [wɪn] [hæd; həd] [fɔːdʒd] ['klænsiz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Only	two	or	three	people	knew	that	Lafe	Wynn	had	forged	Clancy's	name	to	a
仅有的	二	或者	三	人们	知道	那	拉菲	永利	有	锻造	克兰西	姓名	到	一个

[tʃek] [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'skɔnd] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] ,

check	and	had	absconded	with	that	money	,
查看	和	有	潜逃	和	那	钱	,

只有两三个人知道拉夫·温伪造了克兰西的签名，并在支票上签了字，然后卷款潜逃了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] ['æsets] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['klænsi] & [wɪn] .

and	with	all	the	cash	assets	of	the	firm	of	Clancy	&	Wynn	.
和	和	全部	这	现金	资产	的	这	公司	的	克兰西	&	永利	.

以及 Clancy & Wynn 公司的所有现金资产。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [njuː] [haʊ] ['klænsi] [hæd; həd] [treɪld] [wɪn] [tuː; tə] ['wɪkənbɜːrg] [ænd; ənd]

Only	two	or	three	knew	how	Clancy	had	trailed	Wynn	to	Wickenburg	and
仅有的	二	或者	三	知道	如何	克兰西	有	拖着	永利	到	威肯堡	和

[hæd; həd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] - [diːl] ['gærɑːʒ] ,

had	sent	him	back	to	Phoenix	to	take	charge	of	the	Square	-	deal	Garage	,
有	发送	他	后退	到	凤凰	到	拿	收费	的	这	正方形	-	交易	车库	,

只有两三个人知道克兰西是如何跟踪温恩到威肯堡，并把他送回菲尼克斯接管“公平交易”修车厂的。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [waɪl] [hiː; hi] – ['klænsi] – [wɒz; wəz][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

as	usual	,	while	he	–	Clancy	–	was	in	bed	in	the	other	town	for	a	week	.
作为	通常	,	尽管	他	–	克兰西	–	曾是	在	床	在	这	其他	镇	为了	一个	星期	.

和往常一样，克兰西在另一个城镇卧床休息了一周。

[ə'pærəntli] [ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə]

Apparently	all	was	the	same	as	it	ever	had	been	between	the	two	partners
显然	全部	曾是	这	相同的	作为	它	曾经	有	到过	之间	这	二	合作伙伴
.													
:													
.													

显然，两位合伙人之间的关系和以往一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːfɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

In	this	instance	,	however	,	surface	indications	were	not	to	be	trusted	.
在	这	实例	,	然而	,	表面	症状	是	不是	到	是	可信	.

然而，在这种情况下，表面迹象并不可信。

['klænsiz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] ['ʃætəd] .

Clancy's	**confidence**	**in**	**Wynn**	**had**	**been**	**rudely**	**shattered**	**.**
克兰西	信心	在	永利	有	到过	粗鲁地	破碎	.

克兰西对温恩的信心被无情地击碎了。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [hæd; həd] [speəd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] – [hæd; həd] [biːn] ['dʒenərəs] [wɪð] [hɪm] , [ɪn]

The	**motor**	**wizard**	**had**	**spared**	**his**	**partner**	**–**	**had**	**been**	**generous**	**with**	**him**	**,**	**in**
这	发动机	巫师	有	幸存	他的	伙伴	–	有	到过	慷慨的	和	他	,	在

[fækt] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .

fact	**,**	**far**	**beyond**	**his**	**deserts**	**.**
事实	,	远的	超过	他的	沙漠	.

这位汽车奇才饶恕了他的搭档——事实上，他对搭档非常慷慨，远远超出了他应得的待遇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [wɪnz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪnz] ['mʌðə(r)] ,

This	**was**	**not**	**particularly**	**on**	**Wynn's**	**account**	**,**	**but**	**on**	**account**	**of**	**Wynn's**	**mother**	**,**
这	曾是	不是	特别	在	永利	帐户	,	但	在	帐户	的	永利	母亲	,

这并非完全是温恩的错，而是温恩母亲的错。

[æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɪn] [hæd; həd] [əb'skɔnd]

an	**old**	**lady**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Phoenix**	**on**	**the**	**very**	**day**	**Wynn**	**had**	**absconded**
一个	老的	女士	WHO	有	来	到	凤凰	在	这	非常	天	永利	有	潜逃

.

:
.

一位老太太在韦恩潜逃的当天来到了凤凰城。

['mɪsɪz] . [wɪn] , [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [sək'ses] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] ,

Mrs	**.**	**Wynn**	**,**	**proud**	**of**	**the**	**business**	**success**	**her**	**son**	**had**	**made**	**,**
太太	.	永利	,	自豪的	的	这	商业	成功	她	儿子	有	制成	,

温恩夫人为儿子在事业上取得的成功感到自豪，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

had	**come**	**to**	**him**	**so**	**that**	**he**	**might**	**make**	**her**	**a**	**home**	**in**	**her**
有	来	到	他	所以	那	他	可能	制作	她	一个	家	在	她

[dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .

declining	**years**	**.**
下降	年	.

她来到他身边，希望他能在她晚年为她提供一个家。

['klænsi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Clancy	**had**	**not**	**the**	**heart**	**to**	**tell**	**the**	**old**	**lady**	**the**	**exact**	**situation**	**,**
克兰西	有	不是	这	心	到	告诉	这	老的	女士	这	精确的	情况	,

克兰西不忍心把事情的真相告诉老太太。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['wɪkənbɜːrg] [tuː; tə] [get] [leɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	**he**	**had**	**gone**	**to**	**Wickenburg**	**to**	**get**	**Lafe**	**and**	**make**	**him**	**return**	**to**
和	他	有	已消失	到	威肯堡	到	得到	拉菲	和	制作	他	返回	到

['fiːnɪks] .

Phoenix	**.**
凤凰	.

他去了威肯堡，想把拉夫带回菲尼克斯。

[wɪn] [njuː] [ðæt] ['klænsi] [hæd; həd] [speəd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] .

Wynn	**knew**	**that**	**Clancy**	**had**	**spared**	**him**	**on**	**his**	**mother's**	**account**	**.**
永利	知道	那	克兰西	有	幸存	他	在	他的	母亲的	帐户	.

温恩知道，克兰西放过他是因为他母亲的缘故。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tnə] , [ɔ:l][ðə; ði]['greɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

This	knowledge	caused	a	restraint	between	the	two	partners	,	all	the	greater	because
这	知识	导致	一个	克制	之间	这	二	合作伙伴	,	全部	这	更大的	因为

[wɪnz] ['fɔ:dʒəri] ,

Wynn's	forgery	,
永利	伪造	,

得知此事后，两位合伙人之间产生了隔阂，而温恩的伪造行为更加剧了这种隔阂。

[ænd; ənd] [ˌdi:fæl'keɪʃən] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [kæʃ] ['æsets] [ɒv; əv] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:m] –

and	defalcation	had	wiped	out	all	the	cash	assets	of	Clancy	and	the	firm	–
和	挪用公款	有	擦拭	出去	全部	这	现金	资产	的	克兰西	和	这	公司	–

[sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] .

some	fifteen	thousand	dollars	which	had	not	been	recovered	.
一些	十五	千	美元	哪个	有	不是	到过	恢复	.

挪用公款导致克兰西和公司的所有现金资产全部损失殆尽——约一万五千美元至今仍未追回。

['klænsi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ri:tʃ] ['mɪsɪz] . [wɪn] .

Clancy	would	not	tell	all	this	to	any	one	,	for	fear	it	might	reach	Mrs	.	Wynn	.
克兰西	会	不是	告诉	全部	这	到	任何	一	,	为了	害怕	它	可能	抵达	太太	.	永利	.

克兰西不愿将这一切告诉任何人，因为他担心这会传到温恩太太耳中。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] ,

And	he	was	anxious	that	Wynn	should	have	another	chance	,
和	他	曾是	焦虑的	那	永利	应该	有	其他	机会	,

他很希望温恩能再获得一次机会。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['erə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz]

without	letting	the	one	error	of	an	otherwise	blameless	life	weigh	in	the	scales
没有	出租	这	一	错误	的	一个	否则	无责	生活	称重	在	这	秤

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

不让一生中唯一一次的错误，在他其他方面都无可指摘的情况下，成为对他不利的因素。

" [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] , ['dɒktə(r)] , " [əb'zɜ:vd] ['klænsi] .

"	I'll	get	along	,	doctor	,	"	observed	Clancy	.
"	患病的	得到	沿着	,	医生	,	"	观察到	克兰西	.

“我会没事的，医生，”克兰西说道。

" [aɪl] [bet] [ɔ:l][ðə; ði] ['fretɪŋ] [aɪ][du:; də][woʊnt][lænd][ɒn][ˌem 'i:][səʊ][hɑ:d][ju:; jʊ][kæn; kən]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	bet	all	the	fretting	I	do	won't	land	on	me	so	hard	you	can	notice	it	.
"	患病的	赌注	全部	这	烦躁	我	做	惯于	土地	在	我	所以	难的	你	能	注意	它	.

"

"
"

“我敢打赌，我所有的焦虑都不会对我造成太大的影响，以至于你能注意到。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [bɜ:st] [aʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪ][du:; də]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] !

"	Confound	it	,	"	burst	out	the	doctor	,	"	I	do	notice	it	!
"	混杂	它	,	"	爆裂	出去	这	医生	,	"	我	做	注意	它	!

“该死，”医生突然说道，“我确实注意到了！”

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

You've	got	to	get	away	from	things	for	a	while	.
你已经	得到	到	得到	离开	从	事物	为了	一个	尽管	.

你得暂时远离这些事情。

[teɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] , ['klænsi] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Take	the	Happy	Trail	,	Clancy	,	and	run	it	out	.
拿	这	快乐的	踪迹	,	克兰西	,	和	跑步	它	出去	.

克兰西，走快乐小径，一路跑下去。

[ai] ['rekən] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] – ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [held] [ʌp] [ðæt] [stri:t] - [kɑ:(r)]

I	reckon	you	can	afford	it	–	after	the	way	you	held	up	that	street	-	car
我	估计	你	能	买得起	它	–	后	这	方式	你	握住	向上	那	街道	-	车

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

我想你应该付得起——毕竟你之前把那家有轨电车公司搞得焦头烂额。

" ['hæpi] [treɪl] ? " ['ekəud] ['klænsi] ; " [wʌts] [ðæt] ? "

"	Happy	Trail	?	"	echoed	Clancy	;	"	what's	that	?	"
"	快乐的	踪迹	?	"	回声	克兰西	;	"	是什么	那	?	"

“一路顺风？”克兰西附和道，“那是什么？”

" [ɪts] [ðə; ði] ['keəfri:] [rəʊd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [dʒɔɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['fɜ:gəsən]

"	It's	the	carefree	road	of	pure	and	unadulterated	joy	,	"	explained	Ferguson
"	它是	这	畅快	路	的	纯的	和	纯正的	喜悦	,	"	解释	弗格森

['spləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“这是一条充满纯粹快乐、无忧无虑的道路，”弗格森严肃地解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , [gɪvz] [ju:; jʊ] [nju:] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

"	It	takes	you	out	of	yourself	,	gives	you	new	scenes	and	experiences	,
"	它	需要	你	出去	的	你自己	,	给予	你	新的	场景	和	经历	,

“它能让你暂时忘却自我，带给你全新的场景和体验，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] . "

and	finally	you	wake	up	feeling	better	than	you	ever	felt	before	in	your	life	.	"
和	最后	你	唤醒	向上	感觉	更好的	比	你	曾经	毛毡	前	在	你的	生活	.	"

最后，你醒来时感觉比以往任何时候都好。

" [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['klænsi] .

"	Lead	me	to	it	!	"	said	Clancy	.
"	带领	我	到	它	!	"	说	克兰西	.

“带我过去！”克兰西说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [bʌt; bət][ai][kænt] .

"	I	wish	I	could	,	"	was	the	answer	,	"	but	I	can't	.
"	我	希望	我	可以	,	"	曾是	这	回答	,	"	但	我	不能	.

“我希望我能做到，”他回答说，“但我做不到。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɪzrəbl] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

A	Happy	Trail	for	you	might	be	a	mighty	miserable	one	for	me	,	and
一个	快乐的	踪迹	为了	你	可能	是	一个	强大的	悲惨的	一	为了	我	,	和

[vaɪs] ['vɜ:sə] .

vice	versa	.
副	反之亦然	.

对你来说是快乐的旅程，对我来说可能是一段非常痛苦的旅程，反之亦然。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , ['klænsi] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:; də][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

You'll	have	to	find	it	for	yourself	,	Clancy	,	but	when	you	do	find	it
你会	有	到	寻找	它	为了	你自己	,	克兰西	,	但	什么时候	你	做	寻找	它

, [hɪt][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] ! "

,	hit	it	hard	!	"
,	打	它	难的	!	"

克兰西，你得自己去找，但找到之后，狠狠地砸它！

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'skrɪpʃn] – [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [lɑ:ft] ['klænsi] , ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [li:v] .

"	That's	a	fine	prescription	–	I	don't	think	,	"	laughed	Clancy	,	getting	up	to	leave	.
"	那就是	一个	美好的	处方	–	我	不	思考	,	"	笑了	克兰西	,	获得	向上	到	离开	.

“这真是个好处方——我想是吧，”克兰西笑着起身离开。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] , [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" You tell me what I must do , but don't tell me how I'm to do it .
" 你 告诉 我 什么 我 必须 做 , 但 不 告诉 我 如何 我是 到 做 它 .
"
"
"

“你告诉我该做什么，但不要告诉我该怎么做。”

" [aɪm][æz; əz][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [graul] [ˈfɜːgəsən] .
" I'm as frank with you as you are with me , " growled Ferguson .
" 我是 作为 坦率 和 你 作为 你 是 和 我 , " 咆哮 弗格森 .

“我对你坦诚相待，就像你对我坦诚相待一样，”弗格森咆哮道。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" ['klænsi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] - [diːl] ['gærɑːʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv]
" Clancy got back to the Square - deal Garage to find the whole force of
" 克兰西 得到 后退 到 这 正方形 - 交易 车库 到 寻找 这 所有的 力量 的
[ɪm'plɔɪiːz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] [stɑː(r)] .
employees moving the repair shop over to the garage known as the Red Star .
雇员 移动 这 维修 店铺 超过 到 这 车库 已知 作为 这 红色的 星星 .

“克兰西回到公平交易车库时，发现所有员工都把修理店搬到了被称为红星的车库。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['rɔkwel] , [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stɑː(r)] , [frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] - [diːl]
In order to keep Rockwell , of the Red Star , from driving the Square - deal
在 命令 到 保持 洛克威尔 , 的 这 红色的 星星 , 从 驾驶 这 正方形 - 交易
[pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
place out of business ,
地方 出去 的 商业 ,

为了阻止红星队的罗克韦尔把这家公平交易的店挤垮，

['klænsi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lɒt] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði]
Clancy had been forced to buy the building and lot that housed the
克兰西 有 到过 强制 到 买 这 建筑 和 很多 那 房屋 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪn] .
establishment belonging to him and Wynn .
建立 属于 到 他 和 永利 .

克兰西被迫买下了他和温恩共同拥有的那栋楼和那块地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔnsəˌmeit] [ðɪs] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
He had consummated this deal for ten thousand dollars ,
他 有 完成 这 交易 为了 十 千 美元 ,

他以一万美元的价格完成了这笔交易。

['peɪɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət]['sev(ə)n][pə(r)]
paying three thousand dollars down and getting time on the balance at seven per
付费 三 千 美元 向下 和 获得 时间 在 这 平衡 在 七 每
[sent] .
cent .
中心 .

首付三千美元，剩余款项可享受7%的延期付款利率。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [djuː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wɪn] [hæd; həd] [əb'skɔnd] [wɪð] [ɔːl]
And the mortgage had come due just before Wynn had absconded with all
和 这 抵押 有 来 到期的 只是 前 永利 有 潜逃 和 全部
[ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'sɔːsɪz] .
the cash resources .
这 现金 资源 .

就在 Wynn 携所有现金潜逃之前，抵押贷款也到期了。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [seɪvd] ['klænsi] .

A	stroke	of	luck	alone	had	saved	Clancy	.
一个	中风	的	运气	独自的	有	已保存	克兰西	.

克兰西的获救完全是靠运气。

[ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti]

The	street	-	car	company	had	suddenly	developed	a	need	for	the	property
这	街道	-	车	公司	有	突然	发达	一个	需要	为了	这	财产

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] .

he	had	bought	.
他	有	买	.

有轨电车公司突然需要他购买的那处房产。

[dʒʌdʒ] ['pembruk] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['klænsiz] , [dɪd] [ðə; ði] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] ,

Judge	Pembroke	,	a	friend	of	Clancy's	,	did	the	negotiating	,
法官	彭布罗克	,	一个	朋友	的	克兰西	,	做过	这	谈判	,

彭布罗克法官是克兰西的朋友，他负责谈判。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

with	the	result	that	the	premises	sold	for	twenty	thousand	dollars	.
和	这	结果	那	这	前提	卖	为了	二十	千	美元	.

结果，这处房产以两万美元的价格售出。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

The	judge	,
这	法官	,

法官

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['klænsi] & [wɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm]

knowing	that	Clancy	&	Wynn	would	have	to	move	and	must	have	some
会心	那	克兰西	&	永利	会	有	到	移动	和	必须	有	一些

[pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ,

place	to	go	,
地方	到	去	,

知道克兰西和温恩必须搬家，而且肯定有地方可去，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [red] - [stɑː(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

had	secured	an	option	on	the	Red	-	star	establishment	for	four	thousand
有	安全	一个	选项	在	这	红色的	-	星星	建立	为了	四	千

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

以四千美元的价格获得了红星公司的选择权。

[səʊ] ['klænsi] [hæd; həd] ['faɪnænst; faɪ'nænst] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['klænsi] & [wɪn] ,

So	Clancy	had	financed	the	tottering	affairs	of	Clancy	&	Wynn	,
所以	克兰西	有	融资	这	颤巍巍	事务	的	克兰西	&	永利	,

[hæd; həd] [bɔːt] ['rɑːkˌwɛlz] [əʊld] [pleɪs] ,

had	bought	Rockwell's	old	place	,
有	买	洛克威尔	老的	地方	,

所以，克兰西资助了摇摇欲坠的克兰西-温恩公司，还买下了罗克韦尔以前的产业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

and	the	transfer	was	in	progress	.
和	这	转移	曾是	在	进步	.

转账正在进行中。

[leɪf] [wɪn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] .

Lafe	Wynn	was	overseeing	the	removal	.
拉菲	永利	曾是	监督	这	移动	.

拉夫·温恩负责监督搬迁工作。

[wen] ['klænsi] ['entəd] [ðə; ði]['gærɑːʒ] , [leɪf] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː]

When	Clancy	entered	the	garage	,	Lafe	turned	abruptly	on	his	heel	and	walked	into
什么时候	克兰西	进入	这	车库	,	拉菲	转向	突然	在	他的	脚跟	和	步行	进入

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

克兰西走进车库时，拉夫突然转身走进了办公室。

['klænsi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Clancy	followed	him	.
克兰西	随后	他	.

克兰西跟在他后面。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [leɪf] ? " [in'kwaiə] ['klænsi] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Lafe	?	"	inquired	Clancy	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	拉菲	?	"	询问	克兰西	.

“拉菲，你怎么了？”克兰西问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

"	Why	do	you	take	pains	to	avoid	me	,	all	the	time	?
"	为什么	做	你	拿	疼痛	到	避免	我	,	全部	这	时间	?

你为什么总是想方设法躲着我?

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðæt] – [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['pɑːtnə] .

We	can't	get	along	like	that	–	and	remain	partners	.
我们	不能	得到	沿着	喜欢	那	–	和	保持	合作伙伴	.

我们不能这样相处，也不能继续做合作伙伴。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɪld] [wɪnz] [feɪs] .

"	A	look	of	suffering	filled	Wynn's	face	.
"	一个	看	的	痛苦	已填	永利	脸	.

温恩脸上满是痛苦的神情。

" ['əʊɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

"	Owen	,	"	said	he	,	with	an	effort	,
"	欧文	,	"	说	他	,	和	一个	努力	,

“欧文，”他费力地说道。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] – [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] ,

"	every	time	I	look	at	you	I	think	of	what	I	am	–	a	thief	and	a	forger	,
"	每一个	时间	我	看	在	你	我	思考	的	什么	我	是	–	一个	贼	和	一个	锻工	,

“每次我看着你，我都会想到我是什么——一个窃贼和一个伪造者。”

['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

only	saved	from	the	penitentiary	by	your	generosity	.
仅有的	已保存	从	这	监狱	经过	你的	慷慨	.

多亏了您的慷慨解囊，我才免于牢狱之灾。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

It	isn't	a	pleasant	thought	for	a	man	who	wants	to	be	independent	.
它	不是	一个	令人愉快的	想法	为了	一个	男人	WHO	想要	到	是	独立的	.

对于一个想要独立的人来说，这不是一个令人愉快的想法。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] – [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — "

If	I	could	undo	the	wrong	I	did	you	–	if	I	could	—	"
如果	我	可以	撤销	这	错误的	我	做过	你	–	如果	我	可以	—	"

如果我能弥补我对你犯下的错——如果我能——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] – [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['klænsi] .

"	You	can	–	some	time	,	"	said	Clancy	.
"	你	能	–	一些	时间	,	"	说	克兰西	.

“你可以——总有一天，”克兰西说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
" After you are able , you can pay me back my just proportion of that
" 后 你 是 有能力的 , 你 能 支付 我 后退 我的 只是 部分 的 那
[ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] . "
fifteen thousand . "
十五 千 . "

“等你有能力了，就可以把我应得的那一万五千块钱还给我。”

" ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ! " [mˈɜːməd] [leɪf] [sɑːˈkæstɪkli] .
" After I am able ! " murmured Lafe sarcastically .
" 后 我 是 有能力的 ! " 低声说道 拉菲 讽刺地 .

“等我有能力了！”拉夫讽刺地低声说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] , ['əʊɪn] .
" That will be a matter of years , Owen .
" 那 将要 是 一个 事情 的 年 , 欧文 .

“那将需要数年时间，欧文。”

[ai] [kænt] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .
I can't feel like this for years without going crazy .
我 不能 感觉 喜欢 这 为了 年 没有 去 疯狂的 .

如果这种感觉持续好几年，我会疯掉的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] ['rɑːskəli] ['brʌðə(r)] , ['dʒerəld] , [ai] – [ai] [mait] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [bæk]
If I could find my rascally brother , Gerald , I – I might induce him to give back
如果 我 可以 寻找 我的 赖皮 兄弟 , 杰拉尔德 , 我 – 我 可能 诱导 他 到 给 后退
[ðə; ði] ['mʌni] . "
the money . "
这 钱 . "

如果我能找到我那个无赖弟弟杰拉尔德，我——我或许能让他把钱还回来。

" ['nevə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] ['ʃɔːtli] .
" Never , " returned the motor wizard shortly .
" 绝不 , " 返回 这 发动机 巫师 不久 .

“绝不，”汽车专家很快回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒerəld][hæz; həz] ['prɒbəbli] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Your brother Gerald has probably got rid of the money by this time .
" 你的 兄弟 杰拉尔德 有 大概 得到 摆脱 的 这 钱 经过 这 时间 .

“你哥哥杰拉尔德现在可能已经把钱处理掉了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə] [help] [hɪm] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪˈmembə(r)] – [bɒb] [kæts][ænd; ənd] [hæŋk] ['bɜːtn]
There were two to help him spend it , remember – Bob Katz and Hank Burton
那里 是 二 到 帮助 他 花费 它 , 记住 – 鲍勃 卡茨 和 汉克 伯顿
.
:
.

别忘了，有两个人帮他花掉了这笔钱——鲍勃·卡茨和汉克·伯顿。

[ðəʊz] [θriː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][flai] .
Those three would make it fly .
那些 三 会 制作 它 飞 .

这三个人肯定能让它飞起来。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [əˈbaʊt] [wɒt] [leɪf] [wɪn] [hæd; həd] [dʌn] .
" There were extenuating circumstances about what Lafe Wynn had done .
" 那里 是 减轻 情况 关于 什么 拉菲 永利 有 完毕 .

“拉夫·温恩的行为有情可原之处。”

[ðə; ði] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈskruːpjələs] ['brʌðə(r)] .
The extenuating circumstances were wrapped up in his unscrupulous brother .
这 减轻 情况 是 包装 向上 在 他的 无良的 兄弟 .

情有可原的情况都与他那不择手段的哥哥有关。

['dʒerəld][hæd; həd][təʊld] [leɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]

Gerald	had	told	Lafe	a	pretty	fiction	about	needing	money	to	save	him	from
杰拉尔德	有	讲述	拉菲	一个	漂亮的	小说	关于	需要	钱	到	节省	他	从

[dɪs'ɒnə(r)] – [ænd; ənd] [leɪf] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help]['dʒerəld] .

dishonor	–	and	Lafe	had	covered	himself	with	dishonor	in	order	to	help	Gerald	.
羞辱	–	和	拉菲	有	涵盖	他自己	和	羞辱	在	命令	到	帮助	杰拉尔德	.

杰拉尔德向拉夫编造了一个美好的谎言，说他需要钱来保住自己的名誉——而拉夫为了帮助杰拉尔德，反而让自己蒙受了耻辱。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [leɪf] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['krəʊniːz]

No	sooner	had	Lafe	secured	the	money	than	he	and	his	two	cronies
不	很快	有	拉菲	安全	这	钱	比	他	和	他的	二	亲信

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

had	taken	it	and	made	good	their	escape	.
有	已采取	它	和	制成	好的	他们的	逃脱	.

拉夫刚拿到钱，就和他的两个同伙带着钱逃之夭夭了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] ['klænsi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

This	was	when	Clancy	had	been	wounded	.
这	曾是	什么时候	克兰西	有	到过	受伤	.

当时克兰西已经受伤了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][help] [leɪf] [seɪv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] .

At	the	time	,	he	was	seeking	to	help	Lafe	save	the	fifteen	thousand	dollars	.
在	这	时间	,	他	曾是	寻求	到	帮助	拉菲	节省	这	十五	千	美元	.

当时，他想帮助拉夫省下那15000美元。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [lɒs] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] , " ['mʌtə] [leɪf] ,

"	I	have	got	to	make	that	loss	up	to	you	somehow	,	"	muttered	Lafe	,
"	我	有	得到	到	制作	那	损失	向上	到	你	不知何故	,	"	低声说道	拉菲	,

“我得想办法补偿你，”拉夫低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	and	I've	got	to	do	it	soon	.
"	和	我已经	得到	到	做	它	很快	.

“而且我必须尽快完成这件事。”

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] .

My	conscience	will	send	me	to	a	madhouse	,	if	I	don't	.
我的	良心	将要	发送	我	到	一个	疯人院	,	如果	我	不	.

如果我不这么做，我的良心会把我送进疯人院的。

" ['klænsi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

"	Clancy	studied	his	partner	curiously	for	a	few	moments	.
"	克兰西	研究	他的	伙伴	奇怪的是	为了	一个	很少	时刻	.

克兰西好奇地打量了他的搭档一会儿。

" [leɪf] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] ,

"	Lafe	,	"	he	went	on	presently	,
"	拉菲	,	"	他	去	在	目前	,

“拉夫，”他接着说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	you	and	I	have	got	to	get	away	from	each	other	for	a	while	.
"	你	和	我	有	得到	到	得到	离开	从	每个	其他	为了	一个	尽管	.

你我得暂时分开一段时间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['milstəunz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nek] .

We	are	simply	millstones	around	each	other's	neck	.
我们	是	简单地	磨石	大约	每个	其他的	脖子	.

我们简直就是彼此脖子上的磨盘。

[juː; jʊ] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn]

You	can't	look	at	me	without	thinking	you	owe	me	the	biggest	part	of	fifteen
你	不能	看	在	我	没有	思维	你	欠	我	这	最大	部分	的	十五

['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

你一看到我，就会觉得你欠我一万五千美元的大部分。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] . "

and	I	can't	look	at	you	without	thinking	how	you	betrayed	my	confidence	.	"
和	我	不能	看	在	你	没有	思维	如何	你	背叛	我的	信心	.	"

我一看到你，就会想起你是如何辜负了我的信任。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ˈəʊɪn] , [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ʃeɪks] , " [sed] [wɪn] .

"	You	can	get	rid	of	me	,	Owen	,	in	about	two	shakes	,	"	said	Wynn	.
"	你	能	得到	摆脱	的	我	,	欧文	,	在	关于	二	奶昔	,	"	说	永利	.

“欧文，你只需摇晃两下就能摆脱我，”温恩说道。

" [kɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

"	Kick	me	out	.
"	踢	我	出去	.

把我赶出去。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , ['enihaʊ] .

I	haven't	any	right	to	be	one	of	the	firm	,	anyhow	.
我	还没有	任何	正确的	到	是	一	的	这	公司	,	无论如何	.

无论如何，我都没有资格成为公司的一员。

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	motor	wizard	shook	his	head	.
"	这	发动机	巫师	摇晃	他的	头	.

“这位汽车奇才摇了摇头。”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [aʊt] ,

"	You've	got	to	hang	on	and	make	good	in	the	place	where	you	lost	out	,
"	你已经	得到	到	悬挂	在	和	制作	好的	在	这	地方	在哪里	你	丢失的	出去	,

“你必须坚持下去，在你失败的地方重新振作起来。”

" ['klænsi] [rɪˈtɜːnd] .

"	Clancy	returned	.
"	克兰西	返回	.

克兰西回来了。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [θɪŋks] [səʊ]

"	You've	got	to	do	this	for	the	sake	of	your	mother	,	who	thinks	so
"	你已经	得到	到	做	这	为了	这	清酒	的	你的	母亲	,	WHO	思考	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

much	of	you	.
很多	的	你	.

“你必须为了你母亲这么做，她非常看重你。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We've	got	to	allow	a	little	time	,	you	know	,
我们已经	得到	到	允许	一个	小的	时间	,	你	知道	,

我们得留点时间，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊld] ['fʊtɪŋ] .

for	us	to	get	back	on	our	old	footing	.
为了	我们	到	得到	后退	在	我们的	老的	立足点	.

为了让我们重新回到原来的状态。

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	need	a	change	.
我	需要	一个	改变	.

我需要改变。

['fɜːgəsən] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]

Ferguson	says	so	,	and	I	have	a	feeling	that	he	knows	what	he	is	talking
弗格森	说道	所以	,	和	我	有	一个	感觉	那	他	知道	什么	他	是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

弗格森这么说，我觉得他说的有道理。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	A	boy	came	into	the	office	that	moment	with	a	telegram	.
"	一个	男生	来了	进入	这	办公室	那	片刻	和	一个	电报	.

“就在这时，一个男孩拿着一份电报走进了办公室。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪm] .

He	knew	the	motor	wizard	by	sight	,	and	went	directly	to	him	.
他	知道	这	发动机	巫师	经过	视线	,	和	去	直接地	到	他	.

他一眼就认出了那位汽车修理专家，径直走向了他。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['klænsi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	This	is	for	you	,	Mr	.	Clancy	,	"	said	he	.
"	这	是	为了	你	,	先生	.	克兰西	,	"	说	他	.

“这是给你的，克兰西先生，”他说。

['klænsi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd]

Clancy	signed	for	the	message	,	tore	it	open	,	read	the	contents	,	and
克兰西	签名	为了	这	信息	,	撕裂	它	打开	,	读	这	内容	,	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

克兰西签收了留言，撕开留言，读了内容，然后笑了。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪrz] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! "

"	By	thunder	,	"	he	cried	,	"	here's	just	the	thing	!	"
"	经过	雷	,	"	他	哭	,	"	这里是	只是	这	事物	!	"

“我的天哪！”他喊道，“正是我们需要的！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [wɪn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Wynn	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	永利	.

“你什么意思？”温恩问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp] [kɔːl][frɒm; frəm]['haɪərəm] [hɪl] .

"	It's	a	hurry	-	up	call	from	Hiram	Hill	.
"	它是	一个	匆忙	-	向上	称呼	从	希拉姆	爬坡道	.

“这是海勒姆山打来的催促电话。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['haɪərəm] ?

You	remember	Hiram	?
你	记住	希拉姆	?

你还记得海勒姆吗?

" [wɪn] [wins] .
" Wynn winced .
" 永利 畏缩 .

温恩皱了皱眉。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['haɪərəm] [hɪl] [kwaɪt] ['vɪvɪdlɪ] . "
" Yes , " said he , " I remember Hiram Hill quite vividly . "
" 是的 , " 说 他 , " 我 记住 希拉姆 爬坡道 相当 生动地 . "

“是的，”他说，“我对希拉姆山的记忆非常清晰。”

" [hiː; hi] [left] ['fiːnɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['kærɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ]
" He left Phoenix for the coast several weeks ago , carrying on his search
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
for his father .
" 他 左边 凤凰 为了 这 海岸 一些 周 前 , 携带 在 他的 搜索
为了 他的 父亲 .

“几周前，他离开凤凰城前往沿海地区，继续寻找他的父亲。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['haɪrəmz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] – [ænd; ənd]
I always thought that search of Hiram's was more or less of a joke – and
我 总是 想法 那 搜索 的 希拉姆的 曾是 更多的 或者 较少的 的 一个 开玩笑 – 和
[aɪ] ['hævnt] ['enɪ] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] – [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɑːskɪŋ]
I haven't any positive information yet that it isn't – but here's a message asking
我 还没有 任何 积极的 信息 然而 那 它 不是 – 但 这里是 一个 信息 问
[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][æt; ət] [wʌns] .
me to come to Los Angeles at once .
我 到 来 到 洛杉矶 洛杉矶 在 一次 .

我一直认为对海勒姆的搜查或多或少是个玩笑——而且我目前还没有任何确凿的信息证明它不是玩笑——但现在却收到一条消息，要求我立刻前往洛杉矶。

['haɪərəm] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,
Hiram says that he is ' hot on the trail ,
希拉姆 说道 那 他 是 - 热的 在 这 踪迹 ,

希拉姆说他“正在紧追不舍”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] – [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .
' and that I promised him to help him find his father – which is true .
- 和 那 我 承诺 他 到 帮助 他 寻找 他的 父亲 – 哪个 是 真的 .

“而且我答应过他要帮助他找到他的父亲——这是真的。”

" ['klænsi] [ə'rəʊz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
" Clancy arose with sudden determination in his voice and manner .
" 克兰西 出现 和 突然 决心 在 他的 嗓音 和 方式 .

克兰西站了起来，语气和举止都变得坚定起来。

" [wɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Wynn , " he continued ,
" 永利 , " 他 持续 ,

“永利，”他继续说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [get] ['klænsi] & [wɪn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rɔkwel]
" I'm going to leave you here to get Clancy & Wynn started in the old Rockwell
" 我是 去 到 离开 你 这里 到 得到 克兰西 & 永利 开始 在 这 老的 洛克威尔
['gærɑːʒ] .
garage .
车库 .

“我这就离开，让你去老洛克威尔车库里启动克兰西和温恩的生意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
It will give you plenty to occupy your mind .
它 将要 给 你 很多 到 占据 你的 头脑 .

它会让你有很多事情可以做。

[waɪl] [jʊr; jər] [hɑːd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

While	you're	hard	at	it	,	I'm	going	to	soldier	and	have	a	good	time	.
尽管	你是	难的	在	它	,	我是	去	到	士兵	和	有	一个	好的	时间	.

当你努力工作的时候，我要去好好享受生活。

[hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] ! "

Here's	where	I	hit	the	Happy	Trail	!	"
这里是	在哪里	我	打	这	快乐的	踪迹	!	"

我就是在这里踏上了快乐之旅!

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] ? " ['kwɪrrɪd] [wɪn] .

"	What	in	the	deuce	is	the	Happy	Trail	?	"	queried	Wynn	.
"	什么	在	这	二	是	这	快乐的	踪迹	?	"	查询	永利	.

“快乐小径到底是什么鬼？”温恩问道。

" ['fɜːgəsən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ferguson	will	tell	you	about	it	.
"	弗格森	将要	告诉	你	关于	它	.

“弗格森会告诉你这件事。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['haɪərəm] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

I'm	going	with	Hiram	on	a	wild	-	goose	chase	,	and	I'm	hoping	to	have
我是	去	和	希拉姆	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	和	我是	希望	到	有

[sʌm; səm] [fʌn] .

some	fun	.
一些	乐趣	.

我要和海勒姆一起去进行一次徒劳无功的探险，希望从中获得一些乐趣。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [əʊld] [mæn] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrəntli] ,

When	I	come	back	,	old	man	,	I	want	you	to	be	feeling	differently	,
什么时候	我	来	后退	,	老的	男人	,	我	想	你	到	是	感觉	不同	,

老头，等我回来的时候，我希望你的感受能有所不同。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrəntli] [maɪ'self] .

and	I	expect	to	be	feeling	differently	myself	.
和	我	预计	到	是	感觉	不同	我	.

我自己预计会有不同的感受。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['haɪərəm] [ænd; ənd] [aɪ] ,

This	afternoon	I	am	starting	for	the	Pacific	coast	,	and	if	Hiram	and	I	,
这	下午	我	是	开始	为了	这	太平洋	海岸	,	和	如果	希拉姆	和	我	,

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

今天下午我就要出发去太平洋沿岸了，如果我和海勒姆两人合力的话，

[kænt] [stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θril] , [ænd; ənd] [kə'rɑːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðen] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)]

can't	stir	up	a	few	thrills	,	and	corral	a	little	enjoyment	,	then	I've	got	another
不能	搅拌	向上	一个	很少	刺激	,	和	围栏	一个	小的	享受	,	然后	我已经	得到	其他

[ges] ['kʌmɪŋ] .

guess	coming	.
猜测	未来	.

如果不能带来一些刺激和乐趣，那我就要再猜一次了。

[leɪf] , [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] !

Lafe	,	I'm	for	the	Happy	Trail	,	and	I'm	going	to	hit	it	hard	!
拉菲	,	我是	为了	这	快乐的	踪迹	,	和	我是	去	到	打	它	难的	!

Lafe，我支持快乐之路，我要全力以赴!

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['hætʃɪŋ] [ə; eɪ] [plɒt] .

HATCHING	A	PLOT	.
孵化	一个	阴谋	.

酝酿阴谋。

" [seɪ] , ['feloʊz] , [hɪrz] [ə; eɪ] [haʊ] - [diː] - [duː; də] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

"	Say	,	fellows	,	here's	a	how	-	de	-	do	,	and	no	mistake	!
"	说	,	伙伴们	,	这里是	一个	如何	-	德	-	做	,	和	不	错误	!

“嘿，伙计们，这是个问候，绝对没错！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz]

You	ought	to	have	been	at	the	corner	of	Sixth	and	Main	about	two	hours
你	应该	到	有	到过	在	这	角落	的	第六	和	主要的	关于	二	小时

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

你应该大约两个小时前就到第六大街和主街的拐角处了。

[jʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] – [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

You'd	have	seen	something	that	would	have	made	a	horse	laugh	–	but	there's
你会	有	已见	某物	那	会	有	制成	一个	马	笑	–	但	有

['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['fʌni] ,

something	back	of	it	that	isn't	so	thundering	funny	,
某物	后退	的	它	那	不是	所以	雷鸣	有趣的	,

你会看到一些连马都会笑的东西——但背后却隐藏着一些并不那么滑稽的东西。

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

" ['dʒerəld] [wɪn] [kʊd; kəd] [smәʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Gerald	Wynn	could	smoke	a	cigarette	and	talk	at	the	same	time	.
"	杰拉尔德	永利	可以	抽烟	一个	卷烟	和	讲话	在	这	相同的	时间	.

“杰拉尔德·温恩可以一边抽烟一边说话。”

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

He	burst	into	the	room	in	the	cheap	boarding	house	,
他	爆裂	进入	这	房间	在	这	便宜的	登机	房子	,

他闯进了那间廉价寄宿公寓的房间，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [iːzd]

where	he	and	his	friends	had	taken	up	their	headquarters	,	and	eased
在哪里	他	和	他的	朋友们	有	已采取	向上	他们的	总部	,	和	缓解

[hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

himself	of	the	foregoing	remarks	.
他自己	的	这	前文	评论	.

他和他的朋友们在那里设立了总部，并轻松地谈起了前面的话。

[hæŋk] ['bɜːtn] [ænd; ənd][bɒb] [kæts][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

Hank	Burton	and	Bob	Katz	sat	at	a	table	playing	cards	.
汉克	伯顿	和	鲍勃	卡茨	卫星	在	一个	桌子	玩耍	牌	.

汉克·伯顿和鲍勃·卡茨坐在桌旁打牌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	were	a	bottle	and	two	glasses	on	the	table	.
那里	是	一个	瓶子	和	二	眼镜	在	这	桌子	.

桌上有一瓶酒和两个玻璃杯。

[kæts][wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['bɜːtn] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

Katz	was	smoking	a	pipe	and	Burton	a	cigar	.
卡茨	曾是	吸烟	一个	管道	和	伯顿	一个	雪茄	.

卡茨叼着烟斗，伯顿叼着雪茄。

" [hæŋd] [ɪf] [ai][keə(r)][ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ə'neks, 'æneks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Hanged if I care a hoot about anything , just now , but annexing a little**
" 绞刑 如果 我 关心 一个 叱 关于 任何事物 , 只是 现在 , 但 吞并 一个 小的
[keɪl] ,
kale ,
羽衣甘蓝 ,

“如果我现在还关心任何事的话，那我早就被吊死了，不过，吞并一点羽衣甘蓝，

" [sed] ['bɜːtn] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['dʒerəld] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" **said Burton , turning in his chair to look at Gerald with a scowl .**
" 说 伯顿 , 转弯 在 他的 椅子 到 看 在 杰拉尔德 和 一个 皱眉头 .

伯顿说着，转过身，怒视着杰拉尔德。

" [hɪə(r)][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [suː] [ɪn][maɪ][dʒiːnz] ,
" **Here I haven't a sou in my jeans ,**
" 这里 我 还没有 一个 苏 在 我的 牛仔裤 ,

“我牛仔裤里一分钱都没有。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][kæts][hæv; həv] ,
and I've got as much right to that fifteen thousand as you or Katz have ,
和 我已经 得到 作为 很多 正确的 到 那 十五 千 作为 你 或者 卡茨 有 ,
[wɪn] .
Wynn .
永利 .

温恩，我对那一万五千美元的权利和你或卡茨一样。

[fɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
Fork over a hundred !
叉 超过 一个 百 !

拿出一百多块！

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [biːn] - [brəʊk] . "
I'm tired of bein ' broke . "
我是 疲劳的 的 是 - 打破 . "

我受够了穷困潦倒。

" ['neəri] , [ai][doʊnt] [fɔːk] !
" **Nary , I don't fork !**
" 纳里 , 我 不 叉 !

“Nary，我不叉子！”

" [wɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['pɒzətɪvli] .
" **Wynn answered positively .**
" 永利 回答 积极地 .

温恩给出了肯定的答复。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] , [hæŋk] ,
" **You know what we're going to do with this money , Hank ,**
" 你 知道 什么 是 去 到 做 和 这 钱 , 汉克 ,

“你知道我们要怎么用这笔钱，汉克。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]
and you know that if we start to break into it the whole will go and
和 你 知道 那 如果 我们 开始 到 休息 进入 它 这 所有的 将要 去 和
[wiːl; wil][biː; bi][ʌp][ə; eɪ] [spaʊt] [ɒn] [ðɪs] [tiːə]['hwɑːnɑː] ['bɪznəs] . "
we'll be up a spout on this Tia Juana business . "
出色地 是 向上 一个 喷口 在 这 蒂娅 胡安娜 商业 . "

你知道，如果我们开始插手，整个生意就完了，我们在蒂华纳的生意也会彻底失败。”

" [blɑːst][ðə; ði][tiːə]['hwɑːnɑː] ['bɪznəs] !
" **Blast the Tia Juana business !**
" 爆炸 这 蒂娅 胡安娜 商业 !

“狠狠打击蒂亚胡安娜生意！”

[ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd] [biːts] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] !

A	bird	in	the	hand	beats	a	whole	flock	in	the	bush	!
一个	鸟	在	这	手	节拍	一个	所有的	群	在	这	衬套	!

一鸟在手胜过群鸟在林!

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃeə(r)] [naʊ] , [ˈdʒerəld] ,

Give	me	my	share	now	,	Gerald	,
给	我	我的	分享	现在	,	杰拉尔德	,

杰拉德，现在就把我的那份给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][bɒb][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [bleɪmd] [pliːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːt]

and	you	and	Bob	can	do	what	you	blamed	please	with	your	own	part
和	你	和	鲍勃	能	做	什么	你	被指责	请	和	你的	自己的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][swæg] . "

of	the	swag	.	"
的	这	纪念品	.	"

你和鲍勃可以随意处置你们各自那份战利品，做你们之前指责过的事情。

" [ðæt] [woʊnt][gəʊ] ! " [spəʊk] [ʌp] [kæts] .

"	That	won't	go	!	"	spoke	up	Katz	.
"	那	惯于	去	!	"	辐	向上	卡茨	.

“不行！”卡茨开口说道。

" [ðə; ði] [ʃeə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] [ðæt] ['gæmblɪn] - ['leɪaʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]

"	The	share	we	want	in	that	gamblin	'	layout	below	the	border	will	take	all	the
"	这	分享	我们	想	在	那	赌徒	-	布局	以下	这	边界	将要	拿	全部	这

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

fifteen	thousand	.
十五	千	.

“我们想要在边境以南的那个赌博场所获得一万五千块钱的份额。”

[juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn'tɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæŋk] .

You	agreed	to	go	inter	it	,	Hank	.
你	同意	到	去	间	它	,	汉克	.

汉克，你同意进去的。

[doʊnt] ['krɔːfɪʃ] [naʊ] ! "

Don't	crawfish	now	!	"
不	小龙虾	现在	!	"

现在别去捕小龙虾!

" [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]['dʒɪŋgl][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ! " [bɑːkt] ['bɜːtn] .

"	I	want	somethin	'	to	jingle	in	my	pocket	!	"	barked	Burton	.
"	我	想	某物	-	到	铃铛	在	我的	口袋	!	"	吠叫	伯顿	.

“我想要个能叮当作响的东西放在口袋里！”伯顿吼道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [neɪlz] , " [sə'dʒestid] [kæts] .

"	Take	a	couple	o	'	nails	,	"	suggested	Katz	.
"	拿	一个	夫妻	o	-	指甲	,	"	建议	卡茨	.

“拿几个钉子，”卡茨建议道。

" [aɪ] [ə'laʊ] [ɪts] [raɪt] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːtn] ['saʊəli] ,

"	I	allow	it's	right	funny	to	you	,	"	continued	Burton	sourly	,
"	我	允许	它是	正确的	有趣的	到	你	,	"	持续	伯顿	酸涩地	,

“我知道你觉得这很好笑，”伯顿酸溜溜地继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['neəri][ə; eɪ] [red] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pænts] . "

"	but	it	ain't	pleasant	to	go	around	with	nary	a	red	in	your	pants	.	"
"	但	它	不是	令人愉快的	到	去	大约	和	几乎	一个	红色的	在	你的	裤子	.	"

“但是裤子里一点血都没有可不好受。”

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] , [hæŋk] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒerəld] .

"	I'm	paying	your	expenses	,	Hank	,	"	put	in	Gerald	.
"	我是	付费	你的	开支	,	汉克	,	"	放	在	杰拉尔德	.

“汉克，你的开销由我来承担，”杰拉德插嘴道。

" [steɪkt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [sk'weəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['træv(ə)l] [peɪ] ,

"	Staked	to	your	three	squares	,	your	smoking	and	your	travel	pay	,
"	已抵押	到	你的	三	正方形	,	你的	吸烟	和	你的	旅行	支付	,

“押注于你的三餐、你的吸烟和你的差旅费，

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [wɒt] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd] .

I	don't	see	what	more	you	need	.
我	不	看	什么	更多的	你	需要	.

我不知道你还需要什么。

[ɪf] [ðɪs] [tiːə] ['hwɑːnɑː] [skiːm] [wɜːks] [aʊt] , [wiːl; wɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [get] [rɪtʃ] . "

If	this	Tia	Juana	scheme	works	out	,	we'll	all	of	us	get	rich	.	"
如果	这	蒂娅	胡安娜	方案	作品	出去	,	出色地	全部	的	我们	得到	富有的	.	"

如果蒂华纳的计划成功了，我们所有人都会发财。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] [kæʃ] [naʊ] , " [kraɪd] ['bɜːtn] .

"	I	want	a	little	loose	cash	now	,	"	cried	Burton	.
"	我	想	一个	小的	松动的	现金	现在	,	"	哭	伯顿	.

“我现在想要点零花钱，”伯顿喊道。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['dʒerəld] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Go	out	and	work	for	it	,	then	,	"	said	Gerald	,	out	of	patience	.
"	去	出去	和	工作	为了	它	,	然后	,	"	说	杰拉尔德	,	出去	的	耐心	.

“那就出去努力争取吧，”杰拉尔德不耐烦地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tiːə]['hwɑːnɑː] [geɪm] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	If	we	put	anything	into	the	Tia	Juana	game	it's	got	to	be	fifteen	thousand	,
"	如果	我们	放	任何事物	进入	这	蒂娅	胡安娜	游戏	它是	得到	到	是	十五	千	,

“如果我们要在蒂华纳游戏中投入任何东西，那必须是15000美元。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] ['maɪti] ['fuːlɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæpɪt(ə)l] . "

and	I'd	be	mighty	foolish	to	give	you	money	out	of	our	capital	.	"
和	ID	是	强大的	愚蠢	到	给	你	钱	出去	的	我们的	首都	.	"

“如果我从我们的资金中拿出钱给你，那我就太愚蠢了。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	Give	it	to	me	out	of	your	own	pocket	if	you	don't	want	to	give	me
"	给	它	到	我	出去	的	你的	自己的	口袋	如果	你	不	想	到	给	我

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ! "

any	of	the	capital	!	"
任何	的	这	首都	!	"

“如果你不想给我任何资金，那就自掏腰包给我吧！”

" [aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌkætə'liːnə] [weə(r)] [wɪr] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['ləʊpez]

"	I've	got	just	enough	to	get	us	to	Catalina	where	we're	to	see	Jack	Lopez
"	我已经	得到	只是	足够的	到	得到	我们	到	卡塔利娜	在哪里	是	到	看	杰克	洛佩兹

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [tiːə] ['hwɑːnɑː] ['bɪznəs] .

and	clean	up	the	Tia	Juana	business	.
和	干净的	向上	这	蒂娅	胡安娜	商业	.

“我只有够钱带我们去卡塔利娜岛，在那里我们要见杰克·洛佩兹，并清理蒂亚胡安娜的生意。”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [hæŋk] ?

Why	don't	you	do	a	little	something	on	the	side	,	Hank	?
为什么	不	你	做	一个	小的	某物	在	这	边	,	汉克	?

汉克，你为什么不做点副业呢?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['swɪmə(r)] – [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ˌneɪtə'tɔːrɪəm][ænd; ənd] [gɪv] ['swɪmɪŋ]
You're a champion swimmer – go to some natatorium and give swimming
你是 一个 冠军 游泳运动员 – 去 到 一些 游泳馆 和 给 游泳
['lesnz] .
lessons .
课程 .

你是个游泳冠军——去游泳馆教游泳吧。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['mʌni] . "
That would be easy money . "
那 会 是 简单的 钱 . "

那可是唾手可得的钱啊。

" ['gæmən] ! " [snɔːt] ['bɜːtn] .
" Gammon ! " snorted Burton .
" 加蒙 ! " 哼了一声 伯顿 .

“火腿！”伯顿哼了一声。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
In a fit of anger he jumped to his feet , and he would have left the
在 一个 合身 的 愤怒 他 跳了起来 到 他的 脚 , 和 他 会 有 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他勃然大怒，猛地站起身来，本想离开房间。

[bʌt; bət]['dʒerəld] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] .
but Gerald stood in front of the door and barred the way .
但 杰拉尔德 站立 在 正面 的 这 门 和 禁止 这 方式 .

但杰拉尔德挡在门口，拦住了去路。

" [naʊ] , [doʊnt][get] ['ʌgli] ! " [sed] ['dʒerəld] .
" Now , don't get ugly ! " said Gerald .
" 现在 , 不 得到 丑陋的 ! " 说 杰拉尔德 .

“别闹了！”杰拉尔德说道。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I've got something to tell you that's mighty interesting .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 那就是 强大的 有趣的 .

我有些事要告诉你，这事儿很有意思。

[aɪ] [θɪŋk] , ['feloʊz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [treɪld] [frɒm; frəm] ['fiːnɪks] !
I think , fellows , that we have been trailed from Phoenix !
我 思考 , 伙伴们 , 那 我们 有 到过 拖着 从 凤凰 !

伙计们，我觉得我们被人从凤凰城跟踪过来了！

" [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That was more than interesting .
" 那 曾是 更多的 比 有趣的 .

“这真是太有趣了。”

['bɜːrtənz] [flæʃ] [ɒv; əv]['tempə(r)] [left] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][kæts] [ʃəʊd] [ðeə(r)]
Burton's flash of temper left him at once , and he and Katz showed their
伯顿的 闪光 的 脾气 左边 他 在 一次 , 和 他 和 卡茨 显示 他们的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

伯顿的怒气瞬间消散，他和卡茨都露出了担忧的神色。

" [huː] [treɪld] [juː 'es] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][kæts] .
" Who trailed us ? " demanded Katz .
" WHO 拖着 我们 ? " 要求 卡茨 .

“谁跟踪我们了？”卡茨质问道。

" [ðæt] [krɒs] - [aɪd] , [təʊ] - ['hedɪd] [friːk] , ['haɪərəm] [hɪl] . "
" That cross - eyed , tow - headed freak , Hiram Hill . "
" 那 叉 - 眼睛 , 拖 - 标题 怪物 , 希拉姆 爬坡道 . "

“那个斜视、金发碧眼的怪胎，海勒姆·希尔。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [treɪld] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['bɜːtn] .
" How do you know he trailed us ? " asked Burton .
" 如何 做 你 知道 他 拖着 我们 ? " 问 伯顿 .

“你怎么知道他跟踪我们了？”伯顿问道。

" [wel] , [hiːz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .
" Well , he's in Los Angeles .
" 出色地 , 他是 在 洛杉矶 洛杉矶 .

“嗯，他在洛杉矶。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
It isn't a happenchance that we're here at the same time . "
它 不是 一个 偶然事件 那 是 这里 在 这 相同的 时间 . "

我们同时来到这里并非偶然。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪl] ? " [went] [ɒn][kæts] .
" When did you see Hill ? " went on Katz .
" 什么时候 做过 你 看 爬坡道 ? " 去 在 卡茨 .

“你什么时候见到希尔的？”卡茨继续问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] .
" About two hours ago , at the corner of Sixth and Main .
" 关于 二 小时 前 , 在 这 角落 的 第六 和 主要的 .

“大约两小时前，在第六大街和主街的拐角处。”

[hiː; hi] – [hiː; hi] — " ['dʒerəld] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɑːf] .
He – he — " Gerald paused to laugh .
他 – 他 — " 杰拉尔德 暂停 到 笑 .

“他——他——”杰拉尔德停顿了一下，笑了起来。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['ɛniˌθɪn] - ['hjuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ['leɪaʊt] ! " [grʌnt] ['bɜːtn] .
" I don't see anythin ' humorous in this layout ! " grunted Burton .
" 我 不 看 任何东西 - 幽默 在 这 布局 ! " 哼哼 伯顿 .

“我看不出这个布局有什么幽默之处！”伯顿咕哝道。

" [ɪf] [wɪv] [biːn] [treɪld] [tuː; tə] [lɔːs] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['dɪgɪn] - [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði]
" If we've been trailed to Los we'd better be diggin ' out instead of enjoyin ' the
" 如果我们已经 到过 拖着 到 洛杉矶 我们会 更好的 是 挖掘 - 出去 反而 的 享受 - 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
situation . "
情况 . "

“如果我们被跟踪到洛杉矶，最好赶紧逃出去，而不是享受现状。”

" [wʌts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒerəld] ? " [ɑːskt] [kæts] .
" What's funny about it , Gerald ? " asked Katz .
" 是什么 有趣的 关于 它 , 杰拉尔德 ? " 问 卡茨 .

“这有什么好笑的，杰拉德？”卡茨问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['drægən] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] – [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] – [ə; eɪ]
" There was a chink dragon going down the Street – you know the kind – a
" 那里 曾是 一个 裂缝 龙 去 向下 这 街道 – 你 知道 这 种类 – 一个
['drægən][ɪn] ['sekʃənz] ,
dragon in sections ,
龙 在 部分 ,

“街上有一条分段的龙——你知道那种龙——一条分段的龙，

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] .

with	a	yellow	boy	under	each	section	.
和	一个	黄色的	男生	在下面	每个	部分	.

每个部分下面都有一个黄皮肤的小男孩。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [jel] - [dæd] ! -

Well	,	I	was	watching	the	procession	when	I	heard	some	one	yell	'	Dad	!	'
出色地	,	我	曾是	观看	这	游行	什么时候	我	听到	一些	一	叫喊	-	爸爸	!	-

我当时正在观看游行队伍，突然听到有人喊“爸爸！”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['prɪti] [fə'mɪliə(r)] .

in	a	voice	that	sounded	pretty	familiar	.
在	一个	嗓音	那	听起来	漂亮的	熟悉的	.

声音听起来相当熟悉。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [hu:] [bʌt; bət]['haɪərəm] [hɪl] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [tʃɪŋk] [sneɪk] .

The	next	minute	,	who	but	Hiram	Hill	knocked	a	hole	in	that	chink	snake	.
这	下一个	分钟	,	WHO	但	希拉姆	爬坡道	敲门	一个	洞	在	那	裂缝	蛇	.

下一分钟，除了海勒姆·希尔，还有谁在那条中国蛇身上打了个洞?

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

He	was	trying	to	get	to	a	man	who	sat	in	an	automobile	on	the	other
他	曾是	尝试	到	得到	到	一个	男人	WHO	卫星	在	一个	汽车	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

side	of	the	street	.
边	的	这	街道	.

他当时正试图接近坐在街对面汽车里的一名男子。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] .

In	about	two	seconds	there	was	the	biggest	kind	of	a	rough	-	house	.
在	关于	二	秒	那里	曾是	这	最大	种类	的	一个	粗糙的	-	房子	.

短短两秒钟内，就爆发了一场大规模的打闹。

[ai] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	kept	out	of	it	,
我	保留	出去	的	它	,

我没有参与其中。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['haɪərəm] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði]

and	saw	Hiram	get	to	the	automobile	and	begin	hugging	the	chap	in	the
和	锯	希拉姆	得到	到	这	汽车	和	开始	拥抱	这	小伙子	在	这

['tɒnəʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

然后看到海勒姆走到汽车旁，开始拥抱坐在后车厢盖里的那个人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	fellow	in	the	car	didn't	like	it	,
这	同伴	在	这	车	没有	喜欢	它	,

车里的人不喜欢这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪl] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	the	driver	started	up	and	Hill	was	left	behind	.
和	这	司机	开始	向上	和	爬坡道	曾是	左边	在后面	.

司机发动了汽车，希尔被留在了原地。

" [ðə; ði] [kraʊd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [hɪm] [pɪkt]

"	The	crowd	rolled	over	the	place	where	Hill	was	lying	and	I	saw	him	picked
"	这	人群	滚动	超过	这	地方	在哪里	爬坡道	曾是	说谎	和	我	锯	他	挑选

[ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] .

up	by	a	couple	of	policemen	and	carried	to	a	drug	store	.
向上	经过	一个	夫妻	的	警察	和	携带	到	一个	药品	店铺	.

“人群涌过希尔躺着的地方，我看到他被几个警察抬了起来，带到了一家药店。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ,

Naturally	**,**	**I**	**was**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**taking**	**,**
自然	,	我	曾是	在	一个	好的	交易	的	一个	采取	,

当然，我当时处境相当不利。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [siː] ?

not	**knowing**	**but**	**Hill**	**had**	**been**	**following**	**me**	**,**	**see**	**?**
不是	会心	但	爬坡道	有	到过	下列的	我	,	看	?

我不知道，但希尔一直在跟踪我，明白了吗?

[wel] , [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ,

Well	**,**	**I**	**waited**	**till**	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**drug**	**store**	**,**
出色地	,	我	等待	直到	他	来了	出去	的	这	药品	店铺	,

我等到他从药店出来才离开。

[ðen] [ai] [kæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

then	**I**	**camped**	**on**	**his**	**trail**	**for**	**a**	**while**	**.**
然后	我	露营	在	他的	踪迹	为了	一个	尽管	.

然后我沿着他的足迹露营了一段时间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] — "

He	**went**	**to**	**a**	**telegraph**	**office**	**and**	**sent**	**a**	**telegram**	**—**	**"**
他	去	到	一个	电报	办公室	和	发送	一个	电报	—	"

他去了电报局，发了一份电报——

" [huː] [dɪd][hiː; hi] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? " [kʌt] [ɪn] ['bɜːtn] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	**Who**	**did**	**he**	**send**	**it**	**to**	**?**	**"**	**cut**	**in**	**Burton**	**apprehensively**	**.**
"	WHO	做过	他	发送	它	到	?	"	切	在	伯顿	忧心忡忡地	.

“他把信寄给了谁？”伯顿不安地插话道。

" [wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	**What**	**do**	**I**	**know**	**about**	**that**	**?**
"	什么	做	我	知道	关于	那	?

我对此一无所知?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [kləʊz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn]

You	**don't**	**think**	**I**	**was**	**foolish**	**enough**	**to**	**go**	**close**	**and**	**try**	**to**	**get**	**a**	**line**	**on**
你	不	思考	我	曾是	愚蠢	足够的	到	去	关闭	和	尝试	到	得到	一个	线	在

[wɒt] [hɪl] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

what	**Hill**	**was**	**writing**	**,**
什么	爬坡道	曾是	写作	,

你不会认为我傻到会走近希尔，试图偷听他写的东西吧?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['renfruː] [haʊs] .

Well	**,**	**after**	**he**	**left**	**the**	**telegraph**	**office**	**he**	**went**	**to**	**the**	**Renfrew**	**House**	**.**
出色地	,	后	他	左边	这	电报	办公室	他	去	到	这	伦弗鲁	房子	.

他离开电报局后，就去了伦弗鲁府。

[ai] ['rekən] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [steɪz] . "

I	**reckon**	**that's**	**where**	**he**	**stays**	**.**	**"**
我	估计	那就是	在哪里	他	停留	.	"

我猜他就住在那儿。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] [kæts] .

"	**I**	**don't**	**like**	**this**	**a**	**little**	**bit**	**,**	**"**	**commented**	**Katz**	**.**
"	我	不	喜欢	这	一个	小的	少量	,	"	评论	卡茨	.

“我有点不喜欢这样，”卡茨评论道。

" [aɪ] [ə'laʊ] [wɪd] ['betə(r)] [dʌk] – [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['prɒntəʊ] .
" I allow we'd better duck – and do it pronto .
" 我 允许 我们会 更好的 鸭子 – 和 做 它 普朗托 .

“我同意，我们最好赶紧躲起来。”

[ɪf] [hɪl] [ɪz] ['riːəli] [treɪlɪn] - [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
If Hill is really trailin ' us , maybe he has sent a telegraft message to the
如果 爬坡道 是 真的 尾随 - 我们 , 或许 他 有 发送 一个 - 信息 到 这
['ʃerɪf] ,
sheriff ,
警长 ,

如果希尔真的在跟踪我们，也许他已经向警长发送了窃听信息。

[bæk] [ɪn] ['fiːnɪks] .
back in Phoenix .
后退 在 凤凰 .

回到凤凰城。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] , ['dʒerəld] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [pɪntʃt] . "
We got to look sharp , Gerald , or we'll be pinched . "
我们 得到 到 看 锋利的 , 杰拉尔德 , 或者 出色地 是 捏 . "

杰拉德，我们得打扮得漂漂亮亮的，不然会被抓的。

" [ðæts] [maɪ] ['məʊʃn] , [bɒb] , " [sed] ['bɜːtn] .
" That's my motion , Bob , " said Burton .
" 那就是 我的 运动 , 鲍勃 , " 说 伯顿 .

“这就是我的提议，鲍勃，”伯顿说道。

" [hæŋd] [ɪf] [ðɪs] [hɪl] ['bɪznəs] ['hæznt] [gɒt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rʌn] . "
" Hanged if this Hill business hasn't got me on the run . "
" 绞刑 如果 这 爬坡道 商业 还没有 得到 我 在 这 跑步 . "

“如果这山里的事没让我亡命天涯，那我宁愿被绞死。”

" [doʊnt] [fret] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒerəld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Don't fret , " continued Gerald reassuringly .
" 不 烦恼 , " 持续 杰拉尔德 令人安心 .

“别担心，”杰拉德安慰道。

" [aɪv] ['hætʃt] [ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪl] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I've hatched a plot that will take care of Hill , all right . "
" 我已经 孵化 一个 阴谋 那 将要 拿 关心 的 爬坡道 , 全部 正确的 . "

“我已经想好了一个办法，肯定能解决掉希尔。”

" [plɒt] ? " [sed] ['bɜːtn] .
" Plot ? " said Burton .
" 阴谋 ? " 说 伯顿 .

“剧情？”伯顿问道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] ? "
" What sort of a plot ? "
" 什么 种类 的 一个 阴谋 ? "

“什么样的情节？”

" ['lɪs(ə)n] , [hæŋk] .
" Listen , Hank .
" 听 , 汉克 .

“听着，汉克。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪl] .
You know about this Hill .
你 知道 关于 这 爬坡道 .

你知道这座山。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][bɒb] [haʊ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [fuːl] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] ,

I've	told	you	and	Bob	how	he's	got	a	fool	bee	in	his	bonnet	,
我已经	讲述	你	和	鲍勃	如何	他是	得到	一个	傻子	蜜蜂	在	他的	引擎盖	,

我已经跟你和鲍勃说过他现在有多固执己见了。

[ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	is	running	around	the	Southwest	looking	for	his	father	.
和	是	跑步	大约	这	西南	寻找	为了	他的	父亲	.

他正在美国西南部四处寻找他的父亲。

[ðə; ði][əʊld][mæn] – [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ,

The	old	man	–	judging	from	his	photograph	,
这	老的	男人	–	评判	从	他的	照片	,

从照片上看，这位老人

[wɪtʃ] [hɪl] [təʊts] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] – [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [friːk] [ðæn; ðən]['haɪərəm][ɪz] .

which	Hill	totes	around	in	his	pocket	–	is	a	bigger	freak	than	Hiram	is	.
哪个	爬坡道	手提袋	大约	在	他的	口袋	–	是	一个	大	怪物	比	希拉姆	是	.

希尔随身携带的那个东西——比海勒姆更怪异。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [biːk] [laɪk][ə; eɪ]['pelɪkən] , [ænd; ənd][ɪz] ['həʊmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [klɒk] . "

He's	got	a	beak	like	a	pelican	,	and	is	homely	enough	to	stop	a	clock	.	"
他是	得到	一个	喙	喜欢	一个	鹈	,	和	是	家常的	足够的	到	停止	一个	钟	.	"

他长着鹈鹕一样的喙，长相丑陋得令人窒息。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['plenti] [ə'baʊt] [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dæd] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɜːtn] .

"	You	know	plenty	about	Hill	and	his	hunt	for	his	dad	,	"	returned	Burton	.
"	你	知道	很多	关于	爬坡道	和	他的	打猎	为了	他的	爸爸	,	"	返回	伯顿	.

“你对希尔和他寻找父亲的故事了解很多，”伯顿回答道。

" [juː; jʊ] ['flɪmflæmd] [hɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	You	flimflammed	Hill	out	of	five	hundred	by	offering	to	take	him	across	the
"	你	欺诈	爬坡道	出去	的	五	百	经过	提供	到	拿	他	穿过	这

['meksɪkən] ['baʊndri] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

Mexican	boundary	and	showing	him	where	his	father	could	be	found	,
墨西哥	边界	和	显示	他	在哪里	他的	父亲	可以	是	成立	,

“你骗走了希尔五百美元，谎称可以带他越过墨西哥边境，并告诉他他父亲在哪里。”

" [sed] ['bɜːtn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	said	Burton	,	with	a	laugh	.
"	说	伯顿	,	和	一个	笑	.

伯顿笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɪl] [gɒt][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	you	got	the	money	,	and	Hill	got	the	experience	,	"	he	added	.
"	但	你	得到	这	钱	,	和	爬坡道	得到	这	经验	,	"	他	额外	.

“但你得到了钱，希尔得到了经验，”他补充道。

" [wɪtʃ] , " [sed] ['dʒerəld] ['kɑːmli] ,

"	Which	,	"	said	Gerald	calmly	,
"	哪个	,	"	说	杰拉尔德	平静地	,

“那，”杰拉德平静地说。

" [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	is	mainly	the	reason	why	Hill	is	trying	to	get	even	with	me	.
"	是	主要	这	原因	为什么	爬坡道	是	尝试	到	得到	甚至	和	我	.

“这主要是希尔想要报复我的原因。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['hɪlz] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] ,

I	know	enough	about	Hill's	father	,	though	,
我	知道	足够的	关于	丘陵	父亲	,	尽管	,

不过，我对希尔的父亲了解得还算多。

[tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wɪl] [get] [ðɪs] [krɒs] - [aɪd] [bə'tɪnskɪ] [ɒf] ['aʊə(r)] [træk] . "

to	put	over	a	scheme	that	will	get	this	cross	-	eyed	buttinsky	off	our	track	.	"
到	放	超过	一个	方案	那	将要	得到	这	叉	-	眼睛	巴廷斯基	离开	我们的	追踪	.	"

制定一个计划，让这个斜视的捣蛋鬼偏离我们的轨道。

" [wʌts] [ðə; ði] [skiːm] ? " [in'kwaiə] [kæts] .

"	What's	the	scheme	?	"	inquired	Katz	.
"	是什么	这	方案	?	"	询问	卡茨	.

“计划是什么？”卡茨问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['hɪndʒɪz][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	It	hinges	on	this	point	,
"	它	铰链	在	这	观点	,

“关键就在于这一点，”

[ðæt] ['haɪərəm] [hɪl] [wʊd] ['rɑːðə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] -

that	Hiram	Hill	would	rather	find	his	father	than	get	even	with	me	for	that	'
那	希拉姆	爬坡道	会	相当	寻找	他的	父亲	比	得到	甚至	和	我	为了	那	-

[kɒn] - [geɪm] [aɪ] [wɜːkt] [ɒn] [hɪm] .

con	'	game	I	worked	on	him	.
康	-	游戏	我	工作	在	他	.

希拉姆·希尔宁愿找到他的父亲，也不愿为我当年骗他那件事报复我。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['haɪərəm][ə; eɪ] ['letə(r)] , [bɒb] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

I'm	going	to	write	Hiram	a	letter	,	Bob	,	and	send	it	to	him	at	the
我是	去	到	写	希拉姆	一个	信	,	鲍勃	,	和	发送	它	到	他	在	这

['renfruː] [haʊs] . "

Renfrew	House	.	"
伦弗鲁	房子	.	"

鲍勃，我要给海勒姆写封信，寄到伦弗鲁酒店去。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ? " [pʊt] [ɪn] ['bɜːtn] .

"	What	sort	of	a	letter	?	"	put	in	Burton	.
"	什么	种类	的	一个	信	?	"	放	在	伯顿	.

“什么样的信？”伯顿问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['ʌptən] [hɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	I'm	going	to	sign	the	name	of	his	father	,	Upton	Hill	,	to	the	thing	,
"	我是	去	到	符号	这	姓名	的	他的	父亲	,	厄普顿	爬坡道	,	到	这	事物	,

“我会在文件上签上他父亲厄普顿·希尔的名字。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] ['prɪti] [strɒŋ] .

and	play	up	that	incident	at	Sixth	and	Main	pretty	strong	.
和	玩	向上	那	事件	在	第六	和	主要的	漂亮的	强的	.

并大肆渲染第六大街和主街发生的那起事件。

[wɛrz] [ðæt] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [hæŋk] ?

Where's	that	pen	and	ink	,	Hank	?
在哪里?	那	笔	和	墨水	,	汉克	?

汉克，你的笔和墨水呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['envələʊp] .

And	give	me	a	sheet	of	paper	and	envelope	.
和	给	我	一个	床单	的	纸	和	信封	.

给我一张纸和一个信封。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɒt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

"	While	his	companions	got	the	writing	materials	,
"	尽管	他的	同伴	得到	这	写作	材料	,

“当他的同伴们去取书写材料时，

['dʒerəld] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['bɪzi] .

Gerald	seated	himself	at	a	table	and	began	getting	his	thoughts	busy	.
杰拉尔德	坐着	他自己	在	一个	桌子	和	开始	获得	他的	想法	忙碌的	.

杰拉尔德在桌旁坐下，开始思考起来。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

By	the	time	pen	,	ink	,	and	paper	were	put	in	front	of	him	,
经过	这	时间	笔	,	墨水	,	和	纸	是	放	在	正面	的	他	,

当笔、墨水和纸摆在他面前时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['letə(r)] [mæpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	his	letter	mapped	out	in	his	mind	,	and	had	only	to	put	it
他	有	他的	信	已映射	出去	在	他的	头脑	,	和	有	仅有的	到	放	它

[ə'pɒn]['peɪpə(r)] .

upon	paper	.
之上	纸	.

他脑子里已经构思好了信件的内容，只需要把它写在纸上就行了。

" [woʊnt]['haɪərəm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['letə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][dædz] [hændraɪtɪn] - ? " [sə'dʒestɪd] [kæts] .

"	Won't	Hiram	know	that	the	letter	isn't	in	his	dad's	handwritin	'	?	"	suggested	Katz	.
"	惯于	希拉姆	知道	那	这	信	不是	在	他的	爸爸的	手写	-	?	"	建议	卡茨	.

“海勒姆难道不知道这封信不是他父亲的笔迹吗？”卡茨问道。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][woʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒerəld]['krɑːftɪli] ,

"	I	reckon	he	won't	,	"	answered	Gerald	craftily	,
"	我	估计	他	惯于	,	"	回答	杰拉尔德	巧妙地	,

“我估计他不会，”杰拉德狡黠地回答道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

leaning	back	in	his	chair	with	the	letter	in	his	hand	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	这	信	在	他的	手	.

他手里拿着那封信，向后靠在椅子上。

" [ɪts] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] , [bɒb] , [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['klɒndaɪk] [rʌʃ] ,

"	It's	been	some	sort	of	a	while	,	Bob	,	since	the	first	Klondike	rush	,
"	它是	到过	一些	种类	的	一个	尽管	,	鲍勃	,	自从	这	第一的	克朗代克	匆忙	,

“鲍勃，距离第一次克朗代克淘金热已经过去一段时间了。”

[wen] [əʊld] - [ʌp] - [hɪl] [dɪsə'pɪəd] .

when	old	'	Up	'	Hill	disappeared	.
什么时候	老的	-	向上	-	爬坡道	消失	.

当老“上山”消失的时候。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] ['haɪərəm] [ri'membə] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hændraɪtɪŋ] .

It	isn't	likely	that	Hiram	remembers	anything	about	his	father's	handwriting	.
它	不是	可能	那	希拉姆	记得	任何事物	关于	他的	父亲的	手写	.

希拉姆很可能不记得他父亲的笔迹了。

[hɪrz] [wɒt] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [sez] :

Here's	what	the	letter	says	:
这里是	什么	这	信	说道	:

信的内容如下：

" [dɪə(r)] [sʌn] :

"	DEAR	SON	:
"	亲爱的	儿子	:

亲爱的儿子：

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] [huː] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [sɪksθ]

Was	**it**	**really**	**you**	**who**	**jumped**	**aboard**	**my**	**automobile**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Sixth**
曾是	它	真的	你	WHO	跳了起来	船上	我的	汽车	在	这	角落	的	第六

[ænd; ənd] [meɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

and	**Main**	**this**	**morning**	**?**
和	主要的	这	早晨	?

今天早上在第六大街和主街拐角处跳上我车的真的是你吗?

[maɪ] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

My	**conscience**	**has**	**been**	**troubling**	**me**	**ever**	**since**	**.**
我的	良心	有	到过	令人不安的	我	曾经	自从	.

从那以后，我的良心一直受到谴责。

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

I	**have**	**hunted**	**up**	**the**	**policeman**	**and**	**secured**	**from**	**him**	**your**	**name**	**and**
我	有	猎杀	向上	这	警察	和	安全	从	他	你的	姓名	和

[ə'dres] ,

address	**,**
地址	,

我已经找到那位警察，并从他那里得到了你的姓名和地址。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] ,

but	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**to**	**San**	**Diego**	**,**	**where**	**I**	**live**	**,**
但	是	在	一个	匆忙	到	得到	后退	到	圣	迭戈	,	在哪里	我	居住	,

但我现在急着回我居住的圣地亚哥。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**cannot**	**remain**	**in**	**Los**	**Angeles**	**to**	**prosecute**	**a**	**personal**	**search**	**for**	**you**	**.**
和	不能	保持	在	洛杉矶	洛杉矶	到	起诉	一个	个人的	搜索	为了	你	.

并且不能留在洛杉矶为你进行人身搜查。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [maɪ][sʌn] , [kʌm] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

If	**you**	**are**	**really**	**my**	**son**	**,**	**come**	**to**	**San**	**Diego**	**,**
如果	你	是	真的	我的	儿子	,	来	到	圣	迭戈	,

如果你真是我的儿子，就来圣地亚哥吧。

[meɪk] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - ['twenti] [kjuː] [striːt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

make	**my**	**house**	**at**	**eighteen**	**-**	**twenty**	**Q**	**Street**	**your**	**home**	**,**
制作	我的	房子	在	十八	-	二十	问	街道	你的	家	,

请把位于Q街1820号的房子当作您的家吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [huːz] ['ɑːnsəz] [wɪl] [pruːv] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['weðə(r)]

and	**I**	**will**	**ask**	**you**	**certain**	**questions**	**whose**	**answers**	**will**	**prove**	**indisputably**	**whether**
和	我	将要	问	你	肯定	问题	谁	答案	将要	证明	无可争议地	无论

[ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] .

or	**not**	**you**	**are**	**my**	**son**	**.**
或者	不是	你	是	我的	儿子	.

我会问你一些问题，这些问题的答案将无可辩驳地证明你是否是我的儿子。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

I	**must**	**have**	**the**	**proof**	**,**	**you**	**know**	**,**	**because**	**I**	**am**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**,**
我	必须	有	这	证明	,	你	知道	,	因为	我	是	一个	非常	富有的	男人	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	**you**	**,**
和	你	,

我必须拿出证据，你知道，因为我是一个非常有钱的人，而你，

[æz; əz][maɪ][səʊl] ['relətɪv] , [wɪl] [ɪn'herɪt] ['evriθɪŋ] [ai] [liːv] .

as	**my**	**sole**	**relative**	**,**	**will**	**inherit**	**everything**	**I**	**leave**	**.**
作为	我的	唯一	相对的	,	将要	继承	一切	我	离开	.

作为我唯一的亲属，他将继承我留下的所有遗产。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] , [ai] [rɪ'meɪn] ,
Hoping to see you in San Diego at your earliest convenience , I remain ,
希望 到 看 你 在 圣 迭戈 在 你的 最早 方便 , 我 保持 ,
[jɔːz] [ɪk'spektəntli] ,
yours expectantly ,
你的 满怀期待地 ,

希望能在您方便的时候尽快在圣地亚哥见到您，此致，敬礼！

- ['ʌptən] [hɪl] . -
' **UPTON HILL . '**
- 厄普顿 爬坡道 . -

“厄普顿山。”

" ['dʒerəld] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]
" Gerald dropped the letter on the table , and looked up at his friends with a
" 杰拉尔德 掉落 这 信 在 这 桌子 , 和 看起来 向上 在 他的 朋友们 和 一个
['gaɪlfəl] [smaɪl] .
guileful smile .
狡猾的 微笑 .

杰拉尔德把信扔在桌子上，抬头看着他的朋友们，脸上带着一丝狡黠的微笑。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How's that for a bait ? " he asked .
" 怎么样 那 为了 一个 饵 ? " 他 问 .

“这算不算一个诱饵？”他问道。

" ['bʊli] ! " [dɪ'kleəd] [kæts] .
" Bully ! " declared Katz .
" 欺负 ! " 声明 卡茨 .

“恶霸！”卡茨喊道。

" ['haɪərəm] [hɪl] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] . "
" Hiram Hill will tumble all over himself to go to San Diego . "
" 希拉姆 爬坡道 将要 翻滚 全部 超过 他自己 到 去 到 圣 迭戈 . "

“希拉姆·希尔会不惜一切代价去圣地亚哥。”

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] [kænt] [faɪnd] ['eni] ['ʌptən] [hɪl] [ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ? " [sed] ['bɜːtn] .
" What'll happen when he can't find any Upton Hill in San Diego ? " said Burton .
" 什么会 发生 什么时候 他 不能 寻找 任何 厄普顿 爬坡道 在 圣 迭戈 ? " 说 伯顿 .

“如果他在圣地亚哥找不到厄普顿山酒庄的酒怎么办？”伯顿问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)
第2/7页

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] – [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒerəld] .
" We don't care what happens – then , " answered Gerald .
" 我们 不 关心 什么 发生 – 然后 , " 回答 杰拉尔德 .

“我们不在乎会发生什么——然后，”杰拉尔德回答道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [diːl] [wɪð] [dʒæk]['ləʊpez]
" By that time , you know , we ought to have finished our deal with Jack Lopez
" 经过 那 时间 , 你 知道 , 我们 应该 到 有 完成的 我们的 交易 和 杰克 洛佩兹
,
,
,

“到那时，我们应该已经和杰克·洛佩兹完成交易了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌkætə'liːnə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪl] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]
and to be away from Catalina , and where Hill will never be able
和 到 是 离开 从 卡塔利娜 , 和 在哪里 爬坡道 将要 绝不 是 有能力的
[tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . "
to find us . "
到 寻找 我们 . "

而且我们还能远离卡塔利娜岛，让希尔永远也找不到我们。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "
" How do you know he gave his name and address to a policeman ? "
" 如何 做 你 知道 他 给予 他的 姓名 和 地址 到 一个 警察 ? "
[kən'tɪnjuːd] ['bɜːtn] .
continued Burton .
持续 伯顿 .

“你怎么知道他把自己的姓名和地址告诉了警察？”伯顿继续说道。

" [ðæts] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
" That's what people always do when they get into trouble on the street ,
" 那就是 什么 人们 总是 做 什么时候 他们 得到 进入 麻烦 在 这 街道 ,

“人们在街头遇到麻烦时总是会这样做。”

[ɔː(r)] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
or meet with an accident , isn't it ? "
或者 见面 和 一个 事故 , 不是 它 ? "

或者遭遇意外，不是吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Maybe it is ,
" 或许 它 是 ,

也许是这样，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hɪl] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][kɒp] ,
but if it happens that Hill didn't give his name and address to the cop ,
但 如果 它 发生 那 爬坡道 没有 给 他的 姓名 和 地址 到 这 警察 ,

但如果希尔碰巧没有向警察提供姓名和地址，

[ðə; ði][fækt] [wɪl] [kwɪə(r)] [ðæt] [həʊl] ['letə(r)] . "
the fact will queer that whole letter . "
这 事实 将要 酷儿 那 所有的 信 . "

这件事会彻底颠覆整封信的内容。

" [ai] [əˈlaʊ] [hæŋk][ɪz] [raɪt] , [ˈdʒerəld] , " [tʃaɪmd] [ɪn][kæts] ,
" I allow Hank is right , Gerald , " chimed in Katz ,
" 我 允许 汉克 是 正确的 , 杰拉尔德 , " 齐声说道 在 卡茨 ,

“我同意汉克的说法，杰拉尔德，”卡茨插话道。

" [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][keɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [tuː] [ˈkeəf(ə)l] .
" This here is one of them cases where you can't be too careful .
" 这 这里 是 一 的 他们 案例 在哪里 你 不能 是 也 小心 .

“这件事就是那种再怎么小心也不为过的情况。”

[ˈrekən] [aɪˈd] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] . "
Reckon I'd write another letter and change that . "
估计 ID 写 其他 信 和 改变 那 . "

我想我会再写一封信修改一下。

" [ɪts] [nɒt] [ˈnesəsəri] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdʒerəld] .
" It's not necessary , " insisted Gerald .
" 它是 不是 必要的 , " 坚持 杰拉尔德 .

“没必要，”杰拉尔德坚持说。

" [hɪl] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
" Hill was stunned .
" 爬坡道 曾是 目瞪口呆 .

希尔惊呆了。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
If he can't remember giving his name and address to the policeman ,
如果 他 不能 记住 给予 他的 姓名 和 地址 到 这 警察 ,

如果他记不起自己是否向警察提供了姓名和地址，

[hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
he'll think he did it at a time when he didn't know what he was doing .
地狱 思考 他 做过 它 在 一个 时间 什么时候 他 没有 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他会认为那是他不懂事的时候做的。

[ðə; ði]['letə(r)] [gəʊz][æz; əz][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
The letter goes as I have written it .
这 信 去 作为 我 有 书面 它 .

信的内容和我写的一模一样。

" ['dʒerəld][bɪ'gæn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" Gerald began addressing the envelope .
" 杰拉尔德 开始 解决 这 信封 .

杰拉尔德开始写信封地址。

[bəuθ][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ,
Both the sheet of paper and the envelope were plain ,
两个都 这 床单 的 纸 和 这 信封 是 清楚的 ,

纸张和信封都很普通。

[ænd; ənd][bɔː(r)][nəʊ] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
and bore no clew of the hotel in which they had been written .
和 钻孔 不 线索 的 这 酒店 在 哪个 他们 有 到过 书面 .

丝毫没有透露这些文字是在哪家酒店写下的。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['fəʊldɪd] , [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [siːld]
The letter was folded , thrust into the envelope , and the envelope sealed
这 信 曾是 折叠 , 推力 进入 这 信封 , 和 这 信封 密封
[ænd; ənd] [stæmpt] .
and stamped .
和 盖章 .

信件被折叠起来，塞进信封，然后信封被封好并盖上邮票。

" [ɪts] ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['feloʊz] , " [ə'naʊnst] ['dʒerəld] ,
" It's dinner time , fellows , " announced Gerald ,
" 它是 晚餐 时间 , 伙伴们 , " 宣布 杰拉尔德 ,

“伙计们，晚餐时间到了，”杰拉尔德宣布道。

" [ænd; ənd][wiːl; wɪl][pəʊst] [ðɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] [iːts] .
" and we'll post this on our way to the noon eats .
" 和 出色地 邮政 这 在 我们的 方式 到 这 中午 吃 .

“我们会在去吃午饭的路上把这个帖子发出去。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" They all got up and left the room .
" 他们 全部 得到 向上 和 左边 这 房间 .

他们都起身离开了房间。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , ['dʒerəld] ? " [ɑːskt] [kæts] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" When do we hike for the island , Gerald ? " asked Katz , as they went
" 什么时候 做 我们 远足 为了 这 岛 , 杰拉尔德 ? " 问 卡茨 , 作为 他们 去
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

“杰拉德，我们什么时候去岛上徒步？”卡茨一边下楼一边问道。

" [wiːl; wɪl] [pʊl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bəʊt]
" We'll pull out for San Pedro to - morrow , and catch the morning boat
" 出色地 拉 出去 为了 圣 佩德罗 到 - 明天 , 和 抓住 这 早晨 船
, " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
, " was the reply .
, " 曾是 这 回复 .

“我们明天出发去圣佩德罗，赶早班船，”对方回答说。

" [wiː; wɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] ['ləʊpez][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪl]
" We want to wind up our business with Lopez and clear out before Hill
" 我们 想 到 风 向上 我们的 商业 和 洛佩兹 和 清除 出去 前 爬坡道
[dɪs'kʌvə] [ðæt] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [gets] [bæk] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][dɪ'eɪgəʊ] .
discovers that letter is a fake and gets back from San Diego .
发现 那 信 是 一个 伪造的 和 获得 后退 从 圣 迭戈 .

“我们想在希尔发现那封信是假的并从圣地亚哥回来之前，结束与洛佩兹的生意，然后离开。”

[wiː; wɪ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð] [graʊnd] [tuː; tə][speə(r)] – [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] .
We can turn the trick with ground to spare – don't fret about that .
我们 能 转动 这 诡计 和 地面 到 空闲的 – 不 烦恼 关于 那 .

我们完全可以化险为夷，而且绰绰有余——别担心。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['klænsi] ['riːtʃɪz] [lɔːs] ['ændʒələs] .
CLANCY REACHES LOS ANGELES .
克兰西 到达 视距 安吉利斯 .

克兰西抵达洛杉矶。

[ðə; ði] ['renfruː] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['hɒstəlri] [ɪn] [saʊθ] [hɪl] [striːt] .
The Renfrew House was a very modest hostelry in South Hill Street .
这 伦弗鲁 房子 曾是 一个 非常 谦虚的 旅店 在 南 爬坡道 街道 .

伦弗鲁旅馆是南山街上一家非常简朴的旅店。

['haɪərəm] [stɒpt] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪl] [stri:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

Hiram	stopped	there	because	the	establishment	was	in	Hill	Street	,	and	he
希拉姆	停止	那里	因为	这	建立	曾是	在	爬坡道	街道	,	和	他

[bɪ'li:vd] [ɪn]['oʊmənz] .

believed	in	omens	.
相信	在	预兆	.

海勒姆之所以在那里停下，是因为这家店位于希尔街，而他相信预兆。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tu:] ,

Incidentally	,	too	,
顺便	,	也	,

顺便一提，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['renfru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zɑ:ndriə][ɔ:(r)][ðə; ði] ['heiwəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [reɪts]

he	preferred	the	Renfrew	to	the	Alexandria	or	the	Hayward	because	the	rates
他	首选	这	伦弗鲁	到	这	亚历山大	或者	这	海沃德	因为	这	利率

[ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .

on	the	American	plan	were	two	dollars	a	day	.
在	这	美国人	计划	是	二	美元	一个	天	.

他更喜欢伦弗鲁酒店而不是亚历山大酒店或海沃德酒店，因为美国航空计划的票价是每天两美元。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['klænsi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi]

It	was	about	eleven	o'clock	Monday	morning	when	Clancy	entered	the	lobby
它	曾是	关于	十一	点钟	周一	早晨	什么时候	克兰西	进入	这	大厅

[ɒv; əv][ðə; ði] ['renfru:] [haʊs] .

of	the	Renfrew	House	.
的	这	伦弗鲁	房子	.

星期一上午十一点左右，克兰西走进了伦弗鲁酒店的大厅。

[ðə; ði] ['lɒbi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bel] [hɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌsl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

The	lobby	was	crowded	,	bell	hops	were	hustling	back	and	forth	,
这	大厅	曾是	挤	,	钟	酒花	是	忙碌	后退	和	前进	,

大厅里人头攒动，行李员们来回奔走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑ:s] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	the	place	was	as	busy	as	a	high	-	class	establishment	.
和	这	地方	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	高的	-	班级	建立	.

这里人来人往，热闹非凡，堪比高档场所。

['klænsi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [kɔ:t] [ðə; ði] [klɜ:rks] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪərəm] [hɪl] .

Clancy	stood	at	the	counter	,	caught	the	clerk's	eye	,	and	asked	for	Hiram	Hill	.
克兰西	站立	在	这	柜台	,	捕捉	这	职员的	眼睛	,	和	问	为了	希拉姆	爬坡道	.

克兰西站在柜台前，和店员目光相遇，然后问店员海勒姆·希尔在不在。

[ðə; ði] [klɑ:k] , [hu:] [hæd; həd] ['kɜ:li] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	clerk	,	who	had	curly	hair	,	and	parted	it	squarely	in	the	middle	,
这	职员	,	WHO	有	卷曲	头发	,	和	分手了	它	完全	在	这	中间	,

那位店员有着一头卷发，头发从中间笔直分开。

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [geɪv] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'tenʃ(ə)n] .

forthwith	gave	the	newcomer	his	full	and	complete	attention	.
立即	给予	这	新人	他的	满的	和	完全的	注意力	.

他立刻给予新来者充分的关注。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] [gaɪz] ? " [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:skt] .

"	You	a	friend	of	that	guy's	?	"	the	clerk	asked	.
"	你	一个	朋友	的	那	伙计们	?	"	这	职员	问	.

“你是那家伙的朋友吗？”店员问道。

" [jes] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['klænsi] .
" Yes , " acknowledged Clancy .
" 是的 , " 已确认 克兰西 .

“是的，”克兰西承认道。

" [ðen] [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] . "
" Then I'm mighty glad you showed up . "
" 然后 我是 强大的 高兴的 你 显示 向上 . "

“那我真是太高兴你来了。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['ləʊkəʊd][ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] .
" Well , I think he's locoed and needs a keeper .
" 出色地 , 我 思考 他是 位置 和 需求 一个 守门员 .

“嗯，我觉得他疯了，需要一个监护人。”

[ə'baʊt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm] [fuːl] [θɪŋ] .
About every day he does some fool thing .
关于 每一个 天 他 做 一些 傻子 事物 .

他几乎每天都会做些蠢事。

" ['klænsi] [grɪnd] .
" Clancy grinned .
" 克兰西 咧嘴一笑 .

克兰西咧嘴一笑。

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What has he done to - day ? "
" 什么 有 他 完毕 到 - 天 ? "

他今天做了什么?

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [hiːz] [djuː] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] - [məʊst] ['eni] ['mɪnɪt] .
" Nothing yet , but he's due to break out ' most any minute .
" 没有什么 然而 , 但 他是 到期的 到 休息 出去 - 最多 任何 分钟 .

“目前还没有什么消息，但他随时都有可能突破防线。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [jʊl] —
You wait around a spell and you'll —
你 等待 大约 一个 拼写 和 你会 —

你稍等片刻，就会——

" [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ɒv; əv] " [dæd] !
" The clerk was interrupted by a wild whoop of " Dad !
" 这 职员 曾是 中断 经过 一个 荒野 哇哦 的 " 爸爸 !

店员的话被一声狂野的“爸爸！”的欢呼声打断了。

[hɪrz] ['haɪərəm] !
here's Hiram !
这里是 希拉姆 !

希拉姆来了!

" ['klænsi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jel] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Clancy looked in the direction from which the yell came and saw a little
" 克兰西 看起来 在 这 方向 从 哪个 这 叫喊 来了 和 锯 一个 小的
[gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hiːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
group of people heaving around the lobby in excitement .
团体 的 人们 起伏 大约 这 大厅 在 激动 .

克兰西循着喊声望去，看到一小群人在大厅里兴奋地喘息着。

" [ðæts] [hɪm] , [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	That's	him	,	now	!	"	cried	the	clerk	.
"	那就是	他	,	现在	!	"	哭	这	职员	.

“就是他！”店员喊道。

" [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	What	did	I	tell	you	?
"	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

"	The	motor	wizard	hurried	toward	the	scene	of	the	commotion	.
"	这	发动机	巫师	慌忙	朝向	这	场景	的	这	骚动	.

“汽车奇才匆匆赶往骚乱现场。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɪlk] [hæt]

He	found	a	fat	man	pounding	a	dent	out	of	the	crown	of	a	shabby	silk	hat
他	成立	一个	胖的	男人	猛击	一个	凹痕	出去	的	这	王冠	的	一个	破旧	丝绸	帽子

,

,

,

他发现一个胖子正在用锤子敲平一顶破旧丝绸帽子的帽顶，那里有个凹痕。

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['rɒθfəli] .

and	mumbling	wrathfully	.
和	喃喃自语	愤怒地	.

并愤怒地低声嘟囔着。

" [get] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .

"	Get	an	officer	!	"	shouted	the	fat	man	.
"	得到	一个	官	!	"	喊叫	这	胖的	男人	.

“叫个警察来！”胖子喊道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət] [aɪm] [rɔb] !

but	I'm	robbed	!
但	我是	被抢劫	!

但我被抢劫了!

" ['haɪərəm] [hɪl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['dʒentlmən] , [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .

"	Hiram	Hill	stood	in	front	of	the	aggrieved	gentleman	,	stood	and	stared	at	him	blankly	.
"	希拉姆	爬坡道	站立	在	正面	的	这	受委屈的	绅士	,	站立	和	凝视	在	他	茫然地	.

“希拉姆·希尔站在那位受委屈的先生面前，呆呆地盯着他。

" [aɪ] – [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dæd] , " [m'ɜːməd] ['haɪərəm] .

"	I	–	I	thought	you	was	my	dad	,	"	murmured	Hiram	.
"	我	–	我	想法	你	曾是	我的	爸爸	,	"	低声说道	希拉姆	.

“我……我以为你是我的爸爸，”海勒姆喃喃道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dæd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , ['gleərɪŋ] .

"	Your	dad	?	"	repeated	the	fat	man	,	glaring	.
"	你的	爸爸	?	"	重复	这	胖的	男人	,	刺眼	.

“你爸？”胖子怒目而视地重复道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['enihaʊ] .

"	You	ought	to	be	arrested	for	that	,	anyhow	.
"	你	应该	到	是	被捕	为了	那	,	无论如何	.

“无论如何，你都应该为此被逮捕。”

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] , [baɪ] ['gɔːrɪ] !

I	refuse	to	be	insulted	,	by	gorry	!
我	拒绝	到	是	受辱	,	经过	戈里	!

我拒绝接受 gorry 的侮辱!

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['enihaʊ] ?

What's	your	name	,	anyhow	?
是什么	你的	姓名	,	无论如何	?

你叫什么名字?

" [ðə; ðiː][fæt][mæn][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

"	The	fat	man	was	feeling	about	his	person	,	making	sure	that	his	watch	,
"	这	胖的	男人	曾是	感觉	关于	他的	人	,	制作	当然	那	他的	手表	,

['pɒkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

“那个胖子摸索着自己的身体，确认他的手表、钱包……”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

and	other	person	property	were	safe	.
和	其他	人	财产	是	安全的	.

其他人员和财产也安全无虞。

" [ðæt] [məʊl] [ɒn][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪərəm] ,

"	That	mole	on	the	back	of	your	neck	,	"	explained	Hiram	,
"	那	痣	在	这	后退	的	你的	脖子	,	"	解释	希拉姆	,

“就是你脖子后面的那颗痣，”海勒姆解释道。

" [wɒz; wəz] [wɒt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] ['bɒbl] . "

"	was	what	caused	me	to	make	the	bobble	.	"
"	曾是	什么	导致	我	到	制作	这	漏接	.	"

“就是这件事导致我犯了错。”

" [wel] , " [snɔːt] [ðə; ðiː][fæt][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [ɒf] , " [doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['bɔbl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

"	Well	,	"	snorted	the	fat	man	,	walking	off	,	"	don't	make	any	more	bobbles	around	me
"	出色地	,	"	哼了一声	这	胖的	男人	,	步行	离开	,	"	不	制作	任何	更多的	摇头娃娃	大约	我

,

,
,

“哼，”胖子哼了一声，边走边说，“别再在我面前胡闹了。”

[ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	there'll	be	trouble	.
或者	将会	是	麻烦	.

否则就会出问题。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊr; jər] ['kreɪzi] .

It's	my	opinion	that	you're	crazy	.
它是	我的	观点	那	你是	疯狂的	.

我认为你疯了。

" [ðə; ðiː] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	The	crowd	set	up	a	laugh	.
"	这	人群	放	向上	一个	笑	.

人群哄堂大笑。

['klænsi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['hɪlz] [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Clancy	**elbowed**	**his**	**way**	**to**	**Hill's**	**side**	**and**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**.**
克兰西	肘击	他的	方式	到	丘陵	边	和	采取	他	经过	这	手	.

克兰西用胳膊肘挤到希尔身边，拉起他的手。

" ['haʊdi] , ['haɪərəm] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	**Howdy**	**,**	**Hiram**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你好	,	希拉姆	?	"	说	他	.

“你好，海勒姆？”他说道。

" ['klænsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪl] .

"	**Clancy**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hill**	**.**
"	克兰西	!	"	惊呼	爬坡道	.

“克兰西！”希尔惊呼道。

" [seɪ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sɔ:(r)] [aɪz] !

"	**Say**	**,**	**the**	**sight**	**of**	**you**	**is**	**good**	**for**	**sore**	**eyes**	**!**
"	说	,	这	视线	的	你	是	好的	为了	疮	眼睛	!

“哎呀，看到你真是让人眼睛舒服多了！”

[aɪ][dʒʌst] [bi:n] ['hæŋkərɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] . "

I	**just**	**been**	**hankerin**	**'**	**for**	**a**	**friend**	**.**	**"**
我	只是	到过	汉克林	-	为了	一个	朋友	.	"

我只是一直渴望有个朋友。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [gɑ:r'di:n] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [frend] , " [ri'mɑ:k] [sʌm; səm][wʌn] .

"	**You**	**need**	**a**	**guardeen**	**more'n**	**a**	**friend**	**,**	**"**	**remarked**	**some**	**one**	**.**
"	你	需要	一个	守卫	更多	一个	朋友	,	"	评论	一些	一	.

“你需要的不仅仅是朋友，更需要的是监护人，”有人说道。

[hɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə]['brɪs(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]

Hill	**began**	**to**	**bristle**	**and**	**to**	**look**	**around**	**in**	**search**	**of**	**the**	**one**	**who**	**had**
爬坡道	开始	到	鬃	和	到	看	大约	在	搜索	的	这	一	WHO	有

['spəʊkən] .

spoken	**.**
说	.

希尔开始感到不悦，四处张望寻找说话的人。

['klænsi] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒbi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Clancy	**grabbed**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**drew**	**him**	**away**	**down**	**the**	**lobby**	**to**	**a**	**couple**	**of**
克兰西	抓住	他的	手臂	,	和	画	他	离开	向下	这	大厅	到	一个	夫妻	的

['leðə(r)] [tʃeəz] .

leather	**chairs**	**.**
皮革	椅子	.

克兰西抓住他的胳膊，把他拉到大厅尽头的几把皮椅旁。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['haɪərəm] ? " [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ɑ:skt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Hiram**	**?**	**"**	**the**	**motor**	**wizard**	**asked**	**.**
"	是什么	这	事情	和	你	,	希拉姆	?	"	这	发动机	巫师	问	.

“海勒姆，你怎么了？”汽车奇才问道。

" [ai] ['rekən] [maɪ] [nɜ:vz] [hæv; həv][gɒt] ['twɪstɪd] , ['klænsi] , " [hɪl] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**I**	**reckon**	**my**	**nerves**	**have**	**got**	**twisted**	**,**	**Clancy**	**,**	**"**	**Hill**	**answered**	**.**
"	我	估计	我的	神经	有	得到	扭曲	,	克兰西	,	"	爬坡道	回答	.

“我想我的神经有点紧张了，克兰西，”希尔回答道。

" [aɪm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['twɪtə(r)] , [si:m] [laɪk] .

"	**I'm**	**all**	**in**	**a**	**twitter**	**,**	**seems**	**like**	**.**
"	我是	全部	在	一个	叽叽喳喳	,	似乎	喜欢	.

“我好像完全沉迷于推特了。”

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [paɪpt] [ɒf] [dæd][ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [lɑːst] ['sætədeɪ] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l]
Ever **since** **I** **piped** **off** **dad** **in** **that** **automobile** **last** **Saturday** **mornin** **'** **I** **haven't** **been** **able**
曾经 自从 我 管道 离开 爸爸 在 那 汽车 最后的 周六 早晨 - 我 还没有 到过 有能力的
[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [sʌm; səm] [ən]
to **look** **around** **without** **seein** **'** **some** **un**
到 看 大约 没有 看到 - 一些 联合国

自从上周六早上我开车撞死老爸之后，我就再也无法环顾四周而不看到一些不祥之物。

[aɪ] [θɪŋks] [hɪm] .
I **think's** **him** **.**
我 认为 他 .

我觉得是他。

[kwɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Queer **,** **ain't** **it** **?**
酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗?

[aɪm][ɔːl] ['flʌstəd] . "
I'm **all** **flustered** **.** **"**
我是 全部 慌乱 . "

我慌乱极了。

" ['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [klæmps] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , ['haɪərəm] ,
" **Better** **put** **the** **clamps** **on** **your** **nerves** **,** **Hiram** **,**
" 更好的 放 这 夹具 在 你的 神经 , 希拉姆 ,

“希拉姆，你最好还是控制住自己的神经吧。”

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
or **you'll** **be** **in** **jail** **the** **first** **thing** **you** **know** **.** **"**
或者 你会 是 在 监狱 这 第一的 事物 你 知道 . "

否则你很快就会被关进监狱。

" [haʊz] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ? "
" **How's** **the** **shoulder** **?** **"**
" 怎么样 这 肩膀 ? "

“肩膀怎么样了？”

" ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] . "
" **Coming** **along** **in** **fine** **shape** **.** **"**
" 未来 沿着 在 美好的 形状 . "

“进展顺利。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn]
" **I** **didn't** **know** **whether** **you'd** **be** **able** **to** **answer** **that** **there** **telegram** **of** **mine** **in**
" 我 没有 知道 无论 你会 是 有能力的 到 回答 那 那里 电报 的 矿 在
['pɜːs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

“我不知道你是否能亲自回复我的那封电报，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] . "
and **if** **you** **was** **able** **,** **I** **didn't** **know** **whether** **you** **would** **.** **"**
和 如果 你 曾是 有能力的 , 我 没有 知道 无论 你 会 . "

即使你能做到，我也不知道你是否愿意。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['haɪərəm] , " [sed] ['klænsi] ,
" **Look** **here** **,** **Hiram** **,** **"** **said** **Clancy** **,**
" 看 这里 , 希拉姆 , " 说 克兰西 ,

“听着，海勒姆，”克兰西说道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪd][help][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [jʊd] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [wɒt] [leɪf]
" didn't I tell you I'd help you find your father if you'd keep mum about what Lafe
" 没有 我 告诉 你 ID 帮助 你 寻找 你的 父亲 如果 你会 保持 妈妈 关于 什么 拉菲
[wɪn] [dɪd] ? "
Wynn did ? "
永利 做过 ? "

我不是跟你说过，如果你对拉夫·温恩的所作所为守口如瓶，我就帮你找到你父亲吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] . "
" Well , I always try to pay my debts . "
" 出色地 , 我 总是 尝试 到 支付 我的 债务 . "

“嗯，我总是尽量偿还债务。”

" [gɒt] ['eni] [treɪs] [əʊ] - ['dʒerəld] [wɪn] , ['bɜːtn] , [ænd; ənd][kæts] [jet] ? "
" Got any trace o ' Gerald Wynn , Burton , and Katz yet ? "
" 得到 任何 痕迹 o - 杰拉尔德 永利 , 伯顿 , 和 卡茨 然而 ? "

“找到杰拉尔德·温、伯顿和卡茨的踪迹了吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [ðaʊ] - [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? "
" Then that fifteen thou ' is gone for good ? "
" 然后 那 十五 你 - 是 已消失 为了 好的 ? "

“那15000块钱就这么没了？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But let's not talk about that .
但 我们来吧 不是 讲话 关于 那 .

但我们还是别谈这个了。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
You say you're hot on the trail of your father .
你 说 你是 热的 在 这 踪迹 的 你的 父亲 .

你说你正在紧追你父亲的下落。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

" ['haɪərəm] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] .
" Hiram started with the Chinese procession at Sixth and Main Streets .
" 希拉姆 开始 和 这 中国人 游行 在 第六 和 主要的 街道 .

“希拉姆从第六大街和主街的华人游行开始。”

['veri] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði]['drægən] ,
Very earnestly he told how he had disrupted the dragon ,
非常 切实 他 讲述 如何 他 有 中断 这 龙 ,

他非常认真地讲述了自己是如何扰乱巨龙的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]

and	he	described	other	events	that	happened	down	to	the	point	where	he
和	他	描述	其他	活动	那	发生	向下	到	这	观点	在哪里	他

[faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] ['stetsn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

found	himself	with	the	extra	Stetson	in	his	hand	.
成立	他自己	和	这	额外的	斯泰森	在	他的	手	.

他还描述了之后发生的其他事情，直到他发现自己手里拿着那顶额外的斯泰森帽。

" [ðæt] [hæt] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] , " [ʃʊə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dæd] .

"	That	hat	,	"	declared	Hiram	,	"	sure	belonged	to	dad	.
"	那	帽子	,	"	声明	希拉姆	,	"	当然	属于	到	爸爸	.

“那顶帽子，”希拉姆断言，“肯定是爸爸的。”

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['sʌmhaʊ] ,

I	got	it	away	from	him	somehow	,
我	得到	它	离开	从	他	不知何故	,

我不知怎么地把它从他那儿弄走了。

[ænd; ənd][ai] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [wɪts] [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

and	I	hung	to	it	all	the	while	my	wits	was	woolgatherin	'	and	I	was
和	我	悬挂	到	它	全部	这	尽管	我的	智慧	曾是	-	-	和	我	曾是

[biːn] - [təut] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] .

bein	'	toted	to	a	drug	store	.
是	-	携带	到	一个	药品	店铺	.

我一直坚持着，脑子里一片混乱，然后就被押送到了药店。

[ðen] [ai] — [seɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] ?

Then	I	—	Say	,	what	you	laughin	'	at	?
然后	我	—	说	,	什么	你	笑	-	在	?

然后我—— 你说，你在笑什么?

" ['klænsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['hɪlz] [rɪ'saɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]

"	Clancy	had	been	enjoying	Hill's	recital	to	the	limit	it	would	be	hard	to
"	克兰西	有	到过	享受	丘陵	独奏会	到	这	限制	它	会	是	难的	到

[mɪks][sɪks] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [egz] ,

mix	six	dozens	of	eggs	,
混合	六	几十个	的	鸡蛋	,

“克兰西一直沉浸在希尔的演奏中，以至于很难把六打鸡蛋搅匀。”

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] ,

a	Chinese	dragon	,
一个	中国人	龙	,

中国龙

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['raɪət][ænd; ənd] [nɒt] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [aʊt]

and	a	runaway	monkey	into	a	small	-	sized	riot	and	not	get	a	little	fun	out
和	一个	逃跑	猴	进入	一个	小的	-	尺寸	暴动	和	不是	得到	一个	小的	乐趣	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

一只逃跑的猴子引发了一场小规模骚乱，却没从中获得一点乐趣。

[ðə; ði]['səʊbə(r)] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['haɪərəm] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ædɪd] [tuː; tə]

The	sober	,	matter	-	of	-	fact	way	in	which	Hiram	narrated	the	details	added	to
这	清醒	,	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	希拉姆	旁白	这	细节	额外	到

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	humor	of	the	story	.
这	幽默	的	这	故事	.

希拉姆冷静、客观地叙述细节，反而增添了故事的幽默感。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['haɪərəm] , " ['spʌtəd] ['klænsi] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Never	mind	what	I'm	laughing	at	,	Hiram	,	"	sputtered	Clancy	,	wiping	his	eyes	.
"	绝不	头脑	什么	我是	笑	在	,	希拉姆	,	"	溅射	克兰西	,	擦拭	他的	眼睛	.

“别在意我笑什么，海勒姆，”克兰西一边擦着眼睛一边结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['swetbænd] [ɒv; əv] [ðæt] ['stetsn] .

"	You	say	you	found	something	under	the	sweatband	of	that	Stetson	.
"	你	说	你	成立	某物	在下面	这	吸汗带	的	那	斯泰森	.

“你说你在那顶斯泰森帽的汗带下面发现了什么东西。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [ə; eɪ] [kɑːd] .

"	A	card	.
"	一个	卡片	.

一张卡片。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [hɪl] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɒblɒŋ]

"	Hill	thrust	a	hand	into	one	of	his	pockets	and	drew	forth	an	oblong
"	爬坡道	推力	一个	手	进入	一	的	他的	口袋	和	画	前进	一个	长方形

[skweə(r)][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .

square	of	pasteboard	.
正方形	的	纸板	.

希尔将一只手伸进口袋，掏出一块长方形的硬纸板。

[ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

This	he	handed	to	his	companion	.
这	他	递交	到	他的	伴侣	.

他把这个递给了同伴。

" [ˌes 'ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['ləʊpez] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'dres] : "

"	Sr	.	J	.	Lopez	,	"	was	the	name	on	the	card	,	followed	by	the	address	:	"
"	先生	.	J	.	洛佩兹	,	"	曾是	这	姓名	在	这	卡片	,	随后	经过	这	地址	:	"

['ævəlɒn] ,

Avalon	,
阿瓦隆	,

卡片上的名字是“J. Lopez先生”，后面跟着地址：“阿瓦隆，

[ˌkætə'liːnə] ['aɪlənd] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Catalina	Island	,	California	.
卡塔利娜	岛	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州卡塔利娜岛。

" [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] : " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Then	in	the	lower	left	-	hand	corner	,	were	the	words	:	"	Representing	the
"	然后	在	这	降低	左边	-	手	角落	,	是	这	字	:	"	代表	这

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ['sɪndɪkət] , [ɒv; əv][tiːə]['hwɑːnɑː] , ['meksɪkəʊ] . "

Fortunatus	Syndicate	,	of	Tia	Juana	,	Mexico	.	"
幸运的	辛迪加	,	的	蒂娅	胡安娜	,	墨西哥	.	"

“然后在左下角写着：‘代表墨西哥蒂华纳的福图纳图斯辛迪加。’

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , ['haɪərəm] ?

"	What	do	you	make	out	of	this	,	Hiram	?
"	什么	做	你	制作	出去	的	这	,	希拉姆	?

“希拉姆，你对此有何看法？”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ɑ:skt] .

"	the	motor	wizard	asked	.
"	这	发动机	巫师	问	.

“汽车专家问道。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [hɪl] .

"	What	do	you	make	out	of	it	?	"	countered	Hill	.
"	什么	做	你	制作	出去	的	它	?	"	反驳	爬坡道	.

“你觉得呢？”希尔反问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['stetsn] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] – [tu:; tə]

"	If	you	are	sure	the	Stetson	belonged	to	the	man	in	the	automobile	–	to
"	如果	你	是	当然	这	斯泰森	属于	到	这	男人	在	这	汽车	–	到

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] — "

the	man	whom	you	thought	was	your	father	—	"
这	男人	谁	你	想法	曾是	你的	父亲	—	"

“如果你确定那顶斯泰森毡帽属于车里的那个人——你以为是你父亲的那个人——”

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɒləm] ['ælfrɪd] [ɒn] [ðæt] ! "

"	I'll	take	my	solemn	Alfred	on	that	!	"
"	患病的	拿	我的	庄严	阿尔弗雷德	在	那	!	"

“我以我那严肃的阿尔弗雷德为榜样！”

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mænz] ['bɪznəs] [kɑ:d] ,

"	Well	,	if	this	is	the	man's	business	card	,
"	出色地	,	如果	这	是	这	男人的	商业	卡片	,

“嗯，如果这是这个人的名片的话，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][dʒeɪ] . ['ləʊpez] – [ænd; ənd][hi:; hi] [kænt] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "

it	proves	that	the	man	is	J	.	Lopez	–	and	he	can't	be	your	father	.	"
它	证明	那	这	男人	是	J	.	洛佩兹	–	和	他	不能	是	你的	父亲	.	"

这证明这个人就是詹妮弗·洛佩兹——他不可能是你父亲。

" [ðæts] [nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑ:d] , ['klænsi] . "

"	That's	not	his	business	card	,	Clancy	.	"
"	那就是	不是	他的	商业	卡片	,	克兰西	.	"

“那不是他的名片，克兰西。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [gɪlt] ['lɛtəz] ['peɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [əʊ] - [ðæt] ['stetsn] ,

"	There	was	two	gilt	letters	pasted	in	the	crown	o	'	that	Stetson	,
"	那里	曾是	二	镀金	信件	粘贴	在	这	王冠	o	-	那	斯泰森	,

“那顶斯泰森帽的帽冠上贴着两个镀金字母，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] - [ju:] . [eɪtʃ] . - ['sæbɪ] ?

and	them	letters	was	'	U	.	H	.	'	Sabe	?
和	他们	信件	曾是	-	U	.	H	.	-	佐部	?

那些字母是“UH” Sabe?

[maɪ] [dædz] [neɪm] [ɪz] ['ʌptən] [hɪl] .

My	dad's	name	is	Upton	Hill	.
我的	爸爸的	姓名	是	厄普顿	爬坡道	.

我爸爸名叫厄普顿·希尔。

" ['klænsi] [wɒz; wəz]['su:təbli; 'sju:təbli] [ɪm'prest] .

"	Clancy	was	suitably	impressed	.
"	克兰西	曾是	适当地	印象深刻	.

克兰西对此印象深刻。

" [wel] , [huz] [ðɪs] [dʒeɪ] . ['ləʊpez][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ['sɪndɪkət] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] .

"	Well	,	who's	this	J	.	Lopez	and	the	Fortunatus	Syndicate	?	"	he	inquired	.
"	出色地	,	谁是	这	J	.	洛佩兹	和	这	幸运的	辛迪加	?	"	他	询问	.

“那么，这个J·洛佩兹和福图纳图斯辛迪加又是谁呢？”他问道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

"	Those	are	two	things	we	ought	to	find	out	.	"
"	那些	是	二	事物	我们	应该	到	寻找	出去	.	"

“这是我们应该弄清楚的两件事。”

" [aɪm] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ['sɪndɪkət] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɪl] .

"	I'm	wise	to	the	Fortunatus	Syndicate	,	all	right	,	"	said	Hill	.
"	我是	明智的	到	这	幸运的	辛迪加	,	全部	正确的	,	"	说	爬坡道	.

“我当然知道福图纳图斯集团的情况，”希尔说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][tiːə]['hwɑːnɑː] ,

"	You	remember	I	was	down	in	Tia	Juana	,
"	你	记住	我	曾是	向下	在	蒂娅	胡安娜	,

你还记得我当时在蒂华纳吗?

[ðæt] [taɪm] [aɪ] [gɒt] ['hɔːn,swɔgl] [aʊt] [əʊ] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [baɪ]['dʒerəld] [wɪn] .

that	time	I	got	hornswoggled	out	o	'	five	hundred	dollars	by	Gerald	Wynn	.
那	时间	我	得到	被骗了	出去	o	-	五	百	美元	经过	杰拉尔德	永利	.

那次我被杰拉尔德·温骗走了五百美元。

[wel] , [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ['sɪndɪkət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Well	,	I	heard	about	this	Fortunatus	Syndicate	while	I	was	in	the	place	.
出色地	,	我	听到	关于	这	幸运的	辛迪加	尽管	我	曾是	在	这	地方	.

我在那里的时候听说了这个福图纳图斯辛迪加。

[sʌm; səm][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [rɪ'zɔːt] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

Some	Americanos	are	planning	a	gambling	resort	,	just	across	the	boundary	line	,
一些	美式咖啡	是	规划	一个	赌博	采取	,	只是	穿过	这	边界	线	,

一些美国人计划在边境线另一侧建造一个赌博度假村。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ðə; ði][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ['sɪndɪkət] . "

and	they	call	their	company	the	Fortunatus	Syndicate	.	"
和	他们	称呼	他们的	公司	这	幸运的	辛迪加	.	"

他们把自己的公司称为“福图纳图斯辛迪加”。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dædz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] ?

"	And	your	dad's	mixed	up	with	it	,	Hiram	?
"	和	你的	爸爸的	混合	向上	和	它	,	希拉姆	?

“你爸爸也牵涉其中，希拉姆？”

[ðæt] ['dʌznt] [spiːk] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

That	doesn't	speak	very	well	for	him	.	"
那	不	说话	非常	出色地	为了	他	.	"

这对他来说可不是什么好兆头。

" ['meɪbi] [hiːz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

"	Maybe	he's	mixed	up	in	it	,	and	maybe	he	isn't	.
"	或许	他是	混合	向上	在	它	,	和	或许	他	不是	.

“也许他牵涉其中，也许他没有。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] ['eni] ['gæmblɪn] - ['sɪndɪkət] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [faʊnd]

I	wouldn't	go	and	connect	him	with	any	gamblin	'	syndicate	just	because	I	found
我	不会	去	和	连接	他	和	任何	赌徒	-	辛迪加	只是	因为	我	成立

[ðæt] [ðeə(r)] [kɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swetbænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stetsn] .

that	there	card	under	the	sweatband	of	his	Stetson	.
那	那里	卡片	在下面	这	吸汗带	的	他的	斯泰森	.

我不会仅仅因为我在他的斯泰森帽的汗带下发现了那张卡，就把他和任何赌博集团联系起来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][duː; də] ?

What	do	you	allow	is	the	thing	for	us	to	do	?
什么	做	你	允许	是	这	事物	为了	我们	到	做	?

你允许我们做什么?

[maɪ][ˈhændz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , ['klænsi] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

My	hand's	on	the	table	,	Clancy	,	and	I	want	you	to	help	me	play	it	.	"
我的	手的	在	这	桌子	,	克兰西	,	和	我	想	你	到	帮助	我	玩	它	.	"

克兰西，我的手放在桌子上，我想请你帮我弹奏一下。

" [straɪks] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['klænsi] [rɪˈflektɪvli] ,

"	Strikes	me	,	"	said	Clancy	reflectively	,
"	罢工	我	,	"	说	克兰西	反思地	,

“我倒觉得，”克兰西若有所思地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [muːv] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ˌkætəˈliːnə] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [mæn]

"	that	the	best	move	is	to	go	across	to	Catalina	Island	and	talk	with	this	man
"	那	这	最好的	移动	是	到	去	穿过	到	卡塔利娜	岛	和	讲话	和	这	男人

['ləʊpez] . "

Lopez	.	"
洛佩兹	.	"

“最好的办法是去卡塔利娜岛和洛佩兹这个人谈谈。”

" [ai] [əˈlaʊd] [wɪd] ['betə(r)] , ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [riˈmɑːk] [hɪl] .

"	I	allowed	we'd	better	,	advertise	in	the	papers	,	"	remarked	Hill	.
"	我	允许	我们会	更好的	,	广告	在	这	文件	,	"	评论	爬坡道	.

“我承认我们最好在报纸上登广告，”希尔说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɒləm] . "

"	We	could	use	the	Lost	and	Found	Column	.	"
"	我们	可以	使用	这	丢失的	和	成立	柱子	.	"

“我们可以使用失物招领栏。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , - [lɒst] – [wʌn] [mæn] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɪntʃ] [aɪ] , [ə; eɪ]['rəʊmən]

"	Well	,	we	could	say	,	'	Lost	–	One	man	about	fifty	with	a	squinch	eye	,	a	Roman
"	出色地	,	我们	可以	说	,	-	丢失的	–	一	男人	关于	五十	和	一个	眯眼	眼睛	,	一个	罗马

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

“嗯，我们可以说，‘失踪——一个五十岁左右的男人，斜视，罗马鼻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	mole	on	the	back	of	his	neck	.
和	一个	痣	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他后颈上还有一颗痣。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʌptən] [hɪl] .

Answers	to	name	of	Upton	Hill	.
答案	到	姓名	的	厄普顿	爬坡道	.

厄普顿山的名字是什么?

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['haɪərəm] [hɪl] , ['renfruː] [haʊs] , ['sɪti] . -

Communicate	with	Hiram	Hill	,	Renfrew	House	,	City	.	'
交流	和	希拉姆	爬坡道	,	伦弗鲁	房子	,	城市	.	-

请与伦敦金融城伦弗鲁大厦的希拉姆·希尔联系。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [ðɪs] : - [faʊnd] – [wʌn] [blæk] ['stetsn] , [ɪ'nɪʃlz]

And **then** **we** **could** **put** **in** **another** **,** **like** **this** **:** **'** **Found** **–** **One** **black** **Stetson** **,** **initials**

和 然后 我们 可以 放 在 其他 , 喜欢 这 : - 成立 – 一 黑色的 斯泰森 , 首字母

" [juː] . [eɪtʃ] . " [ɪn] [kraʊn] .

" **U** **.** **H** **.** **"** **in** **crown** **.**

" U . H . " 在 王冠 .

然后我们还可以添加另一个，像这样："找到一顶黑色 Stetson 帽子，帽冠上有字母"UH"。

[pɪkt] [ʌp]['kɔːnə(r)][sɪksθ][ænd; ənd] [meɪn] [taɪm][ðə; ði] [tʃɪŋk] ['drægən][went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Picked **up** **corner** **Sixth** **and** **Maine** **time** **the** **chink** **dragon** **went** **to** **pieces** **.**

挑选 向上 角落 第六 和 缅因州 时间 这 裂缝 龙 去 到 件 .

在第六街和缅因街的拐角处，当那条中国龙分崩离析时，我抓住了它。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['haɪərəm] [hɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . -

Communicate **with** **Hiram** **Hill** **,** **and** **so** **forth** **.** **'**

交流 和 希拉姆 爬坡道 , 和 所以 前进 . -

与海勒姆·希尔沟通等等。

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['hʌntɪn] - [ʌp] [ðɪs] ['ləʊpez] . "

I **don't** **see** **any** **use** **in** **huntin** **'** **up** **this** **Lopez** **.** **"**

我 不 看 任何 使用 在 亨廷顿 - 向上 这 洛佩兹 . "

我觉得追捕洛佩兹没有任何意义。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] , ['bɪznəs] , [wɪð] ['ləʊpez] , ['haɪərəm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

" **Your** **father** **must** **have** **,** **business** **,** **with** **Lopez** **,** **Hiram** **,** **or** **he** **wouldn't** **be**

" 你的 父亲 必须 有 , 商业 , 和 洛佩兹 , 希拉姆 , 或者 他 不会 是

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [kɑːd] .

having **the** **Mexican's** **card** **.**

拥有 这 墨西哥人的 卡片 .

"你父亲肯定和洛佩兹、海勒姆有生意往来，否则他不会有墨西哥人的名片。"

[wʊd] [hiː; hi] ? "

Would **he** **?** **"**

会 他 ? "

他会吗?

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] . "

" **I** **reckon** **not** **.** **"**

" 我 估计 不是 . "

"我想不会。"

" [ɪts] ['laɪkli] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌkætə'liːnə] [naʊ] .

" **It's** **likely** **your** **father** **is** **over** **at** **Catalina** **now** **.**

" 它是 可能 你的 父亲 是 超过 在 卡塔利娜 现在 .

"你父亲现在很可能在卡特琳娜岛。"

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp]['ləʊpez] ,

If **we** **go** **to** **the** **island** **and** **hunt** **up** **Lopez** **,**

如果 我们 去 到 这 岛 和 打猎 向上 洛佩兹 ,

如果我们去岛上追捕洛佩兹，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ] ['ʌptən] [hɪl] – [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['ʌptən] [hɪl]

there's **a** **chance** **of** **our** **locating** **Upton** **Hill** **–** **or** **the** **man** **you** **think** **is** **Upton** **Hill**

有 一个 机会 的 我们的 定位 厄普顿 爬坡道 – 或者 这 男人 你 思考 是 厄普顿 爬坡道

. "

. **"**

. "

我们或许能找到厄普顿·希尔——或者你认为的那个厄普顿·希尔。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [hɪl] .

" **Maybe** **you're** **right** **,** **"** **said** **Hill** **.**

" 或许 你是 正确的 , " 说 爬坡道 .

"也许你是对的，"希尔说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ædvətaɪzɪŋ] [wʊd] [duː; də]['eni] [gʊd] .
" I don't think advertising would do any good .
" 我 不 思考 广告 会 做 任何 好的 .

我认为广告不会有任何作用。

[jɔː(r); jə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
Your supposed father didn't seem very enthusiastic about meeting you ,
你的 据称 父亲 没有 似乎 非常 热情的 关于 会议 你 ,

你所谓的父亲似乎对见你并不热衷。

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['lændɪd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
the time you landed on him in the automobile .
这 时间 你 登陆 在 他 在 这 汽车 .

你开车撞到他的那次。

" ['hɪlz] [krɒs] [aɪz] [bliŋk] .
" Hill's cross eyes blinked .
" 丘陵 叉 眼睛 眨眼 .

希尔的斜视眨了眨。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" It was the way I come at him , " said he .
" 它 曾是 这 方式 我 来 在 他 , " 说 他 .

“是我对待他的方式有问题，”他说。

" [aɪ] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [sɪns] .
" I been thinkin ' since .
" 我 到过 思考 - 自从 .

我一直在思考这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌl] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
There was a hull lot of excitement ,
那里 曾是 一个 船体 很多 的 激动 ,

船上一片沸腾，气氛非常热烈。

[ænd; ənd] [aɪl] ['gæmb(ə)l][dæd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rʌn] [əʊ] - [wɒt] [wɒz; wəz]
and I'll gamble dad didn't have time to get the run o ' what was
和 患病的 赌博 爸爸 没有 有 时间 到 得到 这 跑步 o - 什么 曾是
['hæpənɪn] - .
happenin ' .
发生 - .

我敢打赌，爸爸当时没时间了解发生了什么事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfekʃənət] . "
He didn't have no good chance to be affectionate . "
他 没有 有 不 好的 机会 到 是 亲热 . "

他根本没有机会表达爱意。

" [ai] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [rɪˈtɜːnd] ['klænsi] , ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" I suppose not , " returned Clancy , trying hard to keep a straight face .
" 我 认为 不是 , " 返回 克兰西 , 尝试 难的 到 保持 一个 直的 脸 .

“我想也是，”克兰西回答道，努力保持面无表情。

" [ðə; ði] [treɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːm] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" The trail seems to be a pretty warm one , all right , and — Where are
" 这 踪迹 似乎 到 是 一个 漂亮的 温暖的 一 , 全部 正确的 , 和 — 在哪里 是
[juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
you going ?
你 去 ?

“这条路看起来很暖和，没错，而且——你要去哪里？”

" ['klænsi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][græb][həʊld][ɒv; əv]['haɪərəm][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [hɪm] .

"	Clancy	broke	off	his	remarks	to	grab	hold	of	Hiram	and	restrain	him	.
"	克兰西	打破	离开	他的	评论	到	抓住	抓住	的	希拉姆	和	抑制	他	.

克兰西停下说话，抓住海勒姆，制止了他。

[ðə; ði] [təʊ] - ['hedɪd] [tʃæp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['restɪv] [waɪld]

The	tow	-	headed	chap	had	suddenly	leaped	out	of	his	chair	like	a	restive	wild
这	拖	-	标题	小伙子	有	突然	跳跃	出去	的	他的	椅子	喜欢	一个	不安分	荒野

[kæt] .

cat	.
猫	.

那个金发小伙子突然像一只躁动不安的野猫一样从椅子上跳了起来。

" [eɪnt] [ðæt] [dæd]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?

"	Ain't	that	dad	over	yonder	?
"	不是	那	爸爸	超过	远处	?

“那边那位是不是爸爸？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [si:] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

"	I	see	a	feller	that	seems	to	be	built	on	the	same	lines	of	the	photograft	,
"	我	看	一个	伙计	那	似乎	到	是	建造	在	这	相同的	线条	的	这	-	,

“我看到一个人，他的外形似乎和照片移植的原理一样，

[bʌt; bət] – [en] - [en] - [nəʊ] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['mju:ziŋli] , " [ðæt] ['fɛlərz] [ə; eɪ]['meksɪkən] . "

but	–	n	-	n	-	no	,	"	he	finished	musingly	,	"	that	feller's	a	Mexican	.	"
但	–	n	-	n	-	不	,	"	他	完成的	若有所思地	,	"	那	伙计们	一个	墨西哥	.	"

但是——不，”他沉思着说完，“那家伙是墨西哥人。”

" ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɪl] , " [sed] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] ,

"	Letter	for	you	,	Mr	.	Hill	,	"	said	a	bell	boy	,
"	信	为了	你	,	先生	.	爬坡道	,	"	说	一个	钟	男生	,

“希尔先生，这是您的信，”一个侍者说道。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɜ:rks] [desk] .

coming	across	the	lobby	from	the	clerk's	desk	.
未来	穿过	这	大厅	从	这	职员的	桌子	.

从接待员的桌子穿过大厅过来。

[hɪl] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] ['wʌndrɪŋli] , [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] ,

Hill	took	the	letter	wonderingly	,	stared	at	it	,	tore	it	open	,
爬坡道	采取	这	信	惊奇地	,	凝视	在	它	,	撕裂	它	打开	,

希尔疑惑地接过信，盯着它看了好一会儿，然后撕开了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	then	sank	into	a	chair	while	he	read	the	communication	.
和	然后	沉没	进入	一个	椅子	尽管	他	读	这	沟通	.

然后他瘫坐在椅子上，一边阅读邮件。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bri:ð] [hɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['gɜ:gl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Presently	he	began	to	breathe	hard	,	and	to	gurgle	in	his	throat	.
目前	他	开始	到	呼吸	难的	,	和	到	咕噜声	在	他的	喉	.

随后他开始呼吸急促，喉咙里发出咕噜声。

" [ai] [nju:] [ðə; ði][əʊld][mæn]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [hɑ:t] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['dʒɔɪfəli] .

"	I	knew	the	old	man	didn't	have	a	marble	heart	,	"	he	muttered	joyfully	.
"	我	知道	这	老的	男人	没有	有	一个	大理石	心	,	"	他	低声说道	欣喜地	.

“我就知道这老头子不是铁石心肠，”他高兴地低声说道。

" [ai] ['rekən] [id] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
" I reckoned he'd come around , if I'd only give him time enough .
" 我 估计 他会 来 大约 , 如果 ID 仅有的 给 他 时间 足够的 .

“我想，只要给他足够的时间，他就会想通的。”

[ðə; ði] [treɪlz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] , ['klænsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The trail's a short one , Clancy , and it leads to San Diego instead of
这 小径 一个 短的 一 , 克兰西 , 和 它 线索 到 圣 迭戈 反而 的
[tu:; tə][ˌkætə'li:nə] .
to Catalina .
到 卡塔利娜 .

这条步道很短，克兰西，而且它通往圣地亚哥，而不是卡塔利娜岛。

[ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzərdz] [hænd] , " [ri:d] [ðæt] .
There , " and he thrust the letter into the motor wizard's hand , " read that .
那里 , " 和 他 推力 这 信 进入 这 发动机 巫师的 手 , " 读 那 .

“看，”他把信塞到汽车奇才手里，“读读这封信。”

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzərdz] ['dʒʌdʒmənt] .
THE MOTOR WIZARD'S JUDGMENT .
这 发动机 巫师的 判断 .

汽车奇才的判断。

" [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪʃi] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['haɪərəm] , " [sed] ['klænsi] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]
" This has a fishy look to me , Hiram , " said Clancy , after reading the letter
" 这 有 一个 腥 看 到 我 , 希拉姆 , " 说 克兰西 , 后 阅读 这 信
.
:
.

“我觉得这事儿有点蹊跷，海勒姆，”克兰西读完信后说道。

" ['ʌptən] [hɪl] , [hu:] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Upton Hill , who claims to have written it ,
" 厄普顿 爬坡道 , WHO 索赔 到 有 书面 它 ,

“自称是作者的厄普顿·希尔，

[sez] [hi:; hi] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] ['pʊld] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
says he got your address from the policeman who pulled you out of the
说道 他 得到 你的 地址 从 这 警察 WHO 拉 你 出去 的 这
- [ænd; ənd] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] .
màlée and helped you to the drug store .
- 和 帮助 你 到 这 药品 店铺 .

他说他从把你从马雷里拉出来并帮助你去药店的警察那里得到了你的地址。

['maɪti] [kwɪə(r)][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [spend] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ju:; jʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] ,
Mighty queer he couldn't spend time to call on you , after getting your address ,
强大的 酷儿 他 不能 花费 时间 到 称呼 在 你 , 后 获得 你的 地址 ,

真是个怪人，拿到你的地址后，竟然没时间来看你。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ][tu:; tə]
instead of putting you to all the expense of going to San Diego to
反而 的 推杆 你 到 全部 这 费用 的 去 到 圣 迭戈 到
[faɪnd][hɪm] . "
find him . "
寻找 他 . "

而不是让你花费所有费用去圣地亚哥找他。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][wet] ['blæŋkit] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't be a wet blanket , blame it !
" 不 是 一个 湿的 毯子 , 责备 它 !

别扫兴，怪它吧!

" [begd] [hɪl] .
" begged Hill .
" 乞求 爬坡道 .

“希尔恳求道。

" ['əʊnli][dæd][aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Only dad I got in the world ,
" 仅有的 爸爸 我 得到 在 这 世界 ,

“我在这个世界上唯一的爸爸，

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [θ'rəʊɪn] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] . "
and here you go to throwin ' cold water on his motives . "
和 这里 你 去 到 投掷 - 寒冷的 水 在 他的 动机 . "

你这是在给他泼冷水，否定他的动机吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ? "
" Did you give your address to the policeman ? "
" 做过 你 给 你的 地址 到 这 警察 ? "

你把地址告诉警察了吗?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[aɪ][wɒz; wəz] [plʌmp] ['bæti] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mɒb] ,
I was plump batty , just after I got away from that mob ,
我 曾是 丰满 疯狂 , 只是 后 我 得到 离开 从 那 暴民 ,

我刚从那群暴徒手里逃脱后，就感觉自己像个疯子一样。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
and I don't know what I did .
和 我 不 知道 什么 我 做过 .

我不知道我做了什么。

['rekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Reckon I must have given up the information ,
估计 我 必须 有 给定 向上 这 信息 ,

我想我一定是泄露了信息。

[ɔː(r)][dæd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letə(r)] .
or dad couldn't have got it and sent me that letter .
或者 爸爸 不能 有 得到 它 和 发送 我 那 信 .

否则爸爸就没法收到信，也没法寄给我了。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'trʌst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt]
" The motor wizard was conscious of a deep distrust regarding that
" 这 发动机 巫师 曾是 有意识的 的 一个 深的 怀疑 关于 那
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪl] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [stɔː(r)] .
communication upon which Hill was setting such store .
沟通 之上 哪个 爬坡道 曾是 环境 这样的 店铺 .

“这位汽车奇才意识到，希尔如此重视的那种沟通方式，其实是他内心深处的不信任。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

Instinctively	he	had	become	suspicious	,	and	the	more	he	considered	the
本能地	他	有	变得	可疑的	,	和	这	更多的	他	经过考虑的	这

['lɛtərz] ['kɒntents] ,

letter's	contents	,
信的	内容	,

他本能地起了疑心，而且越想越觉得信的内容有问题。

[ðə; ði][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

the	more	suspicious	he	became	.
这	更多的	可疑的	他	成为	.

他越发疑心重重。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hændraɪtɪŋ] , ['haɪərəm] ? " [ɑːskt] ['klænsi] .

"	Do	you	recognize	your	father's	handwriting	,	Hiram	?	"	asked	Clancy	.
"	做	你	认出	你的	父亲的	手写	,	希拉姆	?	"	问	克兰西	.

“海勒姆，你认得你父亲的笔迹吗？”克兰西问道。

" [wel] , ['hɑːdli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [rɪ'spɒns] .

"	Well	,	hardly	,	"	was	the	grinning	response	.
"	出色地	,	几乎	,	"	曾是	这	咧嘴笑	回复	.

“嗯，几乎不可能，”对方笑着回答。

" [dæd][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][aɪ'd][kʌt][maɪ] [tiːθ] .

"	Dad	got	lost	in	the	shuffle	almost	before	I'd	cut	my	teeth	.
"	爸爸	得到	丢失的	在	这	洗牌	几乎	前	ID	切	我的	牙齿	.

“在我还没长出牙齿之前，爸爸就去世了。”

[aɪm][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændraɪtɪn] - .

I'm	not	familiar	with	his	handwritin	'	.
我是	不是	熟悉的	和	他的	手写	-	.

我不熟悉他的笔迹。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [biːn] - [wel] [ɒf] ?

Did	you	read	what	he	says	about	bein	'	well	off	?
做过	你	读	什么	他	说道	关于	是	-	出色地	离开	?

你读过他关于富裕生活的那番话吗?

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[seɪ] , [aɪm][laɪbəl][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] !

Say	,	I'm	li'ble	to	come	into	some	money	!
说	,	我是	轻便的	到	来	进入	一些	钱	!

话说，我有可能得到一笔钱!

[ai] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] [maɪ] [kʌps] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [gʊd] [lʌk] . "

I	reckon	this	is	one	time	my	cup's	right	side	up	when	it	rains	good	luck	.	"
我	估计	这	是	一	时间	我的	杯子的	正确的	边	向上	什么时候	它	雨	好的	运气	.	"

我想这次下雨的时候，我的杯子是正的，祝我好运。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['penmənʃɪp] ['eniweə(r)] , ['haɪərəm] ? "

"	Haven't	you	got	a	sample	of	your	father's	penmanship	anywhere	,	Hiram	?	"
"	还没有	你	得到	一个	样本	的	你的	父亲的	书法	任何地方	,	希拉姆	?	"

“海勒姆，你难道没有保存一份你父亲的笔迹样本吗？”

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] .

"	Not	that	I	know	anythin	'	about	.
"	不是	那	我	知道	任何东西	-	关于	.

“我对此一无所知。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [id] ['rɪt(ə)n] [ai][left] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] — " [hɪl] [pɔːzd] [ə'brʌptli]

You	see	,	all	the	letters	he'd	written	I	left	back	home	,	and	—	"	Hill	paused	abruptly
你	看	, 全部		这	信件	他会	书面	我	左边	后退	家	,	和	—	"	爬坡道	暂停	突然

.

:

.

“你看，他写的所有信我都留在了家里，而且——”希尔突然停顿了一下。

" [dʒiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	Gee	,	"	he	went	on	,	reaching	into	the	breast	pocket	of	his	coat	,
"	吉	,	"	他	去	在	,	到达	进入	这	胸部	口袋	的	他的	外套	,

“哎呀，”他一边说着，一边把手伸进外套的胸袋里。

" [ai] [ə'laʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][skræp][əʊ] - [dædz] ['raɪtɪn] - .

"	I	allow	I	have	got	a	scrap	o	'	dad's	writin	'	.
"	我	允许	我	有	得到	一个	废料	o	-	爸爸的	写作	-	.

“我承认我这里有一小段我父亲写的字迹。”

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðæt] - .

It's	on	the	back	o	'	that	photograft	.
它是	在	这	后退	o	-	那	-	.

它就在那张移植照片的背面。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['ɪntuː] [saɪt] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]

"	He	drew	the	photograph	into	sight	,	turned	it	over	,	and	pushed	it	under
"	他	画	这	照片	进入	视线	,	转向	它	超过	,	和	推动	它	在下面

['klænsiz] [aɪz] .

Clancy's	eyes	.
克兰西	眼睛	.

“他把照片拿到眼前，翻过来，塞到克兰西眼前。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	and	he	pointed	with	his	finger	.
"	和	他	尖	和	他的	手指	.

“他用手指着。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][əʊ] - [dædz] [fɪst] .

"	That's	a	sample	o	'	dad's	fist	.
"	那就是	一个	样本	o	-	爸爸的	拳头	.

“那是爸爸拳头的样本。”

" ['ʌptən] [hɪl] , [eɪdʒ] ['θɜːti] - [sɪks] .

"	Upton	Hill	,	age	thirty	-	six	.
"	厄普顿	爬坡道	,	年龄	三十	-	六	.

“厄普顿·希尔，36岁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

This	was	all	the	writing	on	the	back	of	the	photograph	.
这	曾是	全部	这	写作	在	这	后退	的	这	照片	.

照片背面所有的文字都在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	enough	,	however	.
它	曾是	足够的	,	然而	.

但这已经足够了。

['klænsi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

Clancy	compared	the	name	signed	to	the	letter	with	that	on	the	photograph	.
克兰西	比较的	这	姓名	签名	到	这	信	和	那	在	这	照片	.

克兰西将信上的签名与照片上的签名进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tuː]

It	could	be	seen	at	a	glance	that	the	same	hand	had	not	written	the	two
它	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	相同的	手	有	不是	书面	这	二

['sɪgnətʃə] – [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] .

signatures	–	they	were	utterly	different	.
签名	–	他们	是	完全地	不同的	.

一眼就能看出这两个签名并非出自同一人之手——它们完全不同。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , " [əb'zɜːvd] ['klænsi] .

"	Just	as	I	imagined	,	"	observed	Clancy	.
"	只是	作为	我	想象	,	"	观察到	克兰西	.

“正如我所料，”克兰西说道。

" ['haɪərəm] , ['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [raɪt] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]

"	Hiram	,	either	your	father	did	not	write	what	is	on	the	back	of	the	photograph
"	希拉姆	,	任何一个	你的	父亲	做过	不是	写	什么	是	在	这	后退	的	这	照片

,

,

,

“希拉姆，要么是你父亲根本没在照片背面写字，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .

or	else	that	letter	is	a	forgery	.
或者	别的	那	信	是	一个	伪造	.

否则，这封信就是伪造的。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd][dɪd][nɒt] [treɪs] [ðə; ði] [tuː] ['signətʃə] .

The	same	hand	did	not	trace	the	two	signatures	.
这	相同的	手	做过	不是	痕迹	这	二	签名	.

这两个签名并非出自同一只手之手。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

You	can	see	that	just	as	plainly	as	I	can	.
你	能	看	那	只是	作为	显然	作为	我	能	.

这一点你我都能看得一清二楚。

" [hɪl] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Hill	took	the	letter	in	one	hand	and	the	photograph	in	the	other	,
"	爬坡道	采取	这	信	在	一	手	和	这	照片	在	这	其他	,

希尔一手拿着信，一手拿着照片，

[skwɪntid] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɒs] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [kəm'pærəsnz] .

squinted	up	his	cross	eyes	,	and	tried	to	institute	comparisons	.
眯着眼	向上	他的	叉	眼睛	,	和	尝试	到	研究所	比较	.

他眯起斜视的眼睛，试图进行比较。

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

"	The	signature	ain't	the	same	,	"	he	finally	agreed	,	"	and	that's	a	fact	.	"
"	这	签名	不是	这	相同的	,	"	他	最后	同意	,	"	和	那就是	一个	事实	.	"

“签名不一样，”他最终承认道，“这是事实。”

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtərz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] . "

"	Which	proves	that	the	letter's	a	forgery	.	"
"	哪个	证明	那	这	信的	一个	伪造	.	"

“这证明这封信是伪造的。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] , ['klænsi] .

"	I'm	not	a	-	sayin	'	that	,	Clancy	.
"	我是	不是	一个	-	说	-	那	,	克兰西	.

“我可没这么说，克兰西。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [dæd] [rəʊt] [wʌts] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]

It	can't	be	that	dad	wrote	what's	on	the	back
它	不能	是	那	爸爸	写道	是什么	在	这	后退

不可能是爸爸在背面写的。

[əʊ] - [ðə; ði] [pikt] . "

o	'	the	picter	.	"
o	-	这	picter	.	"

哦，画家。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

"	You	have	always	thought	he	did	the	writing	on	the	back	of	the	photograph	,
"	你	有	总是	想法	他	做过	这	写作	在	这	后退	的	这	照片	,

['hævnt] [juː; jʊ] ? "

haven't	you	?	"
还没有	你	?	"

你一直认为照片背面的字是他写的，对吧?

" [ðen] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [naʊ] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɛtərz] ['dʒenjuɪn] . "

"	Then	you're	thinking	he	didn't	,	now	,	so	you	can	believe	the	letter's	genuine	.	"
"	然后	你是	思维	他	没有	,	现在	,	所以	你	能	相信	这	信的	真的	.	"

“那么你现在认为他没有这么做，所以你相信这封信是真的。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

[aɪ'd] [ə; eɪ] [hiːp] ['rɑːðə(r)] [pɪn] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wʌts] [ɒn]

I'd	a	heap	rather	pin	my	faith	to	the	writin	'	in	the	letter	than	to	what's	on
ID	一个	堆	相当	别针	我的	信仰	到	这	写作	-	在	这	信	比	到	是什么	在

[ðə; ði] - .

the	photograft	.
这	-	.

我宁愿相信信中的文字，也不愿相信照片上的内容。

" ['klænsi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

"	Clancy	saw	that	argument	was	useless	.
"	克兰西	锯	那	争论	曾是	无用	.

克兰西认为这种争论毫无意义。

[hɪl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

Hill	was	completely	carried	away	with	the	letter	,
爬坡道	曾是	完全地	携带	离开	和	这	信	,

希尔完全被这封信迷住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪrd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv]

for	it	steered	him	along	the	line	of	least	resistance	right	into	the	haven	of
为了	它	转向	他	沿着	这	线	的	至少	反抗	正确的	进入	这	避风港	的

[hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [dɪ'zaɪr] .

his	happiest	desires	.
他的	最快乐	欲望	.

因为它引导他沿着阻力最小的路线，径直进入了他最渴望的幸福天堂。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	believed	in	that	letter	because	he	wanted	to	believe	in	it	,
他	相信	在	那	信	因为	他	通缉	到	相信	在	它	,

他相信那封信，因为他想相信它。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] .

and	for	no	other	earthly	reason	.
和	为了	不	其他	尘世的	原因	.

除此之外，别无其他原因。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] ['kwaɪətli] ,

"	Then	,	"	said	the	motor	wizard	quietly	,
"	然后	,	"	说	这	发动机	巫师	悄悄	,

“然后，”汽车奇才平静地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkætə'liːnə] ['aɪlənd] ? "

"	you	think	you'll	go	to	San	Diego	and	not	to	Catalina	Island	?	"
"	你	思考	你会	去	到	圣	迭戈	和	不是	到	卡塔利娜	岛	?	"

“你觉得你会去圣地亚哥而不是卡塔利娜岛吗？”

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [əʊ] - ['wɑːstɪn] - [taɪm] [ɒn] [ˌkætə'liːnə] [wen] [ðæt] ['letə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [weə(r)]

"	What's	the	use	o	'	wastin	'	time	on	Catalina	when	that	letter	tells	us	right	where
"	是什么	这	使用	o	-	浪费	-	时间	在	卡塔利娜	什么时候	那	信	讲述	我们	正确的	在哪里

[tuː; tə] [gəʊ] ?

to	go	?
到	去	?

“既然那封信已经告诉我们该去哪里，为什么还要在卡特琳娜岛浪费时间呢？”

" [diˈmɑːnd, -'mænd] [hɪl] .

"	demanded	Hill	.
"	要求	爬坡道	.

希尔要求道。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

"	You're	goin	'	with	me	,	ain't	you	?	"
"	你是	去	-	和	我	,	不是	你	?	"

“你要跟我一起去，对吧？”

" [nɒt] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , ['haɪərəm] .

"	Not	if	you're	going	right	away	,	Hiram	.
"	不是	如果	你是	去	正确的	离开	,	希拉姆	.

“如果你马上要走的话，那就不是这样了，海勒姆。”

[ai] [dʒʌst] [riːtʃt] [lɔːs] ['ændʒələs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [frɒm; frəm] ['fiːnɪks] ,

I	just	reached	Los	Angeles	after	a	long	ride	from	Phoenix	,
我	只是	达到	洛杉矶	洛杉矶	后	一个	长的	骑	从	凤凰	,

我从凤凰城长途跋涉后刚刚抵达洛杉矶。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['aɪən] [treɪl] [əˈgen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get]

and	I'm	not	going	to	hit	the	iron	trail	again	before	I	have	a	chance	to	get
和	我是	不是	去	到	打	这	铁	踪迹	再次	前	我	有	一个	机会	到	得到

[ðə; ði] ['sɪndəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [maɪ] [feɪs] .

the	cinders	out	of	my	eyes	and	the	dust	off	my	face	.
这	煤渣	出去	的	我的	眼睛	和	这	灰尘	离开	我的	脸	.

在我有机会洗去眼中的煤渣、拂去脸上的尘土之前，我不会再踏上铁轨之路了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [jʊl] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "

If	you're	going	to	San	Diego	this	afternoon	,	or	to	-	night	,	you'll	go	alone	.	"
如果	你是	去	到	圣	迭戈	这	下午	,	或者	到	-	夜晚	,	你会	去	独自的	.	"

如果你今天下午或今晚要去圣地亚哥，你就得一个人去。

" [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][ɔːl] , [hʌ] ? "

"	You	don't	take	any	stock	in	this	letter	at	all	,	huh	?	"
"	你	不	拿	任何	库存	在	这	信	在	全部	,	嗯	?	"

你根本不把这封信当回事，是吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [lɒst] [dæd] ? "

"	Who	do	you	think	wrote	it	if	it	wasn't	my	lost	dad	?	"
"	WHO	做	你	思考	写道	它	如果	它	不是	我的	丢失的	爸爸	?	"

“如果不是我已故的父亲，你觉得是谁写的？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	I	don't	know	who	wrote	it	,	"
"	我	不	知道	WHO	写道	它	,	"

“我不知道是谁写的，”

" [wel] , " ['grʌmbld] ['haɪərəm] , " [aɪ][woʊnt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] [əˈfɔː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Well	,	"	grumbled	Hiram	,	"	I	won't	start	for	San	Diego	afore	to	-	morrow	.
"	出色地	,	"	咕哝	希拉姆	,	"	我	惯于	开始	为了	圣	迭戈	之前	到	-	明天	.

“好吧，”海勒姆咕哝道，“我明天之前是不会启程去圣地亚哥的。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [weɪtɪn] - ['əʊvə(r)] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	want	you	to	be	along	,	and	I'm	waitin	'	over	so'st	to	have	you	.
我	想	你	到	是	沿着	,	和	我是	等待	-	超过	-	到	有	你	.

我希望你能陪着我，我正在等你过来。

[spəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] ?

S'pose	we	go	and	eat	?
假设	我们	去	和	吃	?

要不我们去吃饭吧?

['redʒɪstəd] [jet] ? "

Registered	yet	?	"
挂号的	然而	?	"

注册了吗?

" [aɪl] ['redʒɪstə(r)] [naʊ] , " [sed] ['klænsi] ,

"	I'll	register	now	,	"	said	Clancy	,
"	患病的	登记	现在	,	"	说	克兰西	,

“我现在就去登记，”克兰西说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][sɪt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] .

"	and	then	we'll	sit	in	at	the	chuck	table	and	have	dinner	.
"	和	然后	出色地	坐	在	在	这	查克	桌子	和	有	晚餐	.

然后我们就坐在餐桌旁吃晚饭。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [əˈləʊn] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	He	went	over	to	the	desk	alone	,	put	down	his	name	,	and	then	wrote	out	a	telegram	.
"	他	去	超过	到	这	桌子	独自的	,	放	向下	他的	姓名	,	和	然后	写道	出去	一个	电报	.

他独自走到桌子旁，写下自己的名字，然后写了一份电报。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

He	handed	it	to	a	boy	along	with	some	money	,
他	递交	它	到	一个	男生	沿着	和	一些	钱	,

他把东西和一些钱一起递给了一个男孩。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	asked	that	the	message	be	put	on	the	wires	as	soon	as	possible	.
和	问	那	这	信息	是	放	在	这	电线	作为	很快	作为	可能的	.

并要求尽快将消息通过电报发出。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

After	that	he	went	to	his	room	,
后	那	他	去	到	他的	房间	,

之后他回到了自己的房间。

[gɒt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [dʒɔɪnd] [hɪl] ,

got	the	dust	and	cinders	off	his	face	and	out	of	his	hair	,	joined	Hill	,
得到	这	灰尘	和	煤渣	离开	他的	脸	和	出去	的	他的	头发	,	加入	爬坡道	,

他拂去脸上和头发上的灰尘和煤渣，走到希尔身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

and	the	two	went	into	the	dining	room	together	.
和	这	二	去	进入	这	用餐	房间	一起	.

两人一起走进了餐厅。

['klænsi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['hæpi] [treɪl] ,

Clancy	was	determined	to	make	the	most	of	his	"	Happy	Trail	,
克兰西	曾是	决定	到	制作	这	最多	的	他的	"	快乐的	踪迹	,

克兰西决心充分利用他的“快乐之旅”。

" [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]

"	and	directly	after	dinner	proposed	that	he	and	Hill	should	spend	the
"	和	直接地	后	晚餐	建议的	那	他	和	爬坡道	应该	花费	这

[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] .

afternoon	at	one	of	the	beaches	.
下午	在	一	的	这	海滩	.

晚饭后，他立即提议他和希尔应该在下午去海滩玩。

[hɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,

Hill	,	who	was	all	wrapped	up	in	San	Diego	,
爬坡道	,	WHO	曾是	全部	包装	向上	在	圣	迭戈	,

当时希尔正忙于圣地亚哥的事情，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

now	that	he	had	received	that	supposed	letter	from	his	father	,
现在	那	他	有	已收到	那	据称	信	从	他的	父亲	,

[kən'sent] [rɪ'lʌktəntli] .

consented	reluctantly	.
同意	勉强	.

既然他已经收到了那封据称是父亲写的信，他便勉强同意了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔːdɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['venɪs] .

The	two	boarded	an	electric	car	and	went	to	Venice	.
这	二	登机	一个	电的	车	和	去	到	威尼斯	.

两人乘坐电动汽车前往威尼斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [biːtʃ] .

There	was	a	big	crowd	at	this	particular	beach	.
那里	曾是	一个	大的	人群	在	这	特别的	海滩	.

这个海滩人山人海。

[hɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn]

Hill	,	in	spite	of	the	fact	that	he	professed	to	believe	his	father	was	in
爬坡道	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	声称	到	相信	他的	父亲	曾是	在

[sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,

San	Diego	,
圣	迭戈	,

尽管希尔声称相信他的父亲在圣地亚哥，

[wɒz; wəz] ['skænɪŋ] ['evri] [feɪs] [hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [braʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] ,

was	scanning	every	face	he	passed	for	the	beetling	brow	,	retreating	chin	,
曾是	扫描	每一个	脸	他	通过了	为了	这	甲虫	眉头	,	撤退	下巴	,

['rəʊmən] [nəʊz] , [ænd; ənd] [skwɪnt] [aɪ] .

Roman	nose	,	and	squint	eye	.
罗马	鼻子	,	和	眯	眼睛	.

他扫视着路过的每一张脸，寻找高耸的眉毛、后缩的下巴、罗马鼻和斜视。

[hiː; hi] ['æktɪd] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['klænsi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

He	acted	so	wild	and	unreasonable	that	Clancy	was	tempted	to	believe	he
他	行动	所以	荒野	和	不合理	那	克兰西	曾是	受诱惑	到	相信	他

[hæd; həd] [gɒn] ['dæfi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɑːðə(r)] .

had	gone	daffy	on	the	subject	of	his	lost	father	.
有	已消失	达菲	在	这	主题	的	他的	丢失的	父亲	.

他的行为如此疯狂和不讲道理，以至于克兰西都忍不住怀疑他是不是因为失去父亲这件事而精神失常了。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] , [græb] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

He	would	run	up	to	a	man	with	a	prominent	nose	,	grab	him	by	the	shoulders	,
他	会	跑步	向上	到	一个	男人	和	一个	著名的	鼻子	,	抓住	他	经过	这	肩膀	,

他会跑到一位鼻子高挺的男人面前，抓住他的肩膀，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

and	study	his	face	in	a	search	for	the	other	specifications	.
和	学习	他的	脸	在	一个	搜索	为了	这	其他	规格	.

仔细观察他的脸，寻找其他特征。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'restɪd] [wen]

Once	he	was	knocked	down	,	and	another	time	he	was	nearly	arrested	when
一次	他	曾是	敲门	向下	,	和	其他	时间	他	曾是	几乎	被捕	什么时候

[æn; ən] [aɪ'reɪt] [mæn] ,

an	irate	man	,
一个	愤怒	男人	,

他曾被人打倒在地，还有一次差点被一个愤怒的男人逮捕。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

whom	he	had	stopped	to	investigate	,	raised	a	shout	for	a	policeman	.
谁	他	有	停止	到	调查	,	提高	一个	喊	为了	一个	警察	.

他拦下询问的那个人大声呼喊警察。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['haɪərəm] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊ] - ['hedɪd]

"	Look	here	,	Hiram	,	"	remonstrated	the	motor	wizard	,	drawing	his	tow	-	headed
"	看	这里	,	希拉姆	,	"	抗议	这	发动机	巫师	,	绘画	他的	拖	-	标题

[frend] [ə'pɑːt] ,

friend	apart	,
朋友	除	,

“听着，海勒姆，”汽车奇才劝道，一边把他的金发朋友拉到一边。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,

"	if	you're	convinced	your	father	is	in	San	Diego	,
"	如果	你是	确信	你的	父亲	是	在	圣	迭戈	,

“如果你确信你的父亲在圣地亚哥，

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? "

what	the	deuce	are	you	expecting	to	see	him	here	in	Venice	for	?	"
什么	这	二	是	你	期待	到	看	他	这里	在	威尼斯	为了	?	"

你到底指望在威尼斯见到他什么？

" [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪl] ['leɪmli] ,

"	I	got	the	habit	of	lookin	'	,	"	answered	Hill	lamely	,
"	我	得到	这	习惯	的	在看	-	,	"	回答	爬坡道	跛行	,

“我养成了四处张望的习惯，”希尔无力地回答道。

" [ænd; ənd] [siːm] [laɪk] [aɪ] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" and seems like I can't give it up . "
" 和 似乎 喜欢 我 不能 给 它 向上 . "

“而且我好像无法放弃它。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
you've got to give it up for the rest of to - day or you and I will
你已经 得到 到 给 它 向上 为了 这 休息 的 到 - 天 或者 你 和 我 将要
['seprət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] .
separate here and now .
分离 这里 和 现在 .

你今天必须放弃这件事，否则我们现在就分道扬镳。

[juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] ,
You act as though you had just escaped from a lunatic asylum ,
你 行为 作为 尽管 你 有 只是 逃脱 从 一个 疯子 庇护所 ,

你表现得好像刚从精神病院逃出来一样。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and when people see me they are apt to think there are two of us .
和 什么时候 人们 看 我 他们 是 易于 到 思考 那里 是 二 的 我们 .

人们看到我时，往往会认为我们有两个人。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [pɪə(r)] , [bɔːt] [pəʊst] [kɑːdz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] ,
" They went out on the pleasure pier , bought post cards to send to their friends ,
" 他们 去 出去 在 这 乐趣 码头 , 买 邮政 牌 到 发送 到 他们的 朋友们 ,

他们去了游乐码头，买了明信片寄给朋友，

[hæd; həd] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊrəʊz] ,
had their pictures taken on a couple of burros ,
有 他们的 图片 已采取 在 一个 夫妻 的 驴 ,

他们骑在两头小驴上拍了照片。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] ['ɪntuː] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sɜːf] .
and finally got into bathing suits and went into the surf .
和 最后 得到 进入 洗澡 西装 和 去 进入 这 冲浪 .

最后，他们换上泳衣，下水冲浪。

[hɪl] [æt; ət] [lɑːst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['peərənt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
Hill at last forgot about his lost parent and let himself loose for a good
爬坡道 在 最后的 忘了 关于 他的 丢失的 父母 和 让 他自己 松动的 为了 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

希尔最终忘记了失去的父母，尽情享受生活。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['klænsi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] .
Both he and Clancy enjoyed themselves to the limit .
两个都 他 和 克兰西 享受 他们自己 到 这 限制 .

他和克兰西都玩得非常尽兴。

[rɪ'freʃt] [baɪ] [ðeə(r)] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
Refreshed by their plunge in the ocean , they went into a restaurant ,
焕然一新 经过 他们的 暴跌 在 这 海洋 , 他们 去 进入 一个 餐厅 ,

畅游大海后，他们神清气爽，走进了一家餐馆。

[ænd; ənd][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] , [miːl] .

and	did	ample	justice	to	a	splendid	,	meal	.
和	做过	充足	正义	到	一个	灿烂	,	一顿饭	.

完美地诠释了这顿丰盛的晚餐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] .

After	that	they	started	back	to	Los	Angeles	.
后	那	他们	开始	后退	到	洛杉矶	洛杉矶	.

之后他们启程返回洛杉矶。

" [ðɪs] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['klænsi] ! " [saɪd] ['haɪərəm] ,

"	This	here	has	been	a	great	afternoon	,	Clancy	!	"	sighed	Hiram	,
"	这	这里	有	到过	一个	伟大的	下午	,	克兰西	!	"	叹了口气	希拉姆	,

“今天下午过得真愉快，克兰西！”海勒姆叹了口气说道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] .

sinking	back	in	the	car	seat	and	showing	his	weariness	.
下沉	后退	在	这	车	座位	和	显示	他的	疲劳	.

他瘫坐在汽车座椅上，一副疲惫不堪的样子。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['rʌnɪn] - [aʊt][ðə; ði][treɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][bɪ'gɪn][ɒn]

"	We	haven't	done	much	toward	runnin	'	out	the	trail	,	but	we	can	begin	on
"	我们	还没有	完毕	很多	朝向	跑步	-	出去	这	踪迹	,	但	我们	能	开始	在

[ðæt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

that	again	to	-	morrow	.	"
那	再次	到	-	明天	.	"

“我们还没怎么清理出那条小径，不过明天我们可以重新开始。”

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][maɪ][əʊn] [treɪl] , ['haɪərəm] , " [lɑːft] ['klænsi] .

"	I'm	running	out	my	own	trail	,	Hiram	,	"	laughed	Clancy	.
"	我是	跑步	出去	我的	自己的	踪迹	,	希拉姆	,	"	笑了	克兰西	.

“我这是在自掘坟墓，海勒姆，”克兰西笑着说。

" [eɪ] ? " [rɪ'tɜːnd] [hɪl] ['blæŋkli] .

"	Eh	?	"	returned	Hill	blankly	.
"	嗯	?	"	返回	爬坡道	茫然地	.

“啊？”希尔茫然地回应道。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] .

The	motor	wizard	did	not	explain	.
这	发动机	巫师	做过	不是	解释	.

那位汽车专家没有解释。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

His	companion	,	he	knew	,	would	not	have	understood	him	if	he	had	explained
他的	伴侣	,	他	知道	,	会	不是	有	理解	他	如果	他	有	解释

.

:

.

他知道，即使他解释，他的同伴也不会理解。

[bʌt; bət] ['klænsi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

But	Clancy	realized	that	he	was	more	contented	in	mind	than	he	had
但	克兰西	已实现	那	他	曾是	更多的	满足	在	头脑	比	他	有

[biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] .

been	at	any	time	during	the	last	two	weeks	.
到过	在	任何	时间	期间	这	最后的	二	周	.

但克兰西意识到，他现在的心情比过去两周的任何时候都要平静愉悦。

['taɪəd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hiː; hi][felt] .

Tired	though	he	was	,	it	was	astonishing	how	much	better	he	felt	.
疲劳的	尽管	他	曾是	,	它	曾是	惊人	如何	很多	更好的	他	毛毡	.

虽然他很累，但他感觉好多了，这让他感到惊讶。

" [njuː] [saɪts] [ænd; ənd] [njuː] [siːnz] , " [θɔːt] ['klænsi] ,
" New sights and new scenes , " thought Clancy ,
" 新的 景点 和 新的 场景 , " 想法 克兰西 ,

“新的风景，新的景象，”克兰西心想。

" [duː; də][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feləʊ] .
" do a lot to put new life into a fellow .
" 做 一个 很多 到 放 新的 生活 进入 一个 同伴 .

“做了很多事来让一个人重获新生。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['hæpi] [treɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
I'm beginning to wish I had taken this Happy Trail a long time ago .
我是 开始 到 希望 我 有 已采取 这 快乐的 踪迹 一个 长的 时间 前 .

我开始后悔没有早点走这条快乐小径了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renfruː] [haʊs] .
" It was ten o'clock when they walked into the lobby of the Renfrew House .
" 它 曾是 十 点钟 什么时候 他们 步行 进入 这 大厅 的 这 伦弗鲁 房子 .

“他们走进伦弗鲁大厦的大厅时，已经是晚上十点了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
As they stopped at the counter to get the keys to their rooms ,
作为 他们 停止 在 这 柜台 到 得到 这 钥匙 到 他们的 房间 ,

当他们停下来到柜台领取房间钥匙时，

['klænsi] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Clancy asked the clerk if there was a telegram for him .
克兰西 问 这 职员 如果 那里 曾是 一个 电报 为了 他 .

克兰西问职员是否有他的电报。

[ðə; ði] [klɑːk] [θʌm] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tɒst] [aʊt] [wʌn] .
The clerk thumbed over , a bunch of messages and tossed out one .
这 职员 拇指 超过 , 一个 束 的 消息 和 抛掷 出去 一 .

店员翻阅了一堆留言，然后扔掉了一张。

" ['əʊɪn] ['klænsi] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" Owen Clancy ? " he queried .
" 欧文 克兰西 ? " 他 查询 .

“欧文·克兰西？”他问道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" There you are . "
" 那里 你 是 . "

“你在这儿。”

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɪn] [wɪrɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [ri'mɑːk] [hɪl] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]
" I hope it ain't Wynn wirin ' you to come back , " remarked Hill , with sudden
" 我 希望 它 不是 永利 接线 - 你 到 来 后退 , " 评论 爬坡道 , 和 突然
[fɔː'bəʊdɪŋ] .
foreboding .
不祥的预感 .

“我希望不是永利在给你打电话让你回来，”希尔突然带着不祥的预感说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm] [wɪn] , " [sed] ['klænsi] ; " [ai] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" It isn't from Wynn , " said Clancy ; " I know that before I open it .
" 它 不是 从 永利 , " 说 克兰西 ; " 我 知道 那 前 我 打开 它 .

“这不是永利酒店的东西，”克兰西说；“我打开之前就知道了。”

[aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] . "
I'll bet something handsome it's from the chief of police at San Diego . "
患病的 赌注 某物 英俊的 它是 从 这 首席 的 警察 在 圣 迭戈 . "

我敢打赌，这肯定是圣地亚哥警察局长寄来的。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ?

"	The	chief	of	police	?
"	这	首席	的	警察	?

“警察局长？”

[wʌts] [hiː; hi]['waɪərɪŋ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? "

What's	he	wiring	you	for	?	"
是什么	他	接线	你	为了	?	"

他给你接电话干什么?

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['haɪərəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	Come	over	here	,	Hiram	,	and	I'll	explain	.
"	来	超过	这里	,	希拉姆	,	和	患病的	解释	.

“海勒姆，过来一下，我来解释一下。”

" ['klænsi] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] .

"	Clancy	led	his	companion	to	a	couple	of	chairs	.
"	克兰西	引领	他的	伴侣	到	一个	夫妻	的	椅子	.

克兰西领着他的同伴走到两把椅子旁。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

"	Now	,	"	said	he	,	after	,	they	had	seated	themselves	,
"	现在	,	"	说	他	,	后	,	他们	有	坐着	他们自己	,

“现在，”他等他们坐下后说道。

" [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkætə'liːnə] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] . "

"	we're	about	to	decide	whether	we're	going	to	Catalina	Island	,	in	the	morning	,	or	to	San	Diego	.	"
"	是	关于	到	决定	无论	是	去	到	卡塔利娜	岛	,	在	这	早晨	,	或者	到	圣	迭戈	.	"

“我们正准备决定明天早上是去卡特琳娜岛，还是去圣地亚哥。”

" [ðæts] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] ! " [ə'sɜːtɪd] [hɪl] .

"	That's	already	decided	!	"	asserted	Hill	.
"	那就是	已经	决定	!	"	断言	爬坡道	.

“那已经决定了！”希尔断言道。

" [wɒt'evə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ? "

"	Whatever	makes	you	think	it	ain't	?	"
"	任何	制作	你	思考	它	不是	?	"

“是什么让你觉得它不是呢？”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [nuːn] , ['haɪərəm] , " [went] [ɒn] ['klænsi] .

"	Look	at	that	letter	you	received	at	noon	,	Hiram	,	"	went	on	Clancy	.
"	看	在	那	信	你	已收到	在	中午	,	希拉姆	,	"	去	在	克兰西	.

“看看你中午收到的那封信，海勒姆，”克兰西继续说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] - ['twenti] - [kjuː] - [striːt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	were	asked	to	come	to	eighteen	-	twenty	'	Q	'	Street	,	weren't	you	?	"
"	你	是	问	到	来	到	十八	-	二十	-	问	-	街道	,	不是	你	?	"

“有人叫你到Q街1820号来，对吧？”

" [jes] , " ['haɪərəm] ['ɑːnsə(r)d] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	Yes	,	"	Hiram	answered	,	consulting	the	letter	.
"	是的	,	"	希拉姆	回答	,	咨询	这	信	.

“是的，”海勒姆一边看着信一边回答。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['klænsi] , " [aɪ]['waɪəd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

"	Well	,	"	explained	Clancy	,	"	I	wired	the	chief	of	police	at	San	Diego	,
"	出色地	,	"	解释	克兰西	,	"	我	有线	这	首席	的	警察	在	圣	迭戈	,

“嗯，”克兰西解释说，“我给圣地亚哥的警察局长发了电报，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪn][kjuː] [striːt] .

asking	him	who	lives	at	that	number	in	Q	Street	.
问	他	WHO	生活	在	那	数字	在	问	街道	.

问他Q街那个门牌号住的是谁。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['mesɪdʒ] [sez] [ðæt] ['ʌptən] [hɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] [ə'dres] ,

If	this	reply	to	my	message	says	that	Upton	Hill	lives	at	that	address	,
如果	这	回复	到	我的	信息	说道	那	厄普顿	爬坡道	生活	在	那	地址	,

如果这条回复说厄普顿·希尔住在那个地址，

[ðen] [aɪl] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] , [sæn; sɑːn][di'ɛrɪgəʊ][ɪn]

then	I'll	congratulate	you	,	and	we	will	go	on	together	to	,	San	Diego	in
然后	患病的	祝贺	你	,	和	我们	将要	去	在	一起	到	,	圣	迭戈	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

那么我会祝贺你，然后我们明天早上一起前往圣地亚哥。

" [ʃʊə(r)] ! "

"	Sure	!	"
"	当然	!	"

“当然！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ,

"	But	if	the	message	says	that	some	one	else	lives	at	the	address	,
"	但	如果	这	信息	说道	那	一些	一	别的	生活	在	这	地址	,

但如果信息显示该地址住着其他人，

[ɪts] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ,

it's	proof	positive	that	your	letter	was	a	fake	,
它是	证明	积极的	那	你的	信	曾是	一个	伪造的	,

这足以证明你的信是伪造的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sæn; sɑːn][di'ɛrɪgəʊ][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , [eɪ] ? "

and	that	going	to	San	Diego	is	worse	than	a	waste	of	time	,	eh	?	"
和	那	去	到	圣	迭戈	是	更糟	比	一个	浪费	的	时间	,	嗯	?	"

去圣地亚哥简直是浪费时间，是吧?

" [lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sez] , " ['pæri] [hɪl] .

"	Let's	see	what	the	message	says	,	"	parried	Hill	.
"	我们来吧	看	什么	这	信息	说道	,	"	招架	爬坡道	.

“让我们看看信息里写了什么，”希尔反驳道。

['klænsi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['fəʊldɪd] ['jeləʊ] [ʃiːt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Clancy	opened	it	,	removed	the	folded	yellow	sheet	,	opened	it	out	,
克兰西	打开	它	,	已移除	这	折叠	黄色的	床单	,	打开	它	出去	,

克兰西打开它，取出折叠的黄色纸片，把它展开。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hɪl] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

and	he	and	Hill	read	the	following	:
和	他	和	爬坡道	读	这	下列的	:

他和希尔读了以下内容：

" ['əʊɪn] ['klænsi] , ['renfruː] [haʊs] , [lɔːs] ['ændʒələs] : [nəʊ] [sʌtʃ] [striːt] [æz; əz] - [kjuː] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	OWEN	CLANCY	,	Renfrew	House	,	Los	Angeles	:	No	such	street	as	'	Q	'	in	the	city	.
"	欧文	克兰西	,	伦弗鲁	房子	,	洛杉矶	洛杉矶	:	不	这样的	街道	作为	-	问	-	在	这	城市	.

“欧文·克兰西，伦弗鲁之家，洛杉矶：这座城市里没有一条叫‘Q’的街。

[nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] ['ʌptən] [hɪl] [ɪn] [də'rektəri] .

No	such	man	as	Upton	Hill	in	directory	.
不	这样的	男人	作为	厄普顿	爬坡道	在	目录	.

名录中没有名叫厄普顿·希尔的人。

['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] .
Never heard of him .
绝不 听到 的 他 .

从未听说过这个人。

['pɛni¸pækər] , [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] . "
PENNYPACKER , Chief of Police . "
便士包 , 首席 的 警察 . "

警察局长佩尼帕克。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['klænsi] .
" What do you think of that ? " asked Clancy .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 克兰西 .

“你觉得怎么样？”克兰西问道。

" [ai] ['rekən] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [gʊd] , ['klænsi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bæfld] [hɪl] .
" I reckon your judgment is good , Clancy , " answered the baffled Hill .
" 我 估计 你的 判断 是 好的 , 克兰西 , " 回答 这 困惑 爬坡道 .

“我认为你的判断力不错，克兰西，”困惑的希尔回答道。

" [ɪf] [¸aɪ 'ti:] ['wʌznt] , [aɪ'd][nɒt][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][help] [¸em 'i:] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] [treɪl] . "
" If it wasn't , I'd not have asked you to help me run out this trail . "
" 如果 它 不是 , ID 不是 有 问 你 到 帮助 我 跑步 出去 这 踪迹 . "

“如果不是这样，我就不会请你帮我跑完这条路了。”

" [ðen] [wi:l; wil] [kʌt] [aʊt] [sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][¸kætə'li:nə] ? "
" Then we'll cut out San Diego and go to Catalina ? "
" 然后 出色地 切 出去 圣 迭戈 和 去 到 卡塔利娜 ? "

“那我们就不去圣地亚哥，直接去卡塔利娜岛吗？”

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][əʊ] - [gɔɪn] - [tu:; tə][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] ;
" What's the use o ' goin ' to San Diego ;
" 是什么 这 使用 o - 去 - 到 圣 迭戈 ;

去圣地亚哥有什么用?

['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stri:t] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
lookin ' for a street they haven't got in the town ?
在看 - 为了 一个 街道 他们 还没有 得到 在 这 镇 ?

想找一条镇上根本没有的街道?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][traɪ][ðə; ði]['aɪlənd] – ['nʌθɪn] - [els] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] .
Of course we'll try the island – nothin ' else for us to do .
的 课程 出色地 尝试 这 岛 – 什么也没有 - 别的 为了 我们 到 做 .

当然我们会去岛上看看——反正我们也没什么事可做。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [glɑ:s] - ['bɒtəm] [bəʊt] .
THE GLASS - BOTTOM BOAT .
这 玻璃 - 底部 船 .

玻璃底船。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][¸kætə'li:nə][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] ['twenti]
The distance from the mainland to the island of Catalina is only about twenty
这 距离 从 这 大陆 到 这 岛 的 卡塔利娜 是 仅有的 关于 二十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

从大陆到卡特琳娜岛的距离只有大约20英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] [meɪks] [ðə; ði][trɪp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['aʊəz]

and	the	steamer	from	San	Pedro	makes	the	trip	in	something	like	two	hours
和	这	汽船	从	圣	佩德罗	制作	这	旅行	在	某物	喜欢	二	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

从圣佩德罗出发的轮船大约需要两个半小时才能到达目的地。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['klænsi][ænd; ənd] [hɪl] [went] [ə'bɔːd] ,

At	ten	o'clock	in	the	morning	Clancy	and	Hill	went	aboard	,
在	十	点钟	在	这	早晨	克兰西	和	爬坡道	去	船上	,

上午十点，克兰西和希尔登船了。

[æt; ət][ten] - [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði][bəʊt] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [æt; ət][ten] - [ˌsev(ə)n'tiːn]

at	ten	-	fifteen	the	boat	got	under	way	,	and	promptly	at	ten	-	seventeen
在	十	-	十五	这	船	得到	在下面	方式	,	和	及时	在	十	-	十七

['haɪərəm] [bɪ'keɪm] ['siːsɪk] .

Hiram	became	seasick	.
希拉姆	成为	晕船	.

十点十五分，船开始航行；十点十七分，希拉姆立刻晕船了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd]

There	wasn't	anything	halfway	about	it	,	either	,	he	was	sick	all	through	and
那里	不是	任何事物	半	关于	它	,	任何一个	,	他	曾是	生病的	全部	通过	和

[ɔːl]['əʊvə(r)] .

all	over	.
全部	超过	.

而且情况一点也不轻，他全身都病得很重。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

For	an	hour	he	was	afraid	he	was	going	to	die	,
为了	一个	小时	他	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	死	,

他整整一个小时都害怕自己会死。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʌznt] .

and	for	an	hour	and	a	half	he	was	afraid	he	wasn't	.
和	为了	一个	小时	和	一个	一半	他	曾是	害怕的	他	不是	.

整整一个半小时，他都害怕自己不是。

['klænsi] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] .

Clancy	was	so	busy	with	Hill	that	he	had	no	time	to	enjoy	the	trip	.
克兰西	曾是	所以	忙碌的	和	爬坡道	那	他	有	不	时间	到	享受	这	旅行	.

克兰西忙于希尔的事情，根本没时间享受这次旅行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ævəlɒn][pɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɒz; wəz]

As	soon	as	the	boat	tied	up	at	the	Avalon	pier	and	the	gangplank	was
作为	很快	作为	这	船	系	向上	在	这	阿瓦隆	码头	和	这	跳板	曾是

[rʌn] [aʊt] ,

run	out	,
跑步	出去	,

船一靠岸，舷梯放下，

[hɪl] ['gæləp] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Hill	galloped	ashore	,	and	sank	down	on	the	dock	with	a	groan	of	thanksgiving	.
爬坡道	疾驰	岸上	,	和	沉没	向下	在	这	码头	和	一个	呻吟	的	感恩	.

希尔飞奔上岸，瘫倒在码头上，发出了一声感激的呻吟。

['klænsi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [pɪkt] [hɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][tuː; tə]['spɒlɪd] [ɜːθ] .

Clancy	hurried	after	him	,	picked	him	up	,	and	supported	him	to	solid	earth	.
克兰西	慌忙	后	他	,	挑选	他	向上	,	和	有	他	到	坚硬的	地球	.

克兰西赶紧追上去，把他抱起来，扶他站稳。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['seɪlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['haɪərəm] , " ['tʃʌkl] ['klænsi] .
" I thought you were a better sailor than that , Hiram , " chuckled Clancy .
" 我 想法 你 是 一个 更好的 水手 比 那 , 希拉姆 , " 轻笑 克兰西 .

“我还以为你的航海技术比这好得多呢，海勒姆，”克兰西笑着说。

" [ˌem 'iː] – [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ? " ['hwimpə] [hɪl] .
" Me – a sailor ? " whimpered Hill .
" 我 – 一个 水手 ? " 呜咽 爬坡道 .

“我——一个水手？”希尔呜咽道。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] ['stʌmək] [duː; də][ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
it always makes my stomach do a hornpipe just to look at a picture of
它 总是 制作 我的 胃 做 一个 号角舞曲 只是 到 看 在 一个 图片 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

每次看到大海的照片，我的胃都会一阵翻腾。

[ai] [kænt] [krɒs] [ə; eɪ] [kriːk] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] [miːl] .
I can't cross a creek on a bridge without getting separated from my last meal .
我 不能 叉 一个 溪 在 一个 桥 没有 获得 分开 从 我的 最后的 一顿饭 .

我过桥过河都会和最后一顿饭分开。

[dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Darn it !
该死 它 !

该死！

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lɒst] [dæd][ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] – [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)][baɪ]
This is why I wanted to find my lost dad in San Diego – I could go there by
这 是 为什么 我 通缉 到 寻找 我的 丢失的 爸爸 在 圣 迭戈 – 我 可以 去 那里 经过
[lænd] .
land .
土地 .

这就是我为什么想在圣地亚哥找到我失散多年的父亲的原因——我可以走陆路去那里。

['klænsi] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][hɪə(r)] .
Clancy , I'm goin ' to stay on this island , and live and die here .
克兰西 , 我是 去 - 到 停留 在 这 岛 , 和 居住 和 死 这里 .

克兰西，我要留在这个岛上，在这里生，在这里死。

[ai][woʊnt]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] .
I won't never go back .
我 惯于 绝不 去 后退 .

我永远不会回去。

[lets] [faɪnd][ə; eɪ] ['restrɒnt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['empti] [ɪn][ɔːl][maɪ]
Let's find a restaurant somewhere and fill up , I never was so empty in all my
我们来吧 寻找 一个 餐厅 某处 和 充满 向上 , 我 绝不 曾是 所以 空的 在 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

咱们找个餐馆吃顿好的吧，我这辈子都没这么饿过。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

"	Finding	a	restaurant	was	not	difficult	,	for	the	little	town	was	full	of
"	寻找	一个	餐厅	曾是	不是	难的	,	为了	这	小的	镇	曾是	满的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“在这个小镇上，找到一家餐馆并不难，因为到处都是餐馆。”

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] [pʊt] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [muːd] ,

A	rattling	good	fish	dinner	put	Hill	in	a	pleasanter	mood	,
一个	嘎嘎作响	好的	鱼	晚餐	放	爬坡道	在	一个	更令人愉悦	情绪	,

一顿美味的鱼晚餐让希尔心情愉悦起来。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sə'vaɪvd] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] -

so	that	his	wretchedness	of	the	morning	survived	as	only	a	faint	and	far	-
所以	那	他的	悲惨	的	这	早晨	幸存下来	作为	仅有的	一个	头晕的	和	远的	-

[ɒf] ['meməri] .

off	memory	.
离开	记忆	.

因此，他早晨的悲惨遭遇只剩下了一段模糊而遥远的记忆。

[seɪ'njɔːr][dʒæk]['ləʊpez][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəʊ][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Señor	Jack	Lopez	had	a	curio	store	on	the	main	street	of	the	town	.
先生	杰克	洛佩兹	有	一个	古玩	店铺	在	这	主要的	街道	的	这	镇	.

杰克·洛佩兹先生在镇上的主街上开了一家古玩店。

[ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)]

The	investigators	were	directed	to	his	place	of	business	,	but	to	their
这	调查人员	是	指导	到	他的	地方	的	商业	,	但	到	他们的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

调查人员被指引到他的营业场所，但令他们失望的是，

['ləʊpez][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl]

Lopez	was	away	on	the	other	side	of	the	island	and	would	not	be	back	until
洛佩兹	曾是	离开	在	这	其他	边	的	这	岛	和	会	不是	是	后退	直到

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

洛佩兹当时在岛的另一边，要到晚上才会回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəʊ][stɔː(r)] ,

As	they	came	out	of	the	curio	store	,
作为	他们	来了	出去	的	这	古玩	店铺	,

他们走出古玩店时，

[ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm] [boʊts] .

a	man	approached	them	and	sounded	the	praises	of	the	glass	bottom	boats	.
一个	男人	接近	他们	和	听起来	这	赞扬	的	这	玻璃	底部	船	.

一名男子走近他们，极力赞扬玻璃底船。

" [ɜː] ! " [sed] ['haɪərəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [nəʊ] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ! "

"	Ugh	!	"	said	Hiram	,	trying	to	get	away	,	"	no	boats	for	mine	!	"
"	啊	!	"	说	希拉姆	,	尝试	到	得到	离开	,	"	不	船	为了	矿	!	"

“唉！”海勒姆一边试图逃走一边说，“我的船没了！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːn] ['gaːdnz] !

"	But	you	don't	want	to	leave	the	island	without	seeing	the	marine	gardens	!
"	但	你	不	想	到	离开	这	岛	没有	看到	这	海洋	花园	!

但是，你一定不想在没去看看海洋花园的情况下离开这座岛屿！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" exclaimed the man .
" 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['gɑ:dnz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪl] .
" There are enough gardens on shore to do me , " answered Hill .
" 那里 是 足够的 花园 在 支撑 到 做 我 , " 回答 爬坡道 .

“岸边的花园多得让我心满意足，”希尔回答道。

" [maɪ] [frend] [ɪz] [ə'freɪd] [hi:l] [get] ['si:sɪk] , " [əb'zɜ:vd] ['klænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" My friend is afraid he'll get seasick , " observed Clancy , with a wink .
" 我的 朋友 是 害怕的 地狱 得到 晕船 , " 观察到 克兰西 , 和 一个 眨眼 .

“我的朋友担心他会晕船，”克兰西眨了眨眼说道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [get] ['si:sɪk] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [maɪ] [boʊts] ['eni] [mə'rɛn] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɒn] [lænd] ,
" You can't get seasick in one o ' my boats any more'n you could on land ,
" 你 不能 得到 晕船 在 一 o - 我的 船 任何 更多 你 可以 在 土地 ,

“你坐我的船绝对不会晕船，就像在陆地上一样。”

" [ə'vɜ:d] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] .
" averred the runner .
" 断言 这 跑步者 .

“跑步者断言道。”

" [wi:; wi] [dʒest] [gəʊ] [aʊt] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃʊgə'ləʊf] – [wɪr] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
" We jest go out around by the Sugarloaf – we're close inshore all the time . "
" 我们 笑话 去 出去 大约 经过 这 糖面包 – 是 关闭 近岸 全部 这 时间 . "

“我们经常去糖面包山附近——我们一直都在近岸区域活动。”

" [ɪts] ['meɪkɪn] - [ˌem 'i:] [fi:l] [feɪnt] [dʒʌst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɪl] .
" It's makin ' me feel faint just to talk about it , " said Hill .
" 它是 制造 - 我 感觉 头晕的 只是 到 讲话 关于 它 , " 说 爬坡道 .

“光是谈论这件事就让我感到头晕目眩，”希尔说。

" [kʌm] [ɒn] , ['klænsi] !
" Come on , Clancy !
" 来 在 , 克兰西 !

“来吧，克兰西！”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzərdz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dræg] [hɪm] [ɒf] .
" He caught the motor wizard's arm and tried to drag him off .
" 他 捕捉 这 发动机 巫师的 手臂 和 尝试 到 拖 他 离开 .

“他抓住了汽车奇才的胳膊，试图把他拖走。”

['klænsi] , [haʊ'evə(r)] , [held] [bæk] .
Clancy , however , held back .
克兰西 , 然而 , 握住 后退 .

然而，克兰西却按兵不动。

" [aɪv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ði:z] [glɑ:s] - ['bɒtəm] [boʊts] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I've heard a lot about these glass - bottom boats , " said he ,
" 我已经 听到 一个 很多 关于 这些 玻璃 - 底部 船 , " 说 他 ,

“我听说过很多关于这种玻璃底船的事，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][wʌn] .
" and I'll have to take a trip in one .
" 和 患病的 有 到 拿 一个 旅行 在 一 .

“我得坐其中一趟旅行。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] , ['haɪərəm] ,
If you don't want to go , Hiram ,
如果 你 不 想 到 去 , 希拉姆 ,

如果你不想去，海勒姆，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] . "

you	can	sit	on	the	dock	and	wait	till	I	come	back	.	"
你	能	坐	在	这	码头	和	等待	直到	我	来	后退	.	"

你可以坐在码头上等我回来。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [graul] ['haɪərəm] .

"	No	,	you	don't	!	"	growled	Hiram	.
"	不	,	你	不	!	"	咆哮	希拉姆	.

“不，你休想！”海勒姆咆哮道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][doʊnt][get] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [trɪp] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	and	me	don't	get	separated	this	trip	,	if	I	can	help	it	.
"	你	和	我	不	得到	分开	这	旅行	,	如果	我	能	帮助	它	.

“如果我能阻止的话，这次旅行你我绝不会分开。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , ['klænsi] , [aɪl] [gəʊ] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] . "

If	you're	going	,	Clancy	,	I'll	go	,	too	,	even	if	it	kills	me	.	"
如果	你是	去	,	克兰西	,	患病的	去	,	也	,	甚至	如果	它	杀戮	我	.	"

克兰西，如果你要去，我也去，哪怕为此付出生命。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [maɪt] [sɪk] , [frend] , " [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

"	You	won't	be	the	least	mite	sick	,	friend	,	"	the	runner	insisted	.
"	你	惯于	是	这	至少	螨虫	生病的	,	朋友	,	"	这	跑步者	坚持	.

“你一点儿也不会生病，朋友，”跑步者坚持说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] . "

"	If	you	are	,	I'll	give	up	your	fare	.	"
"	如果	你	是	,	患病的	给	向上	你的	票价	.	"

“如果你真是这样，我就免你的车费。”

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pætʃɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [aɪl] [gɪv] [ʌp] – [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [feə(r)] ,

"	That	won't	be	a	patchin	'	to	what	I'll	give	up	–	if	you	have	to	give	up	my	fare	,
"	那	惯于	是	一个	帕金	-	到	什么	患病的	给	向上	–	如果	你	有	到	给	向上	我的	票价	,

“如果你要我放弃车费，那也弥补不了我所放弃的——

" [kˈɒmɛntɪd] [hɪl] .

"	commented	Hill	.
"	评论	爬坡道	.

希尔评论道。

" [ai]['əʊnli][həʊp][ai][doʊnt][step][səʊ][hɑːd][ɒn][ðə; ði][glɑːs] - ['bɒtəm] [ðæt][ai][gəʊ] [θruː] . "

"	I	only	hope	I	don't	step	so	hard	on	the	glass	-	bottom	that	I	go	through	.	"
"	我	仅有的	希望	我	不	步	所以	难的	在	这	玻璃	-	底部	那	我	去	通过	.	"

我只希望我不会踩到玻璃底，摔得太狠。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

"	You	can't	do	that	,	"	the	man	laughed	.
"	你	不能	做	那	,	"	这	男人	笑了	.

“你不能那样做，”那人笑着说。

" [ðɪs] [wei] , [dʒents] .

"	This	way	,	gents	.
"	这	方式	,	男士们	.

“这边请，先生们。”

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fləʊt]

"	He	led	them	out	on	a	pier	and	down	a	flight	of	steps	to	a	float
"	他	引领	他们	出去	在	一个	码头	和	向下	一个	航班	的	步骤	到	一个	漂浮

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] .

alongside	of	which	a	boat	was	moored	.
旁边	的	哪个	一个	船	曾是	系泊	.

他带领他们来到码头上，然后沿着台阶走到一个浮台上，旁边停泊着一艘船。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] - ['bɒtəm] [ə'feə(r)] , [rɪgd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] [tɒp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

The	boat	was	a	flat	-	bottom	affair	,	rigged	with	a	canopy	top	,	and	having
这	船	曾是	一个	平坦的	-	底部	事务	,	作弊	和	一个	树冠	顶部	,	和	拥有

[siːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

seats	along	the	sides	.
座位	沿着	这	侧面	.

这艘船是平底的，顶部装有遮阳篷，两侧有座位。

[ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Extending	down	the	middle	of	the	craft	was	something	which	looked	like	a	long
扩展	向下	这	中间	的	这	工艺	曾是	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	长的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

飞行器中部延伸出一个看起来像长盒子的东西，

['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

open	at	the	top	.
打开	在	这	顶部	.

顶部开口。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑːs] .

The	lower	side	of	the	box	was	covered	with	glass	.
这	降低	边	的	这	盒子	曾是	涵盖	和	玻璃	.

盒子底部覆盖着玻璃。

['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] , [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm] ,

Passengers	on	the	seats	could	look	into	the	box	,	through	the	glass	bottom	,
乘客	在	这	座位	可以	看	进入	这	盒子	,	通过	这	玻璃	底部	,

坐在座位上的乘客可以透过玻璃底部看到箱子里面。

[ænd; ənd] [siː] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['klɪənəs] .

and	see	objects	on	the	ocean's	bed	with	wonderful	clearness	.
和	看	对象	在	这	海洋的	床	和	精彩的	清晰度	.

可以非常清晰地看到海底的物体。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [praʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] .

A	man	up	near	the	prow	did	the	rowing	.
一个	男人	向上	靠近	这	船首	做过	这	划船	.

船头附近的一名男子负责划桨。

" [aɪ] [kleɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] ,

"	I	claim	,	"	said	the	runner	,
"	我	宣称	,	"	说	这	跑步者	,

“我声称，”跑步者说道。

" [ðæt] [ðɪs] [hɪrz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['siːɪn] - [ðə; ði] [mə'riːn] ['gaːdnz] .

"	that	this	here's	the	only	kind	of	a	boat	to	use	in	seein	'	the	marine	gardens	.
"	那	这	这里是	这	仅有的	种类	的	一个	船	到	使用	在	看到	-	这	海洋	花园	.

“只有这种船才能用来游览海滨花园。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [get] , [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] .

We	can	go	places	in	these	little	boats	that	they	can't	get	,	to	in	the	big	ones	.
我们	能	去	地方	在	这些	小的	船	那	他们	不能	得到	,	到	在	这	大的	一个	.

我们乘坐这些小船可以去到他们乘坐大船去不了的地方。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [slæk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] - ['bɒtəm] [boʊts] ,
" That must have been a particularly slack day for the glass - bottom boats ,
" 那 必须 有 到过 一个 特别 松弛 天 为了 这 玻璃 - 底部 船 ,

“那天对于玻璃底船来说肯定是个生意特别清淡的日子。”

[fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [krɑːft] .
for Clancy and Hill were the only passengers on this particular craft .
为了 克兰西 和 爬坡道 是 这 仅有的 乘客 在 这 特别的 工艺 .

因为克兰西和希尔是这架飞机上仅有的两名乘客。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] , [aɪk] ,
" I reckon that's all , Ike ,
" 我 估计 那就是 全部 , 艾克 ,

“我想应该就这些了，艾克。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] : " [let] - [ɜː(r)][gəʊ] !
" said the man who had brought the two youths to the boat : " let ' er go !
" 说 这 男人 WHO 有 带来 这 二 青年 到 这 船 : " 让 - 呃 去 !

“把这两个年轻人带到船上的人说：‘放了她！’”

" [aɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
" Ike proceeded to use the oars , and , while the boat rounded the end of
" 艾克 继续 到 使用 这 桨 , 和 , 尽管 这 船 圆润 这 结尾 的
[ðə; ði][pɪə(r)] ,
the pier ,
这 码头 ,

“艾克继续划桨，当船绕过码头尽头时，

['haɪərəm] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][ænd; ənd] [ɪk'spektəntli]
Hiram hung to his seat with both hands , and looked wildly and expectantly
希拉姆 悬挂 到 他的 座位 和 两个都 双手 , 和 看起来 疯狂地 和 满怀期待地
[æt; ət] ['klænsi] .
at Clancy .
在 克兰西 .

希拉姆双手紧紧抓住座位，疯狂而期待地看着克兰西。

" [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] ['skwiːmɪʃ] , " ['mʌmbld] ['haɪərəm] .
" Beginnin ' to feel squeamish , " mumbled Hiram .
" 开始 - 到 感觉 胆小的 , " 喃喃自语 希拉姆 .

“开始觉得有点恶心了，”海勒姆咕哝道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .
" Don't think about it , " returned the motor wizard .
" 不 思考 关于 它 , " 返回 这 发动机 巫师 .

“别想了，”汽车专家回答道。

" [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] ['gaːdnz] , ['haɪərəm] .
" Look down at the marine gardens , Hiram .
" 看 向下 在 这 海洋 花园 , 希拉姆 .

“希拉姆，往下看看海滨花园吧。”

" [hɪl] ['grædʒuəli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .
" Hill gradually forgot his uneasiness .
" 爬坡道 逐步地 忘了 他的 不安 .

希尔渐渐忘记了心中的不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [seɪv] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['stedi] ['glaɪdɪŋ] ['ɒnwəd] .
There was hardly any motion to the boat , save a slow , steady gliding onward .
那里 曾是 几乎 任何 运动 到 这 船 , 节省 一个 慢的 , 稳定的 滑翔 向前 .

船几乎没有任何动静，只是缓慢而稳定地向前滑行。

[ɒf] ['ævəlɒn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɜːf] , [ðə; ðɪ] [taɪdz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] ,

Off	Avalon	there	is	no	surf	,	the	tides	rise	and	fall	,	as	on	the	mainland	,
离开	阿瓦隆	那里	是	不	冲浪	,	这	潮汐	上升	和	落下	,	作为	在	这	大陆	,

阿瓦隆岛附近没有海浪，潮汐涨落与大陆一样。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒnd] .

but	the	sea	is	usually	as	quiet	as	the	waters	of	a	pond	.
但	这	海	是	通常	作为	安静的	作为	这	水	的	一个	池塘	.

但大海通常像池塘水一样平静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [glɑːs] - ['bɒtəm] [boʊts] [aʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	were	other	glass	-	bottom	boats	out	that	afternoon	,
那里	是	其他	玻璃	-	底部	船	出去	那	下午	,

那天下午还有其他玻璃底船出海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [dʒʌst] [ɒf] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃʊgə'ləʊf] [rɒk] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

and	they	were	scattered	just	off	shore	to	Sugarloaf	Rock	and	beyond	.
和	他们	是	疏散	只是	离开	支撑	到	糖面包	岩石	和	超过	.

它们散落在糖面包岩及其周边近海区域。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rəʊbəʊt] , [iːtʃ] [mænd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːzmən] ,

Not	far	from	the	towering	Rock	were	two	or	three	rowboats	,	each	manned	by	an	oarsman	,
不是	远的	从	这	参天	岩石	是	二	或者	三	划艇	,	每个	有人值守	经过	一个	划桨手	,

离高耸的岩石不远的地方停着两三艘划艇，每艘船上都有一名桨手。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

and	carrying	a	man	in	a	bathing	suit	.
和	携带	一个	男人	在	一个	洗澡	套装	.

还抱着一个穿着泳衣的男人。

" [ðɛmz] ['daɪvəz] , " [ɪk'spleɪnd] [aɪk] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] [suːts] .

"	Them's	divers	,	"	explained	Ike	,	nodding	to	the	men	in	the	bathing	suits	.
"	它们是	潜水员	,	"	解释	艾克	,	点头	到	这	男人	在	这	洗澡	西装	.

“他们是潜水员，”艾克解释道，同时向穿着泳衣的男人们点了点头。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Didn't	you	see	'	em	when	your	boat	come	in	?	"
"	没有	你	看	-	呃	什么时候	你的	船	来	在	?	"

“你的船靠岸的时候，你没看到他们吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪl] , " [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['gɛtɪn] - [ə'ʃɔː(r)] .

"	No	,	"	answered	Hill	,	"	I	was	too	busy	gettin	'	ashore	.
"	不	,	"	回答	爬坡道	,	"	我	曾是	也	忙碌的	获得	-	岸上	.

“不，”希尔回答说，“我当时忙着上岸呢。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['daɪvəz] ['duːɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [boʊts] [keɪm] [ɪn] ? "

What	were	those	divers	doing	when	our	boats	came	in	?	"
什么	是	那些	潜水员	正在做	什么时候	我们的	船	来了	在	?	"

当我们的船靠岸时，那些潜水员在做什么？

" ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [θ'rəʊɪn] - ['mʌni] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

"	Passengers	were	throwin	'	money	overboard	and	they	were	divin	'	for
"	乘客	是	投掷	-	钱	落水	和	他们	是	神圣	-	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“乘客们把钱扔到海里，然后跳进海里去抢钱。”

[jʊl] [siː] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['piːdrəʊ] .

You'll	see	'	em	when	you	get	in	the	steamer	to	go	back	to	Pedro	.
你会	看	-	呃	什么时候	你	得到	在	这	汽船	到	去	后退	到	佩德罗	.

当你坐轮船返回佩德罗时，你就会看到它们了。

['əʊvə(r)] [jæn] [baɪ] [əʊl] [ʃʊgə'ləʊf] [ðə; ði] ['daɪvəz] [gəʊz] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəms] ,

Over	yan	by	Ole	Sugarloaf	the	divers	goes	down	under	the	glass	bottoms	,
超过	严	经过	奥莱	糖面包	这	潜水员	去	向下	在下面	这	玻璃	底部	,

在 Ole Sugarloaf 的 yan 上，潜水员们潜入了玻璃底下。

[lʊks] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [meɪks] ['feɪsɪz] , [θrəʊz] ['kɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

looks	up	at	you	from	below	,	makes	faces	,	throws	kisses	at	the	girls	,
看起来	向上	在	你	从	以下	,	制作	面孔	,	投掷	吻	在	这	女孩们	,

他从下方仰头看着你，做鬼脸，还向女孩们抛飞吻。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] .

and	I	don't	know	what	all	.
和	我	不	知道	什么	全部	.

我不知道这一切是什么。

['laɪkwaɪz] , [ðeɪ] [brɪŋz] [ʌp] [ˌæbə'ləʊni] [ʃelz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] [brɔːt] [ʌp] ,

Likewise	,	they	brings	up	abalone	shells	;	you	can	see	'	em	brought	up	,
同样地	,	他们	带来	向上	鲍鱼	贝壳	;	你	能	看	-	呃	带来	向上	,

同样，他们也会打捞鲍鱼壳；你可以看到他们把它们打捞上来。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [baɪ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ə'piːs] .

and	can	buy	'	em	for	a	quarter	apiece	.
和	能	买	-	呃	为了	一个	四分之一	一块	.

而且每个只需25美分就能买到。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntərˌestɪn] - [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

A	very	pretty	and	interestin	'	souvenir	of	your	trip	to	the	island	.
一个	非常	漂亮的	和	有趣的	-	纪念品	的	你的	旅行	到	这	岛	.

这是你海岛之旅非常漂亮且有趣的纪念品。

[naʊ] , [lʊk] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['gaːdnz] . "

Now	,	look	down	,	for	we're	right	over	,	the	gardens	.	"
现在	,	看	向下	,	为了	是	正确的	超过	,	这	花园	.	"

现在，往下看，我们就在花园的正上方了。

" [ɪts] ['fʌni] , " [ri'mɑːk] [hɪl] ,

"	It's	funny	,	"	remarked	Hill	,
"	它是	有趣的	,	"	评论	爬坡道	,

“真有意思，”希尔说道。

" [ðæt] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [wen] [ðɪs] ['siːsɪknəs] [teɪks] [həʊlt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [səʊ] , [hɑːd] [ænd; ənd] [kwɪk] .

"	that	I'm	such	a	good	swimmer	when	this	seasickness	takes	holt	o	'	me	so	,	hard	and	quick	.
"	那	我是	这样的	一个	好的	游泳运动员	什么时候	这	晕船	需要	霍尔特	o	-	我	所以	,	难的	和	快的	.

“我明明是个游泳好手，可晕船晕得厉害，一下子就晕倒了。”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [swɪm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [maɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

Maybe	if	I'd	swim	the	ocean	the	water	wouldn't	bother	my	stummick	at	all	.
或许	如果	ID	游泳	这	海洋	这	水	不会	打扰	我的	stummick	在	全部	.

也许如果我游进海里，海水就不会刺激我的肚子了。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn] ['hɪlz] [lɪps] .

"	The	words	died	on	Hill's	lips	.
"	这	字	死亡	在	丘陵	嘴唇	.

希尔的话语戛然而止。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɜːld] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɪəd] ['bjuːti]

He	suddenly	found	himself	gazing	from	one	world	into	another	of	weird	beauty
他	突然	成立	他自己	凝视	从	一	世界	进入	其他	的	诡异的	美丽

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

and	wondrous	enchantment	.
和	奇妙的	魅力	.

他突然发现自己正从一个世界凝视到另一个充满奇异美丽和奇妙魅力的世界。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['klænsiz] [ðeə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [tɪnts]

Beneath	his	eyes	and	Clancy's	there	unfolded	a	landscape	of	rainbow	tints
下面	他的	眼睛	和	克兰西	那里	展开	一个	景观	的	彩虹	色调

[flek] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['sɒftli] ['weɪvɪŋ] [triːz] .

flecking	a	forest	of	softly	waving	trees	.
斑点	一个	森林	的	轻轻	挥手	树木	.

在他的目光和克兰西的目光之下，展现出一幅彩虹般绚丽的景象，点缀着一片轻轻摇曳的树林。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [bɔː(r)] [fruːt] ,

Some	of	the	trees	bore	fruit	,
一些	的	这	树木	钻孔	水果	,

有些树结果了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [swæm] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] .

and	in	and	out	among	their	branches	swam	fishes	of	silver	and	gold	.
和	在	和	出去	之中	他们的	分支	游泳	鱼	的	银	和	金子	.

银鱼和金鱼在它们的枝桠间游来游去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['feərilænd] , [ðæt] ['lændskeɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

It	was	like	fairyland	,	that	landscape	on	the	bed	of	the	sea	.
它	曾是	喜欢	仙境	,	那	景观	在	这	床	的	这	海	.

海底的景色宛如仙境。

" [biːts] ['eniθɪŋ] [ai] ['evə(r)] [siːn] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] ['haɪərəm] .

"	Beats	anything	I	ever	seen	!	"	whispered	the	entranced	Hiram	.
"	节拍	任何事物	我	曾经	已见	!	"	低声说道	这	着迷	希拉姆	.

“比我见过的任何东西都好！”着迷的希拉姆低声说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fləʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [bəʊt]

"	If	a	mermaid	was	to	float	up	to	the	glass	bottom	of	this	here	boat
"	如果	一个	美人鱼	曾是	到	漂浮	向上	到	这	玻璃	底部	的	这	这里	船

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	shake	a	finger	at	me	,
和	摇	一个	手指	在	我	,

“如果一条美人鱼游到这艘船的玻璃底上，对我摇摇手指，

[aɪ'd] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['gaːdnz] . "

I'd	go	right	over	the	side	and	join	her	in	them	pretty	gardens	.	"
ID	去	正确的	超过	这	边	和	加入	她	在	他们	漂亮的	花园	.	"

我会直接跳下去，和她一起漫步在那些美丽的花园里。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Clancy	.
"	精彩的	!	"	惊呼	克兰西	.

“太棒了！”克兰西惊叹道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃelz] !

"	Look	at	the	rocks	and	shells	!
"	看	在	这	岩石	和	贝壳	!

“看看这些石头和贝壳！”

[juː; jʊ][kæn; kən] ,
You **can** **,**
你 能 ,

你可以，

[siː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒn]
see **them** **as** **clearly** **as** **though** **they** **were** **out** **of** **the** **water** **and** **on**
看 他们 作为 清楚地 作为 尽管 他们 是 出去 的 这 水 和 在
[ðə; ði][lænd] . "
the **land** **.** **"**
这 土地 . "

看得清清楚楚，就像它们在岸上一样。

" [ðem; ðəm]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , " [ɪk'spleɪnd] [aɪk] , " [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kelp] .
" **Them** **forests** **,** **"** **explained** **Ike** **,** **"** **are** **made** **of** **kelp** **.**
" 他们 森林 , " 解释 艾克 , " 是 制成 的 海带 .

“那些森林，”艾克解释说，“是由海带构成的。”

[frɒm; frəm] [kelp] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)]['aɪədiːn][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
From **kelp** **is** **where** **we** **get** **our** **iodine** **of** **commerce** **.**
从 海带 是 在哪里 我们 得到 我们的 碘 的 商业 .

我们商业所需的碘是从海带中提取的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [kelp] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['aɪədiːn] . "
It **takes** **four** **hundred** **pounds** **of** **kelp** **to** **make** **one** **pound** **of** **iodine** **.** **"**
它 需要 四 百 磅 的 海带 到 制作 一 磅 的 碘 . "

需要四百磅海带才能制成一磅碘。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪədiːn][əʊ] - ['kɒmɜːs] , " [snɔːt] ['haɪərəm] ,
" **And** **a** **million** **pounds** **of** **the** **iodine** **o** **'** **commerce** **,** **"** **snorted** **Hiram** **,**
" 和 一个 百万 磅 的 这 碘 o - 商业 , " 哼了一声 希拉姆 ,

“还有一百万英镑的商业碘，”海勒姆哼了一声。

" [eɪnt] [wɜːθ] [wʌn] [paʊnd] [əʊ] - [kelp] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [grəu in] - [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [siː] .
" **ain't** **worth** **one** **pound** **o** **'** **kelp** **,** **down** **below** **and** **growin** **'** **same** **as** **we** **see** **.**
" 不是 值得 一 磅 o - 海带 , 向下 以下 和 成长中 - 相同的 作为 我们 看 .

“一点价值都没有，下面长得跟我们看到的一样。”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] , [wɒnt] [tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **do** **they** **,** **want** **to** **root** **it** **up** **for** **?**
什么 做 他们 , 想 到 根 它 向上 为了 ?

他们到底想把它连根拔起?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Why **don't** **they** **leave** **it** **where** **it** **is** **,**
为什么 不 他们 离开 它 在哪里 它 是 ,

为什么他们不把它留在原地呢?

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [θruː] [ðiːz] [glɑːs] - ['bɒtəm] [boʊts] ? "
to **please** **the** **eye** **that** **looks** **down** **through** **these** **glass** **-** **bottom** **boats** **?** **"**
到 请 这 眼睛 那 看起来 向下 通过 这些 玻璃 - 底部 船 ? "

是为了取悦透过这些玻璃底船向下看的人们的眼睛吗?

" [aɪ] [pɑːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪk] ['wɪərəli] .
" **I** **pass** **,** **"** **answered** **Ike** **wearily** **.**
" 我 经过 , " 回答 艾克 疲劳 .

“我通过了。”艾克疲惫地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)
第3/7页

" [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] .
" I ain't no philosopher , that - a - way .
" 我 不是 不 哲学家 , 那 - 一个 - 方式 .

“我可不是什么哲学家。”

- [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] - ['juːsf(ə)l] – [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .
Kelp's no good and iodine's useful – that's all I know .
- 不 好的 和 - 有用 – 那就是 全部 我 知道 .

海带没用，碘有用——我只知道这些。

['daɪvərz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Diver's goin ' over and comin ' this way , " he added , with sudden animation .
潜水员的 去 - 超过 和 即将到来 - 这 方式 , " 他 额外 , 和 突然 动画片 .

“潜水员要过来了，正朝这边过来，”他突然激动地补充道。

" [wɒtʃ] [kləʊz] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [siː] [hɪm] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˌæbə'ləʊni] [ʃel] ,
" Watch close , now , and maybe you'll see him pick up an abalone shell ,
" 手表 关闭 , 现在 , 和 或许 你会 看 他 挑选 向上 一个 鲍鱼 壳 ,

“仔细看，也许你会看到他捡起一个鲍鱼壳。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] .
and look up and make faces .
和 看 向上 和 制作 面孔 .

然后抬头做鬼脸。

[ɪts] [raɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['daɪvəz] [kæn; kən] [steɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
It's right remarkable how long some o ' them divers can stay under the water .
它是 正确的 卓越 如何 长的 一些 o - 他们 潜水员 能 停留 在下面 这 水 .

有些潜水员能在水下待那么久，真是令人惊叹。

[lʊk] [ʃɑːp] !
Look sharp !
看 锋利的 !

精神点！

" ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [lʊkt] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] .
" Clancy and Hill looked sharp , but they couldn't see anything of the diver .
" 克兰西 和 爬坡道 看起来 锋利的 , 但 他们 不能 看 任何事物 的 这 潜水员 .

“克兰西和希尔目光锐利，但他们什么也没看到潜水员。”

" [ʃʌks] ! " [grʌnt] [aɪk] .
" Shucks ! " grunted Ike .
" 呸 ! " 哼哼 艾克 .

“哎呀！”艾克咕哝道。

" [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] .
" He come up for another boat afore he got here .
" 他 来 向上 为了 其他 船 之前 他 得到 这里 .

“他来这里之前先坐了另一艘船过来。”

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [spel] .
But he'll be along after a spell .
但 地狱 是 沿着 后 一个 拼写 .

但他过段时间就会来了。

" [aɪk] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Ike	rested	from	his	rowing	a	bit	,	and	filled	and	,	lighted	his	pipe	.
"	艾克	休息	从	他的	划船	一个	少量	,	和	已填	和	,	照明	他的	管道	.

艾克停下划船的脚步休息了一会儿，然后装满烟斗，点燃了它。

" [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'lɒft] ,

"	Up	there	,	"	said	he	,	waving	his	hand	aloft	,
"	向上	那里	,	"	说	他	,	挥手	他的	手	高空	,

“就在上面，”他一边说着，一边高高地挥了挥手。

" [ɪz][ðə; ði] - - ['sʌmit] [əʊ] - [blæk] [dʒæk][ænd; ənd][ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] ,

"	is	the	towerin	'	summits	o	'	Black	Jack	and	Orizaba	,
"	是	这	-	-	峰会	o	-	黑色的	杰克	和	奥里萨巴	,

“是黑杰克山和奥里萨巴山的巍峨山峰，

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌəʊvə'naɪt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

If	you're	goin	'	to	be	on	the	island	overnight	you	don't	want	to	miss	the	coach
如果	你是	去	-	到	是	在	这	岛	过夜	你	不	想	到	错过	这	教练

[trɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði][ʌp'lift, 'ʌplift] .

trip	to	the	top	o	'	the	uplifts	.
旅行	到	这	顶部	o	-	这	提升	.

如果你要在岛上过夜，你一定不想错过乘坐巴士登上缆车顶端的旅程。

[ɪts] [ten] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [seɪm] [rəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

It's	ten	miles	up	and	two	miles	back	,	same	road	all	the	way	,
它是	十	英里	向上	和	二	英里	后退	,	相同的	路	全部	这	方式	,

去程十英里，回程两英里，全程同一条路。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [eks'heil] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

"	he	chuckled	as	he	exhaled	a	cloud	of	smoke	,
"	他	轻笑	作为	他	呼气	一个	云	的	抽烟	,

他一边吐出一口烟，一边轻笑起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][ɪz]['əʊnli] [eɪt] [maɪlz] .

"	and	the	round	trip	is	only	eight	miles	.
"	和	这	圆形的	旅行	是	仅有的	八	英里	.

“而且往返只有八英里。”

['ɪtl] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	cost	you	a	dollar	apiece	,	and	you	don't	want	to	miss	it	.
它将	成本	你	一个	美元	一块	,	和	你	不	想	到	错过	它	.

每个只要一美元，千万别错过。

" ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ævəlɒn] [hæd; həd]

"	Clancy	and	Hill	had	already	discovered	that	the	inhabitants	of	Avalon	had
"	克兰西	和	爬坡道	有	已经	发现	那	这	居民	的	阿瓦隆	有

[ə; eɪ][hænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪst] ['mʌni] .

a	hand	out	for	tourist	money	.
一个	手	出去	为了	游客	钱	.

克兰西和希尔已经发现，阿瓦隆的居民会向游客索要钱财。

[wen] [wʌn][hæd; həd][gɒt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaɪlləs] [saɪt] - [sɪə(r)] ,

When	one	had	got	all	he	could	of	a	guileless	sight	-	seer	,
什么时候	一	有	得到	全部	他	可以	的	一个	朴实	视线	-	先知	,

当一个人从一位天真无邪的观光客身上榨取了所有能榨取的东西之后，

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

he	passed	him	on	to	a	brother	who	had	something	else	to	show	.
他	通过了	他	在	到	一个	兄弟	WHO	有	某物	别的	到	展示	.

他把孩子转交给了他哥哥，而他哥哥还有别的东西要展示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] [lɒt] , [ðəʊz] [ævəloʊniːənz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

But	they	were	a	kindly	lot	,	those	Avalonians	for	all	that	.
但	他们	是	一个	亲切地	很多	,	那些	阿瓦隆人	为了	全部	那	.

但尽管如此，阿瓦隆人仍然是一群善良的人。

" [naʊ] , [wɒtʃ] ! " [wɔːnd] [aɪk] .

"	Now	,	watch	!	"	warned	Ike	.
"	现在	,	手表	!	"	警告	艾克	.

“现在，看着！”艾克警告道。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['daɪvə(r)] ['kɒmz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

"	Here	the	diver	comes	,	for	sure	!
"	这里	这	潜水员	来	,	为了	当然	!

“潜水员肯定来了！”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪk] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

"	This	time	Ike	was	correct	.
"	这	时间	艾克	曾是	正确的	.

这次艾克是对的。

['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Clancy	and	Hill	,	peering	through	the	glass	bottom	of	the	boat	,
克兰西	和	爬坡道	,	窥视	通过	这	玻璃	底部	的	这	船	,

克兰西和希尔透过船底的玻璃向外望去

[sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [glaɪd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [ˌʌndə'niːθ] , [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɒn]

saw	a	human	form	glide	gracefully	to	a	point	directly	underneath	,	turn	over	on
锯	一个	人类	形式	滑行	优雅地	到	一个	观点	直接地	下	,	转动	超过	在

[ɪts] [bæk] ,

its	back	,
它是	后退	,

看到一个人形优雅地滑到正下方，然后翻身仰躺。

[ænd; ənd] [fləʊt] [feɪs] ['ʌpwəd] , [fʊl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	float	face	upward	,	full	a	dozen	feet	below	the	surface	.
和	漂浮	脸	向上	,	满的	一个	打	脚	以下	这	表面	.

面朝上漂浮在水面以下十几英尺的地方。

[ðə; ði]['daɪvə(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [θrəʊ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

The	diver	commenced	to	throw	kisses	and	to	make	faces	,	but	he	suddenly
这	潜水员	开始	到	扔	吻	和	到	制作	面孔	,	但	他	突然

[siːst] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [pə'fɔːməns] .

ceased	that	pleasing	performance	.
停止	那	令人愉悦	表现	.

潜水员开始抛飞吻、做鬼脸，但他突然停止了这种令人愉悦的表演。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'brʌptli] [frəʊz] [æz; əz] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] [lʊkt] ,

His	face	abruptly	froze	as	with	horror	,	and	his	wide	eyes	looked	,
他的	脸	突然	冻住了	作为	和	恐怖	,	和	他的	宽的	眼睛	看起来	,

他的脸色突然僵住了，仿佛充满了恐惧，他睁大的眼睛望着.....

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .

up	at	the	two	faces	staring	down	through	the	glass	.
向上	在	这	二	面孔	凝视	向下	通过	这	玻璃	.

抬头望去，只见两张脸正透过玻璃向下凝视。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] ['klænsiz] [lɪps] .

A	sharp	exclamation	escaped	Clancy's	lips	.
一个	锋利的	感叹	逃脱	克兰西	嘴唇	.

克兰西惊呼一声。

[hɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [vest] .

Hill	**gave**	**a**	**yell**	**,**	**sat**	**up**	**and**	**began**	**tearing**	**off**	**his**	**coat**	**,**	**hat**	**,**	**and**	**vest**	**.**
爬坡道	给予	一个	叫喊	,	卫星	向上	和	开始	撕裂	离开	他的	外套	,	帽子	,	和	背心	.

希尔大叫一声，坐起身来，开始脱掉外套、帽子和背心。

" [ɪts] – [ɪts] [hæŋk] ['bɜːtn] !

"	**It's**	**–**	**it's**	**Hank**	**Burton**	**!**
"	它是	–	它是	汉克	伯顿	!

“是——是汉克·伯顿！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [fɑː(r)] [gɒn] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	**he**	**murmured**	**,**	**far**	**gone**	**with**	**wonder**	**.**
"	他	低声说道	,	远的	已消失	和	想知道	.

他喃喃自语，满脸惊奇。

" [ɪts] ['dʒerəld] [wɪnz] [pɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] , ['klænsi] !

"	**It's**	**Gerald**	**Wynn's**	**pard**	**,**	**and**	**he**	**helped**	**walk**	**off**	**with**	**your**	**fifteen**	**thousand**	**,**
"	它是	杰拉尔德	永利	帕尔德	,	和	他	帮助	走	离开	和	你的	十五	千	,

Clancy	**!**
克兰西	!

“他是杰拉尔德·温恩的同伙，他帮你卷走了一万五千美元，克兰西！”

[wʌts] [hiː; hi] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [məˈriːn] ['gaːdnz] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What's	**he**	**doin**	**'**	**in**	**the**	**marine**	**gardens**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
是什么	他	做	-	在	这	海洋	花园	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道他在海洋花园里做什么?

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [pʊt] [kɪŋks] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] - ?

Wouldn't	**this**	**put**	**kinks**	**into**	**your**	**intelleck**	**?**
不会	这	放	扭结	进入	你的	-	?

这难道不会使你的智力出现问题吗?

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说!

" ['haɪərəm] [hɪl] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['bendɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kænəpi] [tɒp] .

"	**Hiram**	**Hill**	**was**	**climbing**	**up**	**on**	**his**	**seat**	**,**	**bending**	**low**	**to**	**avoid**	**hitting**	**the**
"	希拉姆	爬坡道	曾是	攀登	向上	在	他的	座位	,	弯曲	低的	到	避免	击中	这

canopy	**top**	**.**
树冠	顶部	.

“希拉姆·希尔爬上他的座位，弯下腰以避免撞到座舱盖顶部。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " ['ʃaʊtɪd] ['klænsi] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**shouted**	**Clancy**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	喊叫	克兰西	.

“你打算怎么办？”克兰西喊道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məˈriːn] ['gaːdnz] , ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] !

"	**I'm**	**goin**	**'**	**down**	**into**	**the**	**marine**	**gardens**	**,**	**lookin**	**'**	**for**	**trouble**	**!**
"	我是	去	-	向下	进入	这	海洋	花园	,	在看	-	为了	麻烦	!

“我要下到海花园去，找点麻烦！”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [lʌntʃ] [hʊks] [ɒn] [ðæt] [tʃæp] [bɪˈləʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [əˈbɔːd] ,

If	**I**	**can**	**get**	**my**	**lunch**	**hooks**	**on**	**that**	**chap**	**below**	**,**	**I'll**	**bring**	**him**	**aboard**	**,**
如果	我	能	得到	我的	午餐	钩子	在	那	小伙子	以下	,	患病的	带来	他	船上	,

如果我能搞到下面那家伙的午餐，我就把他带上船。

[ɔː(r)] [əˈʃɔː(r)] , [ɔː(r)][wiːl; wil][bəuθ] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kelp] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [əʊ] - [duːm] !

or	ashore	,	or	we'll	both	stay	down	in	the	kelp	till	the	crack	o	'	doom	!
或者	岸上	,	或者	出色地	两个都	停留	向下	在	这	海带	直到	这	裂缝	o	-	厄运	!

要么上岸，要么我们俩都待在海藻丛里直到世界末日!

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈklænsi] ?

You	hear	me	,	Clancy	?
你	听到	我	,	克兰西	?

克兰西，你听见了吗?

[ðæt] [ˈfelə(r)] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][slɪp] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiːl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !

That	feller	gave	us	the	slip	once	,	but	he'll	not	do	it	again	!
那	伙计	给予	我们	这	滑	一次	,	但	地狱	不是	做	它	再次	!

那家伙曾经逃脱过我们一次，但他不会再犯了!

" [wɪð] [ðæt] , [ˈhaɪərəm] [hɪl] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] ,

"	With	that	,	Hiram	Hill	kicked	off	his	shoes	,
"	和	那	,	希拉姆	爬坡道	踢	离开	他的	鞋	,

说完，海勒姆·希尔踢掉了鞋子。

[rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .

rolled	over	the	rail	and	went	into	the	water	with	a	splash	.
滚动	超过	这	轨	和	去	进入	这	水	和	一个	溅	.

翻过栏杆，扑通一声落入水中。

[ˈklænsi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz]

Clancy	reached	for	him	,	but	was	a	minute	too	late	,	for	his	fingers
克兰西	达到	为了	他	,	但	曾是	一个	分钟	也	晚的	,	为了	他的	手指

[klʌtʃt] [ˈəʊnli] [ˈempti] [eə(r)] .

clutched	only	empty	air	.
紧握	仅有的	空的	空气	.

克兰西伸手去抓他，但还是晚了一分钟，因为他的手指只能抓住空空如也的空气。

" [lʊk] ! " [ˈwɪspəd] [aɪk] [ˈhʌskɪli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] ; "

"	Look	!	"	whispered	Ike	huskily	,	leaning	over	the	glass	bottom	and	staring	;	"
"	看	!	"	低声说道	艾克	沙哑地	,	倾斜	超过	这	玻璃	底部	和	凝视	;	"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [maɪk] ,

for	the	love	o	'	Mike	,
为了	这	爱	o	-	麦克风	,

“看！”艾克沙哑地低语道，俯身越过玻璃杯底，目不转睛地盯着看；“看在迈克的份上，

[lʊk] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] !

look	what's	goin	'	on	down	there	!
看	是什么	去	-	在	向下	那里	!

看看下面发生了什么!

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][əʊld] [ʃʊgəˈləʊf] .

AT	THE	BASE	OF	OLD	SUGARLOAF	.
在	这	根据	的	老的	糖面包	.

在老糖面包山脚下。

[ˈklænsi] [ænd; ənd] [aɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [saɪts] [ðæt]

Clancy	and	Ike	had	the	privilege	of	seeing	one	of	the	strangest	sights	that
克兰西	和	艾克	有	这	特权	的	看到	一	的	这	最奇怪的	景点	那

[ˈeni] [wʌn][ˈevə(r)] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] - [ˈbɒtəm] [bəʊt] .

any	one	ever	saw	through	a	glass	-	bottom	boat	.
任何	一	曾经	锯	通过	一个	玻璃	-	底部	船	.

克兰西和艾克有幸透过玻璃底船看到了有史以来最奇特的景象之一。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hɑ:f] - [klæd][mæn][græb] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t] ,

They	saw	a	half	-	clad	man	grab	another	in	a	bathing	suit	,
他们	锯	一个	一半	-	覆膜	男人	抓住	其他	在	一个	洗澡	套装	,

他们看到一个半裸的男人抓住另一个穿着泳衣的男人。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [steɪdʒd] .

and	immediately	a	submarine	wrestling	match	was	staged	.
和	立即地	一个	潜艇	摔角	匹配	曾是	摆拍	.

于是，一场潜艇摔跤比赛立即上演。

['bɜ:tn] [grɪpt] [hɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['hɪlz] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə]

Burton	gripped	Hill	about	the	throat	,	and	Hill's	fingers	slipped	forthwith	to
伯顿	紧握	爬坡道	关于	这	喉	,	和	丘陵	手指	滑倒了	立即	到

['bɜ:rtənz] ['wɪndpaɪp] .

Burton's	windpipe	.
伯顿的	气管	.

伯顿一把掐住希尔的喉咙，希尔的手指立刻伸向伯顿的气管。

[ðə; ði] [si:n] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['moments] [pɑ:st] ,

The	scene	grew	more	and	more	horrible	as	the	moments	passed	,
这	场景	生长	更多的	和	更多的	可怕	作为	这	时刻	通过了	,

随着时间推移，场面变得越来越可怕。

[ænd; ənd] ['klænsi] [fel] [tu:; tə] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp]

and	Clancy	fell	to	throwing	aside	his	garments	preparatory	to	making	a	trip
和	克兰西	跌倒	到	投掷	旁边	他的	服装	预备	到	制作	一个	旅行

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] ['gɑ:dnz] .

of	his	own	to	the	marine	gardens	.
的	他的	自己的	到	这	海洋	花园	.

于是，克兰西脱下衣服，准备独自前往海滨花园。

" [weɪt] ! " ['klæmə] [aɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Wait	!	"	clamored	Ike	excitedly	.
"	等待	!	"	喧闹	艾克	兴奋地	.

“等等！”艾克兴奋地喊道。

" [ðev] [brəʊk] [lu:s] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !

"	They've	broke	loose	from	each	other	!
"	他们有	打破	松动的	从	每个	其他	!

“他们已经摆脱了彼此！”

['ðer] ['kʌmɪn] - [ʌp] .

They're	comin	'	up	.
它们是	即将到来	-	向上	.

他们来了。

[dəʊnt][gəʊ][ɪn] !

Don't	go	in	!
不	去	在	!

不要进去！

" ['klænsi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] .

"	Clancy	took	another	look	through	the	glass	.
"	克兰西	采取	其他	看	通过	这	玻璃	.

克兰西又透过玻璃看了一眼。

['bɜ:rtənz] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['gɑ:stli] ,

Burton's	face	was	livid	and	ghastly	,
伯顿的	脸	曾是	铁青	和	阴森	,

伯顿的脸色铁青狰狞可怖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

and	it	was	plain	that	he	was	hard	put	to	it	for	breath	.
和	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	难的	放	到	它	为了	气息	.

很明显，他呼吸困难。

[wɪð] ['fiːb(ə)l] , ['fɔːltərɪŋ] [strəʊks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

With	feeble	,	faltering	strokes	he	was	coming	to	the	surface	.
和	微弱	,	摇摇欲坠	笔画	他	曾是	未来	到	这	表面	.

他用无力、颤抖的划水动作浮出水面。

[hɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æz; əz] [rɪ'lentləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Hill	was	following	him	as	relentlessly	as	a	shark	.
爬坡道	曾是	下列的	他	作为	毫不留情	作为	一个	鲨鱼	.

希尔像鲨鱼一样紧追不舍。

[ðə; ði] ['rəʊbəʊt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bɜːtn] [hæd; həd][daɪvd] , [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][flæt] - ['bɒtəm] [krɑːft] .

The	rowboat	,	from	which	Burton	had	dived	,	came	alongside	the	flat	-	bottom	craft	.
这	划艇	,	从	哪个	伯顿	有	潜水	,	来了	旁边	这	平坦的	-	底部	工艺	.

伯顿跳入水中的划艇驶到了平底船旁边。

[ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] ['klænsi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

The	fellow	at	the	oars	Clancy	did	not	know	.
这	同伴	在	这	桨	克兰西	做过	不是	知道	.

划桨的那个人，克兰西并不认识。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)]['dʒerəld] [wɪn] [ɔː(r)][bɒb] [kæts] ,

The	motor	wizard	had	half	expected	to	see	either	Gerald	Wynn	or	Bob	Katz	,
这	发动机	巫师	有	一半	预期的	到	看	任何一个	杰拉尔德	永利	或者	鲍勃	卡茨	,

这位汽车专家原本以为会看到杰拉尔德·温恩或者鲍勃·卡茨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːzmən] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .

but	the	oarsman	was	neither	of	these	.
但	这	划桨手	曾是	两者都不	的	这些	.

但这位划桨手既不是这两者之一。

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [tens] [nəʊt][ɒv; əv][ə'lɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What's	happened	?	"	he	asked	,	a	tense	note	of	alarm	in	his	voice	.
"	是什么	发生	?	"	他	问	,	一个	紧张	笔记	的	警报	在	他的	嗓音	.

“发生什么事了？”他问道，语气中带着紧张和惊恐。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪk][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['bɜːrtənz] [hed] [bɒbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Before	Ike	could	answer	,	Burton's	head	bobbed	to	the	surface	,
前	艾克	可以	回答	,	伯顿的	头	波波德	到	这	表面	,

艾克还没来得及回答，伯顿的头就浮出了水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	a	gurgling	cry	for	help	floated	over	the	water	.
和	一个	淙淙	哭	为了	帮助	漂浮	超过	这	水	.

水面上飘来一阵汩汩作响的求救声。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['klænsi] ,

"	Wait	a	minute	!	"	called	Clancy	,
"	等待	一个	分钟	!	"	称为	克兰西	,

“等一下！”克兰西喊道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [kʊd; kəd][get]

catching	**the**	**side**	**of**	**the**	**smaller**	**boat**	**before**	**the**	**man**	**at**	**the**	**oars**	**could**	**get**
捕捉	这	边	的	这	较小的	船	前	这	男人	在	这	桨	可以	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [aɪks] [krɑːft] ,

away	**from**	**Ike's**	**craft**	**,**
离开	从	艾克的	工艺	,

在划桨的人还没来得及逃离艾克的船之前，就抓住了小船的侧面。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**I**	**guess**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
"	我	猜测	患病的	去	和	你	.

我想我还是跟你一起去吧。

" [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['klænsi] [træns'fɜːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][wʌn] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**Without**	**much**	**difficulty**	**,**	**Clancy**	**transferred**	**himself**	**from**	**one**	**boat**	**to**	**the**	**other**	**.**
"	没有	很多	困难	,	克兰西	转移	他自己	从	一	船	到	这	其他	.

克兰西毫不费力地从一艘船转移到了另一艘船上。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [aɪk] !

"	**You**	**needn't**	**wait**	**for**	**us**	**,**	**Ike**	**!**
"	你	不必	等待	为了	我们	,	艾克	!

“你不用等我们了，艾克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [hæv; həv]['aʊə(r)] [kləʊðz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	**Have**	**our**	**clothes**	**ready**	**for**	**us**	**when**	**we**	**call**	**for**	**them**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
"	有	我们的	衣服	准备好	为了	我们	什么时候	我们	称呼	为了	他们	,	那就是	全部	.	"

“我们需要衣服的时候，请把衣服准备好，就这么简单。”

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ɔːzmən] .

"	**What're**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**oarsman**	**.**
"	是什么	你	尝试	到	做	?	"	要求	这	划桨手	.

“你想干什么？”划桨手质问道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː] ['feloʊz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , " ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] .

"	**We've**	**got**	**two**	**fellows**	**to**	**pick**	**up**	**,**	**"**	**Clancy**	**answered**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**.**
"	我们已经	得到	二	伙伴们	到	挑选	向上	,	"	克兰西	回答	,	"	和	我是	去	到	帮助	.

“我们要去接两个人，”克兰西回答说，“我会帮忙的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] ? "

Are	**you**	**a**	**friend**	**of**	**Burton's**	**?**	**"**
是	你	一个	朋友	的	伯顿的	?	"

你是伯顿的朋友吗?

" [aɪ][get][hɑːf][hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)]['hændlɪn] - [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	**I**	**get**	**half**	**he**	**makes**	**for**	**handlin**	**'**	**the**	**boat**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	我	得到	一半	他	制作	为了	汉德林	-	这	船	为了	他	.	"

“我帮他掌舵，就能拿到他收入的一半。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? "

"	**How**	**long**	**has**	**he**	**been**	**doing**	**this**	**?**	**"**
"	如何	长的	有	他	到过	正在做	这	?	"

他这样做多久了?

" ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**Yesterday**	**and**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	昨天	和	到	-	天	.	"

“昨天和今天。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] — "
" And your name is — "
" 和 你的 姓名 是 — "

你的名字是——

" - ['boʊltˌwʊd] . "
" Mynie Boltwood . "
" - 博尔特伍德 . "

“Mynie Boltwood。”

" [wel] [raɪt] , - ['boʊltˌwʊd] !
" Well right , Mynie Boltwood !
" 出色地 正确的 , - 博尔特伍德 !

“没错，迈尼·博尔特伍德！”

['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
Steady it is , now , and we'll pick up the two in the water . "
稳定的 它 是 , 现在 , 和 出色地 挑选 向上 这 二 在 这 水 . "

现在稳住，我们去把水里的那两个人救上来。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , ['klænsi] , " [sæŋ] [aʊt] [hɪl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
" Never mind me , Clancy , " sang out Hill , who had come to the surface ,
" 绝不 头脑 我 , 克兰西 , " 唱 出去 爬坡道 , WHO 有 来 到 这 表面 ,

“别管我，克兰西，”希尔浮出水面后唱道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['iːzəli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and was swimming easily despite the weight of the wet clothing he had
和 曾是 游泳 容易地 尽管 这 重量 的 这 湿的 衣服 他 有
[ɒn] .
on .
在 .

尽管身上穿着湿透的衣服，但他游起来毫不费力。

" ['bɜːtn] [ɪz] ['pɜːrti] [naɪ] ['tʌkəd] .
" Burton is purty nigh tuckered .
" 伯顿 是 漂亮 夜 疲惫不堪 .

伯顿几乎累坏了。

[teɪk] [keə(r)][əʊ] - [hɪm] [fɜːst] .
Take care o ' him first .
拿 关心 o - 他 第一的 .

先照顾好他。

" ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Burton was a splendid swimmer , there was no doubt about that ,
" 伯顿 曾是 一个 灿烂 游泳运动员 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 ,

“伯顿是一位出色的游泳运动员，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː'diːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][təʊld][ɒn] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
but his ordeal in the water had told on him severely .
但 他的 考验 在 这 水 有 讲述 在 他 严重 .

但水中的磨难对他造成了严重的伤害。

[hiː; hi] [græbd] ['klænsiz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [klaɪm]
He grabbed Clancy's outstretched hand desparingly , and was assisted to climb
他 抓住 克兰西 伸展 手 - , 和 曾是 协助 到 爬
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] .
over the bulwarks .
超过 这 堡垒 .

他绝望地抓住克兰西伸出的手，在克兰西的帮助下爬过了舷墙。

[wʌns] [ə'bɔːd] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [sprɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɒtəm] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

Once	aboard	,	he	fell	in	a	sprawl	on	the	boat's	bottom	,	breathing	heavily	.
一次	船上	,	他	跌倒	在	一个	蔓延	在	这	船的	底部	,	呼吸	重度	.

一上船，他就四仰八叉地倒在船底，大口喘着气。

['haɪərəm] [hɪl] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

Hiram	Hill	got	into	the	boat	much	more	easily	.
希拉姆	爬坡道	得到	进入	这	船	很多	更多的	容易地	.

希拉姆·希尔上船就容易得多。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['bɒdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Lifting	his	dripping	body	to	a	seat	,	he	grinned	,	and	shook	the	long	,
举重	他的	滴落	身体	到	一个	座位	,	他	咧嘴一笑	,	和	摇晃	这	长的	,

他抬起湿漉漉的身体坐到椅子上，咧嘴一笑，甩了甩长长的……

[təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

tow	-	colored	hair	back	from	his	face	.
拖	-	有色	头发	后退	从	他的	脸	.

他把两色头发向后梳到脑后。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][haɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	was	that	for	Hi	?	"	he	asked	.
"	如何	曾是	那	为了	你好	?	"	他	问	.

“这样的问候怎么样？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] !

"	It	was	a	great	piece	of	work	!
"	它	曾是	一个	伟大的	片	的	工作	!

“这是一部很棒的作品！”

" ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Clancy	answered	admiringly	.
"	克兰西	回答	钦佩地	.

克兰西赞叹地回答道。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .

"	You're	certainly	there	with	the	goods	when	it	comes	to	swimming	.
"	你是	当然	那里	和	这	商品	什么时候	它	来	到	游泳	.

“论游泳，你绝对是个高手。”

[aɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːtn] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] .

I	thought	,	for	a	time	,	that	both	you	and	Burton	would	be	drowned	.
我	想法	,	为了	一个	时间	,	那	两个都	你	和	伯顿	会	是	溺水	.

我一度以为你和伯顿都会被淹死。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] , ['haɪərəm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	could	have	got	him	just	as	easily	,	Hiram	,	if	you	hadn't	gone	into	the
我们	可以	有	得到	他	只是	作为	容易地	,	希拉姆	,	如果	你	之前没有	已消失	进入	这

['wɔːtə(r)] . "

water	.	"
水	.	"

海勒姆，如果你没下水，我们本来也能轻易抓住他。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "

"	I	wanted	to	make	sure	,	that	was	all	.	"
"	我	通缉	到	制作	当然	,	那	曾是	全部	.	"

“我只是想确认一下，仅此而已。”

" ['boʊltˌwʊd] , " [kɔːld] ['klænsi] , " [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [əʊld]
" **Boltwood** , " **called** **Clancy** , " **put** **us** **all** **ashore** **on** **the** **rocks** **at** **the** **foot** **of** **Old**
" 博尔特伍德 , " 称为 克兰西 , " 放 我们 全部 岸上 在 这 岩石 在 这 脚 的 老的
[ʃʊgə'ləʊf] .
Sugarloaf .
糖面包 .

“博尔特伍德，”克兰西说，“把我们都送到了老糖面包山脚下的岩石上。”

[wiːl; wil] [bɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] ['bɜːtn] ,
We'll **bask** **in** **the** **sun** , **for** **a** **while** , **and** **I'll** **talk** **a** **little** **with** **Burton** ,
出色地 晒 在 这 太阳 , 为了 一个 尽管 , 和 患病的 讲话 一个 小的 和 伯顿 ,

我们先晒一会儿太阳，我再和伯顿聊一会儿。

[wɪr] [əʊld] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['klænsi] [smaɪld] .
We're **old** **friends** , **you** **know** , " **and** **here** **Clancy** **smiled** .
是 老的 朋友们 , 你 知道 , " 和 这里 克兰西 微笑 .

“我们是老朋友了，你知道的，”克兰西说着，笑了。

" [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm]
" **The** **last** **person** **in** **the** **world** **I** **was** **expecting** **to** **see** **through** **the** **glass** **bottom**
" 这 最后的 人 在 这 世界 我 曾是 期待 到 看 通过 这 玻璃 底部
[ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hæŋk] ['bɜːtn] .
of **that** **boat** **was** **Hank** **Burton** .
的 那 船 曾是 汉克 伯顿 .

“我做梦也没想到会透过那艘船的玻璃底看到汉克·伯顿。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
It **was** **the** **surprise** **of** **my** **life** , **and** **no** **mistake** .
它 曾是 这 惊喜 的 我的 生活 , 和 不 错误 .

这真是我人生中最意想不到的惊喜，绝非偶然。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪʧ] - ['boʊltˌwʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **There** **was** **something** **here** **which** **Mynie** **Boltwood** **could** **not** **understand** .
" 那里 曾是 某物 这里 哪个 - 博尔特伍德 可以 不是 理解 .

“这里有一些米妮·博尔特伍德无法理解的事情。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] ['nɒlɪʤ] , [haʊ'evə(r)] ,
He **was** **not** **ambitious** **in** **the** **acquirement** **of** **knowledge** , **however** ,
他 曾是 不是 雄心勃勃 在 这 取得 的 知识 , 然而 ,

然而，他在获取知识方面并不雄心勃勃。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] – [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
and **merely** **did** **as** **he** **was** **told** **–** **and** **let** **it** **go** **at** **that** .
和 仅仅 做过 作为 他 曾是 讲述 – 和 让 它 去 在 那 .

他只是照做了——然后就此作罢。

['bɜːtn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] ['klænsi] .
Burton **sat** **up** **in** **the** **boat's** **bottom** , **and** **peered** **at** **Clancy** .
伯顿 卫星 向上 在 这 船的 底部 , 和 窥视 在 克兰西 .

伯顿坐在船底，凝视着克兰西。

" ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [hæŋk] ? " [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [in'kwaiə] ['plezntli] .
" **Feeling** **better** , **Hank** **?** " **the** **motor** **wizard** **inquired** **pleasantly** .
" 感觉 更好的 , 汉克 ? " 这 发动机 巫师 询问 愉快 .

“汉克，感觉好些了吗？”汽车修理专家愉快地问道。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪl] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] ['bɜːtn] [kən'fjuːzədli] .
" **What're** **you** **and** **Hill** **doing** **here** **?** " **inquired** **Burton** **confusedly** .
" 是什么 你 和 爬坡道 正在做 这里 ? " 询问 伯顿 困惑地 .

“你和希尔在这里做什么？”伯顿疑惑地问道。

" [wiː; wi] [ˈrekən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] . "

"	We	reckoned	you	were	in	San	Diego	.	"
"	我们	估计	你	是	在	圣	迭戈	.	"

“我们以为你在圣地亚哥。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ! " [rɪˈtɜːnd] [ˈklænsi] .

"	Oh	,	you	did	!	"	returned	Clancy	.
"	哦	,	你	做过	!	"	返回	克兰西	.

“哦，你真的做到了！”克兰西回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletə(r)][ˈhaɪərəm] [rɪˈsiːvd] ,

"	You	must	know	something	about	that	letter	Hiram	received	,
"	你	必须	知道	某物	关于	那	信	希拉姆	已收到	,

“你一定知道海勒姆收到的那封信的内容，”

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][kjuː] [striːt] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

inviting	him	to	hang	up	his	hat	in	Q	Street	and	feel	at	home	.
邀请	他	到	悬挂	向上	他的	帽子	在	问	街道	和	感觉	在	家	.

邀请他到 Q 街安家落户，感受家的温暖。

" [ˈbɜːtn] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] , [bɪt]

"	Burton	,	realizing	that	he	had	said	something	he	hadn't	ought	to	,	bit
"	伯顿	,	意识到	那	他	有	说	某物	他	之前没有	应该	到	,	少量

[hɪz; ɪz][lɪp][ˈæŋgrəli] .

his	lip	angrily	.
他的	唇	愤怒地	.

伯顿意识到自己说了不该说的话，生气地咬住了嘴唇。

" [haʊd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌkætəˈliːnə] ?

"	How'd	you	happen	to	come	to	Catalina	?
"	怎么做到的	你	发生	到	来	到	卡塔利娜	?

你是怎么来到卡特琳娜岛的?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ðə; ði] [ˈhæpi] [treɪl] [brɑːntʃt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] . "

"	The	Happy	Trail	branched	in	this	direction	.	"
"	这	快乐的	踪迹	分支	在	这	方向	.	"

“快乐小径由此分岔。”

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [wel] , " [ˈklænsi] [lɑːft] , " [ˈhaɪərəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌkætəˈliːnə][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

"	Well	,	"	Clancy	laughed	,	"	Hiram	came	to	Catalina	to	find	his	father	,
"	出色地	,	"	克兰西	笑了	,	"	希拉姆	来了	到	卡塔利娜	到	寻找	他的	父亲	,

“嗯，”克兰西笑着说，“海勒姆来卡特琳娜岛是为了寻找他的父亲。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

and	I'm	helping	in	the	search	.
和	我是	帮助	在	这	搜索	.

我正在协助寻找。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [hæŋk] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [duː; də] [ðə; ði] ['tʃɪnɪŋ]
We've got a few things to discuss , Hank , and I think we'll do the chinning
我们已经 得到 一个 很少 事物 到 讨论 , 汉克 , 和 我 思考 出色地 做 这 下巴
[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

汉克，我们有些事情要讨论，我想我们得上岸好好谈谈。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
" By that time the boat was grounded among the rocks close to the foot of
" 经过 那 时间 这 船 曾是 接地 之中 这 岩石 关闭 到 这 脚 的
[əʊld] [ʃʊgə'ləʊf] .
Old Sugarloaf .
老的 糖面包 .

“那时，船已经搁浅在老糖面包山脚下的岩石间了。”

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [snɑːrld] ['bɜːtn] , " [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt]
" I haven't got a thing to discuss with you , " snarled Burton , " and I'm not
" 我 还没有 得到 一个 事物 到 讨论 和 你 , " 纠缠 伯顿 , " 和 我是 不是
[gɔɪn] - [ə'ʃɔː(r)] . "
goin ' ashore . "
去 - 岸上 . "

“我没什么好跟你谈的，”伯顿咆哮道，“我也不会上岸。”

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['klænsi] .
" Sure you are ! " declared Clancy .
" 当然 你 是 ! " 声明 克兰西 .

“你当然是！”克兰西断言道。

" [jʊd] [ə; eɪ] [hiːp] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['haɪərəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
" You'd a heap rather go ashore and talk matters over with Hiram and me
" 你会 一个 堆 相当 去 岸上 和 讲话 事情 超过 和 希拉姆 和 我
[ðæn; ðən] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
than go to jail .
比 去 到 监狱 .

“你宁愿上岸和希拉姆还有我好好谈谈，也不愿去坐牢。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
Wouldn't you , now ?
不会 你 , 现在 ?

现在你难道不想吗?

" ['faɪə(r)] [snæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzərdz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" Fire snapped in the motor wizard's eyes , and his voice , although it was
" 火 啪啪 在 这 发动机 巫师的 眼睛 , 和 他的 嗓音 , 虽然 它 曾是
[laɪk] ['velvɪt] ,
like velvet ,
喜欢 天鹅绒 ,

“汽车奇才的眼中燃起了怒火，他的声音虽然如丝绒般柔和，

[kʌt] [laɪk] [stiːl] .
cut like steel .
切 喜欢 钢 .

锋利如钢。

['bɜːtn] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .
Burton saw there was no use trying to hang back .
伯顿 锯 那里 曾是 不 使用 尝试 到 悬挂 后退 .

伯顿意识到退缩毫无用处。

" [ɪf] [wɪn] ['hædnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , " [graul] ['bɜːtn] , " [ðɪs]
" If Wynn hadn't made me work for a little money , " growled Burton , " this
" 如果 永利 之前没有 制成 我 工作 为了 一个 小的 钱 , " 咆哮 伯顿 , " 这
[ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] . "
wouldn't ' a ' happened . "
不会 - 一个 - 发生 . "

“如果温恩没有让我挣点钱，”伯顿咆哮道，“就不会发生这种事了。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" ['boʊltˌwʊd] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ][ðə; ði]
" Boltwood had jumped to the rocks , and was holding the boat by the
" 博尔特伍德 有 跳了起来 到 这 岩石 , 和 曾是 保持 这 船 经过 这
['peɪntə(r)] .
painter .
画家 .

“博尔特伍德跳到岩石上，用油漆工的姿势抓住船。”

[hɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [naʊ] ['bɜːtn] ['fɒləʊd] [hɪl] .
Hill followed him out of the craft , and now Burton followed Hill .
爬坡道 随后 他 出去 的 这 工艺 , 和 现在 伯顿 随后 爬坡道 .

希尔跟着他出了飞船，现在伯顿也跟着希尔出来了。

['klænsi] [wɒz; wəz][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] .
Clancy was last to leave the boat .
克兰西 曾是 最后的 到 离开 这 船 .

克兰西是最后一个离开船的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ʃʊgə'ləʊf] [rɒk] .
He walked up toward the base of Sugarloaf Rock .
他 步行 向上 朝向 这 根据 的 糖面包 岩石 .

他朝糖面包岩的山脚走去。

" ['boʊltˌwʊd] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
" Boltwood , " he called , " you stay there and take care of the boat .
" 博尔特伍德 , " 他 称为 , " 你 停留 那里 和 拿 关心 的 这 船 .

“博尔特伍德，”他喊道，“你留在那里照看好那艘船。”

['bɜːtn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪl] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Burton , you and Hill come up here with me .
伯顿 , 你 和 爬坡道 来 向上 这里 和 我 .

伯顿，你和希尔跟我一起上来。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn] [aɪks] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [mɪst]
" The excitement that had claimed the passengers in Ike's boat had been missed
" 这 激动 那 有 声称 这 乘客 在 艾克的 船 有 到过 错过
[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] .
by the other boats .
经过 这 其他 船 .

“其他船只上并没有发生艾克船上乘客遭遇的那种激动人心的事情。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] - ['bɒtəm] [fliːt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ʃʊgə'ləʊf] [rɒk] ,
The rest of the glass - bottom fleet had gone around Sugarloaf Rock ,
这 休息 的 这 玻璃 - 底部 舰队 有 已消失 大约 糖面包 岩石 ,

其余的玻璃底船都绕过了糖面包岩。

[ænd; ənd] ['klænsi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] [raɪz] [ɒv; əv] [rɒks] ,

and	Clancy	was	now	able	to	look	across	the	low	rise	of	rocks	,
和	克兰西	曾是	现在	有能力的	到	看	穿过	这	低的	上升	的	岩石	,

克兰西现在能够越过低矮的岩石群进行观察了。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪt] - [siəz] .

separating	the	headland	from	the	shore	,	and	see	the	other	sight	-	seers	.
分离	这	海岬	从	这	支撑	,	和	看	这	其他	视线	-	先知	.

将岬角与海岸隔开，看看其他观光者。

" [hɪl] [ænd; ənd] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['hɪlz] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['klænsi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	Hill	and	I	came	over	here	to	find	Hill's	father	,	"	said	Clancy	,	turning	to
"	爬坡道	和	我	来了	超过	这里	到	寻找	丘陵	父亲	,	"	说	克兰西	,	转弯	到

['bɜːtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“我和希尔来这里是为了找希尔的父亲，”克兰西说着，转向伯顿。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [juː; jʊ] .

"	and	we	find	you	.
"	和	我们	寻找	你	.

我们找到了你。

[ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['maɪti] [streɪndʒ] , [hæŋk] .

That	strikes	me	as	being	mighty	strange	,	Hank	.
那	罢工	我	作为	存在	强大的	奇怪的	,	汉克	.

汉克，我觉得这非常奇怪。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd] [bɒb] [kæts] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What	are	you	and	Gerald	Wynn	and	Bob	Katz	doing	here	?	"
什么	是	你	和	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	正在做	这里	?	"

你、杰拉尔德·温恩和鲍勃·卡茨在这里做什么?

" [huː] [sed] ['dʒerəld] [ænd; ənd] [bɒb] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːnd] ['bɜːtn] ['sʌlənli] .

"	Who	said	Gerald	and	Bob	were	with	me	?	"	returned	Burton	sullenly	.
"	WHO	说	杰拉尔德	和	鲍勃	是	和	我	?	"	返回	伯顿	闷闷不乐地	.

“谁说杰拉尔德和鲍勃跟我在一起？”伯顿闷闷不乐地回答道。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]

"	You	said	something	before	we	got	out	of	the	boat	which	proved	to	me	that
"	你	说	某物	前	我们	得到	出去	的	这	船	哪个	已证实	到	我	那

['dʒerəld] [wɪn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

Gerald	Wynn	was	here	with	you	.
杰拉尔德	永利	曾是	这里	和	你	.

“在我们下船之前，你说了一些话，这让我确信杰拉尔德·温恩当时和你在一起。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['dʒerəld] [ɪz] [hɪə(r)] , [kæts] [ɪz] [ə'lɒŋ] , [tuː] .

And	,	if	Gerald	is	here	,	Katz	is	along	,	too	.
和	,	如果	杰拉尔德	是	这里	,	卡茨	是	沿着	,	也	.

而且，如果杰拉尔德在这里，卡茨也会一起来。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

Why	are	you	in	this	place	?
为什么	是	你	在	这	地方	?

你为什么会在这里?

" ['bɜːtn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Burton	did	not	answer	.
"	伯顿	做过	不是	回答	.

伯顿没有回答。

" [waɪ] [dɪd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə]

"	Why	did	one	of	you	write	that	letter	to	Hill	and	try	to	get	him	to
"	为什么	做过	一	的	你	写	那	信	到	爬坡道	和	尝试	到	得到	他	到

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ?

San	Diego	?
圣	迭戈	?

“你们当中为什么有人要写信给希尔，试图让他去圣地亚哥？”

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɜːtn] .

"	Still	nothing	from	Burton	.
"	仍然	没有什么	从	伯顿	.

“伯顿方面仍然没有任何消息。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['feloʊz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	fellows	bring	the	fifteen	thousand	with	you	?
"	做过	你	伙伴们	带来	这	十五	千	和	你	?

“你们把那一万五千人带来了吗？”

" ['klænsiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Clancy's	voice	was	sharp	as	he	put	this	question	.
"	克兰西	嗓音	曾是	锋利的	作为	他	放	这	问题	.

克兰西提出这个问题时语气很尖锐。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɜːtn] , " [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt]

"	It	must	be	clear	to	you	,	"	returned	Burton	,	"	that	I	haven't	any	of	that
"	它	必须	是	清除	到	你	,	"	返回	伯顿	,	"	那	我	还没有	任何	的	那

[ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

fifteen	thousand	.
十五	千	.

“你肯定很清楚，”伯顿回答说，“我一分钱也没有。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][dɪ'vɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] ?

If	I	had	,	do	you	think	I'd	be	divin	'	for	quarters	?
如果	我	有	,	做	你	思考	ID	是	神圣	-	为了	四分之一	?

如果我有钱，你觉得我会到处找硬币吗?

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .

"	The	motor	wizard	seated	himself	on	a	bowlder	.
"	这	发动机	巫师	坐着	他自己	在	一个	保龄球手	.

这位汽车奇才坐在一个圆顶礼帽上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hɒt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['tempəd] [ɪts] [wɔːmθ] .

The	sun	was	hot	,	but	a	cool	breeze	from	the	sea	tempered	its	warmth	.
这	太阳	曾是	热的	,	但	一个	凉爽的	微风	从	这	海	淬火	它是	温暖	.

阳光很热，但来自大海的凉爽微风缓解了炎热。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbən] [feɪs] [ɒv; əv] ['bɜːtn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .

As	he	stared	at	the	stubborn	face	of	Burton	,	his	eyes	hardened	.
作为	他	凝视	在	这	固执的	脸	的	伯顿	,	他的	眼睛	硬化	.

他盯着伯顿那张固执的脸，眼神变得冷峻起来。

" [hæŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai] ['hævnt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)]['dʒerəld] [wɪn] ,

"	Hank	,	"	he	went	on	,	"	I	haven't	any	cause	to	love	you	,	or	Gerald	Wynn	,
"	汉克	,	"	他	去	在	,	"	我	还没有	任何	原因	到	爱	你	,	或者	杰拉尔德	永利	,

“汉克，”他继续说道，“我没有任何理由爱你，或者爱杰拉尔德·温恩。”

[ɔː(r)][bɒb] [kæts] .

or	Bob	Katz	.
或者	鲍勃	卡茨	.

或者鲍勃·卡茨。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['dəʊbi][nɪə(r)] ['wɪkənbɜːrg] .

One	of	you	put	a	bullet	into	my	shoulder	,	at	the	old	adobe	near	Wickenburg	.
一	的	你	放	一个	子弹	进入	我的	肩膀	,	在	这	老的	Adobe	靠近	威肯堡	.

你们其中一人在威肯堡附近的老土坯房里朝我的肩膀开了一枪。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

The	three	of	you	,	also	,
这	三	的	你	,	还	,

你们三个也一样，

[meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪf] [wɪn] .

made	off	with	fifteen	thousand	dollars	belonging	to	me	and	to	Lafe	Wynn	.
制成	离开	和	十五	千	美元	属于	到	我	和	到	拉菲	永利	.

他们卷走了我和拉夫·温恩的15000美元。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd]

Now	I	can	put	you	through	for	all	that	,	and	put	you	through	good	and
现在	我	能	放	你	通过	为了	全部	那	,	和	放	你	通过	好的	和

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

现在我可以让你体验这一切，让你经历美好的和艰难的考验。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [hændz] [ɒn] ['dʒerəld] [ænd; ənd] [kæts] , [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊəli] .

Even	if	I	can't	get	hands	on	Gerald	and	Katz	,	I've	got	you	securely	.
甚至	如果	我	不能	得到	双手	在	杰拉尔德	和	卡茨	,	我已经	得到	你	安全地	.

即使我抓不到杰拉德和卡茨，你也安全无虞。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] , [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ? "

Do	you	want	to	save	yourself	,	or	don't	you	?	"
做	你	想	到	节省	你自己	,	或者	不	你	?	"

你想自救吗?

" [seɪv] [maɪ'self] ?

"	Save	myself	?
"	节省	我	?

“救救我自己？”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" [waɪ] , [baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][get] [bæk] [ðæt] ['stəʊlən] ['mʌni] .

"	Why	,	by	helping	me	get	back	that	stolen	money	.
"	为什么	,	经过	帮助	我	得到	后退	那	被盗	钱	.

“为什么？因为我帮他们追回了被偷的钱。”

[tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][kæts][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]

Tell	us	where	Gerald	Wynn	and	Katz	are	hiding	themselves	,	where	the	money	is
告诉	我们	在哪里	杰拉尔德	永利	和	卡茨	是	隐藏	他们自己	,	在哪里	这	钱	是

,

,

,

告诉我们杰拉尔德·温和卡茨藏身何处，钱在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	how	we're	to	get	hold	of	it	.	"
和	如何	是	到	得到	抓住	的	它	.	"

以及我们如何才能得到它。

" [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['skwiːlə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɜːtn] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Think**	**I'm**	**a**	**squealer**	**?**	**"**	**demanded**	**Burton**	**indignantly**	**.**
"	思考	我是	一个	告密者	?	"	要求	伯顿	愤慨地	.

“你觉得我是个告密者？”伯顿愤愤不平地质问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?

"	**Where**	**are**	**your**	**clothes**	**?**
"	在哪里	是	你的	衣服	?

你的衣服呢?

" ['klænsi] [ɑːskt] .

"	**Clancy**	**asked**	**.**
"	克兰西	问	.

克兰西问道。

" ['boʊltˌwʊd] [nəʊz] .

"	**Boltwood**	**knows**	**.**
"	博尔特伍德	知道	.

博尔伍德知道。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

"	**The**	**motor**	**wizard**	**walked**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
"	这	发动机	巫师	步行	向下	到	这	水的	边缘	.

“汽车奇才走到水边。”

" ['boʊltˌwʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [get] ['bɜːrtənz] [kləʊðz] .

"	**Boltwood**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**and**	**get**	**Burton's**	**clothes**	**.**
"	博尔特伍德	,	"	说	他	,	"	我	想	你	到	去	和	得到	伯顿的	衣服	.

“博尔特伍德，”他说，“我要你去把伯顿的衣服拿来。”

['ɔːlsəʊ] [get] [frɒm; frəm] [aɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Also	**get**	**from**	**Ike**	**the**	**clothes**	**belonging**	**to**	**Hill**	**and**	**me**	**.**
还	得到	从	艾克	这	衣服	属于	到	爬坡道	和	我	.

还要从艾克那里拿到我和希尔的衣服。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] .

Bring	**them**	**back**	**here**	**.**
带来	他们	后退	这里	.

把他们带回来。

[ænd; ənd] – ['lɪs(ə)n] !

And	**–**	**listen**	**!**
和	–	听	!

听着!

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] .

Don't	**say**	**a**	**word**	**to**	**anybody**	**about**	**what**	**happened**	**.**
不	说	一个	单词	到	任何人	关于	什么	发生	.

不要跟任何人提起发生的事情。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	**?**	**"**
理解	?	"

理解? ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] , [ɔː(r)] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['boʊltˌwʊd] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what's**	**happened**	**,**	**or**	**what's**	**goin**	**'**	**on**	**now**	**,**	**"**	**answered**	**Boltwood**	**,**
"	我	不	知道	是什么	发生	,	或者	是什么	去	-	在	现在	,	"	回答	博尔特伍德	,

“我不知道发生了什么，也不知道现在的情况如何，”博尔特伍德回答道。

" [səʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tɔːk] ? "

"	**so**	**how**	**can**	**I**	**talk**	**?**	**"**
"	所以	如何	能	我	讲话	?	"

“那我该怎么说话呢？”

" [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ðen] .
" Just remember that , then .
" 只是 记住 那 , 然后 .

“那就记住这一点吧。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [gəʊld] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Here's a five - dollar gold piece for you .
这里是 一个 五 - 美元 金子 片 为了 你 .

这是一枚价值五美元的金币。

[duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
Do as I tell you and you'll be all right .
做 作为 我 告诉 你 和 你会 是 全部 正确的 .

照我说的做，你就没事的。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['bɜːtn] [ɪz] [ɪn] . "
Do something else , and you'll find yourself in more trouble than Burton is in . "
做 某物 别的 , 和 你会 寻找 你自己 在 更多的 麻烦 比 伯顿 是 在 . "

如果你做别的事，你会发现自己比伯顿遇到的麻烦更大。

" [aɪm] [nəʊ] [fuːl] , [ai] [ges] , " ['mʌmbld] ['boʊltˌwʊd] , [pautʃ] [ðə; ði] [gəʊld] [piːs] .
" I'm no fool , I guess , " mumbled Boltwood , pouching the gold piece .
" 我是 不 傻子 , 我 猜测 , " 喃喃自语 博尔特伍德 , 袋装 这 金子 片 .

“看来我并不傻，”博尔特伍德咕哝着，把金币装进了袋子里。

" [ai] [doʊnt] [praɪ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] .
" I don't pry into things that ain't my business .
" 我 不 撬 进入 事物 那 不是 我的 商业 .

“我不爱管闲事。”

[aɪl] [rəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kləʊðz] .
I'll row across and get the clothes .
患病的 排 穿过 和 得到 这 衣服 .

我划船过去取衣服。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [pʊʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] ['vɪgərəsli] .
" He sprang into the boat , pushed off , and began using the oars vigorously .
" 他 弹簧 进入 这 船 , 推动 离开 , 和 开始 使用 这 桨 大力 .

他跳进船里，蹬船，开始用力划桨。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [tɜːnd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
The motor wizard turned thoughtfully and walked back to the place where he
这 发动机 巫师 转向 深思熟虑 和 步行 后退 到 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɜːtn] .
had left Hill and Burton .
有 左边 爬坡道 和 伯顿 .

汽车奇才若有所思地转身，走回了他离开希尔和伯顿的地方。

[hæŋk] ['bɜːtn] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .
Hank Burton had issued his defiance .
汉克 伯顿 有 发布 他的 蔑视 .

汉克·伯顿曾公开表示反抗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " - , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['klænsiz]
He was not a " squeeler , " but he was apprehensive regarding Clancy's
他 曾是 不是 一个 " - , " 但 他 曾是 忧虑 关于 克兰西
[nekst] [muːv] .
next move .
下一个 移动 .

他不是个“告密者”，但他对克兰西的下一步行动感到担忧。

" [ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What're	you	goin	'	to	do	?	"	he	asked	.
"	是什么	你	去	-	到	做	?	"	他	问	.

“你打算怎么办？”他问道。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	sending	for	your	clothes	,	"	was	the	reply	.
"	我是	发送	为了	你的	衣服	,	"	曾是	这	回复	.

“我这就派人去取你的衣服。”对方回复道。

" [ðen] [wɒt] ? "

"	Then	what	?	"
"	然后	什么	?	"

然后呢?

" [waɪ] , [ðen] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Why	,	then	I'll	find	some	place	where	I	can	make	a	complaint	against	you	.
"	为什么	,	然后	患病的	寻找	一些	地方	在哪里	我	能	制作	一个	抱怨	反对	你	.

“那我就找个地方投诉你。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pælz] ['lɪbəti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	think	more	of	your	pals	liberty	than	you	do	of	your	own	.
你	思考	更多的	的	你的	朋友们	自由	比	你	做	的	你的	自己的	.

你更看重朋友的自由，而不是自己的自由。

[bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkaʊt] , [nɒt] [maɪn] .

But	that's	your	lookout	,	not	mine	.
但	那就是	你的	瞭望台	,	不是	矿	.

但那是你的责任，不是我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [liːv] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][bɒb][kæts] [friː] [tuː; tə]

If	you	want	to	go	to	jail	and	leave	Gerald	Wynn	and	Bob	Katz	free	to
如果	你	想	到	去	到	监狱	和	离开	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	自由的	到

[spend] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

spend	that	fifteen	thousand	,
花费	那	十五	千	,

如果你想坐牢，让杰拉尔德·温和鲍勃·卡茨逍遥法外地花掉那15000美元，

[waɪ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

why	,	have	it	that	way	.
为什么	,	有	它	那	方式	.

为什么？就这么办吧。

" ['klænsiz] [təʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'lentləs] .

"	Clancy's	tone	was	relentless	.
"	克兰西	语气	曾是	狠	.

克兰西的语气毫不留情。

['bɜːtn] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

Burton	knew	enough	of	the	motor	wizard	to	understand	that	he	would	do
伯顿	知道	足够的	的	这	发动机	巫师	到	理解	那	他	会	做

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

what	he	said	he	would	.
什么	他	说	他	会	.

伯顿对这位汽车奇才足够了解，知道他会说到做到。

[ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	chap	in	the	bathing	suit	walked	back	and	forth	among	the	rocks	for	a
这	小伙子	在	这	洗澡	套装	步行	后退	和	前进	之中	这	岩石	为了	一个

[fjuː] ['moməns] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

那个穿泳裤的家伙在岩石间来回走了一会儿。

[ðen] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['klænsi] .

then	,	finally	,	he	flung	up	his	hands	helplessly	and	halted	in	front	of	Clancy	.
然后	,	最后	,	他	扔	向上	他的	双手	无助地	和	停止	在	正面	的	克兰西	.

最后，他无助地举起双手，停在了克兰西面前。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

"	You've	got	the	whip	hand	,	as	usual	,	"	said	he	,	with	a	tinge	of	bitterness	.
"	你已经	得到	这	鞭	手	,	作为	通常	,	"	说	他	,	和	一个	色调	的	苦味	.

“你又像往常一样占了上风，”他带着一丝苦涩说道。

" [aɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪbəti] .

"	I'll	exchange	what	I	know	for	my	liberty	.
"	患病的	交换	什么	我	知道	为了	我的	自由	.

我愿用我所知道的一切换取我的自由。

[wɒt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

What	am	I	to	tell	you	?
什么	是	我	到	告诉	你	?

我该怎么跟你说呢?

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['tretʃəri] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] – [ænd; ənd] [feɪld] .

TREACHERY	THAT	SUCCEEDED	–	AND	FAILED	.
背信弃义	那	成功了	–	和	失败的	.

成功与失败的背叛。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [kənˈgrætʃuˌleit] [hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	motor	wizard	congratulated	himself	,	for	a	moment	,
这	发动机	巫师	恭喜	他自己	,	为了	一个	片刻	,

这位汽车奇才短暂地暗自庆幸。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hæŋk] ['bɜːtn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

that	he	had	won	Hank	Burton	over	to	his	side	in	the	argument	.
那	他	有	韩元	汉克	伯顿	超过	到	他的	边	在	这	争论	.

他在争论中成功说服了汉克·伯顿站在自己这边。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['klænsi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃən] ,

Even	as	Clancy	was	getting	ready	to	frame	his	first	question	,
甚至	作为	克兰西	曾是	获得	准备好	到	框架	他的	第一的	问题	,

就在克兰西准备提出他的第一个问题时，

['bɜːtn] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

Burton	took	to	his	heels	and	ran	like	a	deer	toward	the	other	side	of
伯顿	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	喜欢	一个	鹿	朝向	这	其他	边	的

[ʃʊgəˈləʊf] [rɒk] .

Sugarloaf	Rock	.
糖面包	岩石	.

伯顿拔腿就跑，像鹿一样朝着糖面包岩的另一边跑去。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] , [θriː] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .

On	that	side	,	three	persons	had	landed	in	a	small	boat	.
在	那	边	,	三	人	有	登陆	在	一个	小的	船	.

那边，有三个人乘着一艘小船登陆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [bəʊt] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] ,

They	had	secured	their	boat	by	twisting	the	painter	around	a	rock	,
他们	有	安全	他们的	船	经过	扭曲	这	画家	大约	一个	岩石	,

他们把船舷的系缆绳绕在一块石头上，以此固定船只。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] [əʊld] [ʃʊgə'ləʊf] .

and	were	now	climbing	Old	Sugarloaf	.
和	是	现在	攀登	老的	糖面包	.

现在我们正在攀登老糖面包山。

['bɜːtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd]

Burton	must	have	seen	this	landing	party	while	walking	back	and	forth	and
伯顿	必须	有	已见	这	降落	派对	尽管	步行	后退	和	前进	和

['tɜːnɪŋ] ['klænsiz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

turning	Clancy's	proposition	over	in	his	mind	.
转弯	克兰西	主张	超过	在	他的	头脑	.

伯顿来回踱步，反复琢磨着克莱西的提议时，肯定看到了这支登陆小队。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['klænsiz] [dɪ'zaɪr] ,

He	had	gained	a	little	time	by	seeming	to	fall	in	with	Clancy's	desires	,
他	有	获得	一个	小的	时间	经过	似乎	到	落下	在	和	克兰西	欲望	,

他假装顺从克莱西的意愿，从而争取到了一些时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] [drɒpt] .

but	now	the	mask	was	dropped	.
但	现在	这	面具	曾是	掉落	.

但现在面具被摘下了。

" [kən'sɑːrn] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] ! " [huːp, hwuːp] ['haɪərəm] .

"	Consarn	the	critter	!	"	whooped	Hiram	.
"	康萨恩	这	小动物	!	"	欢呼	希拉姆	.

“该死的畜生！”希拉姆大喊道。

" [stɒp] [hɪm] , ['klænsi] , [stɒp] [hɪm] !

"	Stop	him	,	Clancy	,	stop	him	!
"	停止	他	,	克兰西	,	停止	他	!

“阻止他，克兰西，阻止他！”

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['klænsi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli]

"	This	is	exactly	what	Clancy	was	trying	to	do	,	but	the	feat	was	physically
"	这	是	确切地	什么	克兰西	曾是	尝试	到	做	,	但	这	特技	曾是	身体

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“这正是克兰西想要做的，但这在物理上是不可能的。”

['bɜːtn] [hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [liːd] .

Burton	had	too	long	a	lead	.
伯顿	有	也	长的	一个	带领	.

伯顿的领先优势太大了。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['rɑːskl] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

Snatching	the	painter	from	the	rock	,	the	fleeing	rascal	sprang	into	the	boat	,
抢夺	这	画家	从	这	岩石	,	这	逃离	恶棍	弹簧	进入	这	船	,

那逃跑的恶棍一把将画家从岩石上拽下来，跳进了船里。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl]

picked	up	the	oars	and	was	twenty	feet	from	shore	before	Clancy	and	Hill
挑选	向上	这	桨	和	曾是	二十	脚	从	支撑	前	克兰西	和	爬坡道

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

came	to	the	water's	edge	.
来了	到	这	水的	边缘	.

克兰西和希尔划着船离开岸边二十英尺时，他拿起了船桨，来到了水边。

" [ges] [ə'ges] !
" Guess again !
" 猜测 再次 !

再猜猜!

" ['tɔːntɪd] ['bɜːtn] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] .
" taunted Burton , applying himself vigorously to the oars .
" 嘲讽 伯顿 , 申请 他自己 大力 到 这 桨 .

“伯顿一边嘲讽着，一边卖力地划着船桨。”

" [ðɪs] ['aɪlənd] [eɪnt] [səʊ][bɪg] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] ['fjʊəriəsli] .
" This island ain't so big ! " shouted Hiram furiously .
" 这 岛 不是 所以 大的 ! " 喊叫 希拉姆 愤怒地 .

“这个岛没那么大！”海勒姆愤怒地喊道。

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bəʊt]
" The steamer for San Pedro has gone , and there's no other boat
" 这 汽船 为了 圣 佩德罗 有 已消失 , 和 有 不 其他 船
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
for the mainland until to - morrow .
为了 这 大陆 直到 到 - 明天 .

“前往圣佩德罗的轮船已经开走了，明天之前也没有其他船前往大陆。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [jet] , [hæŋk] ['bɜːtn] !
You ain't out o ' this yet , Hank Burton !
你 不是 出去 o - 这 然而 , 汉克 伯顿 !

汉克·伯顿，你还没脱离险境呢!

" [wɒt] ['bɜːtn] [θɔːt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
" What Burton thought regarding this did not appear .
" 什么 伯顿 想法 关于 这 做过 不是 出现 .

“伯顿对此有何想法，尚不得而知。”

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .
He put all his energy into his rowing and was soon halfway across the bay .
他 放 全部 他的 活力 进入 他的 划船 和 曾是 很快 半 穿过 这 湾 .

他全力划船，很快就划到了海湾的一半。

" [ɪf] [wɪd] [təut] [ə; eɪ] ['pɒpə(r)] , " [biˈweil] ['haɪərəm] , " [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
" If we'd toted a popper , " bewailed Hiram , " this couldn't have happened .
" 如果 我们会 携带 一个 爆米花 , " 哀叹 希拉姆 , " 这 不能 有 发生 .

“如果我们带了爆竹，”海勒姆哀叹道，“就不会发生这种事了。”

" ['pɒpə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['klænsi] .
" Popper ? " questioned Clancy .
" 波普尔 ? " 被质问 克兰西 .

“波普？”克兰西问道。

" ['miːnɪn] - [gʌn] .
" Meanin ' gun .
" 含义 - 枪 .

“意思是枪。”

[wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn]['mɪstə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt]
With a six - shooter we could have drawn a bead on Mister Man in the boat
和 一个 六 - 射击游戏 我们 可以 有 绘制 一个 珠子 在 先生 男人 在 这 船
[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
and fetched him ashore .
和 已获取 他 岸上 .

如果我们有把六响枪，就可以瞄准船上的那个人，把他拉上岸。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
Blame **it** **!**
责备 它 !

都怪它！

[ai][ʃʊə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [biːn] - [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] - - [hɪm] .
I **sure** **hate** **to** **see** **him** **get** **away** **after** **bein** **'** **to** **so** **much** **trouble** **ketchin** **'** **him** **.**
我 当然 恨 到 看 他 得到 离开 后 是 - 到 所以 很多 麻烦 - - 他 .

我真不想看到他逃脱，毕竟我费了那么多劲才把他抓到。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
" **The** **motor** **wizard** **felt** **in** **the** **same** **way** **,** **but** **there** **was** **no** **use** **crying** **over**
" 这 发动机 巫师 毛毡 在 这 相同的 方式 , 但 那里 曾是 不 使用 哭泣 超过
[spɪld] [mɪlk] .
spilled **milk** **.**
洒了 牛奶 .

“汽车奇才也有同样的感受，但覆水难收，哭泣也没用。”

- ['boʊltˌwʊd] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]
Mynie **Boltwood** **got** **back** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **bay** **with** **a** **load** **of**
- 博尔特伍德 得到 后退 从 这 其他 边 的 这 湾 和 一个 加载 的
[kləʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

米妮·博尔特伍德从海湾对岸回来，带了一大堆衣服。

[ænd; ənd] [hɪl] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːmənts] , [rʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [draɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
and **Hill** **removed** **his** **wet** **garments** **,** **wrung** **them** **out** **,** **dried** **them** **in** **the** **sun**
和 爬坡道 已移除 他的 湿的 服装 , 拧干 他们 出去 , 干燥 他们 在 这 太阳
,
,
,

希尔脱下湿衣服，拧干，放在太阳下晒干。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs]
and **was** **soon** **back** **in** **his** **complete** **wardrobe** **,** **and** **but** **little** **the** **worse**
和 曾是 很快 后退 在 他的 完全的 衣柜 , 和 但 小的 这 更糟
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['drentʃɪŋ] .
for **his** **drenching** **.**
为了 他的 浸透 .

他很快就穿好了全套衣服，虽然浑身湿透，但身体并没有受到太大影响。

['klænsi] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði]
Clancy **,** **hoping** **to** **develop** **something** **in** **the** **nature** **of** **a** **clew** **,** **searched** **the**
克兰西 , 希望 到 发展 某物 在 这 自然 的 一个 线索 , 搜索 这
[p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [kləʊðz] .
pockets **of** **Burton's** **clothes** **.**
口袋 的 伯顿的 衣服 .

克兰西希望从中找到一些线索，于是搜查了伯顿的衣服口袋。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
He **found** **nothing** **to** **repay** **his** **search** **.**
他 成立 没有什么 到 偿还 他的 搜索 .

他一无所获，他的寻找毫无回报。

" [naʊ] , " [ɪn'kwaɪə] [hɪl] ['gluːmɪli] , " [wʌts] [ðə; ði][nekst][step] ? "
" **Now** **,** **"** **inquired** **Hill** **gloomily** **,** **"** **what's** **the** **next** **step** **?** **"**
" 现在 , " 询问 爬坡道 阴郁地 , " 是什么 这 下一个 步 ? "

“那么，”希尔沮丧地问道，“下一步是什么？”

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['haɪərəm] , " ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	We	came	here	to	find	your	father	,	Hiram	,	"	Clancy	answered	,
"	我们	来了	这里	到	寻找	你的	父亲	,	希拉姆	,	"	克兰西	回答	,

“我们来这里是为了寻找你的父亲，海勒姆，”克兰西回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [swɪtʃt] [ɒf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [treɪl] .

"	and	suddenly	got	switched	off	into	another	trail	.
"	和	突然	得到	切换	离开	进入	其他	踪迹	.

“然后突然被切换到了另一条小径。”

[naʊ] [wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . "

Now	we'll	get	back	to	the	work	that	originally	brought	us	to	the	island	.	"
现在	出色地	得到	后退	到	这	工作	那	起初	带来	我们	到	这	岛	.	"

现在我们将重新投入到最初把我们带到这座岛上的工作中。

" [ænd; ənd] [let] [ðæt] [bʌntʃ] [əʊ] - [gɻ'ɑːftəz] [gəʊ] ? "

"	And	let	that	bunch	o	'	grafters	go	?	"
"	和	让	那	束	o	-	嫁接者	去	?	"

“就这么放了那群贪污犯？”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	I	don't	see	what	we	can	do	,	at	present	.	"
"	我	不	看	什么	我们	能	做	,	在	展示	.	"

“目前我看不出我们能做些什么。”

" [wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðeə(r)][treɪl] .

"	We	can	set	the	police	on	their	trail	.
"	我们	能	放	这	警察	在	他们的	踪迹	.

“我们可以让警察追踪他们。”

" ['klænsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Clancy	shook	his	head	.
"	克兰西	摇晃	他的	头	.

克兰西摇了摇头。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , ['haɪərəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	won't	do	,	Hiram	,	"	he	answered	.
"	那	惯于	做	,	希拉姆	,	"	他	回答	.

“那可不行，海勒姆，”他回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət] ['bɜːtn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .

"	I	made	a	crack	of	that	kind	at	Burton	,	but	it	was	only	a	bluff	.
"	我	制成	一个	裂缝	的	那	种类	在	伯顿	,	但	它	曾是	仅有的	一个	虚张声势	.

“我曾对伯顿发出过类似的威胁，但那只是虚张声势。”

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi][lɪft][ðə; ði][veɪl][ɒn] [leɪf] [wɪn] .

The	moment	we	ring	in	the	police	,	that	moment	we	lift	the	veil	on	Lafe	Wynn	.
这	片刻	我们	戒指	在	这	警察	,	那	片刻	我们	举起	这	面纱	在	拉菲	永利	.

我们报警的那一刻，拉菲·温的真面目就揭开了。

[leɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

Lafe	must	be	protected	at	any	cost	.
拉菲	必须	是	受保护	在	任何	成本	.

无论如何都要保护拉夫。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['efəts] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	we	could	get	back	the	money	by	our	own	efforts	,	that	would	be	all	right	.
如果	我们	可以	得到	后退	这	钱	经过	我们的	自己的	努力	,	那	会	是	全部	正确的	.

如果我们能通过自己的努力把钱赚回来，那就没问题了。

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] ['pʌblɪk] .

What	we've	got	to	avoid	is	making	this	thing	too	public	.
什么	我们已经	得到	到	避免	是	制作	这	事物	也	民众	.

我们必须避免让这件事公开化。

[wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəʊ][stɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ləʊpez][hæz; həz][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We'll	return	to	the	curio	store	and	see	if	Lopez	has	got	back	from	the
出色地	返回	到	这	古玩	店铺	和	看	如果	洛佩兹	有	得到	后退	从	这

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

other	side	of	the	island	.
其他	边	的	这	岛	.

我们回到古玩店，看看洛佩兹是否已经从岛的另一边回来了。

" - ['boʊlt,wʊd] [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l][,kjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bɜːtn] .

"	Mynie	Boltwood	displayed	little	curiosity	regarding	Burton	.
"	-	博尔特伍德	显示	小的	好奇心	关于	伯顿	.

Mynie Boltwood 对 Burton 几乎没有表现出任何兴趣。

[ðə; ði][faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['blaɪndɪd][hɪm] , ['mʌz(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd][taɪd] [ʌp]

The	five	-	dollar	gold	piece	had	evidently	blinded	him	,	muzzled	him	,	and	tied	up
这	五	-	美元	金子	片	有	显然	失明	他	,	戴口套	他	,	和	系	向上

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

那枚五美元的金币显然弄瞎了他的双眼，堵住了他的嘴，还绑住了他的耳朵。

[hiː; hi] [rəud] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,

He	rowed	Clancy	and	Hill	back	to	the	pier	,
他	划船	克兰西	和	爬坡道	后退	到	这	码头	,

他划船送克兰西和希尔回到码头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][dʒæk]['ləʊpez] .

and	they	left	the	boat	and	proceeded	to	the	establishment	of	Jack	Lopez	.
和	他们	左边	这	船	和	继续	到	这	建立	的	杰克	洛佩兹	.

于是他们下了船，前往杰克·洛佩兹的工厂。

['ləʊpez] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [diːl] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['fjuːtʃəz] ,

Lopez	looked	a	good	deal	like	a	man	who	might	deal	in	dazzling	futures	,
洛佩兹	看起来	一个	好的	交易	喜欢	一个	男人	WHO	可能	交易	在	耀眼的	期货	,

洛佩兹看起来很像那种会从事前景广阔的期货交易的人。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

taking	care	that	all	the	profit	came	to	himself	.
采取	关心	那	全部	这	利润	来了	到	他自己	.

他确保所有利润都归自己所有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɔːði] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['krɑːfti] [aɪ] .

He	was	swarthy	and	good	-	natured	,	but	with	a	crafty	eye	.
他	曾是	黝黑的	和	好的	-	自然	,	但	和	一个	狡猾	眼睛	.

他肤色黝黑，性情温和，但眼神却很狡猾。

" [ðə; ði][,fɔːrtʃu'neɪtəs] ['sɪndɪkət] ?

"	The	Fortunatus	Syndicate	?
"	这	幸运的	辛迪加	?

“福图纳图斯辛迪加？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən]['eəri] [lɑːf] .

"	he	said	,	with	an	airy	laugh	.
"	他	说	,	和	一个	轻盈的	笑	.

“他笑着说。”

" ['dʒentlmən] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] – [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] – [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːd,baɪn] [twɪnɪθ] .

"	Gentlemen	,	it	is	gone	–	as	you	say	–	where	the	woodbine	twineth	.
"	先生们	,	它	是	已消失	–	作为	你	说	–	在哪里	这	伍登宾	双胞胎	.

“先生们，正如你们所说，它已经消失了——在忍冬缠绕的地方。”

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] .

Yes	,	for	two	years	past	.
是的	,	为了	二	年	过去的	.

是的，过去两年都是如此。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [diˈæz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] - [plɑːnt] - ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	concession	was	granted	by	Diaz	for	a	great	'	plant	'	dedicated	to	the
这	让步	曾是	的确	经过	迪亚兹	为了	一个	伟大的	-	植物	-	投入的	到	这

[gɒd] [ɒv; əv] [lʌk] [æt; ət] [tiːə] ['hwɑːnɑː] ,

god	of	luck	at	Tia	Juana	,
上帝	的	运气	在	蒂娅	胡安娜	,

迪亚兹授予了这项特许权，用于在蒂亚胡安娜建造一座献给幸运神的宏伟“植物园”。

[bʌt; bət] – [wel] , [diˈæz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [keɪm] [ɪn] .

but	–	well	,	Diaz	went	out	and	some	one	else	came	in	.
但	–	出色地	,	迪亚兹	去	出去	和	一些	一	别的	来了	在	.

但是——迪亚兹出去了，换了别人进来。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

Down	below	the	border	,	nothing	remains	as	it	was	for	long	.
向下	以下	这	边界	,	没有什么	遗迹	作为	它	曾是	为了	长的	.

在边境以南，一切都无法长久保持原样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] – [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] – [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [wiːlz] .

It	took	–	what	you	call	–	too	much	money	to	grease	the	wheels	.
它	采取	–	什么	你	称呼	–	也	很多	钱	到	润滑脂	这	车轮	.

用——你所谓的——太多钱来润滑这套体系了。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [drɒpt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plenti]

The	Syndicate	dropped	one	hundred	thousand	dollars	,	and	thought	that	was	plenty
这	辛迪加	掉落	一	百	千	美元	,	和	想法	那	曾是	很多

.

:
.

辛迪加投入了十万美元，他们觉得这已经足够了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [ɪn'vest] [ɪn] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] . "

No	,	no	,	you	can	not	invest	in	Fortunatus	,	for	there	is	no	Fortunatus	.	"
不	,	不	,	你	能	不是	投资	在	幸运的	,	为了	那里	是	不	幸运的	.	"

不，不，你不能投资Fortunatus，因为根本没有Fortunatus这家公司。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['klænsi] ,

"	This	is	your	card	,	isn't	it	?	"	inquired	Clancy	,
"	这	是	你的	卡片	,	不是	它	?	"	询问	克兰西	,

“这是你的名片，对吧？”克兰西问道。

['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɑːd] [faʊnd] ['waɪdə(r)] [ðə; ði] ['swetbænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stetsn] .

offering	for	inspection	the	card	found	wider	the	sweatband	of	the	Stetson	.
提供	为了	检查	这	卡片	成立	更广泛	这	吸汗带	的	这	斯泰森	.

提供检查卡片，发现 Stetson 帽子的吸汗带更宽。

" [waɪ] , [ˌes 'aɪ] !

"	Why	,	si	!
"	为什么	,	是	!

“为什么，是！

[ai] [juːst] [ðæt] [kɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tiːə] ['hwɑːnɑː] ['mætə(r)] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]

I	used	that	card	at	the	time	the	Tia	Juana	matter	looked	very	bright	and
我	用过的	那	卡片	在	这	时间	这	蒂娅	胡安娜	事情	看起来	非常	明亮的	和

['prɒmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

当时蒂亚·胡安娜事件看起来非常光明，很有希望，所以我用了那张卡。

[naʊ] , [ðəʊ] , [ai][juːz][ðə; ði][kɑːd][nəʊ][mɔː(r)] . "

Now	**,**	**though**	**,**	**I**	**use**	**the**	**card**	**no**	**more**	**.**	**"**
现在	,	尽管	,	我	使用	这	卡片	不	更多的	.	"

不过，我现在不再使用这张卡了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['felə(r)] [laɪk] [ðɪs] ? " [pʊt] [ɪn]['haɪərəm] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**feller**	**like**	**this**	**?**	**"**	**put**	**in**	**Hiram**	**,**
"	做过	你	曾经	看	一个	伙计	喜欢	这	?	"	放	在	希拉姆	,

“你见过这样的人吗？”希拉姆插嘴道。

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

handing	**over**	**the**	**photograph**	**of**	**his**	**father**	**.**
处理	超过	这	照片	的	他的	父亲	.

他递上了他父亲的照片。

['ləʊpez] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , ['stɑːtɪd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Lopez	**looked**	**at**	**the**	**photograph**	**,**	**started**	**,**	**took**	**it**	**in**	**his**	**hands**	**,**
洛佩兹	看起来	在	这	照片	,	开始	,	采取	它	在	他的	双手	,

洛佩兹看着照片，愣了一下，然后把它拿在手里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] .

and	**gave**	**it**	**a**	**more**	**careful**	**scrutiny**	**.**
和	给予	它	一个	更多的	小心	审查	.

并对其进行了更仔细的审查。

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] , ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n]

"	**As**	**I**	**live**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**it**	**is**	**the**	**picture**	**of**	**my**	**good**	**friend**	**,**	**Captain**	**Hogan**
"	作为	我	居住	,	"	说	他	,	"	它	是	这	图片	的	我的	好的	朋友	,	队长	霍根

,

,

,

“就我而言，”他说，“这是我的好朋友霍根上尉的照片。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [jɒt] ['sɪlviə] .

of	**the**	**steam**	**yacht**	**Sylvia**	**.**
的	这	蒸汽	游艇	西尔维娅	.

蒸汽游艇西尔维娅号。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [ænd; ənd]['ləʊpez] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['levəl] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

"	**and**	**Lopez**	**lifted**	**and**	**leveled**	**a**	**forefinger**	**.**
"	和	洛佩兹	抬起	和	平整	一个	食指	.

洛佩兹抬起食指，将其放平。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəʊ][stɔː(r)] ,

They	**were**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**curio**	**store**	**,**
他们	是	常设	在	正面	的	这	古玩	店铺	,

他们当时正站在古玩店前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [striːt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [beɪ] .

and	**the**	**stores**	**all**	**along**	**that**	**street**	**overlooked**	**the**	**bay**	**.**
和	这	商店	全部	沿着	那	街道	被忽视的	这	湾	.

这条街上的所有商店都能俯瞰海湾。

['ləʊpez]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][trɪm] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ]

Lopez	indicated	a	trim	-	looking	craft	,	painted	white	,	and	with	the	sun	striking
洛佩兹	表明的	一个	修剪	-	寻找	工艺	,	绘	白色的	,	和	和	这	太阳	引人注目

[gliːmz] [frɒm; frəm]['dæz(ə)lɪŋ] ['bræsˌwɜːrk] ,

gleams	from	dazzling	brasswork	,
闪光	从	耀眼的	铜管乐器	,

洛佩兹指着一艘外形简洁的白色小船，阳光照射下，闪亮的黄铜部件熠熠生辉。

['fləʊtɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .

floating	at	anchor	far	from	the	shore	line	.
漂浮的	在	锚	远的	从	这	支撑	线	.

抛锚停泊，远离海岸线。

" [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ləʊpez] , " [ɪz][maɪ] [gʊd] [frɛndz] [bəʊt] .

"	That	,	"	continued	Lopez	,	"	is	my	good	friend's	boat	.
"	那	,	"	持续	洛佩兹	,	"	是	我的	好的	朋友们	船	.

“那是，”洛佩兹继续说道，“我好朋友的船。”

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] [ɪz][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['tʃɑːtəd] [baɪ] ['eni] [wʌn]

Her	home	port	is	San	Diego	,	and	she	can	be	chartered	by	any	one
她	家	港口	是	圣	迭戈	,	和	她	能	是	特许	经过	任何	一

[wɪð] [ðə; ði] [praɪs] .

with	the	price	.
和	这	价格	.

她的母港是圣地亚哥，任何人只要付得起价就可以租用她。

['həʊg(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

Hogan	is	at	the	island	for	a	few	days	,	looking	for	customers	.
霍根	是	在	这	岛	为了	一个	很少	天	,	寻找	为了	顾客	.

霍根将在岛上待几天，寻找顾客。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [strʌk] ['hevɪli] [æt; ət]['haɪərəm] ['hɪlz] [hɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Disappointment	struck	heavily	at	Hiram	Hill's	heart	and	was	reflected	in	his
"	失望	击	重度	在	希拉姆	丘陵	心	和	曾是	反映	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“失望深深地刺痛了海勒姆·希尔的心，并反映在他的脸上。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['həʊg(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	say	his	name	is	Hogan	?	"	he	asked	.
"	你	说	他的	姓名	是	霍根	?	"	他	问	.

“你说他叫霍根？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌts] [taɪm] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] ? "

"	What's	time	whole	of	his	handle	?	"
"	是什么	时间	所有的	的	他的	处理	?	"

“他整个手柄的时间是多少？”

" [ˌjuə'raiə]['həʊg(ə)n] .

"	Uriah	Hogan	.
"	乌利亚	霍根	.

乌利亚·霍根。

[streɪndʒ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] . "

Strange	you	do	not	know	,	since	you	have	his	picture	.	"
奇怪的	你	做	不是	知道	,	自从	你	有	他的	图片	.	"

真奇怪，你竟然不知道，因为你有他的照片。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['haɪərəm] ,
" There's a whole lot o ' things I don't know , " answered Hiram ,
" 有 一个 所有的 很多 o - 事物 我 不 知道 , " 回答 希拉姆 ,

“我有很多事情都不知道，”海勒姆回答说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" and am just beginnin ' to find out .
" 和 是 只是 开始 - 到 寻找 出去 .

而我才刚刚开始了解。

[wɒz; wəz]['kæpən]['həʊg(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs][lɑ:st] ['sætədeɪ] ? "
Was Cap'n Hogan over to Los Angeles last Saturday ? "
曾是 船长 霍根 超过 到 洛杉矶 洛杉矶 最后的 周六 ? "

霍根船长上周六去洛杉矶了吗?

" [hi:; hi][wɒz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
He has told me about it .
他 有 讲述 我 关于 它 .

他跟我说过这件事。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌndeɪ] . "
He returned to the island Sunday . "
他 返回 到 这 岛 星期日 . "

他周日返回了岛上。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ? "
" Do you happen to know where I can find him ? "
" 做 你 发生 到 知道 在哪里 我 能 寻找 他 ? "

“请问你知道他在哪里吗？”

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][pv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔ:ld] ['bweɪnə]['vɪstə] ,
In the quarter of the town called Buena Vista ,
在 这 四分之一 的 这 镇 称为 布埃纳 维斯塔 ,

在名为布埃纳维斯塔的小镇街区，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .
there is a bungalow called the Rest a While .
那里 是 一个 平房 称为 这 休息 一个 尽管 .

那里有一座名为“小憩片刻”的平房。

[ðeə(r)] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] [steɪz] [wen'evə(r)] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['ævəlɒn] .
There Captain Hogan stays whenever he is in Avalon .
那里 队长 霍根 停留 每当 他 是 在 阿瓦隆 .

霍根船长每次到阿瓦隆时都会住在那里。

" [ðɪs] [endid] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð] [seɪ'njɔ:r][dʒeɪ] . ['ləʊpez] .
" This ended the talk with Señor J . Lopez .
" 这 结束 这 讲话 和 先生 J . 洛佩兹 .

“至此，与J. Lopez先生的谈话就结束了。”

['klænsi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [weə(r)]

Clancy	took	his	friend	by	the	arm	and	walked	with	him	to	the	restaurant	where
克兰西	采取	他的	朋友	经过	这	手臂	和	步行	和	他	到	这	餐厅	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

they	had	had	their	dinner	.
他们	有	有	他们的	晚餐	.

克兰西挽着朋友的胳膊，和他一起走到他们吃晚饭的餐馆。

" [eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪmɪt] ? " ['kwɪrrɪd] [hɪl] ['pleɪntɪvli] .

"	Ain't	this	the	limit	?	"	queried	Hill	plaintively	.
"	不是	这	这	限制	?	"	查询	爬坡道	哀怨地	.

“难道这不是极限了吗？”希尔哀怨地问道。

" ['nʌθɪn] - [gəʊz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['klænsi] . "

"	Nothin	'	goes	right	for	us	,	Clancy	.	"
"	什么也没有	-	去	正确的	为了	我们	,	克兰西	.	"

“克莱西，我们诸事不顺。”

" [wel] [doʊnt][fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .

"	Well	don't	fret	about	it	,	"	returned	the	motor	wizard	.
"	出色地	不	烦恼	关于	它	,	"	返回	这	发动机	巫师	.

“别担心，”汽车专家回答道。

" ['ɔːdə(r)][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

"	Order	up	a	good	meal	and	try	and	be	happy	.
"	命令	向上	一个	好的	一顿饭	和	尝试	和	是	快乐的	.

点一份好吃的，让自己开心起来。

" [ðeɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːdə(r)] .

"	They	sent	in	a	generous	order	.
"	他们	发送	在	一个	慷慨的	命令	.

他们送来了一份数量可观的订单。

[hɪl] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði][hɑːd] [lʌk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Hill	,	however	,	could	not	get	the	hard	luck	out	of	his	mind	.
爬坡道	,	然而	,	可以	不是	得到	这	难的	运气	出去	的	他的	头脑	.

然而，希尔却始终无法摆脱厄运的阴影。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][eə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

He	continued	to	air	the	state	of	his	feelings	while	the	order	was	being
他	持续	到	空气	这	状态	的	他的	情怀	尽管	这	命令	曾是	存在

[meɪd] ['redi] .

made	ready	.
制成	准备好	.

在订单准备期间，他继续表达自己的感受。

" [ðɪs] ['kæpən]['həʊg(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dæd] .

"	This	Cap'n	Hogan	is	a	dead	ringer	for	dad	.
"	这	船长	霍根	是	一个	死的	铃声	为了	爸爸	.

“这位霍根船长简直和我老爸长得一模一样。”

[hɪm] [ænd; ənd][dæd] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [twɪnz] .

Him	and	dad	couldn't	look	more	alike	if	they	had	been	twins	.
他	和	爸爸	不能	看	更多的	同样	如果	他们	有	到过	双胞胎	.

他和爸爸长得简直一模一样，就像双胞胎一样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['klænsi] ,

And	then	,	Clancy	,
和	然后	,	克兰西	,

然后，克兰西

[ðem; ðəm] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stetsn] – - [juː] . [eɪtʃ] . - [ai] ['rekən] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]

them	initials	in	his	Stetson	–	'	U	.	H	.	'	I	reckoned	that	made	a	cinch	of	this
他们	首字母	在	他的	斯泰森	–	-	U	.	H	.	-	我	估计	那	制成	一个	肚带	的	这

[hɪə(r)] [treɪl]

here	trail
这里	踪迹

他斯泰森帽上的首字母缩写是“UH”，我估计这让这条路变得轻而易举。

[aɪm] [fɑːlɜ-ɪn] - .

I'm	follerin	'	.
我是	卵泡素	-	.

我正在关注。

[bʌt; bət] , [nəʊ] . -

But	,	no	.	'
但	,	不	.	-

但是，不。

[sted] [əʊ] - ['stændɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - ['ʌptən] [hɪl] , - [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['stetsn] [ment] - [ˌjuə'raiə]

Stead	o	'	standin	'	for	'	Upton	Hill	,	'	them	letters	in	the	Stetson	meant	'	Uriah
斯蒂德	o	-	替身	-	为了	-	厄普顿	爬坡道	,	-	他们	信件	在	这	斯泰森	意思是	-	乌利亚

['həʊg(ə)n] . -

Hogan	.	'
霍根	.	-

Stetson帽上的字母代表的是“Uriah Hogan”，而不是“Upton Hill”。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [feɪt] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] . "

Never	before	has	fate	played	it	so	low	down	on	me	as	that	.	"
绝不	前	有	命运	玩	它	所以	低的	向下	在	我	作为	那	.	"

命运从未如此捉弄过我。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['blʌndə] ['ɪntuː][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [ə'griːd] ['klænsi] .

"	We	have	certainly	blundered	into	some	remarkable	coincidences	,	"	agreed	Clancy	.
"	我们	有	当然	犯错	进入	一些	卓越	巧合	,	"	同意	克兰西	.

“我们确实无意中遇到了一些非同寻常的巧合，”克兰西表示赞同。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)] , [huː] [sæt] , [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,

A	man	with	red	hair	,	who	sat	,	at	their	table	,
一个	男人	和	红色的	头发	,	WHO	卫星	,	在	他们的	桌子	,

一个红头发的男人坐在他们的桌子旁

[kɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz] [hɪl] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

cocked	up	his	ear	as	Hill	shook	out	his	opinions	.
上膛	向上	他的	耳朵	作为	爬坡道	摇晃	出去	他的	意见	.

希尔发表意见时，他侧耳倾听。

" ['həʊg(ə)n] ? " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ; " [dɪd][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['smʌg(ə)lə(r)]['həʊg(ə)n] ,

"	Hogan	?	"	said	he	,	leaning	forward	;	"	did	I	hear	you	mention	Smuggler	Hogan	,
"	霍根	?	"	说	他	,	倾斜	向前	;	"	做过	我	听到	你	提到	走私者	霍根	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlviə] ? "

of	the	Sylvia	?	"
的	这	西尔维娅	?	"

“霍根？”他向前倾身问道，“我好像听到你提到了西尔维娅号上的走私犯霍根？”

" [ai] [kɔːld] [hɪm] [ˌjuə'raiə]['həʊg(ə)n] , " [sed] [hɪl] .

"	I	called	him	Uriah	Hogan	,	"	said	Hill	.
"	我	称为	他	乌利亚	霍根	,	"	说	爬坡道	.

“我叫他乌利亚·霍根，”希尔说。

" [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

"	It's	all	one	and	the	same	.
"	它是	全部	一	和	这	相同的	.

“它们本质上是一样的。”

['hoʊgənz][bæd]['medsn; 'medɪsn] .

Hogan's	**bad**	**medicine**	**.**
霍根的	坏的	药品	.

霍根的坏药。

" [ðə; ði][mæn] ['sɜrˌveɪd] ['klænsi] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] .

"	**The**	**man**	**surveyed**	**Clancy**	**with**	**an**	**approving**	**eye**	**.**
"	这	男人	调查	克兰西	和	一个	批准	眼睛	.

“那人用赞许的目光打量着克兰西。”

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Maybe**	**I**	**shouldn't**	**say**	**anything**	**about**	**this**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	或许	我	不应该	说	任何事物	关于	这	,	"	他	持续	,

“也许我不该对此事发表任何评论，”他继续说道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [herz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz] [maɪn] ,

"	**but**	**your**	**hair's**	**the**	**same**	**color**	**as**	**mine**	**,**
"	但	你的	头发的	这	相同的	颜色	作为	矿	,

但是你的头发颜色和我一样，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɑːs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**I**	**always**	**make**	**it**	**a**	**point**	**to**	**pass**	**valuable**	**information**	**along**	**to**	**a**
和	我	总是	制作	它	一个	观点	到	经过	有价值的	信息	沿着	到	一个

['feləʊ] ['brɪkˌtɑːp] .

fellow	**bricktop**	**.**
同伴	砖顶	.

我总是会把有价值的信息传递给其他砖头爱好者。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['həʊg(ə)n] !

Beware	**of**	**Hogan**	**!**
提防	的	霍根	!

小心霍根！

[wʌts] [ðə; ði] ['feləʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [bəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?

What's	**the**	**fellow**	**doing**	**with**	**that**	**boat**	**of**	**his**	**?**
是什么	这	同伴	正在做	和	那	船	的	他的	?

他开着那艘船干什么呢?

[sʌm; səm] [seɪ] [hiːz] ['smʌglɪŋ] [ɑːmz] ['ɪntuː] ['ləʊə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Some	**say**	**he's**	**smuggling**	**arms**	**into**	**Lower**	**California**	**,**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**
一些	说	他是	走私	武器	进入	降低	加利福尼亚州	,	为了	这	使用	的	这

[ˌrevə'ljuːʃənist] ,

revolutionists	**,**
革命者	,

有人说他正在向加利福尼亚州南部走私武器，供革命者使用。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [tʃɪŋks] [ænd; ənd]['əʊpiəm] – [bəuθ] ['kɒntrəbænd] [gʊdz] – ['ɪntuː]

and	**some**	**say**	**he's**	**running**	**chinks**	**and**	**opium**	**–**	**both**	**contraband**	**goods**	**–**	**into**
和	一些	说	他是	跑步	裂缝	和	鸦片	–	两个都	违禁品	商品	–	进入

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

有人说他正在向美国走私鸦片和鸦片——这两种都是违禁品。

['kæpən]['həʊg(ə)n][ɪz][nɒt][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Cap'n	**Hogan**	**is**	**not**	**in**	**these**	**waters**	**for**	**any**	**good**	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**.**
船长	霍根	是	不是	在	这些	水	为了	任何	好的	,	拿	它	从	我	.

霍根船长来到这里绝无好事，相信我。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [lʊk] ,

"	**The**	**red**	**-**	**headed**	**man**	**finished**	**with**	**an**	**ominous**	**look**	**,**
"	这	红色的	-	标题	男人	完成的	和	一个	不祥的	看	,

“红发男子说完，脸上露出了不祥的表情。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwestɪd] [hɪl] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [sɔ:lt] .

and	then	with	great	politeness	requested	Hill	to	pass	the	salt	.
和	然后	和	伟大的	礼貌	请求	爬坡道	到	经过	这	盐	.

然后他非常有礼貌地请希尔递一下盐。

" ['həʊg(ə)n] , [aɪ] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ntli] , " ['tʃɑ:təz] [ðæt] [bəʊt]

"	Hogan	,	I	hear	,	"	the	loquacious	stranger	continued	presently	,	"	charters	that	boat
"	霍根	,	我	听到	,	"	这	贫嘴	陌生人	持续	目前	,	"	包机	那	船

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

of	his	to	the	unsuspecting	.
的	他的	到	这	毫无戒心的	.

“我听说，”这位健谈的陌生人接着说道，“霍根把他的那艘船租给毫无戒心的人。”

[hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blaɪnd] – ['nʌθɪŋ] [els] .

He	does	it	for	a	blind	–	nothing	else	.
他	做	它	为了	一个	瞎的	–	没有什么	别的	.

他这么做只是为了帮助一位盲人——仅此而已。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒents] [wɒnt] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

Now	,	if	you	gents	want	a	trip	up	or	down	the	coast	,
现在	,	如果	你	男士们	想	一个	旅行	向上	或者	向下	这	海岸	,

如果各位先生想沿着海岸线来一次旅行，

[æz; əz] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] [æz; əz] [sæn; sɑ:n] [fræn] , [ɔ:(r)] [æz; əz] [fɑ:(r)] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:n] .

as	far	north	as	San	Fran	,	or	as	far	down	as	the	Horn	.
作为	远的	北	作为	圣	弗兰	,	或者	作为	远的	向下	作为	这	喇叭	.

北至旧金山，南至合恩角。

[aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] – ['slɪkɪst] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [wɪð] [stiːm] [ɔːg'zɪliəri] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pʊt] [aɪz]

I've	got	just	the	thing	–	slickest	little	schooner	with	steam	auxiliary	you	ever	put	eyes
我已经	得到	只是	这	事物	–	最光滑的	小的	大篷车	和	蒸汽	辅助的	你	曾经	放	眼睛

[ɒn] .

on	.
在	.

我正好有件好东西——你见过的最时髦的小型蒸汽辅助帆船。

" [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] ['əʊvə(r)] ['klænsi] .

"	A	light	broke	over	Clancy	.
"	一个	光	打破	超过	克兰西	.

“克兰西头上突然闪过一道光。”

['meɪbi] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] ['wʌznt] [sʌtʃ] [bæd] ['medsn; 'medɪsn] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

Maybe	Captain	Hogan	wasn't	such	bad	medicine	,	after	all	.
或许	队长	霍根	不是	这样的	坏的	药品	,	后	全部	.

或许霍根船长也没那么糟糕。

[ðɪs] ['raɪv(ə)l] [ʃɪp] ['əʊnə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [bæd] ['kærəktə(r)] – [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs]

This	rival	ship	owner	might	be	giving	him	a	bad	character	–	for	business
这	竞争对手	船	所有者	可能	是	给予	他	一个	坏的	特点	–	为了	商业

[p'ɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

这位竞争对手的船东可能出于商业目的，给他抹黑了名声。

" [wɪr] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:tə(r)] ['eni] [bəʊt] . " [sed] ['klænsi] .

"	We're	not	intending	to	charter	any	boat	.	"	said	Clancy	.
"	是	不是	意图	到	宪章	任何	船	.	"	说	克兰西	.

克兰西说：“我们不打算租任何船。”

" [nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['pɜ:s(ə)n] .

"	No	harm	done	,	anyway	,	"	said	the	red	-	haired	person	.
"	不	伤害	完毕	,	反正	,	"	说	这	红色的	-	头发	人	.

“反正也没造成什么伤害，”红头发的人说道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] [ə'baʊt] ['həʊg(ə)n] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn]

"	I've	given	you	a	straight	tip	about	Hogan	,	though	,	and	you	can	bank	on
"	我已经	给定	你	一个	直的	提示	关于	霍根	,	尽管	,	和	你	能	银行	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“不过，我已经给了你关于霍根的直接消息，你可以相信我。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'tɜːnd] ['klænsi] .

"	Much	obliged	,	"	returned	Clancy	.
"	很多	有义务	,	"	返回	克兰西	.

“非常感谢，”克兰西回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [hɪl] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [bɪl] ,

A	little	later	he	and	Hill	got	up	from	the	table	,	settled	their	bill	,
一个	小的	之后	他	和	爬坡道	得到	向上	从	这	桌子	,	定居	他们的	账单	,

过了一会儿，他和希尔起身离开餐桌，结清了账单。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

and	left	the	restaurant	.
和	左边	这	餐厅	.

然后离开了餐厅。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [wɔːk] ? " [hɪl] [ɑːskt] .

"	How	about	takin	'	a	walk	?	"	Hill	asked	.
"	如何	关于	拿	-	一个	走	?	"	爬坡道	问	.

“要不要出去散散步？”希尔问道。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] [θrəʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][mæn][aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][dæd] ,

"	The	way	that	red	-	headed	chap	throwed	me	into	the	man	I	thought	was	dad	,
"	这	方式	那	红色的	-	标题	小伙子	扔	我	进入	这	男人	我	想法	曾是	爸爸	,

“那个红头发的家伙把我扔向了我以为是爸爸的那个人，

['kɪndə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fiːvərɪʃ] . "

kinder	made	me	feverish	.	"
幼儿园	制成	我	发烧	.	"

善良让我发烧了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] ['tʃɪəfəli] , " [wiːl; wil] [wɔːk] .

"	All	right	,	"	agreed	the	motor	wizard	cheerfully	,	"	we'll	walk	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	发动机	巫师	愉快地	,	"	出色地	走	.

“好吧，”汽车奇才高兴地同意道，“我们走着去。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]

It's	always	a	good	thing	to	walk	a	mile	or	so	after	you've	had	your
它是	总是	一个	好的	事物	到	走	一个	英里	或者	所以	后	你已经	有	你的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

晚饭后散步一英里左右总是件好事。

" [ðeɪ] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , ['klænsi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	They	strolled	down	the	main	street	,	Clancy	doing	his	best	to	cheer	up	his
"	他们	漫步	向下	这	主要的	街道	,	克兰西	正在做	他的	最好的	到	欢呼	向上	他的

['melənkəli] [kəm'pænjən] .

melancholy	companion	.
忧郁	伴侣	.

他们沿着主街漫步，克兰西尽力让忧郁的同伴开心起来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

Presently	**they**	**turned**	**a**	**corner**	**and**	**started**	**along**	**a**	**thoroughfare**	**that**	**was**
目前	他们	转向	一个	角落	和	开始	沿着	一个	通道	那	曾是

['bɔːdəd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] .

bordered	**on**	**both**	**sides**	**with**	**eucalyptus**	**trees**	**.**
带边框	在	两个都	侧面	和	桉树	树木	.

他们转过一个弯，沿着一条两旁种满桉树的大道走去。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stept] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

A	**figure**	**stepped**	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**black**	**shadow**	**of**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**and**
一个	数字	步	突然	出去	的	这	黑色的	阴影	的	一	的	这	树木	和

['pəʊstɪd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['klænsi] ,

posted	**itself**	**in**	**front**	**of**	**Clancy**	**,**
发布	本身	在	正面	的	克兰西	,

一个身影突然从一棵树的黑色阴影中走出，挡在了克兰西面前。

['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

barring	**his**	**path**	**.**
禁止	他的	小路	.

挡住了他的去路。

" ['əʊɪn] ['klænsi] ?

"	**Owen**	**Clancy**	**?**
"	欧文	克兰西	?

“欧文·克兰西？”

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɑːskt] .

"	**the**	**figure**	**asked**	**.**
"	这	数字	问	.

“那个人问道。”

" [jes] , " ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)][fə'mɪliə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Clancy**	**answered**	**,**	**thinking**	**the**	**voice**	**sounded**	**rather**	**familiar**	**.**
"	是的	,	"	克兰西	回答	,	思维	这	嗓音	听起来	相当	熟悉的	.

“是的，”克兰西回答道，他觉得这个声音听起来相当熟悉。

" [wel] , [aɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] — "

"	**Well**	**,**	**I'm**	**back**	**again**	**,**	**and**	**—**	**"**
"	出色地	,	我是	后退	再次	,	和	—	"

“嗯，我又回来了，而且——”

" ['bɜːtn] !

"	**Burton**	**!**
"	伯顿	!

“伯顿！

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**motor**	**wizard**	**exclaimed**	**.**
"	这	发动机	巫师	惊呼	.

“汽车奇才惊呼道。”

" [jes] , ['bɜːtn] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

"	**Yes**	**,**	**Burton**	**,**	**"**	**the**	**other**	**returned**	**.**
"	是的	,	伯顿	,	"	这	其他	返回	.

“是的，伯顿，”另一个人回答道。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][baɪ]['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][bɒb] [kæts] [tɪl] [aɪ] ['rekən] [aɪ]

"	**I've**	**had**	**it**	**rubbed**	**into**	**me**	**by**	**Gerald**	**Wynn**	**and**	**Bob**	**Katz**	**till**	**I**	**reckon**	**I**
"	我已经	有	它	摩擦	进入	我	经过	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	直到	我	估计	我

[kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

can't	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
不能	站立	它	不	更长	.

“杰拉尔德·温恩和鲍勃·卡茨已经反复给我灌输这种观念，我感觉自己再也无法忍受了。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	ready	to	help	you	,	now	,	and	this	time	I	mean	it	.	"
我是	准备好	到	帮助	你	,	现在	,	和	这	时间	我	意思是	它	.	"

我现在愿意帮助你，这次我是认真的。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['bɜːtn] ? " ['klænsi] [ɑːskt] ['skeptɪkli] .

"	What's	happened	to	cause	this	great	change	,	Burton	?	"	Clancy	asked	skeptically	.
"	是什么	发生	到	原因	这	伟大的	改变	,	伯顿	?	"	克兰西	问	怀疑地	.

“是什么导致了这种巨大的变化，伯顿？”克兰西怀疑地问道。

" [wɪn] [ænd; ənd] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]

"	Wynn	and	Katz	are	trying	to	beat	me	out	of	my	share	of	the	fifteen
"	永利	和	卡茨	是	尝试	到	打	我	出去	的	我的	分享	的	这	十五

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

“Wynn 和 Katz 想从我手里抢走我应得的那 15000 美元，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

" [ɪf] [ai] [help] [juː; jʊ] , ['klænsi] , ['meɪbi] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv]

"	If	I	help	you	,	Clancy	,	maybe	,	between	us	,	we	can	beat	out	the	pair	of
"	如果	我	帮助	你	,	克兰西	,	或许	,	之间	我们	,	我们	能	打	出去	这	一对	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果我帮你，克兰西，也许我们俩就能打败他们两个。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] .

A	SPLIT	IN	THE	GANG	.
一个	分裂	在	这	帮派	.

帮派分裂了。

['klænsi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['bɜːtn] .

Clancy	had	no	confidence	whatever	in	Burton	.
克兰西	有	不	信心	任何	在	伯顿	.

克兰西对伯顿完全没有信心。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ['bɜːtn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	willing	to	hear	what	you've	got	to	say	,	Burton	,	"	he	said	,
"	我是	愿意的	到	听到	什么	你已经	得到	到	说	,	伯顿	,	"	他	说	,

“我愿意听听你的看法，伯顿，”他说。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] . "

"	but	whether	I	believe	you	or	not	,	is	another	question	.	"
"	但	无论	我	相信	你	或者	不是	,	是	其他	问题	.	"

“但我是否相信你，则是另一个问题。”

" [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'spɒns] .

"	You'll	believe	me	,	fast	enough	,	"	was	the	confident	response	.
"	你会	相信	我	, 快速地		足够的	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“你很快就会相信我的，”对方自信地回答道。

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

"	Down	the	street	,	a	little	way	,	is	a	place	where	we	can	talk	.
"	向下	这	街道	,	一个	小的	方式	,	是	一个	地方	在哪里	我们	能	讲话	.

“沿着这条街走一小段路，就有一个我们可以谈话的地方。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] .

"	They	walked	down	the	street	to	a	bench	.
"	他们	步行	向下	这	街道	到	一个	长椅	.

他们沿着街道走到一张长椅旁。

[ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs]

The	bench	was	in	an	obscure	place	,	and	the	gloom	of	the	eucalyptus
这	长椅	曾是	在	一个	朦胧	地方	,	和	这	愁云	的	这	桉树

[triːz] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

trees	surrounded	it	.
树木	包围	它	.

长椅位于一个偏僻的地方，周围是桉树的阴暗光线。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , ['bɜːtn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

Here	,	after	they	had	seated	themselves	,	Burton	began	his	remarks	.
这里	,	后	他们	有	坐着	他们自己	,	伯顿	开始	他的	评论	.

众人落座后，伯顿开始讲话。

" [aɪv] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɪp][baɪ] [wɪn] [ænd; ənd][kæts] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	been	treated	like	a	dip	by	Wynn	and	Katz	,	"	said	he	,
"	我已经	到过	治疗	喜欢	一个	蘸	经过	永利	和	卡茨	,	"	说	他	,

“Wynn和Katz把我当成垃圾一样对待，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['klænsi] , [dʒʌst][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	and	I'm	going	to	be	square	with	you	,	Clancy	,	just	to	get	even	with	them	.
"	和	我是	去	到	是	正方形	和	你	,	克兰西	,	只是	到	得到	甚至	和	他们	.

“克兰西，我一定要对你坦白，就为了报复他们。”

[wen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ,

When	we	lifted	the	fifteen	thousand	,	at	the	time	you	were	shot	,
什么时候	我们	抬起	这	十五	千	,	在	这	时间	你	是	射击	,

当我们运送一万五千人的时候，就在你被枪击的时候，

[wiː; wi][leɪd][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] .

we	laid	a	bee	line	for	Los	Angeles	.
我们	铺设	一个	蜜蜂	线	为了	洛杉矶	洛杉矶	.

我们直奔洛杉矶。

[wɪv] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [ʌp][tuː; tə][lɑːst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

We've	been	there	ever	since	,	up	to	last	Sunday	morning	.
我们已经	到过	那里	曾经	自从	, 向上		到	最后的	星期日	早晨	.

从那以后，我们一直待在那里，直到上周日早上。

['dʒerəld][wɒz; wəz] ['bʌgˌhaʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] .

Gerald	was	bughouse	on	a	gambling	proposition	,	across	the	Mexican	line	.
杰拉尔德	曾是	疯人院	在	一个	赌博	主张	,	穿过	这	墨西哥	线	.

杰拉尔德因为在墨西哥边境赌博而精神失常。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

He	heard	of	a	stockholder	he	could	buy	out	for	fifteen	thousand	dollars	,
他	听到	的	一个	股东	他	可以	买	出去	为了	十五	千	美元	,

他听说可以花一万五千美元收购一位股东的股份。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]

and	that's	what	set	him	to	working	his	brother	for	the	money	,	in	the	first
和	那就是	什么	放	他	到	在职的	他的	兄弟	为了	这	钱	,	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而这正是他最初为了钱而驱使哥哥干活的原因。

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] - ['fɪstɪd] [wɪð] [ðæt] [dɪ'neərəʊ][æz; əz] ['eni] ['maɪzə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː]

"	Well	,	he	was	as	close	-	fisted	with	that	dinero	as	any	miser	you	ever	saw
"	出色地	,	他	曾是	作为	关闭	-	拳交	和	那	钱	作为	任何	吝啬鬼	你	曾经	锯

.

:
.

“嗯，他抠门到家了，你见过的最吝啬的人就是他了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['dʒerəld] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kæʃ] .

I	didn't	have	a	cent	in	my	pocket	,	and	Gerald	wouldn't	give	me	any	cash	.
我	没有	有	一个	中心	在	我的	口袋	,	和	杰拉尔德	不会	给	我	任何	现金	.

我口袋里一分钱都没有，杰拉尔德也不肯给我现金。

[hiː; hi] [peɪd] [maɪ] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

He	paid	my	expenses	,	but	that	was	all	.
他	有薪酬的	我的	开支	,	但	那	曾是	全部	.

他支付了我的开销，仅此而已。

" [lɑːst] ['sætədeɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mɪks] - [ʌp][æt; ət][sɪksθ][ænd; ənd][meɪn] , [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

"	Last	Saturday	he	saw	that	mix	-	up	at	Sixth	and	Main	,	in	Los	Angeles	,
"	最后的	周六	他	锯	那	混合	-	向上	在	第六	和	主要的	,	在	洛杉矶	洛杉矶	,

“上周六，他在洛杉矶第六大街和主街的交叉路口目睹了那次交通混乱。”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪl] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm] .

and	he	got	the	idea	that	Hill	was	trailing	him	.
和	他	得到	这	主意	那	爬坡道	曾是	尾随	他	.

他觉得希尔在跟踪他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒerəld] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɪlz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɑːðə(r)] — "

Of	course	,	Gerald	knows	all	about	Hill's	search	for	his	lost	father	—	"
的	课程	,	杰拉尔德	知道	全部	关于	丘陵	搜索	为了	他的	丢失的	父亲	—	"

当然，杰拉尔德完全了解希尔寻找失踪父亲的事情——

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] ! " [grʌnt] ['haɪərəm] .

"	Of	course	he	does	!	"	grunted	Hiram	.
"	的	课程	他	做	!	"	哼哼	希拉姆	.

“他当然会！”海勒姆咕哝道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	There's	a	reason	for	that	.	"
"	有	一个	原因	为了	那	.	"

“这其中是有原因的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪl] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	And	he	conceived	the	notion	of	sending	Hill	a	letter	and	signing	the
"	和	他	构思	这	概念	的	发送	爬坡道	一个	信	和	签名	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['ʌptən] [hɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

name	of	Upton	Hill	to	it	,
姓名	的	厄普顿	爬坡道	到	它	,

于是他萌生了给希尔写封信，并署上厄普顿·希尔名字的想法。

" [went] [ɒn] ['bɜːtn] .
" went on Burton .
" 去 在 伯顿 .

伯顿继续说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [hɪl] [ɒf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪl] ,
" The idea was to get Hill off of our trail ,
" 这 主意 曾是 到 得到 爬坡道 离开 的 我们的 踪迹 ,

“我们的想法是让希尔离开我们的追踪路线。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['rekən] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [wʌn] [aʊt] .
and we all reckoned the scheme had won out .
和 我们 全部 估计 这 方案 有 韩元 出去 .

我们都认为这个方案最终胜出。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] ,
I didn't know , until I looked up into the glass bottom of that boat ,
我 没有 知道 , 直到 我 看起来 向上 进入 这 玻璃 底部 的 那 船 ,

直到我抬头看向那艘船的玻璃底，我才知道。

[ðæt] [hɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌkætə'liːnə] ['aɪlənd] !
that Hill was within a hundred miles of Catalina Island !
那 爬坡道 曾是 之内 一个 百 英里 的 卡塔利娜 岛 !

那座山距离卡特琳娜岛不到一百英里！

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['klænsi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['fiːnɪks] !
And I thought Clancy was still in Phoenix !
和 我 想法 克兰西 曾是 仍然 在 凤凰 !

我还以为克兰西还在菲尼克斯呢！

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Say , it was sure a big surprise to me . "
说 , 它 曾是 当然 一个 大的 惊喜 到 我 . "

说真的，这确实让我很意外。

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['rekən] , " [ri'mɑːk] [hɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" That's what I reckoned , " remarked Hill , with a chuckle .
" 那就是 什么 我 估计 , " 评论 爬坡道 , 和 一个 轻笑 .

“我也是这么想的，”希尔笑着说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪzɪəm] , " [prə'siːdid] ['bɜːtn] ,
" I used to be swimming instructor in a gymnasium , " proceeded Burton ,
" 我 用过的 到 是 游泳 讲师 在 一个 健身房 , " 继续 伯顿 ,

“我以前在体育馆当过游泳教练，”伯顿接着说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['ævəlɒn] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] - ['boʊltˌwʊd] ,
" and as soon as we reached Avalon I made a deal with Mynie Boltwood ,
" 和 作为 很快 作为 我们 达到 阿瓦隆 我 制成 一个 交易 和 - 博尔特伍德 ,

“我们一到达阿瓦隆，我就和迈尼·博尔特伍德达成了一项协议。”

[huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] - - [ðə; ði] ['tʊərɪsts] .
who owns a boat , and we took to snorkin ' the tourists .
WHO 拥有 一个 船 , 和 我们 采取 到 - - 这 游客 .

谁有条船，我们就带游客去浮潜。

['dʒerəld][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['taɪtwɒd] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɒn] ['prɒspekts] ,
Gerald was still the tightwad , and I couldn't live on prospects ,
杰拉尔德 曾是 仍然 这 吝啬鬼 , 和 我 不能 居住 在 前景 ,

杰拉德依然是个吝啬鬼，我不能靠前景过日子。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['rəʊzi] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
no matter how rosy they might be .
不 事情 如何 红润 他们 可能 是 .

无论它们看起来多么美好。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] ['daɪvɪŋ] , ['dʒerəld][ænd; ənd] [bɒb] [kɔːld] [ɒn]['ləʊpez] .

Sunday	**afternoon**	**,**	**while**	**I**	**was**	**out**	**diving**	**,**	**Gerald**	**and**	**Bob**	**called**	**on**	**Lopez**	**.**
星期日	下午	,	尽管	我	曾是	出去	潜水	,	杰拉尔德	和	鲍勃	称为	在	洛佩兹	.

星期天下午，我外出潜水的时候，杰拉尔德和鲍勃来拜访了洛佩兹。

[aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [nəʊz] ,

I	**get**	**it**	**straight**	**,**	**from**	**a**	**fellow**	**who**	**knows**	**,**
我	得到	它	直的	,	从	一个	同伴	WHO	知道	,

我从一位知情人士那里得到了确切消息：

[ðæt] ['ləʊpez] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ðiː] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [diːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] .

that	**Lopez**	**told**	**them**	**the**	**Fortunatus**	**deal**	**had**	**fallen**	**through**	**.**
那	洛佩兹	讲述	他们	这	幸运的	交易	有	倒下	通过	.

洛佩兹告诉他们，Fortunatus的交易已经告吹了。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðəʊz] [tuː] [skʌŋks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skiːm] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː]

Right	**then**	**and**	**there**	**is**	**where**	**those**	**two**	**skunks**	**began**	**to**	**scheme**	**to**	**beat**	**me**
正确的	然后	和	那里	是	在哪里	那些	二	臭鼬	开始	到	方案	到	打	我

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swæg] [wiː; wi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['wɪkənbɜːrg] .

out	**of**	**my**	**share**	**of**	**the**	**swag**	**we**	**brought**	**from**	**Wickenburg**	**.**
出去	的	我的	分享	的	这	纪念品	我们	带来	从	威肯堡	.

就在那时，那两个臭鼬开始密谋，要从我手里抢走我们从威肯堡带来的战利品。

" ['bɜːtn] [fel] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	**Burton**	**fell**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	伯顿	跌倒	沉默的	为了	一个	片刻	,

伯顿沉默了一会儿，

['evɪdəntli] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [pælz] .

evidently	**reflecting**	**on**	**the**	**great**	**wrong**	**that**	**had**	**been**	**done**	**him**	**by**	**his**	**former**	**pals**	**.**
显然	反思	在	这	伟大的	错误的	那	有	到过	完毕	他	经过	他的	以前的	朋友们	.

显然，他正在反思自己以前的朋友对他造成的巨大伤害。

[æt; ət] [ləːst] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

At	**last**	**he**	**resumed**	**:**
在	最后的	他	恢复	:

他终于继续说道：

" [wɪn] [ænd; ənd] [kæts] ['tʃɑːtəd] [ðə; ðɪ] ['sɪlviə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

"	**Wynn**	**and**	**Katz**	**chartered**	**the**	**Sylvia**	**to**	**take**	**them**	**down**	**the**	**coast**	**.**
"	永利	和	卡茨	特许	这	西尔维娅	到	拿	他们	向下	这	海岸	.

“温恩和卡茨包租了西尔维亚号，沿着海岸线行驶。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [baɪ] ['ləʊpez] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] .

I	**was**	**told**	**that**	**by**	**Lopez**	**,**	**and**	**I**	**reckon**	**he**	**got**	**it**	**from**	**Captain**	**Hogan**	**.**
我	曾是	讲述	那	经过	洛佩兹	,	和	我	估计	他	得到	它	从	队长	霍根	.

洛佩兹告诉我的，我估计他是从霍根船长那里听说的。

['ləʊpez] – [aɪ] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] – [sez] [wɪn] [ænd; ənd] [kæts]

Lopez	**–**	**I**	**saw**	**him**	**no**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**–**	**says**	**Wynn**	**and**	**Katz**
洛佩兹	–	我	锯	他	不	更多的	比	一半	一个	小时	前	–	说道	永利	和	卡茨

[ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

are	**planning**	**to**	**cut**	**loose**	**from**	**me**	**,**
是	规划	到	切	松动的	从	我	,

洛佩兹——我半小时前还见过他——说温恩和卡茨正计划和我断绝关系。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [let] [ðəʊz] [tuː] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['skiːmɪn] - [ænd; ənd] ['nevə(r)] [pʊt]

I've	**been**	**a**	**fool**	**all**	**along**	**to**	**let**	**those**	**two**	**do**	**all**	**the**	**schemin**	**'**	**and**	**never**	**put**
我已经	到过	一个	傻子	全部	沿着	到	让	那些	二	做	全部	这	schemin	-	和	绝不	放

[ɪn] [maɪ] [ɔː(r)] .

in	**my**	**oar**	**.**
在	我的	桨	.

我一直以来都是个傻瓜，让那两个人搞阴谋诡计，而我却从未出手相助。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] . "

But	now	I'm	going	to	get	busy	.	"
但	现在	我是	去	到	得到	忙碌的	.	"

但我现在要忙起来了。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['ləʊpez] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] [æt; ət] [ʃʊgə'ləʊf] [rɒk] ?

"	You	saw	Lopez	pretty	soon	after	you	gave	us	the	slip	at	Sugarloaf	Rock	?
"	你	锯	洛佩兹	漂亮的	很快	后	你	给予	我们	这	滑	在	糖面包	岩石	?

“你在Sugarloaf Rock甩掉我们之后不久就见到洛佩兹了？”

" ['klænsi] [ɑːskt] .

"	Clancy	asked	.
"	克兰西	问	.

克兰西问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	Quite	a	long	time	after	that	.
"	相当	一个	长的	时间	后	那	.

“在那之后过了相当长一段时间。”

[aɪ] [leɪd] [ləʊ] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] - ['boʊlt,wʊd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] [kləʊðz] .

I	laid	low	in	town	until	Mynie	Boltwood	brought	me	my	clothes	.
我	铺设	低的	在	镇	直到	-	博尔特伍德	带来	我	我的	衣服	.

我躲在城里，直到迈妮·博尔特伍德把我的衣服送来。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [jʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [maɪ] [treɪl] ,

You	see	,	I	was	expecting	every	minute	you'd	have	an	officer	on	my	trail	,
你	看	,	我	曾是	期待	每一个	分钟	你会	有	一个	官	在	我的	踪迹	,

你看，我每时每刻都担心你会派警察跟踪我。

[səʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɜː(r)] [ə'raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] . "

so	I	didn't	stir	around	very	much	.	"
所以	我	没有	搅拌	大约	非常	很多	.	"

所以我就没怎么四处走动。

" ['ləʊpez] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

"	Lopez	is	a	friend	of	yours	?	"
"	洛佩兹	是	一个	朋友	的	你的	?	"

“洛佩兹是你的朋友吗？”

" [hiːz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [baɪ] ['feloʊz]

"	He's	treated	me	white	when	he	saw	how	I	was	being	double	-	crossed	by	fellows
"	他是	治疗	我	白色的	什么时候	他	锯	如何	我	曾是	存在	双倍的	-	交叉	经过	伙伴们

[aɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [pɑːd] .

I	thought	were	my	pards	.
我	想法	是	我的	豹子	.

“当他看到我被我以为是同伙的人出卖时，他以白人的身份对待我。”

[naʊ] , ['klænsi] , [hɪrz] [ə; eɪ] [plæn] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] : [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ,

Now	,	Clancy	,	here's	a	plan	I've	thought	of	:	From	all	I	can	find	out	,
现在	,	克兰西	,	这里是	一个	计划	我已经	想法	的	:	从	全部	我	能	寻找	出去	,

克莱西，我有个计划：根据我目前掌握的信息，

[wɪn] [ænd; ənd] [kæts] ['hævnt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ['ævəlɒn] .

Wynn	and	Katz	haven't	an	idea	you	and	Hill	are	up	Avalon	.
永利	和	卡茨	还没有	一个	主意	你	和	爬坡道	是	向上	阿瓦隆	.

Wynn 和 Katz 还不知道你和 Hill 已经去了 Avalon。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [θriː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hæŋ] - [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ðem; ðəm] ?

Suppose	we	three	go	to	their	hang	-	out	and	jump	them	?
认为	我们	三	去	到	他们的	悬挂	-	出去	和	跳	他们	?

假设我们三个去他们常去的地方，然后袭击他们?

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

We	can	do	it	,	and	recover	the	money	.
我们	能	做	它	,	和	恢复	这	钱	.

我们可以做到，并追回这笔钱。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlviə] . "

We'll	have	to	be	quick	,	though	,	and	pull	off	the	work	before	they	leave	in	the	Sylvia	.	"
出色地	有	到	是	快的	,	尽管	,	和	拉	离开	这	工作	前	他们	离开	在	这	西尔维娅	.	"

不过我们得抓紧时间，在他们乘坐西尔维娅号离开之前完成这项工作。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][bɒb][kæts] ? "

"	Where	are	Gerald	Wynn	and	Bob	Katz	?	"
"	在哪里	是	杰拉尔德	永利	和	鲍勃	卡茨	?	"

杰拉尔德·温和鲍勃·卡茨在哪里?

" ['ləʊpez] [sez] ['ðer] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]['hoʊgənz] ['bʌŋgələʊ] .

"	Lopez	says	they're	staying	at	Hogan's	bungalow	.
"	洛佩兹	说道	它们是	入住	在	霍根的	平房	.

洛佩兹说他们住在霍根的平房里。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] .

I	know	where	that	is	.
我	知道	在哪里	那	是	.

我知道那在哪里。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" ['klænsi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Clancy	hesitated	.
"	克兰西	犹豫了一下	.

克兰西犹豫了一下。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd] [skiːm] , [eɪ] ? " [sed] ['bɜːtn] .

"	You're	afraid	I'm	working	some	underhand	scheme	,	eh	?	"	said	Burton	.
"	你是	害怕的	我是	在职的	一些	暗中	方案	,	嗯	?	"	说	伯顿	.

“你怕我耍什么阴招，是吗？”伯顿说道。

" [wel] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	forget	it	.
"	出色地	,	忘记	它	.

“算了，别想了。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n] [wɪð] [wɪn] [ænd; ənd][kæts] .

All	I	want	in	this	world	is	to	break	even	with	Wynn	and	Katz	.
全部	我	想	在	这	世界	是	到	休息	甚至	和	永利	和	卡茨	.

我这辈子唯一的愿望就是能和 Wynn 和 Katz 打成平手。

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	believe	what	I've	been	telling	you	?	"
不	你	相信	什么	我已经	到过	讲述	你	?	"

你不相信我一直跟你说的话吗?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klænsi] ,

"	You're	a	slippery	customer	,	"	answered	Clancy	,
"	你是	一个	滑	顾客	,	"	回答	克兰西	,

“你真是个狡猾的家伙，”克兰西回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː]
" and you may be lying for the purpose of getting Hill and me into
" 和 你 可能 是 说谎 为了 这 目的 的 获得 爬坡道 和 我 进入
[hɒt]['wɔːtə(r)] . "
hot water . "
热的 水 . "

“你可能是为了陷害我和希尔才撒谎的。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing to it .
" 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I tell you I'm square with you . "
我 告诉 你 我是 正方形 和 你 . "

我告诉你，我对你坦诚相待。

" [lets] [traɪ][hɪm] [wʌns] , ['klænsi] , " [sə'dʒestid] [hɪl] .
" Let's try him once , Clancy , " suggested Hill .
" 我们来吧 尝试 他 一次 , 克兰西 , " 建议 爬坡道 .

“我们不妨试试他，克兰西，”希尔建议道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , ['bɜːtn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" If it turns out to be a frame - up , Burton will be with us ,
" 如果 它 转弯 出去 到 是 一个 框架 - 向上 , 伯顿 将要 是 和 我们 ,

“如果最终证明这是一场陷害，伯顿会和我们在一起。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hænd][hɪm][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'gɑːdz] . "
and we can hand him a sample of our regards . "
和 我们 能 手 他 一个 样本 的 我们的 问候 . "

我们可以向他表达我们的问候。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .
" Very well , " said the motor wizard .
" 非常 出色地 , " 说 这 发动机 巫师 .

“很好，”汽车专家说道。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['bɜːtn] .
" Lead the way , Burton .
" 带领 这 方式 , 伯顿 .

“伯顿，带头吧。”

" ['bɜːtn] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [krɒs] [striːt] , [prə'siːdid] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" Burton moved down the walk to the first cross street , proceeded halfway along the
" 伯顿 已搬 向下 这 走 到 这 第一的 叉 街道 , 继续 半 沿着 这
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,

伯顿沿着人行道走到第一个十字路口，然后沿着街区走了一半，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [pɔːtʃ] .
and halted in front of a small bungalow with a deep porch .
和 停止 在 正面 的 一个 小的 平房 和 一个 深的 门廊 .

然后停在一栋带深门廊的小平房前。

" [hɪrz] [weə(r)] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] [steɪz] [wen] [hiːz] [ɪn] ['ævəlɒn] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] , " [ri'mɑːk]
" Here's where Captain Hogan stays when he's in Avalon and ashore , " remarked
" 这里是 在哪里 队长 霍根 停留 什么时候 他是 在 阿瓦隆 和 岸上 , " 评论
['bɜːtn] ,
Burton ,
伯顿 ,

“霍根船长在阿瓦隆上岸时就住在这里，”伯顿说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [təʊn] .
in a guarded tone .
在 一个 守卫 语气 .

语气谨慎。

" [kænt] [siː] ['eni] [laɪt] , " [m'ɜːməd] [hɪl] .
" Can't see any light , " murmured Hill .
" 不能 看 任何 光 , " 低声说道 爬坡道 .

“什么光也看不见，”希尔低声说道。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] . "
" Looks like the place was empty . "
" 看起来 喜欢 这 地方 曾是 空的 . "

“看起来这里空无一人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ges] , " [pʊt] [ɪn] ['klænsi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
" I should say , at a guess , " put in Clancy , " that the captain is not at home .
" 我 应该 说 , 在 一个 猜测 , " 放 在 克兰西 , " 那 这 队长 是 不是 在 家 .

“我猜想，”克兰西插话道，“船长不在家。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sɪlviə] . "
He may be aboard the Sylvia . "
他 可能 是 船上 这 西尔维娅 . "

他可能在“西尔维娅”号上。

" [wɪr] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊg(ə)n] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪn] [ænd; ənd][kæts] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːtn] .
" We're not looking for Hogan , but for Wynn and Katz , " continued Burton .
" 是 不是 寻找 为了 霍根 , 但 为了 永利 和 卡茨 , " 持续 伯顿 .

“我们不是在寻找霍根，而是在寻找温恩和卡茨，”伯顿继续说道。

" [aɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
" I'll not leave this place until I investigate a bit .
" 患病的 不是 离开 这 地方 直到 我 调查 一个 少量 .

“我得先调查一番才会离开这里。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" He began climbing the steps that led to the porch .
" 他 开始 攀登 这 步骤 那 引领 到 这 门廊 .

他开始爬上通往门廊的台阶。

['klænsi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] ['bɜːtn] ,
Clancy was still very distrustful of Burton ,
克兰西 曾是 仍然 非常 不信任 的 伯顿 ,

克兰西仍然非常不信任伯顿。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['weərəli] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and watched warily while following the fellow to the front door of the house .
和 观看 谨慎地 尽管 下列的 这 同伴 到 这 正面 门 的 这 房子 .

他一边警惕地观察着，一边跟着那人走到房子前门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['bɜːtn] [siːmd] [streɪt] [ɪ'nʌf] .

Burton	**seemed**	**straight**	**enough**	**.**
伯顿	似乎	直的	足够的	.

伯顿看起来很正直。

[wɪð] [ə; eɪ] [spft] [hænd][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] .

With	**a**	**soft**	**hand**	**he**	**tried**	**the**	**door**	**,**	**and**	**discovered**	**it**	**to**	**be**	**locked**	**.**
和	一个	柔软的	手	他	尝试	这	门	,	和	发现	它	到	是	已锁定	.

他轻轻地试着推开门，发现门锁着。

['muːvɪŋ] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

Moving	**thence**	**to**	**a**	**window**	**that**	**opened**	**upon**	**the**	**porch**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**raise**	**the**
移动	因此	到	一个	窗户	那	打开	之上	这	门廊	,	他	尝试	到	增加	这

['ləʊə(r)] [sæʃ] .

lower	**sash**	**.**
降低	窗扇	.

然后他走到一扇通向门廊的窗户前，试图抬起下面的窗扇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

It	**was**	**secured**	**.**
它	曾是	安全	.

已安全。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] [sæʃ] [lɒk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['klænsi] .

"	**Maybe**	**I**	**can**	**open**	**the**	**sash**	**lock**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**to**	**Clancy**	**.**
"	或许	我	能	打开	这	窗扇	锁	,	"	他	低声说道	到	克兰西	.

“也许我可以打开窗锁，”他低声对克兰西说。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] , [ə; eɪ] [naɪf] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

"	**If**	**it's**	**the**	**ordinary**	**kind**	**,**	**a**	**knife**	**will**	**do**	**the**	**trick**	**.**
"	如果	它是	这	普通的	种类	,	一个	刀	将要	做	这	诡计	.

“如果是普通的那种，用刀就能搞定。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bleɪd] ,

"	**He**	**took**	**a**	**jackknife**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**opened**	**a**	**blade**	**,**
"	他	采取	一个	折叠刀	从	他的	口袋	,	打开	一个	刀刃	,

他从口袋里掏出一把折叠刀，打开刀刃，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [sæʃ] , [ænd; ənd] [mə'nuːvə] [fɔː(r); fə(r)]

thrust	**it**	**upward**	**between**	**the**	**upper**	**and**	**lower**	**sash**	**,**	**and**	**maneuvered**	**for**
推力	它	向上	之间	这	上	和	降低	窗扇	,	和	操纵	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

a	**minute**	**or**	**two**	**.**
一个	分钟	或者	二	.

把它向上塞进上下窗扇之间，然后摆弄了一两分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌtə] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kləʊzd] [ðə; ði] [naɪf] ,

Finally	**he**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**muttered**	**word**	**of**	**satisfaction**	**,**	**closed**	**the**	**knife**	**,**
最后	他	给予	发泄	到	一个	低声说道	单词	的	满意	,	关闭	这	刀	,

最后他低声咕哝了一句满意的话，合上了刀。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	**slipped**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

然后把它塞进了口袋。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Here's**	**a**	**little**	**luck**	**,**	"	**said**	**he**	**.**
"	这里是	一个	小的	运气	,	"	说	他	.

“给你一点运气，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] .

"	**We**	**can**	**open**	**the**	**window**	**now**	**.**
"	我们	能	打开	这	窗户	现在	.

“我们现在可以打开窗户了。”

" ['nɔɪzləsli] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sæʃ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz]

"	**Noiselessly**	**the**	**lower**	**sash**	**was**	**lifted**	**,**	**and**	**the**	**way**	**into**	**the**	**bungalow**	**was**
"	无声	这	降低	窗扇	曾是	抬起	,	和	这	方式	进入	这	平房	曾是

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

“下窗扇无声地被抬起，通往平房的路敞开了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , " ['wɪspəd] ['bɜːtn] , " [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**can**	**stay**	**here**	**,**	"	**whispered**	**Burton**	**,**	"	**or**	**you**	**can**	**go**	**with**	**me**	**.**
"	你	能	停留	这里	,	"	低声说道	伯顿	,	"	或者	你	能	去	和	我	.

“你可以留在这里，”伯顿低声说，“或者你可以跟我走。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ai][faɪnd] . "

If	**you're**	**afraid**	**to**	**trust**	**me**	**,**	**I**	**can**	**look**	**around**	**and**	**report**	**what**	**I**	**find**	**.**	**"**
如果	你是	害怕的	到	相信	我	,	我	能	看	大约	和	报告	什么	我	寻找	.	"

如果你不敢相信我，我可以四处打听，然后汇报我的发现。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['klænsi] .

"	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	"	**returned**	**Clancy**	**.**
"	患病的	去	和	你	,	"	返回	克兰西	.

“我跟你一起去，”克兰西回答道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**take**	**your**	**report**	**about**	**what**	**you**	**find**	**,**	**I**	**want**	**to**	**see**	**for**
"	我	不	想	到	拿	你的	报告	关于	什么	你	寻找	,	我	想	到	看	为了

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

“我不想听你汇报你的发现，我想亲眼看看。”

" [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	**As**	**carefully**	**as**	**possible**	**they**	**crawled**	**through**	**the**	**window**	**,**
"	作为	小心	作为	可能的	他们	爬行	通过	这	窗户	,

他们小心翼翼地爬出了窗户。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**while**	**they**	**stood**	**in**	**the**	**dark**	**room**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	尽管	他们	站立	在	这	黑暗的	房间	在	这	正面	的	这	房子	.

他们站在房子前面那间黑暗的房间里。

['haɪərəm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Hiram	**came**	**through**	**the**	**opening**	**and**	**joined**	**them**	**.**
希拉姆	来了	通过	这	开幕	和	加入	他们	.

海勒姆从门口走了进来，加入了他们。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [æz; əz][ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

A	**noise**	**reached**	**their**	**ears**	**,**	**as**	**of**	**heavy**	**breathing**	**.**
一个	噪音	达到	他们的	耳朵	,	作为	的	重的	呼吸	.

他们耳边传来一阵嘈杂声，像是沉重的呼吸声。

[hɪl] [kɔːt] ['klænsiz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [klʌtʃ] .
Hill caught Clancy's arm in a convulsive clutch .
爬坡道 捕捉 克兰西 手臂 在 一个 痉挛 离合器 .

希尔猛地抓住克兰西的手臂，动作十分凶狠。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['bɜːtn] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" There's some one in the place , all right ! " said Burton , under his breath .
" 有 一些 一 在 这 地方 , 全部 正确的 ! " 说 伯顿 , 在下面 他的 气息 .

“这里肯定有人！”伯顿低声说道。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .
" Strike a light , " suggested the motor wizard .
" 罢工 一个 光 , " 建议 这 发动机 巫师 .

“点亮它，”汽车专家建议道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
" I believe it's safe enough . "
" 我 相信 它是 安全的 足够的 . "

我认为它足够安全。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn] ['haɪərəm] .
" Here , let me , " put in Hiram .
" 这里 , 让 我 , " 放 在 希拉姆 .

“来，让我，”希拉姆说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
" I've got a match right in my fingers .
" 我已经 得到 一个 匹配 正确的 在 我的 手指 .

“我手里就握着一根火柴。”

" [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He scraped the match on the wall .
" 他 刮擦 这 匹配 在 这 墙 .

他用火柴在墙上刮擦。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [bleiz] [ʌp] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['miːgəli] ['fɜːnɪʃt] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz]
As a flicker of light blazed up , a small , meagerly furnished front room was
作为 一个 闪烁 的 光 燃烧的 向上 , 一个 小的 , 微薄 提供 正面 房间 曾是
[dis'kləuz] .
disclosed .
披露 .

随着一道灯光闪烁，一间布置简陋的小客厅映入眼帘。

['naɪðə(r)] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] [nɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [kʊd; kəd]
Neither Captain Hogan nor either of those who had chartered his boat could
两者都不 队长 霍根 也不 任何一个 的 那些 WHO 有 特许 他的 船 可以
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

霍根船长和租用他船只的两人都不见了踪影。

['klænsi] [stept] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
Clancy stepped to a shelf on the side wall , and took down a candle in a
克兰西 步 到 一个 架子 在 这 边 墙 , 和 采取 向下 一个 蜡烛 在 一个
['kændlstɪk] .
candlestick .
烛台 .

克兰西走到侧墙的架子旁，取下烛台上的一支蜡烛。

[hɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Hill	touched	the	match	to	the	wick	,	and	the	investigation	continued	under	a
爬坡道	感动	这	匹配	到	这	灯芯	,	和	这	调查	持续	在下面	一个

['betə(r)] [lait] .

better	light	.
更好的	光	.

希尔用火柴点燃了灯芯，调查在更好的光线下继续进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	door	opening	off	the	rear	of	the	room	.
那里	曾是	一个	门	开幕	离开	这	后部	的	这	房间	.

房间后方有一扇门。

['bɜːtn] [glaidid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑː(r)] .

Burton	glided	to	it	and	carefully	pushed	it	ajar	.
伯顿	滑翔	到	它	和	小心	推动	它	半开	.

伯顿滑行过去，小心翼翼地将门推开一条缝。

['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [rein] [bɪ'jɒnd] .

Stygian	darkness	reigned	beyond	.
冥河	黑暗	统治	超过	.

冥河般的黑暗笼罩着远方。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [laʊdə] .

The	opening	of	the	rear	door	had	caused	the	heavy	breathing	to	grow	louder	.
这	开幕	的	这	后部	门	有	导致	这	重的	呼吸	到	生长	更大声	.

后车门打开时，沉重的呼吸声变得更加清晰。

[ðə; ði][mæn] – ['evɪdəntli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] – [mʌst; məst]

The	man	–	evidently	the	only	one	they	were	to	find	in	the	bungalow	–	must
这	男人	–	显然	这	仅有的	一	他们	是	到	寻找	在	这	平房	–	必须

[biː; bi][ɪn] [ðæt] [bæk] [ruːm] .

be	in	that	back	room	.
是	在	那	后退	房间	.

那个人——显然是他们在平房里找到的唯一一个人——一定在后面的房间里。

['klænsi] , [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] .

Clancy	,	with	the	candle	,	pushed	into	the	lead	,	and	entered	the	next	apartment	.
克兰西	,	和	这	蜡烛	,	推动	进入	这	带领	,	和	进入	这	下一个	公寓	.

克兰西拿着蜡烛，推开前面的通道，走进了隔壁的公寓。

[hɪl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['bɜːtn] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

Hill	was	watching	Burton	as	keenly	as	a	cat	watches	a	mouse	.
爬坡道	曾是	观看	伯顿	作为	敏锐地	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	.

希尔像猫盯着老鼠一样，紧紧地盯着伯顿。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [muːv] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ][træp] ,

At	the	first	sign	of	a	treacherous	move	,	or	the	springing	a	trap	,
在	这	第一的	符号	的	一个	奸诈	移动	,	或者	这	弹簧	一个	陷阱	,

一旦发现任何阴险举动或陷阱的苗头，

[hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['bɜːtn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Hill	would	have	been	at	Burton	in	a	flash	.
爬坡道	会	有	到过	在	伯顿	在	一个	闪光	.

希尔当时肯定已经赶到伯顿了。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] .

Nothing	occurred	,	however	,	to	alarm	the	investigators	.
没有什么	发生	,	然而	,	到	警报	这	调查人员	.

然而，并没有发生任何令调查人员感到担忧的事情。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] , [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] .

Something	**was**	**discovered**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**which**	**certainly**	**,**	**astounded**	**them**	**.**
某物	曾是	发现	,	在	这	其他	手	,	哪个	当然	,	震惊	他们	.

另一方面，他们发现了一些事情，这着实让他们大吃一惊。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [bed] – [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [rɪst] [ænd; ənd]

A	**figure**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**cot**	**bed**	**–**	**a**	**figure**	**that**	**was**	**bound**	**wrist**	**and**
一个	数字	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	床	–	一个	数字	那	曾是	边界	手腕	和

['æŋk(ə)l] .

ankle	**.**
踝	.

一个人躺在折叠床上——这个人的手腕和脚踝都被绑住了。

[ə; eɪ] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [taɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [fɔːm] ,

A	**towel**	**was**	**tied**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**helpless**	**form**	**,**
一个	毛巾	曾是	系	超过	这	脸	的	这	无助	形式	,

一条毛巾蒙住了那无助的人脸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['taʊəl] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**from**	**behind**	**this**	**towel**	**came**	**the**	**labored**	**breathing**	**which**	**had**	**already**	**attracted**	**attention**	**.**
和	从	在后面	这	毛巾	来了	这	辛勤劳作	呼吸	哪个	有	已经	吸引	注意力	.

从毛巾后面传来急促的呼吸声，这已经引起了人们的注意。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['gruːsəm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dɪmli] .

The	**candle**	**revealed**	**the**	**gruesome**	**situation**	**dimly**	**.**
这	蜡烛	揭晓	这	令人毛骨悚然	情况	依稀	.

烛光隐隐约约地映照出骇人的景象。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

There	**seemed**	**no**	**longer**	**any**	**good**	**reason**	**for**	**silence**	**,**
那里	似乎	不	更长	任何	好的	原因	为了	沉默	,

似乎已经没有任何理由保持沉默了。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meiʃən] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn'vestəˌgetər] .

and	**startled**	**exclamations**	**dropped**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**three**	**investigators**	**.**
和	惊慌	感叹词	掉落	从	这	嘴唇	的	这	三	调查人员	.

三位调查人员惊呼出声。

" [blæk] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ! " [graul] ['bɜːtn] .

"	**Black**	**work**	**has**	**been**	**going**	**on**	**here**	**!**	**"**	**growled**	**Burton**	**.**
"	黑色的	工作	有	到过	去	在	这里	!	"	咆哮	伯顿	.

“这里一直在进行秘密活动！”伯顿咆哮道。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] ['həʊg(ə)n] ? " ['kwɪrrɪd] ['klænsi] .

"	**Wonder**	**if**	**that's**	**Hogan**	**?**	**"**	**queried**	**Clancy**	**.**
"	想知道	如果	那就是	霍根	?	"	查询	克兰西	.

“不知道那是不是霍根？”克兰西问道。

" [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [spəʊk] [ʌp] [hɪl] ,

"	**Whoever**	**it**	**is**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Hill**	**,**
"	谁	它	是	,	"	辐	向上爬坡道		,

“不管是谁，”希尔开口说道。

" [ɪf] [ðæt] ['taʊəl] [eɪnt] [rɪ'muːvd] [hiːl] [suːn] [biː; bi] ['smʌðə] [tuː; tə] [deθ] .

"	**if**	**that**	**towel**	**ain't**	**removed**	**he'll**	**soon**	**be**	**smothered**	**to**	**death**	**.**
"	如果	那	毛巾	不是	已移除	地狱	很快	是	窒息	到	死亡	.

“如果不把那条毛巾拿开，他很快就会被闷死。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	As	he	spoke	,	he	hastened	to	the	head	of	the	bed	,
"	作为	他	辐	,	他	加快	到	这	头	的	这	床	,

“他一边说着，一边快步走到床头，

[tɜːnd] [ðə; ði] [fɔːm] ['slaɪtli] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] ,

turned	the	form	slightly	so	he	could	untie	the	ends	of	the	towel	,
转向	这	形式	轻微地	所以	他	可以	解开	这	结束	的	这	毛巾	,

他稍微转动了一下身子，以便解开毛巾的两端。

[ænd; əd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [gæg] .

and	presently	removed	the	suffocating	gag	.
和	目前	已移除	这	令人窒息的	插科打诨	.

于是，他取下了令人窒息的口塞。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

As	the	head	of	the	bound	man	fell	back	on	the	pillow	of	the	bed	,
作为	这	头	的	这	边界	男人	跌倒	后退	在	这	枕头	的	这	床	,

被捆绑的男人的头向后仰倒在床上的枕头上，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['klɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

his	face	was	brought	clearly	into	the	full	light	of	the	candle	.
他的	脸	曾是	带来	清楚地	进入	这	满的	光	的	这	蜡烛	.

他的脸清晰地映照在烛光下。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] ! " [gɑːspt] ['klænsi] , ['stɑːtld] .

"	By	thunder	!	"	gasped	Clancy	,	startled	.
"	经过	雷	!	"	倒吸一口气	克兰西	,	惊慌	.

“我的天哪！”克兰西惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['bɜːtn] .

"	What	do	you	think	of	that	?	"	murmured	the	bewildered	Burton	.
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	低声说道	这	困惑	伯顿	.

“你觉得怎么样？”困惑的伯顿喃喃自语道。

" [kæts] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] ! " ['wɪspəd] [hɪl] .

"	Katz	,	or	I'm	a	Hottentot	!	"	whispered	Hill	.
"	卡茨	,	或者	我是	一个	霍屯督人	!	"	低声说道	爬坡道	.

“卡茨，不然我就是个霍屯督人了！”希尔低声说道。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] -

There	followed	a	few	moments	of	silence	,	during	which	the	three	at	the	cotside
那里	随后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	期间	哪个	这	三	在	这	-

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['wʌndərɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

exchanged	wondering	glances	.
交换	好奇	眼神	.

随后是一阵短暂的沉默，床边的三人交换了疑惑的眼神。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Here	was	a	situation	which	seemed	incomprehensible	to	all	of	them	.
这里	曾是	一个	情况	哪个	似乎	难以理解	到	全部	的	他们	.

这种情况对他们所有人来说都难以理解。

[kætsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['stəː.təɹ.əs.li] [bɪ'twiːn]

Katz's	eyes	were	closed	,	and	the	breath	came	and	went	stertorously	between
卡茨的	眼睛	是	关闭	,	和	这	气息	来了	和	去	响亮地	之间

[hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd] [lɪps] .

his	bloated	lips	.
他的	腹胀	嘴唇	.

卡茨双眼紧闭，呼吸在他肿胀的嘴唇间发出粗重的喘息声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pʌft] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [hjuː] .

His	face	was	puffed	and	of	a	purplish	hue	.
他的	脸	曾是	膨胀的	和	的	一个	紫红色	色调	.

他的脸肿胀发紫。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɜːtn] .

"	What's	the	matter	with	him	?	"	queried	Burton	.
"	是什么	这	事情	和	他	?	"	查询	伯顿	.

“他怎么了？”伯顿问道。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ðæts] [ɔːl] , " ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	came	within	one	of	being	suffocated	,	that's	all	,	"	Clancy	answered	.
"	他	来了	之内	一	的	存在	窒息	,	那就是	全部	,	"	克兰西	回答	.

“他差点窒息而死，仅此而已。”克兰西回答道。

" [get] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [səʊ] [hiːl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	Get	the	ropes	off	his	hands	and	feet	,	so	he'll	be	more	comfortable	.
"	得到	这	绳索	离开	他的	双手	和	脚	,	所以	地狱	是	更多的	舒服的	.

“把绳子从他手脚上解开，这样他会更舒服些。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	don't	think	it	will	be	long	before	he	opens	his	eyes	.
我	不	思考	它	将要	是	长的	前	他	打开	他的	眼睛	.

我觉得他很快就会睁开眼睛了。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	The	motor	wizard	was	right	.
"	这	发动机	巫师	曾是	正确的	.

“那位汽车专家说得没错。”

['hɑːdli] [hæd; həd][kæts] [biːn] [friːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['flikə] [waɪd] ['əʊpən] .

Hardly	had	Katz	been	freed	of	the	ropes	when	his	eyelids	flickered	wide	open	.
几乎	有	卡茨	到过	自由	的	这	绳索	什么时候	他的	眼睑	闪烁	宽的	打开	.

卡茨刚被解开绳索，眼皮就猛地睁开了。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] ['deɪzɪdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	stared	up	dazedly	into	the	faces	bending	over	him	.
他	凝视	向上	茫然地	进入	这	面孔	弯曲	超过	他	.

他茫然地抬头望着那些俯身看着他的脸。

" [wɪn] !

"	Wynn	!
"	永利	!

“永利！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [wɪts] ['wɒndərɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	his	wits	wandering	.
"	他	惊呼	,	他的	智慧	漫游	.

“他惊呼道，思绪飘忽不定。”

" [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪn] - [ˌem 'iː] , [eɪ] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] ['bɜːtn] ?

"	You're	double	-	crossin	'	me	,	eh	,	same	as	we	double	-	crossed	Burton	?
"	你是	双倍的	-	穿越	-	我	,	嗯	,	相同的	作为	我们	双倍的	-	交叉	伯顿	?

“你背叛了我，是吗？就像我们背叛伯顿一样？”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['həʊg(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][swæg] !

You	and	Hogan	are	going	to	make	off	with	the	swag	!
你	和	霍根	是	去	到	制作	离开	和	这	纪念品	!

你和霍根要把那些奖品偷走！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɒn] [ðæt] .

Well	,	it	won't	do	you	no	good	,	you	can	gamble	on	that	.
出色地	,	它	惯于	做	你	不	好的	,	你	能	赌博	在	那	.

嗯，这样做对你没有任何好处，你可以拿这个去赌。

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] – [sʌm; səm] [deɪ] – [ænd; ənd] —

You'll	be	sorry	you	did	this	–	some	day	–	and	—
你会	是	对不起	你	做过	这	–	一些	天	–	和	—

总有一天你会后悔这么做的——而且——

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mʌmblɪŋ] .

"	Here	his	voice	trailed	off	into	incoherent	mumbling	.
"	这里	他的	嗓音	拖着	离开	进入	语无伦次	喃喃自语	.

“说到这里，他的声音渐渐消失，变成了含糊不清的喃喃自语。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd] " [splɪt] " [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] .

It	was	quite	evident	that	there	had	been	a	bad	"	split	"	in	the	gang	.
它	曾是	相当	明显	那	那里	有	到过	一个	坏的	"	分裂	"	在	这	帮派	.

很明显，帮派内部出现了严重的“分裂”。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[plɒt] [ænd; ənd] ['kaʊntəplɒt] .

PLOT	AND	COUNTERPLOT	.
阴谋	和	反阴谋	.

绘制和反绘制。

['bɜːrtənz] [aɪz] ['glimə] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

Burton's	eyes	glimmered	as	he	listened	to	these	wandering	words	from	the	lips
伯顿的	眼睛	闪烁	作为	他	听着	到	这些	漫游	字	从	这	嘴唇

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [frend] .

of	his	treacherous	friend	.
的	他的	奸诈	朋友	.

伯顿听着他那奸诈的朋友口中吐出的这些漫无边际的话语，眼中闪烁着光芒。

" [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['medsn; 'medɪsn][hiː; hi] [helpt] [gɪv] [ˌem 'iː] !

"	He	got	a	dose	of	the	same	medicine	he	helped	give	me	!
"	他	得到	一个	剂量	的	这	相同的	药品	他	帮助	给	我	!

“他服用了和他帮我服用的同一种药物！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] .

"	Serves	him	right	.
"	服务	他	正确的	.

活该。

['dʒerəld] [wɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] !

Gerald	Wynn	is	a	yellow	dog	!
杰拉尔德	永利	是	一个	黄色的	狗	!

杰拉尔德·温恩是一只黄狗！

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

He	turned	against	me	,
他	转向	反对	我	,

他背叛了我，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp] [wɪð] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [ɒn][kæts] .

and	then	he	hitched	up	with	Captain	Hogan	and	the	two	turned	on	Katz	.
和	然后	他	搭便车	向上	和	队长	霍根	和	这	二	转向	在	卡茨	.

然后他与霍根船长联手，两人联手对付卡茨。

[wɪʃ] [ai] [nju:] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] . "

Wish	I	knew	just	how	it	all	happened	.	"
希望	我	知道	只是	如何	它	全部	发生	.	"

真希望我知道这一切究竟是怎么发生的。

" [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] , " [sed] ['klænsi] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [kæts] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

"	Bring	some	water	,	"	said	Clancy	,	"	and	perhaps	we	can	help	Katz	recover	his	wits	.
"	带来	一些	水	,	"	说	克兰西	,	"	和	也许	我们	能	帮助	卡茨	恢复	他的	智慧	.

“拿些水来，”克兰西说，“或许我们能帮助卡茨恢复神智。”

[hi:z] [hɑ:f][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [naʊ] .

He's	half	delirious	now	.
他是	一半	谵妄	现在	.

他现在半神志不清。

" ['bɜ:tn] [faʊnd] [sʌm; səm] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Burton	found	some	cool	water	,	and	brought	a	basin	of	it	.
"	伯顿	成立	一些	凉爽的	水	,	和	带来	一个	盆地	的	它	.

伯顿找到了一些凉水，并拿来了一盆。

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] , ['pɜ:pəlɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv][kæts][wɒz; wəz] [beɪðd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌbd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

The	bloated	,	purplish	face	of	Katz	was	bathed	,	his	limbs	were	rubbed	,	and	gradually	his	condition	,
这	腹胀	,	紫红色	脸	的	卡茨	曾是	洗澡	,	他的	四肢	是	摩擦	,	和	逐步地	他的	状况	,

卡茨肿胀发紫的脸被清洗干净，四肢被按摩，他的病情逐渐好转。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['nɔ:m(ə)l] .

physical	and	mental	,	became	more	normal	.
身体的	和	精神的	,	成为	更多的	普通的	.

身体和心理状况都逐渐恢复正常。

[hi:; hi] [piə] [æt; ət] ['bɜ:tn] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

He	peered	at	Burton	with	blinking	eyes	.
他	窥视	在	伯顿	和	眨眼	眼睛	.

他眨着眼睛打量着伯顿。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hæŋk] ?

"	Thank	you	,	Hank	?
"	感谢	你	,	汉克	?

“谢谢你，汉克？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ɪts] [hæŋk] .

"	Yes	,	it's	Hank	.
"	是的	,	它是	汉克	.

“是的，是汉克。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔ:ntɪŋ] [rɪ'spɒns] .

"	was	the	taunting	response	.
"	曾是	这	嘲讽	回复	.

这是嘲讽的回应。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [biːn] - ['dʌb(ə)l] - [krɒst] ?
" How do you like bein ' double - crossed ?
" 如何 做 你 喜欢 是 - 双倍的 - 交叉 ?

被人出卖的感觉如何?

[juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪn] [pʊt][ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
You and Wynn put the kibosh on me , and here you've got a taste of it
你 和 永利 放 这 胡说 在 我 , 和 这里 你已经 得到 一个 品尝 的 它
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

你和韦恩把我拒之门外，现在你们也尝到了苦果。

" [wɪnz] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ! " [snɑːrld] [kæts] .
" Wynn's a coyote ! " snarled Katz .
" 永利 一个 郊狼 ! " 纠缠 卡茨 .

“温恩是个土狼！”卡茨咆哮道。

" [hiːz] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] . "
" He's not the only one . "
" 他是 不是 这 仅有的 一 . "

“他不是唯一一个。”

" [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] ? " [strʌk] [ɪn] ['klænsi] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [tɔːk] ['ɪntuː][mɔː(r)]
" What took place here ? " struck in Clancy , seeking to direct the talk into more
" 什么 采取 地方 这里 ? " 击 在 克兰西 , 寻求 到 直接的 这 讲话 进入 更多的
['prɒfɪtəb(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .
profitable channels .
有利可图 频道 .

“这里发生了什么事？”克兰西突然想到，他想把话题引向更有利可图的方向。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [kən'vʌls] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][kæts] .
A shiver convulsed the form of Katz .
一个 颤抖 抽搐 这 形式 的 卡茨 .

卡茨浑身一颤。

['sləʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['klænsi] , [ænd; ənd] [gruː] [raʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Slowly his eyes turned to Clancy , and grew round with astonishment .
缓慢地 他的 眼睛 转向 到 克兰西 , 和 生长 圆形的 和 惊讶 .

他的目光缓缓转向克兰西，惊讶得瞪大了眼睛。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] !
" That red - headed motor wizard !
" 那 红色的 - 标题 发动机 巫师 !

“那个红头发的汽车奇才！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? "
" However did you get here ? "
" 然而 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [aɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['klænsi] .
" I'm here , and that's enough , " said Clancy .
" 我是 这里 , 和 那就是 足够的 , " 说 克兰西 .

“我来了，这就足够了，”克兰西说。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm] ['fiːnɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['waɪəd][hɪm][tuː; tə] , " [pʊt][ɪn] [hɪl] .

"	He	came	on	from	Phoenix	because	I	wired	him	to	,	"	put	in	Hill	.
"	他	来了	在	从	凤凰	因为	我	有线	他	到	,	"	放	在	爬坡道	.

“他从菲尼克斯过来是因为我给他发了电报，”希尔补充道。

" [hiːz] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][ləʊ'keɪt][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

"	He's	helpin	'	me	locate	my	father	.	"
"	他是	帮助	-	我	定位	我的	父亲	.	"

“他正在帮我寻找我父亲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klænsiz] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪl] [bet] , " [əb'zɜːvd] ['bɜːtn] , " [ðæt] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

"	It	was	Clancy's	judgment	,	I'll	bet	,	"	observed	Burton	,	"	that	kept	you	from
"	它	曾是	克兰西	判断	,	患病的	赌注	,	"	观察到	伯顿	,	"	那	保留	你	从

['gəʊɪŋ][tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ? "

going	to	San	Diego	?	"
去	到	圣	迭戈	?	"

“我敢打赌，”伯顿说道，“是克兰西的判断阻止了你去圣地亚哥？”

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Now	you	are	shouting	.
"	现在	你	是	喊叫	.

现在你在大喊大叫。

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['tʃɑːnsi] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [stɪrd] [ˌem 'iː]

I	was	bound	to	go	there	,	but	Chancy	held	me	back	and	steered	me
我	曾是	边界	到	去	那里	,	但	祯	握住	我	后退	和	转向	我

[tə'wɔːd] [ˌkætə'liːnə]['aɪlənd] .

toward	Catalina	island	.
朝向	卡塔利娜	岛	.

我原本打算去那里，但 Chancy 拦住了我，把我引向了卡特琳娜岛。

" [kætsɪz] [aɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['klænsi] [tuː; tə] [hɪl] .

"	Katz's	eyes	passed	from	Clancy	to	Hill	.
"	卡茨的	眼睛	通过了	从	克兰西	到	爬坡道	.

卡茨的目光从克兰西移到了希尔身上。

['sləʊli] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Slowly	the	wonder	died	out	of	them	,	and	a	grim	expression	crossed	his	face
缓慢地	这	想知道	死亡	出去	的	他们	,	和	一个	严峻	表达	交叉	他的	脸

.

:

.

他们心中的惊奇渐渐消失，脸上浮现出严肃的表情。

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['klevə(r)] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ['klænsi] , " [sed] [kæts] , " [bʌt; bət] [wɪn] [ɪz] [tuː] ['meni]

"	You're	the	clever	boy	,	all	right	,	Clancy	,	"	said	Katz	,	"	but	Wynn	is	too	many
"	你是	这	聪明的	男生	,	全部	正确的	,	克兰西	,	"	说	卡茨	,	"	但	永利	是	也	许多

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“你的确是个聪明的孩子，克兰西，”卡茨说，“但是温恩对你来说太难对付了。”

[hiːz] [bɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['həʊg(ə)n] , [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [stiːm] [jɒt] ['sɪlviə] ,

He's	bit	it	off	with	Hogan	,	who	owns	the	steam	yacht	Sylvia	,
他是	少量	它	离开	和	霍根	,	WHO	拥有	这	蒸汽	游艇	西尔维娅	,

他跟霍根结底是一丘之貉，霍根拥有蒸汽游艇“西尔维娅号”。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

and	they're	off	for	down	the	coast	with	all	the	money	.
和	它们是	离开	为了	向下	这	海岸	和	全部	这	钱	.

他们带着所有的钱沿着海岸线一路南下。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] , ['bɜːtn] , [wɪn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] .

After	**we**	**cut**	**you**	**out**	**,**	**Burton**	**,**	**Wynn**	**and**	**I**	**had**	**divided**	**.**
后	我们	切	你	出去	,	伯顿	,	永利	和	我	有	分割	.

把你排除在外之后，伯顿、温恩和我分道扬镳了。

[ai][hæd; həd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] , [ɪn] [ðæt] ['dɪŋki] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [maɪn]

I	**had**	**seventy**	**-**	**five**	**hundred**	**,**	**all**	**in**	**the**	**long**	**green**	**,**	**in**	**that**	**dinky**	**satchel**	**of**	**mine**
我	有	七十	-	五	百	,	全部	在	这	长的	绿色的	,	在	那	小巧玲珑	书包	的	矿

,

,

,

我身上有七千五百块钱，全都放在我那个小小的绿色长挎包里。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪn] [ænd; ənd]['həʊg(ə)n] .

when	**I**	**came**	**to**	**this**	**wikiup**	**to**	**join**	**Wynn**	**and**	**Hogan**	**.**
什么时候	我	来了	到	这	维基普	到	加入	永利	和	霍根	.

我来到这个 wikiup 是为了加入 Wynn 和 Hogan。

[ðem; ðəm] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Them	**two**	**were**	**layin**	**'**	**for**	**me**	**.**
他们	二	是	躺着	-	为了	我	.

他们俩是故意给我留着的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [boʊld] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

The	**minute**	**I**	**stepped**	**in**	**at**	**the**	**door**	**they**	**bowled**	**me**	**over**	**.**
这	分钟	我	步	在	在	这	门	他们	保龄球	我	超过	.

我一踏进门，就被他们迷住了。

[ai] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] ,

I	**went**	**down**	**like**	**a**	**log**	**,**
我	去	向下	喜欢	一个	日志	,

我像木头一样倒下了，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ai][wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ɒn] [ðɪs] [bed] , [læʃt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]

and	**when**	**I**	**came**	**to**	**myself**	**I**	**was**	**lyin**	**'**	**on**	**this**	**bed**	**,**	**lashed**	**hand**	**and**	**foot**
和	什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	躺着	-	在	这	床	,	鞭打	手	和	脚

,

,

,

当我回过神来的时候，我发现自己躺在床上，手脚都被绑着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [taɪd] [səʊ] [taɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

and	**with**	**a**	**towel**	**tied**	**so**	**tight**	**over**	**my**	**face**	**that**	**I**	**could**	**hardly**	**breathe**	**.**
和	和	一个	毛巾	系	所以	紧的	超过	我的	脸	那	我	可以	几乎	呼吸	.

一条毛巾紧紧地蒙在我的脸上，让我几乎无法呼吸。

" ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**Hogan**	**and**	**Wynn**	**were**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**they**	**just**	**laughed**	**at**	**me**	**.**
"	霍根	和	永利	是	在	这	房间	,	和	他们	只是	笑了	在	我	.

“霍根和温恩当时也在房间里，他们就嘲笑我。”

- [jʊr; jər] - ['bɜːtn] [wɒz; wəz] , - [wɪn] [sez] .

'	**You're**	**easier'n**	**Burton**	**was**	**,**	**'**	**Wynn**	**says**	**.**
-	你是	-	伯顿	曾是	,	-	永利	说道	.

“你比伯顿好对付多了，”温恩说。

- ['həʊg(ə)n][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪn] - [ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	**Hogan**	**and**	**I**	**are**	**leavin**	**'**	**the**	**harbor**	**to**	**-**	**night**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**
-	霍根	和	我	是	离开	-	这	港口	到	-	夜晚	,	-	他	说道	,

“我和霍根今晚要离开港口，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪr] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [hʌl] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [juː 'es] .
' and we're takin ' the hull fifteen thousand with us .
- 和 是 拿 - 这 船体 十五 千 和 我们 .

“我们还要带走那15000美元的船体。”

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] , [kæts] , - [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ʌp] , [ðen] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [lait]
Good night , and happy dreams , Katz , ' he winds up , then puts out the light
好的 夜晚 , 和 快乐的 梦境 , 卡茨 , - 他 风 向上 , 然后 放置 出去 这 光
,
,
,

“晚安，祝你做个好梦，卡茨。”他念完这句话，然后关了灯。

[lɒks] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stræŋgl] [tuː; tə] [deθ] .
locks the front door , and leaves me to strangle to death .
锁 这 正面 门 , 和 树叶 我 到 扼杀 到 死亡 .

他锁上前门，任由我被勒死。

" [kæts] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][spæt] [kən'temptʃuəsli] .
" Katz turned his head and spat contemptuously .
" 卡茨 转向 他的 头 和 争吵 轻蔑地 .

卡茨转过头，轻蔑地啐了一口。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪgə(r)] [ðɪs] [wɪn] [ɪz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" That's the sort , of a jigger this Wynn is , " he finished .
" 那就是 这 种类 , 的 一个 量酒器 这 永利 是 , " 他 完成的 .

“这就是温恩那种人，”他总结道。

" [jʊr; jər] [nəʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , " [snæpt] ['bɜːtn] .
" You're no better than he is , " snapped Burton .
" 你是 不 更好的 比 他 是 , " 啪啪 伯顿 .

“你跟他没什么两样，”伯顿厉声说道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] [əʊ] - [hɪm] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ,
" If I could come within arm's reach o ' him , by thunder ,
" 如果 我 可以 来 之内 武器 抵达 o - 他 , 经过 雷 ,

“如果我能靠近他到触手可及的距离，哪怕以雷霆之名，

[aɪ'd] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][nɒt] ! " [kraɪd] [kæts] ,
I'd show whether I'm better than he is , or not ! " cried Katz ,
ID 展示 无论 我是 更好的 比 他 是 , 或者 不是 ! " 哭 卡茨 ,

“我要证明我是否比他强！”卡茨喊道。

['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] .
getting up with an effort and sitting on the edge of the cot .
获得 向上 和 一个 努力 和 坐着 在 这 边缘 的 这 婴儿床 .

他费力地起身，坐在床边。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['klænsi] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
" You say , " said Clancy , speaking quickly ,
" 你 说 , " 说 克兰西 , 请讲 迅速地 ,

“你说，”克兰西快速说道。

" [ðæt] ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlviə] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" that Hogan and Wynn are intending to get away in the Sylvia to - night ?
" 那 霍根 和 永利 是 意图 到 得到 离开 在 这 西尔维娅 到 - 夜晚 ?
"
"
"

“霍根和温恩今晚打算开着西尔维亚逃走吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ðev] [ɔːl'redi] [gɒn] . "
" I reckon they've already gone . "
" 我 估计 他们有 已经 已消失 . "

“我估计他们已经走了。”

" ['meɪbi] [nɒt] !
" Maybe not !
" 或许 不是 !

也许不是!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlviə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
There's a chance that the Sylvia is still in the harbor .
有 一个 机会 那 这 西尔维娅 是 仍然 在 这 港口 .

“西尔维娅”号有可能仍在港口内。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [wɪn] [æz; əz] ['bɜːtn] [ɪz] , [kæts] ? "
Are you as anxious to get even with Wynn as Burton is , Katz ? "
是 你 作为 焦虑的 到 得到 甚至 和 永利 作为 伯顿 是 , 卡茨 ? "

卡茨，你是不是也像伯顿一样，急于向温恩复仇?

" [traɪ][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] !
" Try me , that's all !
" 尝试 我 , 那就是 全部 !

“试试看，就这么简单！”

" [graul] [kæts] ,
" growled Katz ,
" 咆哮 卡茨 ,

“卡茨咆哮道，”

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][get][ðə; ði][kræmps] [aʊt]
lifting his arms and working them back and forth to get the cramps out
举重 他的 武器 和 在职的 他们 后退 和 前进 到 得到 这 痉挛 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他抬起双臂，来回摆动，以缓解肌肉痉挛。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['dʒerəld] [wɪn] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ! "
" I'd like a chance to show Gerald Wynn just how I feel ! "
" ID 喜欢 一个 机会 到 展示 杰拉尔德 永利 只是 如何 我 感觉 ! "

“我想有机会向杰拉尔德·温表达我的感受！”

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Then come with me !
" 然后 来 和 我 !

“那就跟我来！”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [ɒf] ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] . "
Perhaps we can head off Hogan and Wynn at the dock . "
也许 我们 能 头 离开 霍根 和 永利 在 这 码头 . "

或许我们可以在码头拦住霍根和温恩。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
" No such luck .
" 不 这样的 运气 .

“没那么幸运。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)]['wʌnsɪt] , ['klænsi] .
But look here oncet , Clancy .
但 看 这里 曾经 , 克兰西 .

但你再看一眼这里，克兰西。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [əʊ] - ['mʌgɪnz] ? "

Are	you	intendin	'	to	mix	the	police	in	this	game	o	'	muggins	?	"
是	你	-	-	到	混合	这	警察	在	这	游戏	o	-	傻瓜	?	"

你打算把警察也卷入这场抢劫游戏中吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	"	曾是	这	回答	.

“不,”回答是。

" [wiːl; wil]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "

"	We'll	handle	it	ourselves	.	"
"	出色地	处理	它	我们自己	.	"

“我们会自己处理。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['iː'deɪ][ɪz] — "

"	And	the	idee	is	—	"
"	和	这	想法	是	—	"

“而这个想法是——”

" [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , "

"	To	recover	,	the	fifteen	thousand	dollars	,	"
"	到	恢复	,	这	十五	千	美元	,	"

“要追回那一万五千美元,”

" [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] [rɪ'kʌvəd] ? "

"	Who	gets	it	,	after	it's	recovered	?	"
"	WHO	获得	它	,	后	它是	恢复	?	"

“回收之后,归谁所有?”

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [leɪf] [wɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	belongs	to	Lafe	Wynn	and	myself	,	doesn't	it	?
它	属于	到	拉菲	永利	和	我	,	不	它	?

它属于拉夫·温和我,对吧?

" [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [dɪd] [nɒt] [pliːz] [kæts] .

"	This	part	of	the	arrangement	,	it	was	clear	,	did	not	please	Katz	.
"	这	部分	的	这	安排	,	它	曾是	清除	,	做过	不是	请	卡茨	.

“很显然,卡茨对这项安排的这一部分并不满意。”

['klænsi] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [gruː] ['θretnɪŋ] .

Clancy	saw	that	,	and	his	voice	hardened	and	grew	threatening	.
克兰西	锯	那	,	和	他的	嗓音	硬化	和	生长	威胁	.

克兰西看出了这一点,他的声音变得严厉起来,带有威胁性。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pleɪn] [θiːf] , [kæts] !

"	You're	a	plain	thief	,	Katz	!
"	你是	一个	清楚的	贼	,	卡茨	!

“你就是个彻头彻尾的小偷,卡茨!”

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs]

First	thing	you	know	,	you'll	get	your	just	deserts	and	land	in	the	Los	Angeles
第一的	事物	你	知道	,	你会	得到	你的	只是	沙漠	和	土地	在	这	洛杉矶	洛杉矶

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

你很快就会得到应有的惩罚,被关进洛杉矶监狱。

[juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] .

You	can	either	come	with	the	rest	of	us	,	or	you	can	stay	here	.
你	能	任何一个	来	和	这	休息	的	我们	,	或者	你	能	停留	这里	.

你可以和我们一起走，也可以留在这里。

[suːt] [jɔː'self] . "

Suit	yourself	.	"
套装	你自己	.	"

随你便吧。

" [wen] [juː; jʊ][tɔːk][ɪn][ðæt][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [kæts] ['hʌmbli] , " [aɪ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][rʌn]

"	When	you	talk	in	that	tone	of	voice	,	"	returned	Katz	humbly	,	"	I	come	on	the	run
"	什么时候	你	讲话	在	那	语气	的	嗓音	,	"	返回	卡茨	谦卑地	,	"	我	来	在	这	跑步

.

:
.

“你用那种语气说话，”卡茨谦卑地回答道，“我就跑了。”

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ['klænsi] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][help] ['kæri] - [ɪm] [aʊt] . "

Give	your	orders	,	Clancy	and	count	on	me	to	help	carry	'	em	out	.	"
给	你的	订单	,	克兰西	和	数数	在	我	到	帮助	携带	-	呃	出去	.	"

克兰西，你尽管下命令，我会帮你执行。

" [weə(r)] [dʌz] ['həʊg(ə)n] [kiːp] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ðæt] ['kæriz] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlviə] [ænd; ənd]

"	Where	does	Hogan	keep	the	dinghy	that	carries	him	between	the	Sylvia	and
"	在哪里	做	霍根	保持	这	小艇	那	携带	他	之间	这	西尔维娅	和

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

the	shore	?
这	支撑	?

“霍根把他往返于西尔维娅号和岸边之间的小艇停放在哪里？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .

"	asked	the	motor	wizard	.
"	问	这	发动机	巫师	.

“汽车专家问道。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	can	show	you	.
"	我	能	展示	你	.

我可以给你演示一下。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪlviə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['eni] [wʌn] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

If	the	Sylvia	is	still	in	the	harbor	,	and	there's	any	one	ashore	from	her	,
如果	这	西尔维娅	是	仍然	在	这	港口	,	和	有	任何	一	岸上	从	她	,

如果“西尔维娅”号仍在港口，并且有人从船上上岸，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz][taɪd] [ʌp] . "

I	can	take	you	right	to	the	place	where	the	dinghy	is	tied	up	.	"
我	能	拿	你	正确的	到	这	地方	在哪里	这	小艇	是	系	向上	.	"

我可以直接带你到小艇停泊的地方。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	That's	where	we	want	to	go	.
"	那就是	在哪里	我们	想	到	去	.

“那就是我们想去的地方。”

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	entire	party	emerged	from	the	bungalow	,	descended	the	steps	to	the
"	这	全部的	派对	出现	从	这	平房	,	下降	这	步骤	到	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“一行人从平房里出来，走下台阶来到街上，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

and	started	forthwith	for	the	water	front	.
和	开始	立即	为了	这	水	正面	.

然后立即动身前往水边。

[kæts] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pɪə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪl] [hæd; həd] ['teɪkən]

Katz	led	the	way	out	upon	the	same	pier	at	which	Clancy	and	Hill	had	taken
卡茨	引领	这	方式	出去	之上	这	相同的	码头	在	哪个	克兰西	和	爬坡道	有	已采取

,

,

,

卡茨带头走到了克兰西和希尔之前上去的同一个码头上。

[ðə; ði] [glɑːs] - ['bɒtəm] [bəʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [mə'riːn] ['gɑːdnz] .

the	glass	-	bottom	boat	to	view	the	marine	gardens	.
这	玻璃	-	底部	船	到	看法	这	海洋	花园	.

乘坐玻璃底船观赏海洋花园。

[wel] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

Well	out	on	the	pier	,	they	came	to	a	halt	,
出色地	出去	在	这	码头	,	他们	来了	到	一个	停止	,

他们驶上码头深处，停了下来。

[ænd; ənd] [swept] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

and	swept	their	eyes	over	the	dark	waters	of	the	bay	.
和	扫荡	他们的	眼睛	超过	这	黑暗的	水	的	这	湾	.

他们的目光扫过海湾漆黑的水面。

" [baɪ] ['kræki] , " [sed] [kæts] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðə; ði] ['sɪlviə] [eɪnt] [gɒt] [ə'weɪ] [jet] .

"	By	cracky	,	"	said	Katz	,	pointing	,	"	the	Sylvia	ain't	got	away	yet	.
"	经过	裂纹	,	"	说	卡茨	,	指向	,	"	这	西尔维娅	不是	得到	离开	然而	.

“我的天哪，”卡茨指着说，“西尔维娅还没逃走呢。”

[ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

There's	her	lights	,	if	I'm	not	mistaken	.
有	她	灯	,	如果	我是	不是	错误	.

如果我没看错的话，那是她的灯。

" ['prɒbəbli] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [boʊts] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]

"	Probably	thirty	or	forty	boats	,	most	of	them	small	,	were	anchored	in	the
"	大概	三十	或者	四十	船	,	最多	的	他们	小的	,	是	锚定	在	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

“可能有三四十艘船，其中大部分是小型船只，停泊在海湾里。”

[iːtʃ] ['kærid] [laɪts] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlviəz] [laɪts] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Each	carried	lights	,	and	picking	the	Sylvia's	lights	out	from	among	the	others
每个	携带	灯	,	和	挑选	这	西尔维娅的	灯	出去	从	之中	这	其他的

[wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

was	no	easy	matter	.
曾是	不	简单的	事情	.

每辆车都带着灯，要从众多车灯中找出西尔维娅的灯可不是件容易的事。

" [ai] [ges] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [kæts] , " [sed] ['klænsi] .

"	I	guess	you've	got	it	right	,	Katz	,	"	said	Clancy	.
"	我	猜测	你已经	得到	它	正确的	,	卡茨	,	"	说	克兰西	.

“我想你说得对，卡茨，”克兰西说道。

" [ən'les] [ðə; ði] [jɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] , [ðæts] [ə'baʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Unless	the	yacht	changed	her	anchorage	,	that's	about	where	she	ought	to	be
"	除非	这	游艇	已更改	她	安克雷奇	,	那就是	关于	在哪里	她	应该	到	是

. "

: "

. "

“除非游艇更换了锚地，否则它应该就在那里。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊts] [ænd; ənd] ['siːɪn] - [ɪf]

"	We	can	tell	to	a	certainty	by	goin	'	down	to	the	floats	and	seein	'	if
"	我们	能	告诉	到	一个	肯定	经过	去	-	向下	到	这	浮标	和	看到	-	如果

[ðə; ði] ['sɪlviəz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] . "

the	Sylvia's	dinghy	is	tied	up	at	the	pier	.	"
这	西尔维娅的	小艇	是	系	向上	在	这	码头	.	"

“我们只要走到浮桥那边，看看西尔维娅号的小艇是否系在码头上，就能确定了。”

" [ɪf] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] ['bɜːtn] ,

"	If	the	dinghy	isn't	there	,	"	spoke	up	Burton	,
"	如果	这	小艇	不是	那里	,	"	辐	向上	伯顿	,

“如果小艇不在那里，”伯顿开口说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlviə] ['wʌznt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

"	it	wouldn't	prove	that	the	Sylvia	wasn't	still	in	the	harbor	.
"	它	不会	证明	那	这	西尔维娅	不是	仍然	在	这	港口	.

“这并不能证明西尔维娅号当时不在港口。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]['æŋkə(r)] , [kæts] , [wɪð] [nəʊ][wʌn] [ə'ʃɔː(r)] . "

She	may	be	at	anchor	,	Katz	,	with	no	one	ashore	.	"
她	可能	是	在	锚	,	卡茨	,	和	不	一	岸上	.	"

“她可能抛锚停泊了，卡茨，岸上没有人。”

" [raɪt] - [əʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæts] .

"	Right	-	o	,	"	answered	Katz	.
"	正确的	-	o	,	"	回答	卡茨	.

“好的，”卡茨回答道。

" [ɒn] ['tʌðər] [hænd] , ['bɜːtn] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪlviəz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] ,

"	On	t'other	hand	,	Burton	,	if	the	Sylvia's	dinghy	is	at	the	pier	,
"	在	另一个	手	,	伯顿	,	如果	这	西尔维娅的	小艇	是	在	这	码头	,

另一方面，伯顿，如果西尔维娅号的小艇在码头上，

[ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] ['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

then	it's	a	lead	pipe	that	the	yacht	isn't	far	away	.
然后	它是	一个	带领	管道	那	这	游艇	不是	远的	离开	.

那么，这就像一根铅管，表明游艇离得不远了。

[wiːl; wil][gəʊ] [lʊk] .

We'll	go	look	.
出色地	去	看	.

我们去看看。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊts] .

"	They	went	down	the	stairs	to	the	floats	.
"	他们	去	向下	这	楼梯	到	这	浮标	.

他们走下楼梯，来到花车旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [boʊts] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

There	were	several	boats	chained	and	locked	to	the	floats	,	and	among
那里	是	一些	船	连锁	和	已锁定	到	这	浮标	,	和	之中

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪlviəz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

them	was	the	Sylvia's	dinghy	.
他们	曾是	这	西尔维娅的	小艇	.

有好几艘船用铁链锁在浮筒上，其中就有西尔维娅号的小艇。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊt] [pəʊst] ,

The	dinghy	,	however	,	was	not	locked	to	the	float	post	,
这	小艇	,	然而	,	曾是	不是	已锁定	到	这	漂浮	邮政	,

然而，这艘小艇并没有锁在浮标柱上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θwɔːt] .

and	a	pair	of	oars	lay	across	the	thwarts	.
和	一个	一对	的	桨	躺	穿过	这	挫败	.

船舷上横放着两根船桨。

" [ʃiːz] [hɪə(r)] , [baɪ]['dʒeri] ! " ['mʌtə] [kæts] .

"	She's	here	,	by	Jerry	!	"	muttered	Katz	.
"	她是	这里	,	经过	杰瑞	!	"	低声说道	卡茨	.

“她来了，我的天哪！”卡茨低声说道。

" ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] ['hævnt] [left][ˌjuː 'es] [jet] – [nɒt][dʒʌst] [jet] !

"	Hogan	and	Wynn	haven't	left	us	yet	–	not	just	yet	!
"	霍根	和	永利	还没有	左边	我们	然而	–	不是	只是	然而	!

“霍根和温恩还没有离开我们——还没有！”

[aɪ] [ə'laʊ] ['ðer] ['wuːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊ] ['gɛtɪn] - [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

I	allow	they're	whoopin	'	it	up	,	some'r's	,	and	are	show	gettin	'	out	to	the
我	允许	它们是	痛击	-	它	向上	,	-	,	和	是	展示	获得	-	出去	到	这

[jɒt] . "

yacht	.	"
游艇	.	"

我承认他们玩得很开心，有些人甚至还跑去游艇上炫耀。

" ['meɪbi] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlviə] , " [sed] ['bɜːtn] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ə'ʃɔː(r)]

"	Maybe	they're	on	the	Sylvia	,	"	said	Burton	,	"	and	some	of	the	crew's	ashore
"	或许	它们是	在	这	西尔维娅	,	"	说	伯顿	,	"	和	一些	的	这	船员	岸上

. "

:	"
.	"

“也许他们在‘西尔维娅’号上，”伯顿说，“有些船员已经上岸了。”

" [wɒt] - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [huz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [huz] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] ? "

"	What	diff'rence	does	it	make	who's	ashore	and	who's	on	the	yacht	?	"
"	什么	-	做	它	制作	谁是	岸上	和	谁是	在	这	游艇	?	"

“谁在岸上，谁在游艇上，有什么区别呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .

"	It	makes	a	good	deal	,	"	put	in	the	motor	wizard	.
"	它	制作	一个	好的	交易	,	"	放	在	这	发动机	巫师	.

“这笔交易很划算，”汽车专家说道。

" [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɪl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] [fləʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] ['kɒmz]

"	Two	of	our	party	will	stay	on	the	pier	and	watch	this	float	to	see	who	comes
"	二	的	我们的	派对	将要	停留	在	这	码头	和	手表	这	漂浮	到	看	WHO	来

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

after	the	dinghy	,
后	这	小艇	,

“我们一行人中将有两人留在码头上，观察这个浮标，看看谁会追赶这艘小艇。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlviə] .

and	the	other	two	will	take	the	dinghy	and	go	out	to	the	Sylvia	.
和	这	其他	二	将要	拿	这	小艇	和	去	出去	到	这	西尔维娅	.

另外两人将乘坐小艇前往西尔维娅号。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][ɒn]['dʒerəld] [wɪn] ,

By	making	a	move	of	that	kind	,	we'll	be	able	to	land	on	Gerald	Wynn	,
经过	制作	一个	移动	的	那	种类	,	出色地	是	有能力的	到	土地	在	杰拉尔德	永利	,

通过采取这样的举措，我们就能签下杰拉德·温恩。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiːz] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] . "

no	matter	whether	he's	ashore	or	on	the	boat	.	"
不	事情	无论	他是	岸上	或者	在	这	船	.	"

无论他是在岸上还是在船上。

" [aɪl] [wɒtʃ] [ðɪs] [end][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] [kæts] .

"	I'll	watch	this	end	o	'	the	play	,	"	said	Katz	.
"	患病的	手表	这	结尾	o	-	这	玩	,	"	说	卡茨	.

“我会看完这出戏的结尾，”卡茨说。

" [nəʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['klænsi] , " [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] , [kæts] .

"	No	,	"	objected	Clancy	,	"	you'll	go	with	me	to	the	yacht	,	Katz	.
"	不	,	"	反对	克兰西	,	"	你会	去	和	我	到	这	游艇	,	卡茨	.

“不，”克兰西反对道，“卡茨，你要跟我一起去游艇上。”

[hɪl] [ænd; ənd] ['bɜːtn] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [fləʊt] . "

Hill	and	Burton	will	stay	here	and	keep	an	eye	on	the	float	.	"
爬坡道	和	伯顿	将要	停留	这里	和	保持	一个	眼睛	在	这	漂浮	.	"

希尔和伯顿将留在这里照看浮桥。

" [wel] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ˌækwi'es] [kæts] [gˈrʌmblɪŋli] .

"	Well	,	you're	the	doctor	,	"	acquiesced	Katz	grumblingly	.
"	出色地	,	你是	这	医生	,	"	默许	卡茨	咕哝着	.

“好吧，你是医生，”卡茨咕哝着顺从道。

['klænsi] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [hɪl] [wʊd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn]

Clancy	had	divided	the	party	so	that	he	and	Hill	would	each	have	a	man
克兰西	有	分割	这	派对	所以	那	他	和	爬坡道	会	每个	有	一个	男人

[tuː; tə] [wɒtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

克兰西将队伍分成两组，这样他和希尔就可以各自盯防一个人。

['naɪðə(r)] [kæts][nɔː(r)] ['bɜːtn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['tretʃərəs] [æz; əz]

Neither	Katz	nor	Burton	would	have	the	same	opportunity	to	be	treacherous	as
两者都不	卡茨	也不	伯顿	会	有	这	相同的	机会	到	是	奸诈	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tə'geðə(r)] .

they	would	have	had	if	they	had	been	left	together	.
他们	会	有	有	如果	他们	有	到过	左边	一起	.

如果卡茨和伯顿被留在一起，他们就不会有那么多机会背叛彼此了。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	motor	wizard	fully	believed	that	Hogan	and	Wynn	were	ashore	,
这	发动机	巫师	完全	相信	那	霍根	和	永利	是	岸上	,

这位汽车奇才完全相信霍根和温恩已经上岸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .

and	that	the	dinghy	was	waiting	to	carry	them	to	the	yacht	.
和	那	这	小艇	曾是	等待	到	携带	他们	到	这	游艇	.

小艇正等着载他们去游艇。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['bɜːtn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

He	felt	that	he	could	trust	Burton	to	be	one	to	deal	with	Wynn	much	more
他	毛毡	那	他	可以	相信	伯顿	到	是	一	到	交易	和	永利	很多	更多的

['seɪfli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['despərət] [kæts] .

safely	than	he	could	trust	the	more	desperate	Katz	.
安全	比	他	可以	相信	这	更多的	绝望的	卡茨	.

他觉得，比起更加绝望的卡茨，伯顿更值得信任，能够更安全地处理与温恩的关系。

" [huːl] [duː; də][ðə; ði] ['roʊɪn] - ? " ['kwɪrrɪd] [kæts] ,

"	Who'll	do	the	rowin	'	?	"	queried	Katz	,
"	谁会	做	这	罗温	-	?	"	查询	卡茨	,

“谁来划船？”卡茨问道。

" [jʊd] ['betə(r)][duː; də] [ðæt] , [kæts] , " [sed] ['klænsi] .

"	You'd	better	do	that	,	Katz	,	"	said	Clancy	.
"	你会	更好的	做	那	,	卡茨	,	"	说	克兰西	.

“你最好照做，卡茨，”克兰西说。

" [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] .

"	My	shoulder	isn't	in	the	right	sort	of	condition	for	such	work	.
"	我的	肩膀	不是	在	这	正确的	种类	的	状况	为了	这样的	工作	.

“我的肩膀状况不适合做这样的工作。”

" [kæts][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	Katz	was	interested	at	once	.
"	卡茨	曾是	感兴趣的	在	一次	.

卡茨立刻就对此产生了兴趣。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	with	your	shoulder	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	和	你的	肩膀	?	"	他	问	.

“你的肩膀怎么了？”他问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	You	ought	to	know	.
"	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	pretty	sure	you're	the	one	who	put	a	bullet	into	it	.	"
我是	漂亮的	当然	你是	这	一	WHO	放	一个	子弹	进入	它	.	"

我非常肯定是你朝它开了一枪。

" [aɪ][gɒt][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['mʌtə] [kæts] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]

"	I	got	an	alibi	for	that	,	"	muttered	Katz	,	stepping	into	the	boat	and
"	我	得到	一个	不在场证明	为了	那	,	"	低声说道	卡茨	,	步进	进入	这	船	和

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] .

adjusting	the	oars	.
调整	这	桨	.

“我有不在场证明，”卡茨嘟囔着，一边走进船里调整船桨。

['klænsi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Clancy	followed	him	.
克兰西	随后	他	.

克兰西跟在他后面。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] , [hɪl] , " [sed] ['klænsi] , " [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [wɪn] .

"	The	idea	is	,	Hill	,	"	said	Clancy	,	"	to	get	the	money	from	Wynn	.
"	这	主意	是	,	爬坡道	,	"	说	克兰西	,	"	到	得到	这	钱	从	永利	.

“希尔，我们的想法是，”克兰西说，“从永利那里弄到钱。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːtn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn]

You	and	Burton	may	have	a	hard	time	of	it	if	Hogan	and	Wynn
你	和	伯顿	可能	有	一个	难的	时间	的	它	如果	霍根	和	永利

[ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

are	together	.
是	一起	.

如果霍根和温恩在一起，你和伯顿的日子可能会不好过。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ]

I	can't	tell	you	what	to	do	,	except	to	be	careful	and	do	the	best	you
我	不能	告诉	你	什么	到	做	,	除了	到	是	小心	和	做	这	最好的	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我无法告诉你该怎么做，只能叮嘱你小心谨慎，尽力而为。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][fɔː(r); fə(r)] [wɪn] [ænd; ənd]['həʊg(ə)n][tuː; tə][juːz] ,

There'll	be	no	dinghy	for	Wynn	and	Hogan	to	use	,
将会	是	不	小艇	为了	永利	和	霍根	到	使用	,

Wynn和Hogan将没有小艇可用。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [æz; əz]

and	I	think	you	ought	to	have	some	success	if	you	use	your	wits	as
和	我	思考	你	应该	到	有	一些	成功	如果	你	使用	你的	智慧	作为

[wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] . "

well	as	your	fists	.	"
出色地	作为	你的	拳头	.	"

我认为，如果你能既运用拳头又运用智慧，应该会取得一些成功。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['klænsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪl] ,

"	If	we	get	a	chance	,	Clancy	,	"	answered	Hill	,
"	如果	我们	得到	一个	机会	,	克兰西	,	"	回答	爬坡道	,

“如果我们有机会的话，克兰西，”希尔回答道。

" [wiːl; wil]['aɪðə(r)] [meɪk] [gʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . "

"	we'll	either	make	good	or	know	the	reason	why	.	"
"	出色地	任何一个	制作	好的	或者	知道	这	原因	为什么	.	"

“我们要么会弥补过失，要么会知道原因。”

" [ɔːl] [raɪt] , [kæts] , " [kɔːld] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] ['sɒftli] .

"	All	right	,	Katz	,	"	called	the	motor	wizard	softly	.
"	全部	正确的	,	卡茨	,	"	称为	这	发动机	巫师	轻轻	.

“好的，卡茨，”汽车修理专家轻声说道。

" [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Make	as	little	noise	as	possible	.
"	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

尽量保持安静。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sɪlviə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	can't	get	aboard	the	Sylvia	without	any	one	knowing	it	,
如果	我们	不能	得到	船上	这	西尔维娅	没有	任何	一	会心	它	,

如果我们无法在不被任何人察觉的情况下登上西尔维娅号，

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [æt; ət][ɔːl] . "

we	won't	be	able	to	get	aboard	at	all	.	"
我们	惯于	是	有能力的	到	得到	船上	在	全部	.	"

我们根本登机不了。

" [ai]['sæbɪ][ðə; ði]['bʊrəʊ] , [fɑːst] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [kæts] .

"	I	sabe	the	burro	,	fast	enough	,	"	answered	Katz	.
"	我	萨贝	这	驴子	,	快速地	足够的	,	"	回答	卡茨	.

“我知道这头驴，速度够快，”卡茨回答道。

[ðə; ði] ['feləʊ] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːzmən] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

The	fellow	proved	a	good	oarsman	and	there	was	scarcely	a	sound	as	he
这	同伴	已证实	一个	好的	划桨手	和	那里	曾是	几乎	一个	声音	作为	他

[drɒpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɔːz] .

dropped	and	lifted	the	oars	.
掉落	和	抬起	这	桨	.

这人划船划得很好，放下和抬起船桨时几乎没有发出任何声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv]['hɑːbə(r)][krɑːft] ,

As	they	picked	their	way	through	the	fleet	of	harbor	craft	,
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	舰队	的	港口	工艺	,

他们小心翼翼地穿过港口船只组成的舰队

['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] ,

coming	closer	and	closer	to	the	lights	for	which	they	had	headed	,
未来	更近	和	更近	到	这	灯	为了	哪个	他们	有	标题	,

他们离自己要去追寻的灯光越来越近了，

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['sɪlviə] [kə'rektli] .

they	found	out	that	they	had	located	the	Sylvia	correctly	.
他们	成立	出去	那	他们	有	位于	这	西尔维娅	正确	.

他们发现他们正确地找到了西尔维娅号的位置。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [trɪm] ['bʊlwəks] ['sʌd(ə)nli] [luːm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃɪp] .

Her	white	,	trim	bulwarks	suddenly	loomed	up	like	a	ghost	ship	.
她	白色的	,	修剪	堡垒	突然	迫近	向上	喜欢	一个	鬼	船	.

她洁白整齐的舷墙突然像一艘幽灵船一样耸立起来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

No	one	was	on	deck	to	hail	the	dinghy	,
不	一	曾是	在	甲板	到	冰雹	这	小艇	,

甲板上没有人招呼小艇。

[ænd; ənd][kæts] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪlviəz] [saɪd] ,

and	Katz	brought	the	small	boat	to	a	stop	under	the	Sylvia's	side	,
和	卡茨	带来	这	小的	船	到	一个	停止	在下面	这	西尔维娅的	边	,

卡茨驾驶小船停在了西尔维娅号的船舷下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] .

and	at	the	foot	of	a	short	ladder	that	was	lashed	to	the	rail	.
和	在	这	脚	的	一个	短的	梯子	那	曾是	鞭打	到	这	轨	.

在绑在栏杆上的短梯脚下。

['klænsi] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

Clancy	laid	hold	of	the	ladder	,	and	,	with	little	noise	,	gained	the	deck	.
克兰西	铺设	抓住	的	这	梯子	,	和	,	和	小的	噪音	,	获得	这	甲板	.

克兰西抓住梯子，悄无声息地爬上了甲板。

[sʌm; səm][wʌn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dek] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stept]

Some	one	started	out	from	the	shadow	of	a	deck	awning	and	stepped
一些	一	开始	出去	从	这	阴影	的	一个	甲板	棚	和	步

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

有人从甲板遮阳篷的阴影里走出来，朝他走去。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['luːɪs] ?

"	Is	that	you	,	Lewis	?
"	是	那	你	,	刘易斯	?

“是你吗，路易斯？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

"	the	man	asked	.
"	这	男人	问	.

“那人问道。”

['klænsiz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

Clancy's	response	was	quick	and	to	the	point	:
克兰西	回复	曾是	快的	和	到	这	观点	:

克兰西的回应迅速而直接：

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪgərˌlaɪk] [liːp] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [mænz] [saɪd] [ænd; ənd] [prest] [bəuθ] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

With	a	tigerlike	leap	he	gained	the	man's	side	and	pressed	both	hands	about	his
和	一个	虎状	飞跃	他	获得	这	男人的	边	和	按下	两个都	双手	关于	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

他像老虎一样跃到那人身边，双手掐住他的喉咙。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə'bɔːd] [ðə; ði] " ['sɪlviə] .

ABOARD	THE	"	SYLVIA	.
船上	这	"	西尔维娅	.

在"西尔维亚"号上。

" ['klænsiz] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [rentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	Clancy's	shoulder	received	a	hard	wrench	and	a	tingling	pain	shot	through	his
"	克兰西	肩膀	已收到	一个	难的	扳手	和	一个	刺痛感	疼痛	射击	通过	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

克兰西的肩膀猛地一扭，一阵刺痛感传遍他的手臂。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['stɒki] [bɪld] ,

The	man	who	had	hailed	him	was	of	medium	height	and	stocky	build	,
这	男人	WHO	有	赞誉	他	曾是	的	中等的	高度	和	矮壮	建造	,

[ænd; ənd] [wel] ['mʌsld] .

and	well	muscled	.
和	出色地	肌肉发达	.

向他打招呼的那个人身材中等，体格健壮，肌肉发达。

['klænsi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] - [tuː; tə] ,

Clancy	was	in	no	physical	condition	to	keep	up	his	end	in	such	a	set	-	to	,
克兰西	曾是	在	不	身体的	状况	到	保持	向上	他的	结尾	在	这样的	一个	放	-	到	,

克兰西的身体状况不足以在这种混战中坚持自己的立场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] [hæd; həd] [nɒt] [kæts] [liːpt] ['əʊvə(r)]

and	the	result	would	probably	have	been	disastrous	had	not	Katz	leaped	over
和	这	结果	会	大概	有	到过	灾难性的	有	不是	卡茨	跳跃	超过

[ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hænd] .

the	side	and	taken	a	hand	.
这	边	和	已采取	一个	手	.

如果不是卡茨跳下船舷抓住船，后果不堪设想。

[kæts] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [pæl] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['venəməs] [æz; əz]

Katz	,	remembering	the	way	his	pal	had	treated	him	was	as	venomous	as
卡茨	,	记住	这	方式	他的	朋友	有	治疗	他	曾是	作为	有毒	作为

[ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

a	rattlesnake	.
一个	响尾蛇	.

卡茨想起他的朋友对待他的方式，就像响尾蛇一样恶毒。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)]

The	motor	wizard	had	all	he	could	do	to	keep	him	from	going	too	far
这	发动机	巫师	有	全部	他	可以	做	到	保持	他	从	去	也	远的

,

,

,

那位汽车奇才竭尽全力阻止他走得太远。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

and	seriously	injuring	the	man	.
和	严重地	受伤	这	男人	.

并导致该男子重伤。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'məʊʃn] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [gægd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

With	very	little	commotion	the	fellow	was	overcome	,	gagged	with	a	handkerchief	,
和	非常	小的	骚动	这	同伴	曾是	克服	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	手帕	,

那人几乎没怎么挣扎就被制服了，嘴里塞了一块手帕。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪtʃ] ['klænsi] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

and	tied	with	a	rope	which	Clancy	picked	up	on	the	deck	.
和	系	和	一个	绳索	哪个	克兰西	挑选	向上	在	这	甲板	.

并用克兰西在甲板上捡到的绳子绑了起来。

[ðɪs] [rʌf] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] [stʊd] ['breθləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

This	rough	work	finished	,	the	two	intruders	stood	breathlessly	in	the	shadow	of	the	awning	,
这	粗糙的	工作	完成的	,	这	二	入侵者	站立	气喘吁吁	在	这	阴影	的	这	棚	,

粗活儿干完后，两个闯入者气喘吁吁地站在遮阳篷的阴影里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	waited	and	listened	.
和	等待	和	听着	.

然后静静地等待和聆听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [drəʊn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɔːwəd] .

They	could	hear	a	drone	of	voices	forward	.
他们	可以	听到	一个	无人机	的	声音	向前	.

他们能听到前方传来一阵嗡嗡的人声。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [saʊnd] [kept] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

The	monotonous	sound	kept	going	without	a	break	,
这	单调	声音	保留	去	没有	一个	休息	,

单调的声音持续不断，没有丝毫停顿。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ɑːft][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

which	seemed	to	prove	that	the	slight	noise	aft	had	not	been	overheard	.
哪个	似乎	到	证明	那	这	轻微	噪音	后部	有	不是	到过	无意中听到	.

这似乎证明，船尾的轻微噪音并没有被其他人听到。

" [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] , " ['mʌtə] [kæts] .

"	So	far	,	so	good	,	"	muttered	Katz	.
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	低声说道	卡茨	.

“目前为止，一切顺利，”卡茨低声说道。

" [wɒt] [nekst] , ['klænsi] ? "

"	What	next	,	Clancy	?	"
"	什么	下一个	,	克兰西	?	"

“接下来呢，克兰西？”

" ['aʊə(r)][nekst] [muːv] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [huz] [ə'bɔːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Our	next	move	is	to	look	around	and	see	who's	aboard	,	"	was	the	reply	.
"	我们的	下一个	移动	是	到	看	大约	和	看	谁是	船上	,	"	曾是	这	回复	.

“我们下一步要四处看看，看看船上都有谁，”对方回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,
" There's somebody in the cabin , that's a cinch ,
" 有 某人 在 这 舱 , 那就是 一个 肚带 ,

“小屋里有人，这还用说吗？”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðɪs] [dʌb] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [tʃæp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːks] .
but I reckon this dub was the only other chap around the works .
但 我 估计 这 配音 曾是 这 仅有的 其他 小伙子 大约 这 作品 .

但我估计当时工厂里就只有他一个人了。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
Like enough he was a watchman , or somethin ' .
喜欢 足够的 他 曾是 一个 守望者 , 或者 某物 - .

他很可能是一名守夜人之类的角色。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ] ? "
What did he call you ? "
什么 做过 他 称呼 你 ? "

他叫你什么?

" ['luːɪs] . "
" Lewis . "
" 刘易斯 . "

“路易斯。”

" ['luːɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Lewis is the engineer .
" 刘易斯 是 这 工程师 .

“路易斯是工程师。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['luːɪs] ,
If he saw you climb over the rail , and if he thought you was Lewis ,
如果 他 锯 你 爬 超过 这 轨 , 和 如果 他 想法 你 曾是 刘易斯 ,

如果他看到你翻过栏杆，并且以为你是路易斯，

[ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [ges] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huz] [ə'ʃɔː(r)] . "
then it's a safe guess that Lewis is one of the men who's ashore . "
然后 它是 一个 安全的 猜测 那 刘易斯 是 一 的 这 男人 谁是 岸上 . "

那么可以肯定地说，刘易斯是上岸的人之一。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ɪf] ['luːɪs] [hæz; həz] [ʃɔː(r)] [liːv] , [ðen] [aɪl] [bet]['həʊg(ə)n][ɪz][ɒn] [bɔːd] . "
" If Lewis has shore leave , then I'll bet Hogan is on board . "
" 如果 刘易斯 有 支撑 离开 , 然后 患病的 赌注 霍根 是 在 木板 . "

“如果刘易斯有岸上休假，那我敢打赌霍根肯定会上船。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] – ['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] . "
" I think so – Hogan and Wynn . "
" 我 思考 所以 – 霍根 和 永利 . "

“我也这么认为——霍根和温恩。”

" ['ðer] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [heɪ] ?
" They're the two who are in the cabin , hey ?
" 它们是 这 二 WHO 是 在 这 舱 , 嘿 ?

“他们俩就在小屋里，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] . "
It takes two to make a talk . "
它 需要 二 到 制作 一个 讲话 . "

谈话需要两个人进行。

" [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [huz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	We'll	find	out	who's	in	the	cabin	.
"	出色地	寻找	出去	谁是	在	这	舱	.

“我们会查出小屋里是谁。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dek] [haʊs] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːftəˌdek] .

"	There	was	a	deck	house	amidships	,	with	steps	leading	up	from	the	afterdeck	.
"	那里	曾是	一个	甲板	房子	船体中部	,	和	步骤	领导	向上	从	这	后甲板	.

“船体中部有一个甲板室，从后甲板有台阶可以上去。”

['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][baɪ]

Windows	opening	into	the	cabin	were	almost	flush	with	the	deck	,	and	by
视窗	开幕	进入	这	舱	是	几乎	冲洗	和	这	甲板	,	和	经过

['niːlɪŋ] [daʊn] ,

kneeling	down	,
跪着	向下	,

通往船舱的窗户几乎与甲板齐平，跪下来，

['klænsi] [ænd; ənd][kæts][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

Clancy	and	Katz	could	look	into	the	small	room	below	.
克兰西	和	卡茨	可以	看	进入	这	小的	房间	以下	.

克兰西和卡茨可以往下面的小房间看去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] [ɪn][ðeə(r)]['səːmaiz, səː'maiz] .

They	found	that	they	had	been	correct	in	their	surmises	.
他们	成立	那	他们	有	到过	正确的	在	他们的	推测	.

他们发现自己的猜测是正确的。

[wɪn] [ænd; ənd]['həʊg(ə)n][sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ʌp'həʊlstəd] ['bentʃɪz] .

Wynn	and	Hogan	sat	facing	each	other	on	upholstered	benches	.
永利	和	霍根	卫星	面向	每个	其他	在	软垫	长椅	.

温恩和霍根面对面坐在带软垫的长椅上。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd]

A	table	was	between	them	,	and	upon	the	table	was	a	battered
一个	桌子	曾是	之间	他们	,	和	之上	这	桌子	曾是	一个	伤痕累累

['sætʃəl] [ɒv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

satchel	of	small	dimensions	.
书包	的	小的	方面	.

他们之间隔着一张桌子，桌子上放着一个破旧的小挎包。

[kæts] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsiz] [ɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] ['preʃə(r)] .

Katz	reached	for	Clancy's	arm	and	gave	it	a	quick	pressure	.
卡茨	达到	为了	克兰西	手臂	和	给予	它	一个	快的	压力	.

卡茨伸手抓住克兰西的胳膊，迅速用力按了一下。

" [ðæts] [ðə; ði] [grɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	That's	the	grip	with	the	money	!
"	那就是	这	紧握	和	这	钱	!

“这就是金钱的控制！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kænt] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What's	the	reason	we	can't	get	hold	of	it	?	"
"	是什么	这	原因	我们	不能	得到	抓住	的	它	?	"

“为什么我们拿不到它？”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['sʌmhaʊ] , " [rɪˈtɜːnd] ['klænsi] .

"	We've	got	to	get	hold	of	it	,	somehow	,	"	returned	Clancy	.
"	我们已经	得到	到	得到	抓住	的	它	,	不知何故	,	"	返回	克兰西	.

“我们一定要想办法弄到手，”克兰西回答道。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːft][ænd; ənd] [jel] [fɔː(r); fə(r)]['həʊg(ə)n] ?

"	Suppose	you	go	aft	and	yell	for	Hogan	?
"	认为	你	去	后部	和	叫喊	为了	霍根	?

“假设你走到船尾，大喊霍根的名字？”

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [kæts] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] [wɪl] [teɪk] [bəuθ]['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It's	possible	,	Katz	,	that	your	call	will	take	both	Hogan	and	Wynn	out	of	the
它是	可能的	,	卡茨	,	那	你的	称呼	将要	拿	两个都	霍根	和	永利	出去	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

卡茨，你的电话有可能把霍根和温恩都从小屋里带出来。

[ðæt] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dʌk] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['sætʃəl]

That	may	give	me	a	chance	to	duck	down	the	companion	and	grab	the	satchel
那	可能	给	我	一个	机会	到	鸭子	向下	这	伴侣	和	抓住	这	书包

. "

:	"
.	"

那或许能让我有机会蹲下身子，从同伴身上抢到背包。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪn] - , " [əˈpruːvd] [kæts] .

"	It's	worth	tryin	'	,	"	approved	Katz	.
"	它是	值得	尝试	-	,	"	得到正式认可的	卡茨	.

“值得一试，”卡茨赞同道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][wɪn] [aʊt] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [end][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

"	Even	if	it	don't	win	out	,	we	can	still	end	the	thing	in	a	fight	.
"	甚至	如果	它	不	赢	出去	,	我们	能	仍然	结尾	这	事物	在	一个	斗争	.

“即使最终没能获胜，我们仍然可以以一场战斗来结束这件事。”

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - ['aɪən] ? "

You	got	a	shootin	'	iron	?	"
你	得到	一个	射击	-	铁	?	"

你有射击用的铁枪吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] . [bleɪmd] [ɪf] [ai][doʊnt] [fiːl] ['kɪndə(r)] [lɒst] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .

"	Neither	have	I	.	Blamed	if	I	don't	feel	kinder	lost	without	one	.
"	两者都不	有	我	.	被指责	如果	我	不	感觉	幼儿园	丢失的	没有	一	.

“我也没有。如果我因为没有伴侣而感到迷茫，我也不会责怪我。”

[aɪl] [bet]['həʊg(ə)n][ɪz] [hiːld] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɪn] ['nevə(r)][gəʊz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪləri] .

I'll	bet	Hogan	is	heeled	,	and	I	know	Wynn	never	goes	without	his	artillery	.
患病的	赌注	霍根	是	高跟鞋	,	和	我	知道	永利	绝不	去	没有	他的	炮兵	.

我敢打赌霍根是反派，而且我知道韦恩出场时总是带着他的“武器库”。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd][biː; bi][spraɪ] , ['klænsi] , [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ]

We'll	have	to	look	sharp	and	be	spry	,	Clancy	,	if	things	come	to	a	show
出色地	有	到	看	锋利的	和	是	轻快	,	克兰西	,	如果	事物	来	到	一个	展示

- [daʊn] .

-	down	.
-	向下	.

克兰西，如果真到了摊牌的时候，我们得打起精神，保持敏捷。

" [waɪl] ['klænsi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪn] [drɔː] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'krɒs]
" **While** **Clancy** **watched** **the** **two** **in** **the** **cabin** **,** **he** **saw** **Wynn** **draw** **the** **satchel** **across**
" 尽管 克兰西 观看 这 二 在 这 舱 , 他 锯 永利 画 这 书包 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

“当克兰西注视着小屋里的两人时，他看到温恩把挎包拉过桌子，

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
open **it** **,** **and** **pull** **a** **packet** **of** **greenbacks** **from** **inside** **.**
打开 它 , 和 拉 一个 包 的 绿钞 从 里面 .

打开它，从里面掏出一包美元钞票。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
He **held** **up** **the** **packet** **,** **and** **laughed** **.**
他 握住 向上 这 包 , 和 笑了 .

他举起那包东西，笑了。

['həʊg(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .
Hogan **joined** **in** **the** **laugh** **.**
霍根 加入 在 这 笑 .

霍根也跟着笑了起来。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] ,
The **motor** **wizard** **had** **a** **very** **good** **look** **at** **Captain** **Hogan** **,**
这 发动机 巫师 有 一个 非常 好的 看 在 队长 霍根 ,

那位汽车专家仔细地检查了霍根船长，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['haɪərəm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ]
and **he** **did** **not** **wonder** **that** **Hiram** **had** **been** **deceived** **into** **thinking** **the** **fellow**
和 他 做过 不是 想知道 那 希拉姆 有 到过 受骗 进入 思维 这 同伴
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
was **his** **father** **.**
曾是 他的 父亲 .

他并不奇怪希兰会被骗，误以为那人是他的父亲。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [nəʊz] ,
The **bulging** **brow** **,** **the** **huge** **nose** **,**
这 凸起 眉头 , 这 巨大的 鼻子 ,

高耸的眉毛，硕大的鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] [ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and **the** **retreating** **chin** **all** **conspired** **to** **form** **a** **countenance** **that** **would** **have**
和 这 撤退 下巴 全部 密谋 到 形式 一个 面容 那 会 有
[kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniweə(r)] .
claimed **attention** **anywhere** **.**
声称 注意力 任何地方 .

再加上后缩的下巴，所有这些因素共同构成了一张无论在哪里都会引人注目的脸。

[wʌn] [aɪ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [skwɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ə; eɪ] ['krɑːfti]
One **eye** **had** **an** **evil** **squint** **,** **and** **it** **gave** **to** **the** **whole** **face** **a** **crafty**
一 眼睛 有 一个 邪恶的 眯 , 和 它 给予 到 这 所有的 脸 一个 狡猾
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

一只眼睛斜视着，带着一丝邪恶的神情，使整张脸显得狡黠而阴险。

['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,
Captain **Hogan** **,** **it** **was** **clear** **,** **would** **never** **be** **hung** **for** **his** **good** **looks** **,**
队长 霍根 , 它 曾是 清除 , 会 绝不 是 悬挂 为了 他的 好的 看起来 ,

很显然，霍根船长绝不会因为长相英俊而被绞死。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] , [sʌm; səm] [taɪm] ,

although	**it**	**would**	**be**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**he**	**might**	**not**	**,**	**some**	**time**	**,**
虽然	它	会	是	也	很多	到	说	那	他	可能	不是	,	一些	时间	,

虽然说他将来一定不会这样做未免有些言过其实，

[biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] .

be	**strung**	**up**	**for**	**his**	**evil**	**deeds**	**.**
是	串	向上	为了	他的	邪恶的	契约	.

因其罪行应被处以绞刑。

[wɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɑːm] [ðə; ði] [bentʃ] .

Wynn	**dropped**	**the**	**money**	**into**	**the**	**satchel**	**and**	**sat**	**back**	**arm**	**the**	**bench**	**.**
永利	掉落	这	钱	进入	这	书包	和	卫星	后退	手臂	这	长椅	.

温恩把钱放进挎包里，然后靠在长椅上坐了下来。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

As	**usual**	**,**	**he**	**was**	**whiffing**	**at**	**a**	**cigarette**	**.**
作为	通常	,	他	曾是	嗅闻	在	一个	卷烟	.

他像往常一样吸着烟。

[ˈhəʊg(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [sɪˈgɑː(r)] .

Hogan	**was**	**smoking**	**a**	**big**	**black**	**cigar**	**.**
霍根	曾是	吸烟	一个	大的	黑色的	雪茄	.

霍根当时正抽着一根粗大的黑色雪茄。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈklænsi] [nɔː(r)] [kæts] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

Neither	**Clancy**	**nor**	**Katz**	**was**	**so**	**situated**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**conversation**
两者都不	克兰西	也不	卡茨	曾是	所以	位于	那	他	可以	听到	这	对话

[ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

going	**forward**	**between**	**the**	**two**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
去	向前	之间	这	二	在	这	舱	.

克兰西和卡茨的位置都不允许他们听到小屋里两人接下来的谈话。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvɒljuːm] ,

The	**voices**	**sounded**	**from**	**below**	**in**	**considerable**	**volume**	**,**
这	声音	听起来	从	以下	在	大量	体积	,

楼下传来很大的声音，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ræn] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [ˈekəʊz] [ðæt] [ˈbæfld] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

but	**the**	**words**	**ran**	**together**	**in**	**hollow**	**echoes**	**that**	**baffled**	**the**	**ear**	**.**
但	这	字	跑	一起	在	空洞的	回声	那	困惑	这	耳朵	.

但这些话语混杂在一起，发出空洞的回声，令人费解。

" [gəʊ] [ɒn] , [kæts] , " [ˈwɪspəd] [ˈklænsi] .

"	**Go**	**on**	**,**	**Katz**	**,**	**"**	**whispered**	**Clancy**	**.**
"	去	在	,	卡茨	,	"	低声说道	克兰西	.

“继续，卡茨，”克兰西低声说道。

" [wiːl; wil] [traɪ] [ðæt] [skiːm] .

"	**We'll**	**try**	**that**	**scheme**	**.**
"	出色地	尝试	那	方案	.

我们会尝试这个方案。

[ɪf] [ˈhəʊg(ə)n] [liːvz] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [aɪl] [gəʊ] [daʊn] . "

If	**Hogan**	**leaves**	**the**	**cabin**	**,**	**I'll**	**go**	**down**	**.**	**"**
如果	霍根	树叶	这	舱	,	患病的	去	向下	.	"

如果霍根离开小屋，我就下去。

" [səˈpəʊz] [wɪn] [steɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "

"	**Suppose**	**Wynn**	**stays**	**with**	**the**	**money**	**?**	**"**
"	认为	永利	停留	和	这	钱	?	"

“假设韦恩留下这笔钱呢？”

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [wɪn] . "

"	I	guess	I	can	take	care	of	Wynn	.	"
"	我	猜测	我	能	拿	关心	的	永利	.	"

“我想我可以照顾好温恩。”

" [wel] , [hɪrz] ['hoʊpɪn] - .

"	Well	,	here's	hopin	'	.
"	出色地	,	这里是	霍平	-	.

但愿如此。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kræk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪnɪn] - , [ðɪs] [pleɪ] .

I'd	like	to	crack	out	a	winnin	'	,	this	play	.
ID	喜欢	到	裂缝	出去	一个	胜利	-	,	这	玩	.

我想在这场比赛中取得一场胜利。

[sɪt] [taɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['melə(r)] [trɪl] [əʊ] - [maɪ] [bə'zuː] .

Sit	tight	,	now	,	and	listen	to	the	meller	trill	o	'	my	bazoo	.
坐	紧的	,	现在	,	和	听	到	这	梅勒	颤音	o	-	我的	巴祖	.

现在，请坐稳，聆听我那美妙的乳房颤音。

" [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [waɪl] [kæts] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)]

"	The	motor	wizard	remained	at	his	post	while	Katz	crept	back	to	the	after
"	这	发动机	巫师	剩余	在	他的	邮政	尽管	卡茨	悄悄地爬	后退	到	这	后

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

part	of	the	boat	.
部分	的	这	船	.

“那位汽车修理工坚守岗位，而卡茨则悄悄地爬回了船的后部。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [kæts] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [fɔː(r); fə(r)] " ['həʊg(ə)n] !

Then	,	suddenly	,	Katz	opened	up	with	a	yell	for	"	Hogan	!
然后	,	突然	,	卡茨	打开	向上	和	一个	叫喊	为了	"	霍根	!

然后，突然，卡茨大喊一声“霍根！”

['kæpən]['həʊg(ə)n] !

Cap'n	Hogan	!
船长	霍根	!

霍根船长！

" ['həʊg(ə)n] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Hogan	leaped	to	his	feet	,	all	energy	and	curiosity	in	a	moment	.
"	霍根	跳跃	到	他的	脚	,	全部	活力	和	好奇心	在	一个	片刻	.

“霍根猛地站了起来，瞬间充满了活力和好奇心。”

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [krɒst] [wɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv]

A	startled	look	crossed	Wynn's	face	,	and	was	clearly	visible	in	the	rays	of
一个	惊慌	看	交叉	永利	脸	,	和	曾是	清楚地	可见的	在	这	射线	的

[ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] .

the	swinging	lamp	.
这	摇摆	灯	.

温恩脸上闪过一丝惊愕的神色，在摇曳的灯光下清晰可见。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [steəz] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [wɪn] .

The	captain	jumped	for	the	companion	stairs	,	closely	followed	by	Wynn	.
这	队长	跳了起来	为了	这	伴侣	楼梯	,	密切	随后	经过	永利	.

船长跳上舷梯，温恩紧随其后。

['klænsi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dek] [haʊs] [ðeɪd] ['træv(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

Clancy	fell	to	wondering	which	side	,	of	the	deck	house	they'd	travel	on	their	way
克兰西	跌倒	到	好奇	哪个	边	,	的	这	甲板	房子	他们会	旅行	在	他们的	方式

[ɑːft] .

aft	.
后部	.

克兰西开始琢磨，他们要从甲板室的哪一侧往船尾走。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
If they came down his side ,
如果 他们 来了 向下 他的 边 ,

如果他们从他那边下来，

[ðen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
then the chances were good for a scrimmage instead of a dash into the
然后 这 机会 是 好的 为了 一个 对抗赛 反而 的 一个 短跑 进入 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

那么，与其冲进小木屋，不如来一场混战。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['sætʃəl] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprə'tektɪd]
In the excitement of the moment , the satchel had been left entirely unprotected
在 这 激动 的 这 片刻 , 这 书包 有 到过 左边 完全 未受保护
[ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['teɪb(ə)l] .
on the cabin table .
在 这 舱 桌子 .

当时一时冲动，那个挎包就这么毫无保护地放在了机舱的桌子上。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
As luck would have it ,
作为 运气 会 有 它 ,

不巧，

['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] [wɪn] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['klænsi]
Hogan and Wynn ran along the alley across from the one in which Clancy
霍根 和 永利 跑 沿着 这 胡同 穿过 从 这 一 在 哪个 克兰西
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
was lying .
曾是 说谎 .

霍根和温恩沿着小巷跑去，小巷就在克兰西躺着的小巷对面。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The time had now come for Clancy to act , and , without loss of a
这 时间 有 现在 来 为了 克兰西 到 行为 , 和 , 没有 损失 的 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

现在轮到克兰西采取行动了，他毫不犹豫地

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] .
he gained the companion , and made his way swiftly down the steep stairs .
他 获得 这 伴侣 , 和 制成 他的 方式 迅速地 向下 这 陡 楼梯 .

他找到了同伴，迅速走下陡峭的楼梯。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [træmp] [ɒv; əv] [kwɪk] [fiːt]
He could hear a sound of husky voices and a tramp of quick feet
他 可以 听到 一个 声音 的 沙哑 声音 和 一个 流浪汉 的 快的 脚
[frɒm; frəm] [ɑːft] .
from aft .
从 后部 .

他能听到从船尾传来沙哑的说话声和急促的脚步声。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɪn] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [kæts] ,
What was going on , between the captain and Wynn , on one side , and Katz ,
什么 曾是 去 在 , 之间 这 队长 和 永利 , 在 一 边 , 和 卡茨 ,
[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

船长和温恩这边，以及卡茨这边，到底发生了什么?

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

was	a	mystery	.
曾是	一个	神秘	.

真是个谜。

['klænsi] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['eni] [gesɪŋ] ,

Clancy	did	not	waste	time	in	any	guessing	,
克兰西	做过	不是	浪费	时间	在	任何	猜测	,

克兰西没有浪费时间去猜测，

[bʌt; bət] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ʌp] [ðə; ði]

but	grabbed	up	the	satchel	and	started	with	it	on	his	return	up	the
但	抓住	向上	这	书包	和	开始	和	它	在	他的	返回	向上	这

[kəm'pænjən] [steəz] .

companion	stairs	.
伴侣	楼梯	.

但他抓起书包，背着它走上了旁边的楼梯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] ['stɑːtɪd] .

But	he	only	started	.
但	他	仅有的	开始	.

但他才刚刚起步。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

As	he	began	going	up	at	the	bottom	,	some	one	began	coming	down	from
作为	他	开始	去	向上	在	这	底部	,	一些	一	开始	未来	向下	从

[ðə; ði] [tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

当他开始从底部向上移动时，有人开始从顶部向下移动。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['hʌri] [æz; əz] ['klænsi] ,

The	fellow	above	was	in	as	big	a	hurry	as	Clancy	,
这	同伴	多于	曾是	在	作为	大的	一个	匆忙	作为	克兰西	,

上面那位先生和克兰西一样着急。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	he	lost	his	footing	on	the	steep	stairs	and	came	below	with	a	rush	.
和	他	丢失的	他的	立足点	在	这	陡	楼梯	和	来了	以下	和	一个	匆忙	.

他在陡峭的楼梯上脚下一滑，跌跌撞撞地摔了下来。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [kɔːt] [fʊl] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [nɒkt] [flæt] .

The	motor	wizard	was	caught	full	by	the	descending	form	,	and	knocked	flat	.
这	发动机	巫师	曾是	捕捉	满的	经过	这	下降	形式	,	和	敲门	平坦的	.

汽车奇才被下落的物体完全击中，摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [geɪm] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ,

His	game	shoulder	,	as	he	fell	,
他的	游戏	肩膀	,	作为	他	跌倒	,

他摔倒时，肩膀的伤势加重了。

[strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [wɪð] ['kruːəl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn]

struck	against	the	corner	of	a	locker	with	cruel	force	and	a	cry	of	pain
击	反对	这	角落	的	一个	储物柜	和	残忍的	力量	和	一个	哭	的	疼痛

[wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

was	wrenched	from	his	lips	.
曾是	扭动	从	他的	嘴唇	.

他被重重地撞在储物柜的角上，发出了一声痛苦的呻吟。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] ,

Almost	as	soon	as	he	was	down	he	was	up	again	,
几乎	作为	很快	作为	他	曾是	向下	他	曾是	向上	再次	,

他几乎刚一倒下就又站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] .

and	he	had	not	let	go	of	the	satchel	.
和	他	有	不是	让	去	的	这	书包	.

他始终没有松开那个书包。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒerəld] [wɪn] !

The	other	fellow	was	also	on	his	feet	,	It	was	Gerald	Wynn	!
这	其他	同伴	曾是	还	在	他的	脚	,	它	曾是	杰拉尔德	永利	!

另一个人也站了起来，他是杰拉尔德·温恩！

[wɪn] [stɛərd] [æt; ət] ['klænsi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Wynn	stared	at	Clancy	as	though	he	could	hardly	credit	the	evidence	of	his
永利	凝视	在	克兰西	作为	尽管	他	可以	几乎	信用	这	证据	的	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

温恩盯着克兰西，仿佛难以置信自己的感官所感知到的一切。

" [juː; jʊ] – [hɪə(r)] !

"	You	–	here	!
"	你	–	这里	!

“你在这里！

" [wɪn] [gʌlp] .

"	Wynn	gulped	.
"	永利	吞咽	.

温恩咽了口唾沫。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

No	answer	was	necessary	.
不	回答	曾是	必要的	.

无需回答。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] ['klænsi] [taɪm][wɒz; wəz] ['presɪŋ] .

Besides	,	with	Clancy	time	was	pressing	.
除了	,	和	克兰西	时间	曾是	紧迫	.

此外，对克兰西来说，时间紧迫。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪnz] [sə'praɪz] ,

Taking	advantage	of	Wynn's	surprise	,
采取	优势	的	永利	惊喜	,

利用温恩的意外，

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

the	motor	wizard	attempted	to	push	by	him	and	get	to	the	deck	.
这	发动机	巫师	尝试过	到	推	经过	他	和	得到	到	这	甲板	.

那个汽车奇才试图从他身边挤过去，到达甲板上。

[wɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .

Wynn	,	however	,	had	full	use	of	his	limbs	and	his	faculties	.
永利	,	然而	,	有	满的	使用	的	他的	四肢	和	他的	学院	.

然而，温恩的四肢和各项能力都完全正常。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sætʃəl] !

"	Give	me	that	satchel	!
"	给	我	那	书包	!

“把那个挎包给我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [grɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['klænsiz] [hænd] .

"	he	cried	,	and	tried	to	snatch	the	grip	out	of	Clancy's	hand	.
"	他	哭	,	和	尝试	到	抢夺	这	紧握	出去	的	克兰西	手	.

他哭喊着，试图挣脱克莱西的手。

['klænsi] [i'veid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] [li:p] ['saɪdweɪz] .

Clancy	**evaded**	**him**	**with**	**a**	**deft**	**leap**	**sideways**	**.**
克兰西	躲避	他	和	一个	麻利	飞跃	侧身	.

克兰西敏捷地侧身一跃，躲开了他。

[wɪn] [swɔ:(r)] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .

Wynn	**swore**	**savagely**	**,**	**and**	**struck**	**at**	**the**	**motor**	**wizard**	**with**	**his**	**clenched**	**fist**	**.**
永利	发誓	野蛮地	,	和	击	在	这	发动机	巫师	和	他的	紧握	拳头	.

温恩恶狠狠地咒骂着，并用紧握的拳头打了汽车修理工一拳。

['klænsi] [blɒkt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɑ:m] – ['hɜ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [felt]

Clancy	**blocked**	**the**	**blow**	**with**	**his**	**game**	**arm**	**–**	**hurting**	**it**	**so**	**that**	**he**	**almost**	**felt**
克兰西	已屏蔽	这	吹	和	他的	游戏	手臂	–	受伤	它	所以	那	他	几乎	毛毡

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

as	**though**	**it**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**lightning**	**.**
作为	尽管	它	有	到过	击	经过	闪电	.

克兰西用他强壮的手臂挡住了这一击——手臂因此疼痛难忍，他感觉就像被闪电击中了一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] , ['kætʃɪŋ] [wɪn] ['feəli] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	**his**	**other**	**fist**	**shot**	**out**	**,**	**catching**	**Wynn**	**fairly**	**,**	**and**	**driving**	**him**	**against**	**the**
然后	他的	其他	拳头	射击	出去	,	捕捉	永利	相当	,	和	驾驶	他	反对	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	**.**
舱壁	.

然后他的另一只拳头猛地挥出，正中温恩，把他打到舱壁上。

['klænsi] [hæd; həd] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['sætʃəl] [waɪl] ['eksɪkju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Clancy	**had**	**to**	**drop**	**the**	**satchel**	**while**	**executing**	**his**	**defense**	**.**
克兰西	有	到	降低	这	书包	尽管	执行	他的	防御	.

克兰西在进行防御时不得不把书包掉在地上。

[hi:; hi] [naʊ] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

He	**now**	**grabbed**	**it**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**plunged**	**on**	**up**	**the**	**companionway**	**.**
他	现在	抓住	它	从	这	地面	,	和	暴跌	在	向上	这	舷梯	.

他从地上抓起它，纵身跃上舷梯。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [dɔ:z] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fɔ:m] ['bʌlkɪŋ] ['lɑ:dʒli]

As	**he**	**emerged**	**through**	**the**	**companion**	**doors**	**,**	**he**	**beheld**	**a**	**form**	**bulking**	**largely**
作为	他	出现	通过	这	伴侣	门	,	他	观看	一个	形式	增肌	很大程度上

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:f] [glu:m] .

in	**the**	**half**	**gloom**	**.**
在	这	一半	愁云	.

当他从旁边的门出来时，他看到一个身影在昏暗的光线下显得格外庞大。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['həʊg(ə)n] ,

It	**was**	**Captain**	**Hogan**	**,**
它	曾是	队长	霍根	,

是霍根船长。

[breɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] ,

braced	**in**	**the**	**passageway**	**between**	**the**	**top**	**of**	**the**	**deck**	**house**	**and**	**the**	**rail**	**,**
支撑	在	这	通道	之间	这	顶部	的	这	甲板	房子	和	这	轨	,

在甲板室顶部和栏杆之间的通道内加固，

[ænd; ənd] ['lev(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [kæts] .

and	**leveling**	**a**	**revolver**	**at**	**the**	**crouching**	**form**	**of**	**Katz**	**.**
和	水平	一个	左轮手枪	在	这	蹲伏	形式	的	卡茨	.

并用左轮手枪对准了蹲伏的卡茨。

" [stænd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] ['blumin] - [bi:tʃ] ['kəʊmə(r)] , " [jeld] ['həʊg(ə)n] ,

"	**Stand**	**where**	**you**	**are**	**,**	**you**	**bloomin**	**'**	**beach**	**comber**	**,**	**"**	**yelled**	**Hogan**	**,**
"	站立	在哪里	你	是	,	你	盛开	-	海滩	梳理机	,	"	大喊	霍根	,

“你这该死的海滩拾荒者，给我站住！”霍根吼道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [juː; jʊ] !
" or I'll blow a hole through you !
" 或者 患病的 吹 一个 洞 通过 你 !

否则我就把你打穿！

" [kæts] [swɔː(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] .
" Katz swore , and continued his forward movement .
" 卡茨 发誓 , 和 持续 他的 向前 移动 .

卡茨咒骂了一声，继续向前走去。

" [lɑːst] [kɔːl] ! " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Last call ! " went on the captain .
" 最后的 称呼 ! " 去 在 这 队长 .

“最后点单！”船长说道。

" [ə'nʌðə(r)] [step] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] ! "
" Another step this way and I'll shoot ! "
" 其他 步 这 方式 和 患病的 射击 ! "

“再往这边走一步我就开枪！”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ! " [kraɪd] [kæts] .
" You're a robber ! " cried Katz .
" 你是 一个 强盗 ! " 哭 卡茨 .

“你是个强盗！”卡茨喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪn] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [hæv; həv] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
" You and Wynn , between you , have skinuned me out of seventy - five
" 你 和 永利 , 之间 你 , 有 - 我 出去 的 七十 - 五
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! "
hundred dollars ! "
百 美元 ! "

“你和温恩，你们俩一共骗走了我七千五百美元！”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['həʊg(ə)n] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Where did you get the money ? " demanded Hogan ironically .
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 ? " 要求 霍根 讽刺的是 .

“你从哪儿弄来的钱？”霍根讽刺地问道。

" [ɪts] [nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] ['skɪnə(r)] – [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] ['aɪðə(r)] , [hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ] [get]
" It's no crime to skin a skinner – or to shoot one either , Here's where you get
" 它是 不 犯罪 到 皮肤 一个 斯金纳 – 或者 到 射击 一 任何一个 , 这里是 在哪里 你 得到
[jɔːz] !
yours !
你的 !

“剥皮人皮不算犯罪——枪杀剥皮人也不算犯罪，这里就是你寻找剥皮人的地方！”

" [bɪ'fɔː(r)] ['həʊg(ə)n][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , ['klænsi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
" Before Hogan could pull the trigger , Clancy sprang upon him from behind ,
" 前 霍根 可以 拉 这 扳机 , 克兰西 弹簧 之上 他 从 在后面 ,

“霍根还没来得及扣动扳机，克兰西就从背后扑向了他。”

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [hænd] ['daʊnwəd] .
and forced his revolver hand downward .
和 强制 他的 左轮手枪 手 向下 .

并强迫自己将持枪的手向下压。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] .
The weapon exploded , and a bullet plumped into the deck .
这 武器 爆炸了 , 和 一个 子弹 丰满的 进入 这 甲板 .

武器爆炸了，一颗子弹击中了甲板。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] , [kæts][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

While	**the**	**captain**	**was**	**struggling**	**with**	**the**	**motor**	**wizard**	**,**	**Katz**	**ran**	**forward**	**and**
尽管	这	队长	曾是	挣扎	和	这	发动机	巫师	,	卡茨	跑	向前	和

[rentʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .

wrenched	**away**	**the**	**six**	**-**	**shooter**	**.**
扭动	离开	这	六	-	射击游戏	.

当船长还在和汽车修理工较劲时，卡茨冲上前去，夺走了那把六发左轮手枪。

" [let] [gəʊ][əʊ] - [hɪm] , ['klænsi] ! " [pænt] [kæts] .

"	**Let**	**go**	**o**	**'**	**him**	**,**	**Clancy**	**!**	**"**	**panted**	**Katz**	**.**
"	让	去	o	-	他	,	克兰西	!	"	喘息	卡茨	.

“放开他，克兰西！”卡茨喘着气说。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] .

"	**I've**	**got**	**him**	**now**	**.**
"	我已经	得到	他	现在	.

“我抓到他了。”

[ðə; ði][əʊld] [siː] [ʃɑːk] [wɪl] [duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['medsn; 'medɪsn] [hiːz] [biːn]

The	**old**	**sea**	**shark**	**will**	**do**	**as**	**I**	**say**	**or**	**take**	**the**	**same**	**medicine**	**he's**	**been**
这	老的	海	鲨鱼	将要	做	作为	我	说	或者	拿	这	相同的	药品	他是	到过

[θrɛtənɪn] - [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] .

threatenin	**'**	**to**	**hand**	**me**	**.**
威胁	-	到	手	我	.

这条老海鲨要么听我的，要么就吃他一直威胁要给我的那种药。

" ['klænsi] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['həʊg(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	**Clancy**	**flung**	**himself**	**from**	**Hogan**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**stood**	**at**	**bay**	**under**	**the**
"	克兰西	扔	他自己	从	霍根	,	和	这	后者	站立	在	湾	在下面	这

['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

muzzle	**of**	**the**	**revolver**	**.**
枪口	的	这	左轮手枪	.

“克兰西从霍根身上跳了起来，霍根则在左轮手枪的枪口下退缩了。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['miːzli] ['paɪrət] , " [fleɪmd] ['həʊg(ə)n] ,

"	**You're**	**a**	**measly**	**pirate**	**,**	**"**	**flamed**	**Hogan**	**,**
"	你是	一个	微不足道的	海盗	,	"	火焰	霍根	,

“你不过是个卑微的海盗！”霍根怒斥道。

" [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [laɪk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ! "

"	**to**	**come**	**aboard**	**of**	**me**	**and**	**carry**	**on**	**like**	**you're**	**doing**	**!**	**"**
"	到	来	船上	的	我	和	携带	在	喜欢	你是	正在做	!	"

“跟我一起继续做下去，就像你现在这样！”

" [aɪm][nəʊ] - [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪrət] ! " [snɑːrld] [kæts] .

"	**I'm**	**no**	**worse'n**	**you**	**,**	**if**	**I**	**am**	**a**	**pirate**	**!**	**"**	**snarled**	**Katz**	**.**
"	我是	不	-	你	,	如果	我	是	一个	海盗	!	"	纠缠	卡茨	.

“如果我是个海盗，那我也不比你差！”卡茨咆哮道。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

"	**Put**	**your**	**hands**	**to**	**your**	**back**	**.**
"	放	你的	双手	到	你的	后退	.

把手放在背后。

['klænsi] , [get] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [əʊ] - [ðæt] [rəʊp] [ænd; ənd] [meɪk] ['hoʊgənz] [ɑːmz] [fɑːst] .

Clancy	**,**	**get**	**another**	**piece**	**o**	**'**	**that**	**rope**	**and**	**make**	**Hogan's**	**arms**	**fast**	**.**
克兰西	,	得到	其他	片	o	-	那	绳索	和	制作	霍根的	武器	快速地	.

克兰西，再拿一段绳子，把霍根的胳膊绑紧。

" ['klænsi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔːdərs] .

"	**Clancy**	**put**	**down**	**the**	**satchel**	**and**	**followed**	**his**	**companion's**	**orders**	**.**
"	克兰西	放	向下	这	书包	和	随后	他的	同伴的	订单	.

克兰西放下书包，听从同伴的命令。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] , ['həʊg(ə)n] ! " [snæpt] [kæts] .
" Now sit down , Hogan ! " snapped Katz .
" 现在 坐 向下 , 霍根 ! " 啪啪 卡茨 .

“霍根，现在坐下！”卡茨厉声说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What's your scheme ? " demanded the captain .
" 是什么 你的 方案 ? " 要求 这 队长 .

“你的计划是什么？”船长质问道。

" [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['rʌnɪn] - .
" To put you out o ' the runnin ' .
" 到 放 你 出去 o - 这 跑步 - .

“把你淘汰出局。”

[drɒp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
Drop on the deck .
降低 在 这 甲板 .

扔到甲板上。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你!

" [kæts] ['flauriʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Katz flourished the revolver , as he spoke .
" 卡茨 繁荣 这 左轮手枪 , 作为 他 辐 .

卡茨一边说话一边挥舞着左轮手枪。

['həʊg(ə)n] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Hogan lowered himself to the planks on which he was standing ,
霍根 降低 他自己 到 这 木板 在 哪个 他 曾是 常设 ,

霍根缓缓地坐到他所站的木板上，

['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['rɒθfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
easing his pent - up feelings wrathfully as he did so .
缓解 他的 五角星 - 向上 情怀 愤怒地 作为 他 做过 所以 .

他这样做，是为了发泄心中积压已久的愤怒。

" [naʊ] [ə; eɪ] [hɑːf] [hɪtʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , ['klænsi] , " [sed] [kæts] ,
" Now a half hitch around his legs , Clancy , " said Katz ,
" 现在 一个 一半 拴住 大约 他的 腿 , 克兰西 , " 说 卡茨 ,

“现在在他腿上打个半结，克兰西，”卡茨说。

[ænd; ənd] ['klænsi] [keɪm] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [legz]
and Clancy came around with the end of the rope and got the captain's legs
和 克兰西 来了 大约 和 这 结尾 的 这 绳索 和 得到 这 船长的 腿
[ɪn] ['lɪmbəʊ] .
in limbo .
在 炼狱 .

克兰西绕到绳子的另一端，把船长的双腿绊倒在地。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [ɒv; əv] [gɻ'ɑːftəz] ! " [sniə] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['həʊg(ə)n] .
" You're a fine pair of grafters ! " sneered the irate Hogan .
" 你是 一个 美好的 一对 的 嫁接者 ! " 冷笑 这 愤怒 霍根 .

“你们真是两个贪婪的家伙！”愤怒的霍根冷笑道。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['mænhændl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] .
" I hope I live to manhandle you for this night's work .
" 我 希望 我 居住 到 粗暴对待 你 为了 这 夜晚 工作 .

“我希望我能活着回来，好好教训你一顿，让你为今晚的活儿付出代价。”

" [fɑː(r)] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [lɒks] ,

"	Far	off	across	the	water	could	be	heard	a	screech	of	oars	in	the	locks	,
"	远的	离开	穿过	这	水	可以	是	听到	一个	尖叫	的	桨	在	这	锁	,

“从水面远处传来船闸里桨声的刺耳摩擦声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	a	faint	sound	of	voices	.
和	一个	头晕的	声音	的	声音	.

隐约传来人声。

['həʊg(ə)n] , [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] ,

Hogan	,	aware	that	some	of	his	men	were	coming	from	the	pier	,
霍根	,	意识到的	那	一些	的	他的	男人	是	未来	从	这	码头	,

霍根意识到他的一些手下正从码头过来，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] .

lifted	his	voice	in	a	loud	roar	for	help	.
抬起	他的	嗓音	在	一个	大声	吼	为了	帮助	.

他大声呼救。

[kæts] , [kɜːrs] ['fjʊəriəsli] , [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [straɪk] .

Katz	,	cursing	furiously	,	sprang	toward	him	and	drew	back	his	fist	to	strike	.
卡茨	,	咒骂	愤怒地	,	弹簧	朝向	他	和	画	后退	他的	拳头	到	罢工	.

卡茨怒气冲冲地咒骂着，猛地扑向他，攥紧拳头就要打他。

['klænsi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [diːl] [ðə; ði] [bləʊ] ,

Clancy	caught	the	arm	before	it	could	deal	the	blow	,
克兰西	捕捉	这	手臂	前	它	可以	交易	这	吹	,

克兰西在对方手臂造成攻击前将其抓住。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [bruː'tæləti] .

and	saved	the	captain	from	such	savage	brutality	.
和	已保存	这	队长	从	这样的	野蛮的	残酷	.

并将船长从如此残暴的对待中救了出来。

[kæts] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .

Katz	turned	on	the	motor	wizard	.
卡茨	转向	在	这	发动机	巫师	.

卡茨启动了电机魔法器。

" [əʊ] , [juː; jʊ] !

"	Oh	,	you	!
"	哦	,	你	!

“哦，你！”

" [hiː; hi] ['jelp] .

"	he	yelped	.
"	他	尖叫	.

他尖叫了一声。

" [aɪ] ['rekən] [aɪm] [ə'baʊt] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['fuːlɪn] - .

"	I	reckon	I'm	about	done	with	this	foolin	'	.
"	我	估计	我是	关于	完毕	和	这	愚弄	-	.

“我想我差不多该结束这种胡闹了。”

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ðæt] ['sætʃəl] ! "

Gi	'	me	that	satchel	!	"
gi	-	我	那	书包	!	"

把那个挎包给我！

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːnd] ['klænsi] .

"	I'll	keep	this	,	"	returned	Clancy	.
"	患病的	保持	这	,	"	返回	克兰西	.

“我会留着这个，”克兰西回答道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	The	money	in	it	belongs	to	me	.	"
"	这	钱	在	它	属于	到	我	.	"

“里面的钱是我的。”

" [bleɪmd] [ɪf] [ai][keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Blamed	if	I	care	who	it	belongs	to	,	I'm	goin	'	to	have	it	.
"	被指责	如果	我	关心	WHO	它	属于	到	,	我是	去	-	到	有	它	.

“就算被责怪，我也在乎它属于谁，我就要它。”

[fɔːk] ['əʊvə(r)] !

Fork	over	!
叉	超过	!

交出来！

" [kæts] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] ['klænsiz] [feɪs] .

"	Katz	pushed	the	point	of	the	revolver	in	Clancy's	face	.
"	卡茨	推动	这	观点	的	这	左轮手枪	在	克兰西	脸	.

“卡茨用左轮手枪的枪口抵住克兰西的脸。”

" [fɔːk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

"	Fork	,	I	tell	you	,	or	take	the	consequences	.
"	叉	,	我	告诉	你	,	或者	拿	这	结果	.

“要么分叉，要么承担后果。”

" ['klænsi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

"	Clancy	dropped	the	satchel	.
"	克兰西	掉落	这	书包	.

克兰西把书包扔了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[mɔː(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .

MORE	THAN	HE	BARGAINED	FOR	.
更多的	比	他	讨价还价	为了	.

远超他的预期。

[jes] , ['klænsi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

Yes	,	Clancy	dropped	the	satchel	.
是的	,	克兰西	掉落	这	书包	.

是的，克兰西把书包掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

It	was	the	only	thing	for	him	to	do	,	under	the	circumstances	.
它	曾是	这	仅有的	事物	为了	他	到	做	,	在下面	这	情况	.

在那种情况下，他别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['breɪvəri] .

He	had	discretion	as	well	as	bravery	.
他	有	审慎	作为	出色地	作为	勇敢	.

他既有胆识又有魄力。

[bɪ'saɪdz] , ['klænsi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][kæts][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	Clancy	was	facing	the	companionway	and	Katz	had	his	back	to	it	.
除了	,	克兰西	曾是	面向	这	舷梯	和	卡茨	有	他的	后退	到	它	.

此外，克兰西面向舷梯，而卡茨背对着舷梯。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [kæts] [ɪn'taɪəli] ,

The	motor	wizard	could	see	something	which	escaped	Katz	entirely	,
这	发动机	巫师	可以	看	某物	哪个	逃脱	卡茨	完全	,

这位汽车奇才看到了卡茨完全没注意到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stelθi] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['dʒerəld] [wɪn] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

and	that	was	the	stealthy	advance	of	Gerald	Wynn	through	the	companion
和	那	曾是	这	隐秘的	进步	的	杰拉尔德	永利	通过	这	伴侣

[dɔːz] .

doors	.
门	.

就这样，杰拉尔德·温悄悄地穿过同伴的门。

[wɪn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Wynn	would	soon	be	a	factor	in	the	situation	.
永利	会	很快	是	一个	因素	在	这	情况	.

温恩很快就会成为影响局势的一个因素。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɜːs]

There	was	nothing	he	could	do	which	would	make	the	run	of	events	worse
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	哪个	会	制作	这	跑步	的	活动	更糟

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] .

than	they	already	were	for	Clancy	.
比	他们	已经	是	为了	克兰西	.

他做什么都无济于事，只会让克兰西的处境比现在更糟。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eni] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] .

What	had	happened	showed	the	folly	of	putting	any	trust	in	a	desperado	.
什么	有	发生	显示	这	蠢事	的	推杆	任何	相信	在	一个	亡命之徒	.

这件事表明，信任一个亡命之徒是多么愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['klænsiz] ['efəts] [ðæt] [kæts][hæd; həd] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

It	was	through	Clancy's	efforts	that	Katz	had	been	freed	from	his	dangerous
它	曾是	通过	克兰西	努力	那	卡茨	有	到过	自由	从	他的	危险的

[prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] ['kæptɪn] ['hoʊgənz] ['bʌŋgələʊ] .

predicament	in	Captain	Hogan's	bungalow	.
困境	在	队长	霍根的	平房	.

多亏了克兰西的努力，卡茨才得以从霍根船长的平房中脱离出来，摆脱了危险的困境。

[bʌt; bət][kæts][dɪd][nɒt] [gɪv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

But	Katz	did	not	give	any	consideration	to	that	when	the	time	came	for	him
但	卡茨	做过	不是	给	任何	考虑	到	那	什么时候	这	时间	来了	为了	他

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sætʃəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

to	turn	the	tables	and	secure	the	satchel	for	himself	.
到	转动	这	表格	和	安全的	这	书包	为了	他自己	.

但卡茨并没有考虑到这一点，而是在时机成熟时扭转局势，将背包据为己有。

[pə'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ɔːl] [kæts][hæd; həd] [helpt] ['klænsi] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

all	Katz	had	helped	Clancy	for	was	the	hope	that	just	such	an	opportunity
全部	卡茨	有	帮助	克兰西	为了	曾是	这	希望	那	只是	这样的	一个	机会

[wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

would	come	his	way	.
会	来	他的	方式	.

卡茨帮助克兰西，只是希望这样的机会能够降临到他身上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	the	opportunity	had	come	,	he	was	making	the	most	of	it	.
现在	那	这	机会	有	来	,	他	曾是	制作	这	最多	的	它	.

既然机会来了，他就好好把握住了。

" [kæts][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][dɜːt] , [eɪ] ? " ['rʌmbl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] ['klænsi] .

"	Katz	is	doing	you	dirt	,	eh	?	"	rumbled	the	captain	,	turning	his	eyes	upon	Clancy	.
"	卡茨	是	正在做	你	污垢	,	嗯	?	"	隆隆声	这	队长	,	转弯	他的	眼睛	之上	克兰西	.

“卡茨在背后搞鬼，是吧？”船长低声说道，目光转向克莱西。

" [hiː; hi] [fə'gɛt] [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [hɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bʌŋgələʊ] , " [sed] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .

"	He	forgets	how	I	saved	him	at	your	bungalow	,	"	said	the	motor	wizard	.
"	他	忘记了	如何	我	已保存	他	在	你的	平房	,	"	说	这	发动机	巫师	.

“他忘了我是怎么在你家的小屋里救他的，”汽车奇才说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] , [ðen] , ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][hiː; hi]

"	If	you	pulled	him	out	of	that	scrape	,	then	,	keelhaul	me	,	you	deserve	all	he
"	如果	你	拉	他	出去	的	那	刮	,	然后	,	龙骨拖曳	我	,	你	应得	全部	他

[gɪvz] [juː; jʊ] !

gives	you	!
给予	你	!

“如果你把他从困境中解救出来，那么，我发誓，你值得他给你的一切！”

" [kæts] [lɑːft] [ɪn] ['ʌgli] ['fæʃ(ə)n] .

"	Katz	laughed	in	ugly	fashion	.
"	卡茨	笑了	在	丑陋的	时尚	.

卡茨发出难看的笑声。

" [aɪl] [get] [bæk] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪn] [stəʊl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	I'll	get	back	what	you	and	Wynn	stole	from	me	!
"	患病的	得到	后退	什么	你	和	永利	偷窃	从	我	!

“我会把你们和 Wynn 从我这里偷走的东西都拿回来！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

"	he	remarked	,	stooping	over	to	pick	up	the	satchel	.
"	他	评论	,	弯腰	超过	到	挑选	向上	这	书包	.

他一边说着，一边弯腰捡起书包。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] , [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

As	he	bent	down	,	two	things	happened	.
作为	他	弯曲	向下	,	二	事物	发生	.

他弯下腰时，发生了两件事。

[ðeɪ] ['hæpənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [tuː] :

They	happened	very	suddenly	,	too	:
他们	发生	非常	突然	,	也	:

事情发生得也很突然：

['klænsi] [ænd; ənd] [wɪn] [spræŋ] [tə'wɔːd] [kæts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] – ['klænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Clancy	and	Wynn	sprang	toward	Katz	at	the	same	time	–	Clancy	for	the
克兰西	和	永利	弹簧	朝向	卡茨	在	这	相同的	时间	–	克兰西	为了	这

['sætʃəl] [ænd; ənd] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

satchel	and	Wynn	for	the	revolver	.
书包	和	永利	为了	这	左轮手枪	.

克兰西和温恩同时扑向卡茨——克兰西去抢背包，温恩去抢左轮手枪。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bəuθ][wɒz; wəz] ['eksələnt] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] .

The	work	of	both	was	excellent	,	for	each	got	what	he	went	after	.
这	工作	的	两个都	曾是	出色的	,	为了	每个	得到	什么	他	去	后	.

他们两人的工作都很出色，各自都达到了目标。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə,lɒŋ'saɪd] .

The	approaching	boat	,	by	that	time	,	was	close	alongside	.
这	接近	船	,	经过	那	时间	,	曾是	关闭	旁边	.

这时，驶来的船只已经靠近了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] [wɪn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ri:ɪnfɔrsmənts] .

In	another	moment	,	Hogan	and	Wynn	would	be	supplied	with	reenforcements	.
在	其他	片刻	,	霍根	和	永利	会	是	供应	和	增援	.

片刻之后，霍根和温恩将得到增援。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ! " [jeld] [kæts] , ['dʒʌmpɪŋ] [tə'wɔ:d] ['klænsi] .

"	Give	me	that	!	"	yelled	Katz	,	jumping	toward	Clancy	.
"	给	我	那	!	"	大喊	卡茨	,	跳	朝向	克兰西	.

“把那个给我！”卡茨喊道，跳向克兰西。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .

Here	the	captain	took	a	part	in	the	combat	.
这里	这	队长	采取	一个	部分	在	这	战斗	.

在这里，船长也参与了战斗。

[baʊnd] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌpwəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] .

Bound	though	he	was	,	he	swung	his	feet	upward	suddenly	and	powerfully	.
边界	尽管	他	曾是	,	他	摇摆	他的	脚	向上	突然	和	强大的	.

尽管被绑着，他还是突然有力地向上摆动双脚。

[kæts] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['tɔpl] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .

Katz	was	struck	in	the	side	and	toppled	to	the	deck	.
卡茨	曾是	击	在	这	边	和	倾覆	到	这	甲板	.

卡茨的侧身被击中，摔倒在甲板上。

[fɔ:(r)] [men] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .

Four	men	came	bounding	over	the	bulwarks	.
四	男人	来了	边界	超过	这	堡垒	.

四个男人从舷墙上跳了过来。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长！

" [ðeɪ] [kɔ:ld] ; " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	they	called	;	"	where	are	you	,	captain	?	"
"	他们	称为	;	"	在哪里	是	你	,	队长	?	"

他们喊道：“船长，你在哪里？”

" [hɪə(r)] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Here	!	"	yelled	the	captain	.
"	这里	!	"	大喊	这	队长	.

“到这儿！”船长喊道。

" [meɪk] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['feloʊz] , [kæts] [ænd; ənd] ['klænsi] .

"	Make	prisoners	of	these	two	fellows	,	Katz	and	Clancy	.
"	制作	囚犯	的	这些	二	伙伴们	,	卡茨	和	克兰西	.

“把卡茨和克兰西这两个家伙抓起来当俘虏。”

[kæts] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['klænsi] —

Katz	is	on	the	deck	,	there	,	and	Clancy	—
卡茨	是	在	这	甲板	,	那里	,	和	克兰西	—

卡茨就在甲板上，还有克兰西——

" ['klænsi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

"	Clancy	was	just	going	over	the	side	and	into	the	water	,
"	克兰西	曾是	只是	去	超过	这	边	和	进入	这	水	,

“克兰西当时正要翻过船舷掉进水里。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

so	it	was	impossible	to	make	a	prisoner	of	him	.
所以	它	曾是	不可能的	到	制作	一个	囚犯	的	他	.

所以不可能把他当成俘虏。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sætʃəl] [ə'lɒŋ] .

He	took	the	valuable	satchel	along	.
他	采取	这	有价值的	书包	沿着	.

他把那个贵重的挎包带走了。

" [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [bəʊt] , [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['beləu] ['həʊg(ə)n] ,

"	Get	back	into	that	boat	,	two	of	you	,	"	bellowed	Hogan	,
"	得到	后退	进入	那	船	,	二	的	你	,	"	咆哮	霍根	,

“你们两个，都给我回到船上去！”霍根吼道。

" [ænd; ənd] [sneɪk] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

"	and	snake	that	red	-	headed	streak	of	lightning	out	of	the	water	and
"	和	蛇	那	红色的	-	标题	条纹	的	闪电	出去	的	这	水	和

[bæk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sɪlviə] !

back	aboard	the	Sylvia	!
后退	船上	这	西尔维娅	!

“然后把那道红色的闪电从水里拉出来，带回西尔维娅号上！”

[lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] !

Look	alive	,	now	!
看	活	,	现在	!

振作起来！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)]['bəʊnəs][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['kæptʃəz] ['klænsi] [ænd; ənd] [ri'kʌvə] [ðə; ði]

A	hundred	-	dollar	bonus	to	the	man	who	captures	Clancy	and	recovers	the
一个	百	-	美元	奖金	到	这	男人	WHO	捕捉	克兰西	和	恢复	这

['sætʃəl] [hiːz] [gɒt] [wɪð] [hɪm] !

satchel	he's	got	with	him	!
书包	他是	得到	和	他	!

谁抓获克兰西并找回他随身携带的挎包，即可获得一百美元奖金！

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] .

"	Two	of	the	men	flung	themselves	into	the	boat	and	put	off	.
"	二	的	这	男人	扔	他们自己	进入	这	船	和	放	离开	.

“其中两名男子跳上船，扬帆起航。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [geɪv] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bɒb] [kæts] ,

The	other	two	gave	their	first	attention	to	Bob	Katz	,
这	其他	二	给予	他们的	第一的	注意力	到	鲍勃	卡茨	,

另外两人首先关注的是鲍勃·卡茨。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	bound	him	with	the	rope	which	was	taken	from	the	captain	.
和	边界	他	和	这	绳索	哪个	曾是	已采取	从	这	队长	.

并用从船长身上取下的绳子将他捆绑起来。

[səʊ][kæts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

So	Katz	,	as	it	will	be	seen	,	was	left	in	the	hands	of	his	enemies	,
所以	卡茨	,	作为	它	将要	是	已见	,	曾是	左边	在	这	双手	的	他的	敌人	,

因此，正如我们将看到的，卡茨最终落入了敌人手中。

[ˌðeə'baɪ] ['getɪŋ] ['vɑːstli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .

thereby	getting	vastly	more	than	he	had	bargained	for	.
从而	获得	非常	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	.

结果，他得到的远比他预想的要多得多。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

Meanwhile	**,**	**the**	**motor**	**wizard**	**was**	**swimming**	**.**
同时	,	这	发动机	巫师	曾是	游泳	.

与此同时，那位汽车奇才正在游泳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**perfectly**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	完美	在	家	在	这	水	,	和	,

他在水中如鱼得水，而且，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændikæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] ['ʃəʊldə(r)] ,

even	**though**	**he**	**was**	**handicapped**	**with**	**a**	**game**	**shoulder**	**,**
甚至	尽管	他	曾是	残疾人	和	一个	游戏	肩膀	,

尽管他患有肩伤，行动不便，

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sætʃəl] ,

he	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**afloat**	**with**	**the**	**satchel**	**,**
他	成立	不	困难	在	保持	漂浮	和	这	书包	,

他背着书包漂浮在水面上毫无困难。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] .

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**wet**	**clothes**	**.**
和	在	尽管如此	的	这	重量	的	他的	湿的	衣服	.

尽管他身上湿透了，很重。

" ['klænsi] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	**Clancy**	**!**	**"**	**called**	**a**	**voice**	**across**	**the**	**water**	**.**
"	克兰西	!	"	称为	一个	嗓音	穿过	这	水	.

“克兰西！”水对面传来一个声音。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['klænsi] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Clancy**	**?**
"	在哪里	是	你	,	克兰西	?

“克兰西，你在哪里？”

" [tuː] [boʊts] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .

"	**Two**	**boats**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**were**	**searching**	**for**	**the**	**motor**	**wizard**	**.**
"	二	船	,	在	那	片刻	,	是	搜索	为了	这	发动机	巫师	.

“当时有两艘船正在搜寻这位汽车奇才。”

[wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [held] ['enəmɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlviə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

One	**,**	**of**	**course**	**,**	**held**	**enemies**	**and**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**Sylvia**	**,**	**the**	**other**
一	,	的	课程	,	握住	敌人	和	曾是	未来	从	这	西尔维娅	,	这	其他

, ['kæriɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɜːtn] ,

,	**carrying**	**Hill**	**and**	**Burton**	**,**
,	携带	爬坡道	和	伯顿	,

当然，其中一艘船载着敌人，来自西尔维娅号；另一艘船则载着希尔和伯顿。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] .

was	**approaching**	**from**	**the**	**pier**	**.**
曾是	接近	从	这	码头	.

正从码头方向走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haɪərəm] [hɪl] [huː] [hæd; həd] [heild] .

It	**was**	**Hiram**	**Hill**	**who**	**had**	**hailed**	**.**
它	曾是	希拉姆	爬坡道	WHO	有	赞誉	.

发出呼喊的是希拉姆·希尔。

['klænsi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Clancy	**knew**	**,**	**for**	**he**	**had**	**recognized**	**the**	**voice**	**.**
克兰西	知道	,	为了	他	有	认可	这	嗓音	.

克兰西知道，因为他认出了这个声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] [weɪ] , ['haɪərəm] !
" This way , Hiram !
" 这 方式 , 希拉姆 !

“这边走，希兰！”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [kraɪd] .
" the motor wizard cried .
" 这 发动机 巫师 哭 .

“汽车奇才喊道。”

[tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [ɪn] ['klænsiz] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ɔːz] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Two boats were aimed in Clancy's direction , and two pairs of oars struck the water .
二 船 是 旨在 在 克兰西 方向 , 和 二 对 的 桨 击 这 水 .

两艘船朝着克兰西的方向驶去，两对船桨击打在水面上。

" [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , ['bɜːtn] ! " [jeld] [hɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [wɪn] ,
" Crack your back , Burton ! " yelled Hill , " If you want to get even with Wynn ,
" 裂缝 你的 后退 , 伯顿 ! " 大喊 爬坡道 , " 如果 你 想 到 得到 甚至 和 永利 ,

“伯顿，掰掰你的背！”希尔喊道，“如果你想报复温恩，

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !
now's your chance !
现在是 你的 机会 !

现在机会来了！

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] !
Do your prettiest !
做 你的 最漂亮的 !

尽情展现你最美的一面！

[ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlviə] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['klænsi] – [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] .
The two men from the Sylvia are trying to beat us to Clancy – and it's a close race .
这 二 男人 从 这 西尔维娅 是 尝试 到 打 我们 到 克兰西 – 和 它是 一个 关闭 种族 .

来自西尔维亚号的那两个人正试图抢在我们之前到达克兰西——而且竞争非常激烈。

" [hɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" Hill could see the dark form in the water ,
" 爬坡道 可以 看 这 黑暗的 形式 在 这 水 ,

希尔能看到水中的黑色身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the black shadow of the other boat rushing toward it .
和 这 黑色的 阴影 的 这 其他 船 匆忙 朝向 它 .

还有另一艘船的黑色影子正朝它疾驰而来。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] – [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait]

An	idea	flashed	through	his	mind	–	an	idea	as	dangerous	as	it	might
一个	主意	闪光灯	通过	他的	头脑	–	一个	主意	作为	危险的	作为	它	可能

['pɒsəbli] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

possibly	be	successful	.
可能	是	成功的	.

他脑海中闪过一个念头——一个既危险又有可能成功的想法。

" ['stɑ:bəd] [ɔ:(r)] , ['bɜ:tn] !

"	Starboard	oar	,	Burton	!
"	右舷	桨	,	伯顿	!

“右舷桨，伯顿！”

" [hi:; hi][hu:p, hwu:p] .

"	he	whooped	.
"	他	欢呼	.

他欢呼起来。

" [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [ɔ:(r)] !

"	Hard	on	the	starboard	oar	!
"	难的	在	这	右舷	桨	!

“用力划右舷桨！”

" ['bɜ:rtənz] [bæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [si:n] .

"	Burton's	back	was	to	the	exciting	little	scene	.
"	伯顿的	后退	曾是	到	这	激动人心	小的	场景	.

伯顿背对着那激动人心的小场景。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] .

He	could	only	obey	orders	as	he	heard	them	.
他	可以	仅有的	服从	订单	作为	他	听到	他们	.

他只能服从他听到的命令。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [went] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [ɔ:(r)] .

All	his	strength	went	suddenly	into	the	starboard	oar	.
全部	他的	力量	去	突然	进入	这	右舷	桨	.

他突然将所有力气都倾注到右舷的桨上。

[ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:l] ; [ænd; ənd] [ðen] :

The	boat	began	to	whirl	;	and	then	:
这	船	开始	到	旋转	;	和	然后	:

船开始旋转；然后：

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪlviə] .

The	bow	of	the	craft	swung	against	the	side	of	the	boat	from	the	Sylvia	.
这	弓	的	这	工艺	摇摆	反对	这	边	的	这	船	从	这	西尔维娅	.

船头撞到了西尔维娅号的船舷上。

[ðə; ði] ['sɪlviəz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

The	Sylvia's	men	were	dumped	into	the	water	,
这	西尔维娅的	男人	是	丢弃	进入	这	水	,

西尔维娅的手下被扔进了水里。

[bʌt; bət] [hɪl] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:t] ['gʌnl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:]

but	Hill	flung	himself	on	the	port	gunwale	of	his	own	boat	and	kept	it
但	爬坡道	扔	他自己	在	这	港口	舷缘	的	他的	自己的	船	和	保留	它

[frɒm; frəm] ['tɜ:nɪŋ] ['tɜ:t(ə)l] .

from	turning	turtle	.
从	转弯	龟	.

但希尔扑到自己船的左舷舷缘上，防止船翻覆。

['bɜ:tn] , [hə:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

Burton	,	hurled	from	his	seat	by	the	force	of	the	collision	,
伯顿	,	投掷	从	他的	座位	经过	这	力量	的	这	碰撞	,

伯顿被碰撞的冲击力从座位上抛了出去。

[pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪl] [hæd; həd] [kɔ:zd] .

picked	himself	up	and	took	note	of	the	situation	Hill	had	caused	.
挑选	他自己	向上	和	采取	笔记	的	这	情况	爬坡道	有	导致	.

他站起身来，注意到希尔造成的局面。

[tu:] [laɪf] [pri'zə:və(r)] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlviə] ,

Two	life	preservers	came	whizzing	from	the	deck	of	the	Sylvia	,
二	生活	防腐剂	来了	呼啸	从	这	甲板	的	这	西尔维娅	,

两个救生圈从“西尔维娅”号的甲板上飞速落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [i:tʃ] [græbd] [wʌn] .

and	the	two	men	in	the	water	each	grabbed	one	.
和	这	二	男人	在	这	水	每个	抓住	一	.

水里的两名男子各自抓到了一只。

" ['bʊli] ! " [jeld] ['bɜ:tn] , [æz; əz] [hɪl] [helpt] ['klænsi] [ə'bɔ:d] .

"	Bully	!	"	yelled	Burton	,	as	Hill	helped	Clancy	aboard	.
"	欺负	!	"	大喊	伯顿	,	作为	爬坡道	帮助	克兰西	船上	.

“恶霸！”伯顿喊道，希尔正扶着克兰西上船。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sætʃəl] !

"	There's	the	satchel	!
"	有	这	书包	!

“书包在那儿！”

['klænsi] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði][grɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] !

Clancy	brought	away	the	grip	with	the	money	!
克兰西	带来	离开	这	紧握	和	这	钱	!

克兰西用钱夺走了控制权！

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] !

Oh	,	this	is	better	than	I	hoped	for	!
哦	,	这	是	更好的	比	我	希望	为了	!

哦，这比我预想的还要好！

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

"	The	motor	wizard	dropped	with	a	splash	into	the	bottom	of	the	boat	.
"	这	发动机	巫师	掉落	和	一个	溅	进入	这	底部	的	这	船	.

“马达奇才扑通一声掉进了船底。”

[waɪl] [hɪl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ,

While	Hill	held	up	his	head	and	wrung	the	water	out	of	his	red	hair	,
尽管	爬坡道	握住	向上	他的	头	和	拧干	这	水	出去	的	他的	红色的	头发	,

希尔抬起头，拧干了红头发上的水。

['bɜ:tn] [gɒt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [θwɔ:t] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [ɔ:z] .

Burton	got	back	on	the	midship	thwart	and	grabbed	the	oars	.
伯顿	得到	后退	在	这	船中部	阻挠	和	抓住	这	桨	.

伯顿回到船中横梁上，抓起船桨。

" [wɛrz] [kæts] , ['klænsi] ? " [hɪl] [ɑːskt] .
" **Where's Katz , Clancy ? " Hill asked .**
" 在哪里? 卡茨 , 克兰西 ? " 爬坡道 问 .

“克兰西，卡茨在哪儿？”希尔问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sɪlviə] , " ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **He must be on the Sylvia , " Clancy answered .**
" 他 必须 是 在 这 西尔维娅 , " 克兰西 回答 .

“他肯定在西尔维娅号上，”克兰西回答道。

" [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɪz][ðeə(r)] ? "
" **No use trying to go back after him , is there ? "**
" 不 使用 尝试 到 去 后退 后 他 , 是 那里 ? "

“回去追他也没用了，对吧？”

" [greɪt] [skɒt] , [nəʊ] !
" **Great Scott , no !**
" 伟大的 斯科特 , 不 !

“我的天哪，不！”

['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] [wʊd] [get][ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] .
Hogan and Wynn would get the satchel away from me , if we went back .
霍根 和 永利 会 得到 这 书包 离开 从 我 , 如果 我们 去 后退 .

如果我们回去的话，霍根和温恩会把我的挎包抢走。

['enihaʊ] , [wɪr] [nɒt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][bɒb][kæts][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Anyhow , we're not indebted to Bob Katz for anything .
无论如何 , 是 不是 负债累累 到 鲍勃 卡茨 为了 任何事物 .

总之，我们并不欠鲍勃·卡茨任何东西。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
If he hadn't turned on me , at the last moment ,
如果 他 之前没有 转向 在 我 , 在 这 最后的 片刻 ,

如果他没有在最后一刻背叛我，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
and taken the satchel away at the point of a gun ,
和 已采取 这 书包 离开 在 这 观点 的 一个 枪 ,

然后他用枪指着我，抢走了我的挎包。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlviə] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
he and I would both have got clear of the Sylvia in the dinghy .
他 和 我 会 两个都 有 得到 清除 的 这 西尔维娅 在 这 小艇 .

他和我本来都可以乘小艇离开西尔维娅号。

[kæts][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] . "
Katz is to blame for what happened . "
卡茨 是 到 责备 为了 什么 发生 . "

卡茨应该为发生的一切负责。

" [ðæts] [laɪk] [hɪm] ! " [graul] ['bɜːtn] .
" **That's like him ! " growled Burton .**
" 那就是 喜欢 他 ! " 咆哮 伯顿 .

“真像他！”伯顿咆哮道。

" [hiːz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .
" **He's getting it all around .**
" 他是 获得 它 全部 大约 .

“他把一切都搞定了。”

[siː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
See what he did to me ! "
看 什么 他 做过 到 我 ! "

看看他把我害成什么样了！

" [hiːz] [ə; eɪ] ['peski] ['vɑːmɪnt] ! " [grʌnt] [hɪl] .

"	He's	a	pesky	varmint	!	"	grunted	Hill	.
"	他是	一个	讨厌的	害兽	!	"	哼哼	爬坡道	.

“他真是个讨厌的家伙！”希尔咕哝道。

" [hiː; hi] [mait] - [ə; eɪ] - [daɪd] , [ðeə(r)] [ɪn] ['hoʊgənz] ['bʌŋgələʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi]

"	He	might	'	a	'	died	,	there	in	Hogan's	bungalow	,	if	it	hadn't	been	for	Clancy
"	他	可能	-	一个	-	死亡	,	那里	在	霍根的	平房	,	如果	它	之前没有	到过	为了	克兰西

.

:

.

“如果不是克兰西，他可能就死在霍根的平房里了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tɜːrnɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	almost	the	same	as	turnin	'	on	the	fellow	that	saved	his	life	.
它	曾是	几乎	这	相同的	作为	转弯	-	在	这	同伴	那	已保存	他的	生活	.

这几乎等同于背叛了救命恩人。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kaɪ'əʊtiːz] .

I	ain't	got	no	use	for	such	coyotes	.
我	不是	得到	不	使用	为了	这样的	郊狼	.

我才不需要这种郊狼呢。

" ['klænsi] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['boʊts] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlviə] .

"	Clancy	sat	up	on	the	boat's	bottom	and	looked	in	the	direction	of	the	Sylvia	.
"	克兰西	卫星	向上	在	这	船的	底部	和	看起来	在	这	方向	的	这	西尔维娅	.

克兰西坐在船底，望向西尔维娅号的方向。

[ðə; ði] [jɑːts] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪmli] [di'sə:nd] ,

The	yacht's	dinghy	could	be	dimly	discerned	,
这	游艇的	小艇	可以	是	依稀	辨别	,

隐约可以看到游艇的小艇。

['pʊtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

putting	off	to	the	rescue	of	the	two	men	in	the	water	.
推杆	离开	到	这	救援	的	这	二	男人	在	这	水	.

先行出发，营救落水的两名男子。

" [aɪm] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mes] ! " ['mʌtə] ['klænsi] .

"	I'm	in	luck	to	be	safe	out	of	that	mess	!	"	muttered	Clancy	.
"	我是	在	运气	到	是	安全的	出去	的	那	混乱	!	"	低声说道	克兰西	.

“我能平安脱身真是太幸运了！”克兰西低声说道。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlviə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] ? "

"	Where	were	you	when	those	four	fellows	from	the	Sylvia	came	down	to	the	pier	?	"
"	在哪里	是	你	什么时候	那些	四	伙伴们	从	这	西尔维娅	来了	向下	到	这	码头	?	"

“当西尔维娅号上的那四个家伙来到码头时，你在哪里？”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] [wɪn] [wɜːrnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [hɪl] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

"	We	saw	that	Hogan	and	Wynn	weren't	among	them	,	"	Hill	answered	,	"	and	so	we	didn't	interfere	.
"	我们	锯	那	霍根	和	永利	不是	之中	他们	,	"	爬坡道	回答	,	"	和	所以	我们	没有	干扰	.

“我们看到霍根和温恩不在其中，”希尔回答说，“所以我们没有干预。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊl] [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðeə(r)] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

There	was	a	big	howl	when	they	couldn't	find	their	dinghy	.
那里	曾是	一个	大的	嗥	什么时候	他们	不能	寻找	他们的	小艇	.

当他们找不到自己的小艇时，发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɪə(r)] .

They	managed	to	get	another	boat	,	though	,	and	put	off	from	the	pier	.
他们	管理	到	得到	其他	船	,	尽管	,	和	放	离开	从	这	码头	.

不过，他们设法弄到了另一艘船，并从码头出发了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kə'məʊʃn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] [get]

A	little	later	we	heard	the	commotion	on	the	Sylvia	and	thought	we'd	better	get
一个	小的	之后	我们	听到	这	骚动	在	这	西尔维娅	和	想法	我们会	更好的	得到

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] . "

a	boat	of	our	own	and	investigate	.	"
一个	船	的	我们的	自己的	和	调查	.	"

过了一会儿，我们听到了“西尔维娅”号上的骚动，心想我们最好也弄条船去看看。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['klænsi] .

"	It's	lucky	you	did	,	"	said	Clancy	.
"	它是	幸运的	你	做过	,	"	说	克兰西	.

“幸好你这么做了，”克兰西说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

"	If	you	hadn't	been	close	enough	to	pick	me	up	,
"	如果	你	之前没有	到过	关闭	足够的	到	挑选	我	向上	,

“如果你当时离我不够近，没能把我接走，

[aɪ'd] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] [wɪn] ,

I'd	now	be	in	the	hands	of	Hogan	and	Wynn	,
ID	现在	是	在	这	双手	的	霍根	和	永利	,

我现在就落入霍根和韦恩的手中了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [kæts] – [ænd; ənd] ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] [wɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

along	with	Katz	–	and	Hogan	and	Wynn	would	have	the	money	.
沿着	和	卡茨	–	和	霍根	和	永利	会	有	这	钱	.

加上卡茨，霍根和温恩就能拿到钱了。

[aɪ] [ges] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

I	guess	,	taking	it	by	and	large	,	we	haven't	anything	to	complain	of	.
我	猜测	,	采取	它	经过	和	大的	,	我们	还没有	任何事物	到	抱怨	的	.

总的来说，我觉得我们没什么可抱怨的。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɪə(r)] ,

"	They	reached	the	pier	,
"	他们	达到	这	码头	,

他们到达了码头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fləʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪl] [ænd; ənd] ['bɜːtn] [hæd; həd]

and	made	the	boat	fast	to	the	float	from	which	Hill	and	Burton	had
和	制成	这	船	快速地	到	这	漂浮	从	哪个	爬坡道	和	伯顿	有

['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

taken	it	.
已采取	它	.

并将船牢牢系在希尔和伯顿取船的浮标上。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [beɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] ,

The	excitement	in	the	bay	had	not	been	heard	,
这	激动	在	这	湾	有	不是	到过	听到	,

海湾里的骚动尚未传开。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pɪə(r)] .

and	there	was	no	one	besides	themselves	moving	about	the	pier	.
和	那里	曾是	不	一	除了	他们自己	移动	关于	这	码头	.

除了他们俩，码头上没有其他人走动。

['klænsi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['sætʃəl] , [slɒpt] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Clancy	,	carrying	the	water	-	soaked	satchel	,	slopped	and	splashed	his	way	to
克兰西	,	携带	这	水	-	浸泡过	书包	,	倾斜的	和	溅起	他的	方式	到

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

克兰西背着湿透的挎包，跌跌撞撞地走到街上。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

followed	by	his	two	companions	.
随后	经过	他的	二	同伴	.

随后是他的两位同伴。

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [wɪð] ['bɜːtn] .

On	the	sidewalk	the	motor	wizard	paused	for	a	final	word	with	Burton	.
在	这	人行道	这	发动机	巫师	暂停	为了	一个	最终的	单词	和	伯顿	.

在人行道上，这位汽车奇才停下来，和伯顿说了最后几句话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [pælz][hæv; həv] [pɑːst] [juː; jʊ][ʌp]

"	What	are	you	going	to	do	,	now	that	your	two	pals	have	passed	you	up
"	什么	是	你	去	到	做	,	现在	那	你的	二	朋友们	有	通过了	你	向上

?

?
?

“既然你的两个伙伴都超过了你，你打算怎么办？”

" ['klænsi] [ɑːskt] .

"	Clancy	asked	.
"	克兰西	问	.

克兰西问道。

" [aɪl] [wɜːk] [ðɪs] ['daɪvɪŋ] [stʌnt] [wɪð] - ['boʊltˌwʊd] , " ['bɜːtn] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I'll	work	this	diving	stunt	with	Mynie	Boltwood	,	"	Burton	answered	,
"	患病的	工作	这	潜水	特技	和	-	博尔特伍德	,	"	伯顿	回答	,

“我会和迈尼·博尔特伍德一起完成这个跳水特技，”伯顿回答道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪk] . "

"	and	see	if	I	can't	get	together	a	bit	of	a	stake	.	"
"	和	看	如果	我	不能	得到	一起	一个	少量	的	一个	赌注	.	"

“看看能不能凑够一小笔钱。”

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔlɪŋbruk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['bɜːtn] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	Come	around	to	the	Bolingbroke	in	the	morning	,	Burton	,	and	ask	for	me
"	来	大约	到	这	博林布鲁克	在	这	早晨	,	伯顿	,	和	问	为了	我

. "

.	"
.	"

“伯顿，明天早上到博林布鲁克来，找我。”

" [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

"	Changed	your	mind	?
"	已更改	你的	头脑	?

“改变主意了吗？”

[θɪŋk] [jʊl] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "

Think	you'll	turn	me	over	to	the	police	,	after	all	?	"
思考	你会	转动	我	超过	到	这	警察	,	后	全部	?	"

你最终还是会把我交给警察吗?

" ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] .

"	Haven't	any	such	idea	.
"	还没有	任何	这样的	主意	.

“我没有这种想法。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['diːsnt] , [ɪf] [jʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	could	be	decent	,	if	you'd	give	your	mind	to	it	.
我	思考	你	可以	是	体面的	, 如果	你会	给	你的	头脑	到	它	.

我认为如果你肯下定决心，你就能成为一个不错的人。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]

What's	the	matter	with	turning	over	a	new	leaf	and	trying	to	be	honest
是什么	这	事情	和	转弯	超过	一个	新的	叶子	和	尝试	到	是	诚实的

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ? "

from	now	on	?	"
从	现在	在	?	"

重新开始，从今以后诚实做人，这有什么不好呢?

" [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] , " [sniə] ['bɜːtn] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	When	I	want	to	hear	a	sermon	,	"	sneered	Burton	,	turning	on	his	heel	,
"	什么时候	我	想	到	听到	一个	讲道	,	"	冷笑	伯顿	,	转弯	在	他的	脚跟	,

“我想听布道的时候，”伯顿冷笑着转身离开。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	know	where	to	go	.
"	我	知道	在哪里	到	去	.

我知道该去哪里。

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] ['ræpɪdli] [daʊn]

"	Without	pausing	to	hear	or	to	say	anything	further	,	he	passed	rapidly	down
"	没有	暂停	到	听到	或者	到	说	任何事物	更远	,	他	通过了	快速	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他没有停下来听或说任何话，而是迅速地沿着街道走过去。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	vanished	in	the	night	.
和	消失了	在	这	夜晚	.

然后消失在夜色中。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [hɪl] ['kjʊəriəsli] .

"	What	do	you	want	to	see	him	in	the	mornin	'	for	?	"	queried	Hill	curiously	.
"	什么	做	你	想	到	看	他	在	这	早晨	-	为了	?	"	查询	爬坡道	奇怪的是	.

“你明天早上想见他做什么事？”希尔好奇地问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['grʌbˌsteɪk] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klænsi] .

"	I'd	like	to	grubstake	him	,	"	answered	Clancy	.
"	ID	喜欢	到	启动资金	他	,	"	回答	克兰西	.

“我想资助他，”克兰西回答道。

" [jʊd] – [wɒt] ?

"	You'd	–	what	?
"	你会	–	什么	?

“你会——什么？”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	The	motor	wizard	repeated	his	words	.
"	这	发动机	巫师	重复	他的	字	.

“汽车奇才重复了他的话。”

" [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] !

"	Well	,	I'm	blessed	!
"	出色地	,	我是	蒙福	!

“我真是太幸运了！”

" [m'ɜːməd] [hɪl] , " [waɪ] , [hæŋk] ['bɜːtn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [helpt] [leɪf] [wɪn]
" murmured Hill , " Why , Hank Burton is one of the three who helped Lafe Wynn
" 低声说道 爬坡道 , " 为什么 , 汉克 伯顿 是 一 的 这 三 WHO 帮助 拉菲 永利
['nɪəli] ['ruːɪn][juː; jʊ] !
nearly ruin you !
几乎 废墟 你 !

“希尔低声说道：‘哎呀，汉克·伯顿可是差点毁了你的三个帮凶之一啊！’”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [əʊ] - - - [hɪm] .
And now you talk o ' grubstakin ' him .
和 现在 你 讲话 o - - - 他 .

现在你却说要欺压他。

[ðæt] [red] [heə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌvəz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ɪ'deɪz] . "
That red hair of yours certainly covers a lot of foolish idees . "
那 红色的 头发 的 你的 当然 封面 一个 很多 的 愚蠢 想法 . "

你那头红发肯定掩盖了不少愚蠢的想法。

" ['bɜːtn] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv]['dʒɛrəldz][əʊld] [gæŋ] , ['haɪərəm] , " [sed] ['klænsi] ,
" Burton is the best of Gerald's old gang , Hiram , " said Clancy ,
" 伯顿 是 这 最好的 的 杰拉德的 老的 帮派 , 希拉姆 , " 说 克兰西 ,

“伯顿是杰拉德老团伙里最厉害的，希拉姆，”克兰西说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔliŋbruk] [haʊs] .
as the two walked in the direction of the Bolingbroke House .
作为 这 二 步行 在 这 方向 的 这 博林布鲁克 房子 .

两人朝着博林布鲁克庄园的方向走去。

" [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] . "
" That ain't a - sayin ' a heap in his favor . "
" 那 不是 一个 - 说 - 一个 堆 在 他的 偏爱 . "

“这可不是在说他有多好。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][bɒb] [kæts] . "
" He's a whole lot better than Bob Katz . "
" 他是 一个 所有的 很多 更好的 比 鲍勃 卡茨 . "

“他比鲍勃·卡茨强多了。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , ['nʌðər] .
" Not much in that , nuther .
" 不是 很多 在 那 , 另一个 .

“那方面也没什么特别的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['grʌbˌsteɪk] ['bɜːtn] , ['klænsi] .
But you won't have no chance to grubstake Burton , Clancy .
但 你 惯于 有 不 机会 到 启动资金 伯顿 , 克兰西 .

但你没有机会资助伯顿，克兰西。

[hiː; hi][woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
He won't show up in the mornin ' .
他 惯于 展示 向上 在 这 早晨 - .

他早上不会出现。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['klænsi] [æt; ət] [wʌns] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
" They reached the hotel , secured a room , and Clancy at once got out of
" 他们 达到 这 酒店 , 安全 一个 房间 , 和 克兰西 在 一次 得到 出去 的
[hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] .
his wet clothes .
他的 湿的 衣服 .

“他们到达酒店，找了个房间，克兰西立刻脱掉了湿衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

He	was	so	tired	and	sleepy	that	he	dozed	off	without	thinking	anything	about
他	曾是	所以	疲劳的	和	困	那	他	打盹	离开	没有	思维	任何事物	关于

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['sætʃəl] .

the	water	-	soaked	satchel	.
这	水	-	浸泡过	书包	.

他又累又困，以至于睡着了，完全没有想到那个被水浸透的挎包。

[hɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['sætʃəl] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Hill	,	however	,	had	the	satchel	on	his	mind	,	and	took	good	care	of	it	.
爬坡道	,	然而	,	有	这	书包	在	他的	头脑	,	和	采取	好的	关心	的	它	.

然而，希尔却一直惦记着那个书包，并且好好地保管着它。

[wen] ['klænsi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	Clancy	awoke	in	the	morning	,
什么时候	克兰西	醒来	在	这	早晨	,

克兰西早上醒来时，

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	bright	sun	was	streaming	in	at	the	two	windows	of	the	room	.
这	明亮的	太阳	曾是	流媒体	在	在	这	二	视窗	的	这	房间	.

明媚的阳光透过房间的两扇窗户照射进来。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hɪl] [hæd; həd] [spred] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ænd; ənd][ɒn]

On	the	floor	in	front	of	the	windows	Hill	had	spread	two	newspapers	;	and	on
在	这	地面	在	正面	的	这	视窗	爬坡道	有	传播	二	报纸	;	和	在

[ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

these	newspapers	,
这些	报纸	,

希尔在窗前的地板上铺了两份报纸；报纸上，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

where	the	warm	sun	would	strike	them	,
在哪里	这	温暖的	太阳	会	罢工	他们	,

在温暖的阳光照射的地方，

[hiː; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊts] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] ['klænsi]

he	had	spread	out	the	bank	notes	that	had	gone	into	the	ocean	with	Clancy
他	有	传播	出去	这	银行	笔记	那	有	已消失	进入	这	海洋	和	克兰西

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他把前一天晚上和克兰西一起掉进大海的钞票摊开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm] , ['draɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .

It	was	pleasant	work	for	Hiram	,	drying	all	that	money	.
它	曾是	令人愉快的	工作	为了	希拉姆	,	烘干	全部	那	钱	.

对海勒姆来说，晾晒那些钱是一件很愉快的事。

[hiː; hi] ['hwɪsl] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wet] [bɪls] [ə'raʊnd] ,

He	whistled	joyously	as	he	changed	the	wet	bills	around	,
他	吹口哨	欣喜地	作为	他	已更改	这	湿的	账单	大约	,

他一边吹着口哨，一边高兴地把湿钞票翻过来。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][dɹ'aɪəst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɛtəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

shifting	the	dryest	to	the	shade	and	the	wettest	to	the	place	where	they
转变	这	最干燥	到	这	阴影	和	这	最潮湿	到	这	地方	在哪里	他们

[wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

would	receive	the	hottest	part	of	the	sun's	rays	.
会	收到	这	最热门	部分	的	这	太阳的	射线	.

将最干燥的植物移到阴凉处，将最潮湿的植物移到能接收到阳光最强烈照射的地方。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['haɪərəm] ? " ['klænsi] [ɑːskt] .

"	How	much	is	there	,	all	together	,	Hiram	?	"	Clancy	asked	.
"	如何	很多	是	那里	,	全部	一起	,	希拉姆	?	"	克兰西	问	.

“总共有多少钱，海勒姆？”克兰西问道。

" [jʊr; jər] [ʃaɪ] [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] , ['klænsi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	You're	shy	just	half	of	the	fifteen	thousand	,	Clancy	,	"	was	the	reply	;
"	你是	害羞的	只是	一半	的	这	十五	千	,	克兰西	,	"	曾是	这	回复	;

“你离一万五千还差一半呢，克兰西，”对方回答道；

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [hɪə(r)] – ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] .

"	there's	only	seventy	-	five	hundred	here	–	hardly	enough	to	bother	with	.
"	有	仅有的	七十	-	五	百	这里	–	几乎	足够的	到	打扰	和	.

这里只有七千五百人——根本不值得费心。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ə; eɪ] " ['waɪələs] " [fɔː(r); fə(r)] [leɪf] .

A	"	WIRELESS	"	FOR	LAFE	.
一个	"	无线的	"	为了	拉菲	.

一款“无线”的LAFE。

['klænsi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

Clancy	was	startled	.
克兰西	曾是	惊慌	.

克兰西吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [hɑːf][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	only	been	half	as	successful	as	he	thought	he	had	.
他	有	仅有的	到过	一半	作为	成功的	作为	他	想法	他	有	.

他取得的成就只有他自己想象的一半。

" [wel] , ['θʌndə(r)] !

"	Well	,	thunder	!
"	出色地	,	雷	!

“哎呀，打雷了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	he	exclaimed	,	sitting	up	in	bed	.
"	他	惊呼	,	坐着	向上	在	床	.

“他惊呼一声，从床上坐了起来。”

" [lɑːst] [naɪt] , ['haɪərəm] ,

"	Last	night	,	Hiram	,
"	最后的	夜晚	,	希拉姆	,

“昨晚，海勒姆，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['fiːnɪks] [baɪ]

I	was	sure	I	had	all	the	money	that	had	been	taken	from	Phoenix	by
我	曾是	当然	我	有	全部	这	钱	那	有	到过	已采取	从	凤凰	经过

[leɪf] . "

Lafe	.	"
拉菲	.	"

我确信我手里有拉菲从菲尼克斯那里拿走的所有钱。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][bɒb][kætsɪz] ['sætʃəl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	Was	Bob	Katz's	satchel	,	wasn't	it	?
"	这	曾是	鲍勃	卡茨的	书包	,	不是	它	?

“这是鲍勃·卡茨的挎包，对吧？”

" [hɪl] [ɑːskt] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][grɪp] .

"	Hill	asked	,	nodding	toward	the	grip	.
"	爬坡道	问	,	点头	朝向	这	紧握	.

希尔问道，同时朝把手点了点头。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [kæts] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [sɪ'verəti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	Katz	said	he	had	only	severity	-	five	hundred	in	it	,
"	出色地	,	卡茨	说	他	有	仅有的	严重性	-	五	百	在	它	,

“嗯，卡茨说他只有五百级的严重程度，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][baɪ]['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [wɪn] . "

when	it	was	taken	from	him	by	Hogan	and	Wynn	.	"
什么时候	它	曾是	已采取	从	他	经过	霍根	和	永利	.	"

那是被霍根和温恩从他手中夺走的。

" [ðæts] [səʊ] , " [mjuːzd] ['klænsi] .

"	That's	so	,	"	mused	Clancy	.
"	那就是	所以	,	"	沉思	克兰西	.

“确实如此，”克兰西沉思道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] , [tuː; tə]['riːz(ə)n] ['mætəz] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] .

"	I	didn't	have	much	time	last	night	,	to	reason	matters	out	to	a	fine	point	.
"	我	没有	有	很多	时间	最后的	夜晚	,	到	原因	事情	出去	到	一个	美好的	观点	.

“昨晚我没有太多时间去仔细分析事情。”

[hɑːf][ə; eɪ][ləʊf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [bred] , [ðəʊ] , [aɪv] [hɜːd] [seɪ] .

Half	a	loaf	is	better	than	no	bread	,	though	,	I've	heard	say	.
一半	一个	面包	是	更好的	比	不	面包	,	尽管	,	我已经	听到	说	.

不过，我听人说过，半条面包总比没有面包强。

[aɪ]['hædnt] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][sent][ɒv; əv][ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

I	hadn't	dreamed	of	recovering	a	cent	of	that	fifteen	thousand	.
我	之前没有	梦见	的	恢复中	一个	中心	的	那	十五	千	.

我做梦也没想到能追回那15000块钱中的一分钱。

[leɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ə'hed] .

Lafe	and	I	are	just	so	much	ahead	.
拉菲	和	我	是	只是	所以	很多	前方	.

拉夫和我领先太多了。

" [ə; eɪ] [nɒk] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	A	knock	fell	on	the	door	.
"	一个	敲	跌倒	在	这	门	.

有人敲门。

[hɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hæŋk] ['bɜːtn] .

Hill	answered	the	summons	and	admitted	Hank	Burton	.
爬坡道	回答	这	传票	和	承认	汉克	伯顿	.

希尔应传唤，并允许汉克·伯顿出庭。

" [wel] , [baɪ] ['gɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪl] .

"	Well	,	by	golly	!	"	exclaimed	Hill	.
"	出色地	,	经过	发誓	!	"	惊呼	爬坡道	.

“我的天哪！”希尔惊呼道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɜːtn] ['saʊəli] .

"	What's	the	matter	?	"	queried	Burton	sourly	.
"	是什么	这	事情	?	"	查询	伯顿	酸涩地	.

“怎么了？”伯顿不耐烦地问道。

" [aɪ][təʊld] ['klænsi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [kʌm] .
" I told Clancy I didn't think you'd come .
" 我 讲述 克兰西 我 没有 思考 你会 来 .

“我告诉克兰西，我以为你不会来。”

['siːɪn] - [juː; jʊ] [sɔːt] [əʊ] - [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] . "
Seein ' you sort o ' surprised me . "
看到 - 你 种类 o - 惊讶 我 . "

见到你着实让我吃了一惊。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɜːtn] .
" What made you think I wouldn't come ? " demanded Burton .
" 什么 制成 你 思考 我 不会 来 ? " 要求 伯顿 .

“你凭什么认为我不会来？”伯顿质问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['æktɪd] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] - [daʊn] ['kærəktə(r)]
" Oh , the way you acted , the way you talked , and your low - down character
" 哦 , 这 方式 你 行动 , 这 方式 你 谈话 , 和 你的 低的 - 向下 特点
, - .
, gen'rally .
, - .

“哦，你的行为举止、你的言谈举止，以及你卑劣的品格，总而言之。”

" ['bɜːtn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [skaul] .
" Burton flushed and scowled .
" 伯顿 酡 和 皱着眉头 .

伯顿脸涨得通红，皱起了眉头。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪl] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['klænsi] .
Turning away from Hill he addressed himself to Clancy .
转弯 离开 从 爬坡道 他 已解决 他自己 到 克兰西 .

他转过身，不再看希尔，而是转向克兰西。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here I am , " said he .
" 这里 我 是 , " 说 他 .

“我在这里，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Why did you want me to call here this morning ? "
" 为什么 做过 你 想 我 到 称呼 这里 这 早晨 ? "

“你为什么想让我今天早上打电话来？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .
" I want to give you a grubstake , " answered the motor wizard .
" 我 想 到 给 你 一个 启动资金 , " 回答 这 发动机 巫师 .

“我想给你一点启动资金，”汽车奇才回答道。

" ['haɪərəm] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [draɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɪn] [ðæt] [hiːp] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Hiram , if there are five dry twenty - dollar bills in that heap , give them to
" 希拉姆 , 如果 那里 是 五 干燥 二十 - 美元 账单 在 那 堆 , 给 他们 到
['bɜːtn] .
Burton .
伯顿 .

“海勒姆，如果那堆钞票里有五张干的二十美元钞票，就把它们交给伯顿。”

" ['bɜːtn] ['stɑːtɪd] , [stɛərd] [æt; ət] ['klænsi] ,
" Burton started , stared at Clancy ,
" 伯顿 开始 , 凝视 在 克兰西 ,

伯顿愣了一下，盯着克兰西，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [hɪl] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [faɪv] ['twentiz] [frɒm; frəm]

and	then	watched	Hill	while	he	knelt	down	and	selected	five	twenties	from
和	然后	观看	爬坡道	尽管	他	跪下	向下	和	已选	五	二十多岁	从

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [bɪls] .

the	drying	bills	.
这	烘干	账单	.

然后看着希尔跪下来，从晾衣单上挑出五张二十美元的钞票。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɜːtn] ['fɔːltərɪŋli] .

"	What	are	you	doing	this	for	?	"	asked	Burton	falteringly	.
"	什么	是	你	正在做	这	为了	?	"	问	伯顿	犹豫不决地	.

“你为什么要这么做？”伯顿结结巴巴地问道。

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . "

"	Just	trying	to	give	you	a	little	boost	in	the	right	direction	.	"
"	只是	尝试	到	给	你	一个	小的	促进	在	这	正确的	方向	.	"

“只是想给你一点鼓励，让你朝着正确的方向前进。”

" [aɪm][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] ! "

"	I'm	not	entitled	to	any	of	that	money	!	"
"	我是	不是	标题	到	任何	的	那	钱	!	"

“我没资格得到那笔钱！”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	think	you	are	.
"	我	思考	你	是	.

我认为你是。

[juː; jʊ] [ɜːnd] ['sʌmθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .

You	earned	something	last	night	.
你	获得	某物	最后的	夜晚	.

你昨晚挣到了一些东西。

[teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][skweə(r)] .

Take	the	hundred	,	Burton	,	and	see	if	you	can't	be	square	.
拿	这	百	,	伯顿	,	和	看	如果	你	不能	是	正方形	.

拿这一百块钱来，伯顿，看看你能不能摆出个正经姿势。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [feɪs] [peɪld] , [ðen] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [daɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	The	young	fellow's	face	paled	,	then	the	color	dyed	his	cheeks	.
"	这	年轻的	同伴们	脸	苍白	,	然后	这	颜色	染色	他的	脸颊	.

“年轻人的脸色变得苍白，然后双颊泛起了红晕。”

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	stood	looking	down	at	the	floor	,
他	站立	寻找	向下	在	这	地面	,

他站在那里，低头看着地板。

[ðen] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] ['klænsi] [ænd; ənd][hɑːf] [reɪzd]

then	presently	lifted	his	head	and	moved	slightly	toward	Clancy	and	half	raised
然后	目前	抬起	他的	头	和	已搬	轻微地	朝向	克兰西	和	一半	提高

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

然后他抬起头，微微向克兰西走去，并半举起一只手。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wʌns] [mɔː(r)] , [wɜːl] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	he	paused	,	once	more	,	whirled	suddenly	,
然后	他	暂停	,	一次	更多的	,	旋转	突然	,

然后他停顿了一下，再次猛地转身，

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	got	out	of	the	room	as	fast	as	he	could	.
和	得到	出去	的	这	房间	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度逃出了房间。

[hɪl] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [mə'nuːvəz] [ɪn][fræŋk] [ə'meɪzmənt] .

Hill	had	been	watching	these	strange	maneuvers	in	frank	amazement	.
爬坡道	有	到过	观看	这些	奇怪的	机动	在	坦率	惊愕	.

希尔一直目睹着这些奇怪的举动，感到无比惊奇。

" [aɪ] ['rekən] [hiːz] ['ləʊkəʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]

"	I	reckon	he's	locoed	,	"	he	said	,	as	soon	as	the	door	had	closed	behind
"	我	估计	他是	位置	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面

['bɜːtn] .

Burton	.
伯顿	.

“我觉得他疯了，”伯顿身后的门一关上，他就说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['klænsi] , " [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] , [bʌt; bət]

"	No	,	"	returned	Clancy	,	"	his	gratitude	was	trying	to	express	itself	,	but
"	不	,	"	返回	克兰西	,	"	他的	感激	曾是	尝试	到	表达	本身	,	但

['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	quite	make	it	.
不能	相当	制作	它	.

“不，”克兰西回答说，“他的感激之情想要表达出来，但却无法完全表达出来。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , ['haɪərəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

He	has	had	his	lesson	,	Hiram	,	and	will	profit	by	it	.	"
他	有	有	他的	课	,	希拉姆	,	和	将要	利润	经过	它	.	"

希兰，他已经吸取了教训，并且会从中受益。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑfɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] , ['enihaʊ] , " [k'ɒmɛntɪd] [hɪl] ['draɪli] .

"	He	has	profited	a	hundred	dollars	'	worth	,	anyhow	,	"	commented	Hill	dryly	.
"	他	有	获利	一个	百	美元	-	值得	,	无论如何	,	"	评论	爬坡道	干巴巴地	.

“不管怎样，他至少赚了一百美元，”希尔冷冷地评论道。

" [ðɪs] ['hæpi] [treɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['klænsi] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)][wʌn] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	Happy	Trail	of	yours	,	Clancy	,	is	a	mighty	queer	one	,	seems	to	me	.
"	这	快乐的	踪迹	的	你的	,	克兰西	,	是	一个	强大的	酷儿	一	,	似乎	到	我	.

“克兰西，你这条快乐的旅程，在我看来，真是非常古怪。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʊk] [ɪn] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][dæd] ;

For	a	ways	,	it	follows	the	one	I	took	in	huntin	'	for	dad	;
为了	一个	方式	,	它	跟随	这	一	我	采取	在	亨廷顿	-	为了	爸爸	;

有一段路，它和我当年寻找父亲时走的那条路很相似；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [streɪt] [tə'wɔːd] ['dʒerəld] [wɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

then	it	branches	off	and	points	straight	toward	Gerald	Wynn	and	his	gang	.
然后	它	分支	离开	和	积分	直的	朝向	杰拉尔德	永利	和	他的	帮派	.

然后它分岔，径直指向杰拉尔德·温恩和他的团伙。

[naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] – [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

Now	here	we	are	at	the	end	of	it	–	and	you're	seventy	-	five	hundred
现在	这里	我们	是	在	这	结尾	的	它	–	和	你是	七十	-	五	百

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

to	the	good	.
到	这	好的	.

现在我们来到了终点——你比目标高出七千五百。

" ['klænsi] [lɑːft] .

"	Clancy	laughed	.
"	克兰西	笑了	.

克兰西笑了。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['haɪərəm] , " [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

"	Get	me	a	pencil	and	a	piece	of	paper	,	Hiram	,	"	he	requested	.
"	得到	我	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	,	希拉姆	,	"	他	请求	.

“希拉姆，给我一支铅笔和一张纸，”他请求道。

['haɪərəm] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['klænsi] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

Hiram	found	the	writing	materials	and	Clancy	wrote	out	the	following	message	:
希拉姆	成立	这	写作	材料	和	克兰西	写道	出去	这	下列的	信息	:

海勒姆找到了书写工具，克兰西写下了以下信息：

" [leɪf] [wɪn] , ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zəʊnə] : [lʌk] .

"	LAFE	WYNN	,	Phoenix	,	Arizona	:	Luck	.
"	拉菲	永利	,	凤凰	,	亚利桑那	:	运气	.

“LAFE WYNN，亚利桑那州凤凰城：运气。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'kʌvəd] .

Seventy	-	five	hundred	of	the	missing	fifteen	thousand	recovered	.
七十	-	五	百	的	这	丢失的	十五	千	恢复	.

失踪的一万五千人中，已有七千五百人被找回。

[tʃɪə(r)] [ʌp] .

Cheer	up	.
欢呼	向上	.

开心点。

['hæpi] [treɪl] ['pænɪŋ] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

Happy	Trail	panning	out	better	than	expected	.
快乐的	踪迹	平移	出去	更好的	比	预期的	.

快乐之旅比预期还要顺利。

[stɪl] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪlz] ['fɑːðə(r)] .

Still	gunning	for	Hill's	father	.
仍然	枪击	为了	丘陵	父亲	.

仍然紧追希尔的父亲不放。

['klænsi] . "

CLANCY	.	"
克兰西	.	"

克兰西。”

" [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] ['klænsi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Right	across	the	street	,	"	said	Clancy	,	"	is	a	wireless	station	.
"	正确的	穿过	这	街道	,	"	说	克兰西	,	"	是	一个	无线的	车站	.

克兰西说：“街对面就是一个无线电台。”

[teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['haɪərəm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɜːtsɪən] [weɪvz] [get] ['bɪzi] [wɪð]

Take	this	message	over	there	,	Hiram	,	and	let	the	Hertzian	waves	get	busy	with
拿	这	信息	超过	那里	,	希拉姆	,	和	让	这	赫兹	波浪	得到	忙碌的	和

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "

it	at	once	.	"
它	在	一次	.	"

海勒姆，把这条信息带过去，让赫兹波立刻开始处理它。

" [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɪl] .

"	On	the	jump	!	"	answered	Hill	.
"	在	这	跳	!	"	回答	爬坡道	.

“立刻跳！”希尔回答道。

" ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['klænsi] [sə'dʒestɪd] .

"	Better	take	a	five	-	dollar	bill	with	you	,	"	Clancy	suggested	.
"	更好的	拿	一个	五	-	美元	账单	和	你	,	"	克兰西	建议	.

“最好带上五美元，”克兰西建议道。

[hɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [nəʊt] .
Hill picked up the bank note .
爬坡道 挑选 向上 这 银行 笔记 .

希尔捡起了那张钞票。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mʌni] [get] [draɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ,
" I'd like to see that money get dry before we spend it all , " he complained ,
" ID 喜欢 到 看 那 钱 得到 干燥 前 我们 花费 它 全部 , " 他 抱怨 ,

“我希望等这笔钱花光了再花掉，”他抱怨道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [leɪf] .
and then went out with the wireless message for Lafe .
和 然后 去 出去 和 这 无线的 信息 为了 拉菲 .

然后带着给拉菲的无线信息出去了。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [leɪf] [wɪl] [fi:l] ['eni] ['dɪfrənt] [wen] [hi:; hi] [gets] [ðæt] ? " ['klænsi] [m'ɜ:məd] , ['smaɪlɪŋ]
" Wonder if Lafe will feel any different when he gets that ? " Clancy murmured , smiling
" 想知道 如果 拉菲 将要 感觉 任何 不同的 什么时候 他 获得 那 ? " 克兰西 低声说道 , 微笑
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

“不知道拉夫得到那东西后会不会有什么不同的感受？”克兰西低声说道，脸上带着幸福的笑容。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['dɪfrənt] [maɪ'self] !
" I know I'm feeling a whole lot different myself !
" 我 知道 我是 感觉 一个 所有的 很多 不同的 我 !

“我知道我自己的感觉也完全不一样了！”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

" ['əʊɪn] ['klænsiz] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['wɪzərdz] ['mɪst(ə)ri] , " [kən'klu:dz] [ðə; ði] [red]
" Owen Clancy's Double Trouble ; or , The Motor Wizard's Mystery , " concludes the red
" 欧文 克兰西 双倍的 麻烦 ; 或者 , 这 发动机 巫师的 神秘 , " 结束 这 红色的
- ['hedɪd] [tʃæps] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
- headed chap's series of adventures ,
- 标题 小伙子的 系列 的 冒险 ,

《欧文·克兰西的双重麻烦；或，汽车奇才之谜》为这位红发小伙的一系列冒险故事画上了句号。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
in the midst of which we have left him at the conclusion of this story .
在 这 中间 的 哪个 我们 有 左边 他 在 这 结论 的 这 故事 .

故事的结尾，我们就把他留在了这段情节之中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wi:kli] , [nəʊ] . - ,
You will find the double - trouble story in the next issue of the weekly , No . 88 ,
你 将要 寻找 这 双倍的 - 麻烦 故事 在 这 下一个 问题 的 这 每周 , 不 . - ,

您将在下一期周刊，即第88期中看到这个双重麻烦的故事。

[aʊt] ['eɪprəl] 4th .
out April 4th .
出去 四月 4th .

4月4日发售。

['tʃæptəz] [fɔ:r] - [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snæpʃɒt] ['mɪst(ə)ri] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [kən'tɪnju:d]
Chapters 4 - 6 of The Snapshot Mystery not included as the story is continued
章节 4 - 6 的 这 快照 神秘 不是 包括 作为 这 故事 是 持续
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['ɪʃu:] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['ɪʃu:z] .
from a previous issue and continues in later issues .
从 一个 以前的 问题 和 继续 在 之后 问题 .

《快照之谜》第 4 章至第 6 章未收录，因为故事是从前一期延续下来的，并在后续期刊中继续。

[ðə; ði] [ˈkɔsæk] .

THE	COSSACKS	.
这	哥萨克	.

哥萨克人。

[ðə; ði] [ˈkɔsæk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈfriːmən] .

The	Cossacks	are	a	race	of	freemen	.
这	哥萨克	是	一个	种族	的	自由人	.

哥萨克人是自由人的民族。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈterətri] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒsæk] [ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

The	entire	territory	belongs	to	the	Cossack	commune	and	every	individual
这	全部的	领土	属于	到	这	哥萨克	公社	和	每一个	个人

[hæz; həz][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] ,

has	an	equal	right	to	the	use	of	the	land	together	with	the	pastures	,
有	一个	平等的	正确的	到	这	使用	的	这	土地	一起	和	这	牧场	,

整个领土属于哥萨克公社，每个人都平等享有土地和牧场的使用权。

[ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃəriz] .

hunting	grounds	,	and	fisheries	.
打猎	理由	,	和	渔业	.

狩猎场和渔场。

[ðə; ði] [ˈkɔsæk] [peɪ] [nəʊ]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

The	Cossacks	pay	no	taxes	to	the	government	,
这	哥萨克	支付	不	税收	到	这	政府	,

哥萨克人不向政府缴纳税款。

[bʌt; bət][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðɪs] – [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

but	in	lieu	of	this	–	and	here	you	see	the	connection	between	them
但	在	代替	的	这	–	和	这里	你	看	这	联系	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvənmənt] – [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] .

and	the	Russian	government	–	they	are	bound	to	perform	military	service	.
和	这	俄语	政府	–	他们	是	边界	到	履行	军队	服务	.

但作为替代方案——在这里你可以看出他们与俄罗斯政府之间的联系——他们必须服兵役。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈklɑːsɪz] – [fɜːst] , [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪə(r)] ;

They	are	divided	into	three	classes	–	first	,	the	minors	up	to	their	sixteenth	year	;
他们	是	分割	进入	三	课程	–	第一的	,	这	未成年人	向上	到	他们的	第十六	年	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

他们分为三类——第一类是十六岁以下的未成年人；第二类是.....

[ðəʊz] [ɒn][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)]

those	on	actual	service	for	a	period	of	twenty	-	five	years	;	therefore	,	until	their
那些	在	实际的	服务	为了	一个	时期	的	二十	-	五	年	;	所以	,	直到	他们的

['fɔːti] - ['sekənd] [jɪə(r)] ;

forty	-	second	year	;
四十	-	第二	年	;

实际服役满二十五年者；因此，直至其四十二年；

['θɜːdli] , [ðəʊz] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] , [huː] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] ,

thirdly	,	those	released	from	service	,	who	remain	for	five	years	,
第三	,	那些	发布	从	服务	,	WHO	保持	为了	五	年	,

第三，那些退役人员，他们还要停留五年。

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] ,

or	until	their	forty	-	seventh	year	in	the	reserve	,
或者	直到	他们的	四十	-	第七	年	在	这	预订	,

或者直到他们在保护区居住满47年为止，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['həʊlli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

after	which	period	they	are	regarded	as	wholly	released	from	service	and
后	哪个	时期	他们	是	认为	作为	完全	发布	从	服务	和

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

invalided	.
无效	.

此后，他们将被视为完全退役并丧失服役资格。

['evri] ['kɒsæk] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] , [kləʊð] , [ænd; ənd] [ɑːm] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens]

Every	Cossack	is	obliged	to	equip	,	clothe	,	and	arm	himself	at	his	own	expense
每一个	哥萨克	是	有义务	到	装备	,	衣服	,	和	手臂	他自己	在	他的	自己的	费用

,

,

,

每个哥萨克都必须自费购置装备、衣物和武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	to	keep	his	horse	.
和	到	保持	他的	马	.

并让他留住他的马。

[waɪl] [ɒn] ['sɜːvɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv]

While	on	service	beyond	the	frontiers	of	his	own	country	,	he	receives	rations	of
尽管	在	服务	超过	这	前沿	的	他的	自己的	国家	,	他	接收	口粮	的

[fuːd] [ænd; ənd] ['prɒvɪndə(r)] ,

food	and	provender	,
食物	和	饲料	,

在国外服役期间，他会获得口粮和饲料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪ] .

and	a	small	amount	of	pay	.
和	一个	小的	数量	的	支付	.

以及少量报酬。

[ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd] [treɪn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

The	artillery	and	train	are	at	the	charge	of	the	government	.
这	炮兵	和	火车	是	在	这	收费	的	这	政府	.

炮兵和火车由政府负责。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [dɒn] ['kɔsæk] , [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [peɪz]

Instead	of	imposing	taxes	on	the	Don	Cossacks	,	the	Russian	government	pays
反而	的	气势磅礴	税收	在	这	大学教师	哥萨克	,	这	俄语	政府	支付

[ðem; ðəm][æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] ,

them	an	annual	tribute	,
他们	一个	年度的	贡	,

俄罗斯政府没有向顿河哥萨克征税，而是每年向他们支付贡金。

['veərɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [tə'geðə(r)] ,

varying	in	peace	and	war	,	together	,
变化	在	和平	和	战争	,	一起	,

和平时期和战争时期，共同

[wɪð] [grɑːnts][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv]

with	grants	to	be	distributed	among	the	widows	and	orphans	of
和	拨款	到	是	分布式	之中	这	寡妇	和	孤儿	的

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] .

those	who	have	fallen	in	battle	.
那些	WHO	有	倒下	在	战斗	.

补助金将发放给在战斗中阵亡者的遗孀和孤儿。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'wɔːd] .

A	SATIRICAL	REWARD	.
一个	讽刺	报酬	.

讽刺性的奖励。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)]['sætaɪə(r)][ðæn; ðən] ['grætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ə; eɪ]

There	was	perhaps	more	satire	than	gratitude	in	the	reward	bestowed	by	a
那里	曾是	也许	更多的	讽刺	比	感激	在	这	报酬	授予	经过	一个

[frentʃ] ['leɪdi][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['bliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] – [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

French	lady	on	a	surgeon	for	bleeding	her	–	an	operation	in	which	the
法语	女士	在	一个	外科医生	为了	出血	她	–	一个	手术	在	哪个	这

['lɑːnsɪt][wɒz; wəz][səʊ] ['klʌmzɪli] [juːst] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtəri] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

lancet	was	so	clumsily	used	that	an	artery	was	severed	and	the	poor
柳叶刀	曾是	所以	笨拙地	用过的	那	一个	动脉	曾是	切断	和	这	贫穷的

['wʊmən] [bled] [tuː; tə] [deθ] .

woman	bled	to	death	.
女士	出血	到	死亡	.

一位法国女士对一位外科医生给予的奖励，或许更多的是讽刺而非感激——这位外科医生为她放血，手术中，柳叶刀使用得非常笨拙，以至于切断了一条动脉，可怜的女士因此失血过多而死。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ]

When	she	recognized	that	she	was	dying	she	made	a	will	in	which	she	left	the
什么时候	她	认可	那	她	曾是	垂死	她	制成	一个	将要	在	哪个	她	左边	这

['ɒpəreɪtə(r)][ə; eɪ][laɪf] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɒn] [kən'dɪʃn] " [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen]

operator	a	life	annuity	of	eight	hundred	francs	on	condition	"	that	he	never	again
操作员	一个	生活	年金	的	八	百	法郎	在	状况	"	那	他	绝不	再次

[bliːdz] ['enibɒdi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

bleeds	anybody	as	long	as	he	lives	.
出血	任何人	作为	长的	作为	他	生活	.

当她意识到自己即将死去时，她立下遗嘱，将每年 800 法郎的终身年金留给了手术医生，条件是“只要他还活着，就永远不要再让任何人流血。

" [dɒdʒd] [ðə; ðɪ] [træp] .

"	DODGED	THE	TRAP	.
"	躲避	这	陷阱	.

“躲过了陷阱。”

['dɒktə(r)][dʒeɪmz][biː] . ['eɪndʒəl] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Doctor	James	B	.	Angell	tells	in	his	reminiscences	the	following	enjoyable	story	of
医生	詹姆斯	B	.	安吉尔	讲述	在	他的	回忆录	这	下列的	令人愉悦	故事	的

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [æt; ət] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['weɪlənd] :

his	college	days	at	Brown	University	under	the	presidency	of	Doctor	Wayland	:
他的	大学	天	在	棕色的	大学	在下面	这	总统职位	的	医生	韦兰	:

詹姆斯·B·安吉尔博士在他的回忆录中讲述了他在布朗大学就读期间，在韦兰博士担任校长时的一段有趣的大学时光：

[ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [sʌn] , ['hiːmæn] ['lɪŋkən] ['weɪlənd] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['klɑːsmeɪts] ,

The	doctor's	son	,	Heman	Lincoln	Wayland	,	one	of	my	classmates	,
这	医生的	儿子	,	赫曼	林肯	韦兰	,	一	的	我的	同学	,

医生的儿子赫曼·林肯·韦兰，是我的同学之一，

[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [wɪt] .

inherited	from	his	father	a	very	keen	wit	.
遗传	从	他的	父亲	一个	非常	敏锐的	有	.

他从父亲那里继承了敏锐的才智。

[ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] .

The	passages	between	father	and	son	were	often	entertaining	to	the	class	.
这	段落	之间	父亲	和	儿子	是	经常	娱乐	到	这	班级	.

父子间的对话常常逗得全班同学哈哈大笑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['tekstbʊk] [ɒn] ['mɒrəl]
One day , when we were considering a chapter in the fathers textbook on moral
一 天 , 什么时候 我们 是 考虑 一个 章 在 这 父亲们 教科书 在 道德
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

有一天，当我们正在研读父亲关于道德哲学的教科书中的一章时，

['lɪŋkən] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sed] :
Lincoln rose with an expression of great solemnity and respect and said :
林肯 玫瑰 和 一个 表达 的 伟大的 严肃 和 尊重 和 说 :

林肯起身，神情庄重肃穆，说道：

" [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
" Sir , I would like to propound a question . "
" 先生 , 我 会 喜欢 到 举 一个 问题 . "

“先生，我想提一个问题。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well , sir , what is it ? " was the reply .
" 出色地 , 先生 , 什么 是 它 ? " 曾是 这 回复 .

“先生，究竟是什么事？”对方回答道。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] ,
" Well , sir , " said the son ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 儿子 ,

“好的，先生，”儿子说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθərz] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pə'ruːzɪŋ] [ai] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" in the learned author's work which we are now perusing I observe the following
" 在 这 学习 作者的 工作 哪个 我们 是 现在 仔细阅读 我 观察 这 下列的
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ,

“在我们正在研读的这位博学作者的著作中，我注意到以下这段话：

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kwəʊtid] .
" and then he quoted .
" 和 然后 他 引 .

然后他引用了一句话。

[ðə; ði] [klɑːs] [sɔː] [ðæt] [fʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
The class saw that fun was at hand and began to laugh .
这 班级 锯 那 乐趣 曾是 在 手 和 开始 到 笑 .

全班同学看到好玩的事情即将发生，都笑了起来。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Well , what of it ? " asked , the father , with a merry twinkle in his eye .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 , 这 父亲 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 .

“那又怎样呢？”父亲问道，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sʌn] , " [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] ,
" Why , " continued the son , " in another work of the same learned author ,
" 为什么 , " 持续 这 儿子 , " 在 其他 工作 的 这 相同的 学习 作者 ,

“为什么呢？”儿子继续说道，“在同一位博学作者的另一部作品中，

[ɪn'taɪtld] - [ɒn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , - [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
entitled - On the Limitation of Human Responsibility , - I find the following passage .
标题 - 在 这 局限性 的 人类 责任 , - 我 寻找 这 下列的 通道 .

在题为《论人类责任的限制》的文章中，我发现了以下段落。

" [hiː; hi] [kwəʊtid] [ə'gen] .

"	He	quoted	again	.
"	他	引	再次	.

他又引用了一句话。

['klɪəli] [ðə; ði] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .

Clearly	the	two	passages	were	irreconcilable	.
清楚地	这	二	段落	是	不可调和的	.

显然，这两段文字是无法调和的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [brəʊk]

The	boys	were	delighted	to	see	that	the	doctor	was	in	a	trap	and	broke
这	男孩们	是	高兴极了	到	看	那	这	医生	曾是	在	一个	陷阱	和	打破

['ɪntuː] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .

into	loud	laughter	.
进入	大声	笑声	.

男孩们看到医生中了圈套，高兴极了，哈哈大笑起来。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [stɪl] [mɔː(r)]

"	Well	,	what	of	it	?	"	asked	the	doctor	,	and	his	eyes	twinkled	still	more
"	出色地	,	什么	的	它	?	"	问	这	医生	,	和	他的	眼睛	闪烁	仍然	更多的

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

"那又怎样呢？"医生问道，他的眼睛闪烁着更加灿烂的光芒。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['grævəti] ,

"	Why	,	"	said	the	son	,	with	the	utmost	gravity	,
"	为什么	,	"	说	这	儿子	,	和	这	极致	重力	,

"为什么？"儿子极其严肃地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)]

"	it	has	occurred	to	me	that	I	should	like	to	know	how	the	learned	author
"	它	有	发生	到	我	那	我	应该	喜欢	到	知道	如何	这	学习	作者

['rekənsaɪlz] [ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] . "

reconciles	the	two	statements	.	"
和解	这	二	声明	.	"

"我突然想到，我很想知道这位博学的作者是如何调和这两种说法的。"

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

"	Oh	,	"	said	the	father	,
"	哦	,	"	说	这	父亲	,

"哦，"父亲说道。

" [ðæt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]

"	that	is	simple	enough	it	only	shows	that	since	he	wrote	the	first	book	the	learned
"	那	是	简单的	足够的	它	仅有的	演出	那	自从	他	写道	这	第一的	书	这	学习

['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

author	has	learned	something	.
作者	有	学习	某物	.

"这很简单，它只是表明这位博学的作者自从写了第一本书以来已经学到了一些东西。"

" [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnəz] [ænd; ənd] ['æθliːts] .

"	Books	for	Trainers	and	Athletes	.
"	图书	为了	教练	和	运动员	.

"教练员和运动员的书籍。"

[səʊ] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['mænjʊəl]
So **many** **inquiries** **reach** **us** **from** **week** **to** **week** **concerning** **the** **various** **manuals**
所以 许多 查询 抵达 我们 从 星期 到 星期 有关 这 各种各样的 手册
[ɒn] [æθ'letɪk] [dɪ'veləpmənt] ,
on **athletic** **development** **,**
在 运动 发展 ,

我们每周都会收到很多关于各种运动发展手册的咨询，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ]
which **we** **publish** **,** **that** **we** **have** **decided** **to** **keep** **a** **list** **of** **them** **standing**
哪个 我们 发布 , 那 我们 有 决定 到 保持 一个 列表 的 他们 常设
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

我们已决定在此保留一份名单，供大家参考。

['eni] ['nʌmbə(r)][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [meɪl] [baɪ] [rɪ'mɪtɪŋ] - [sents] , [ænd; ənd][θriː] [sents]
Any **number** **can** **be** **had** **by** **mail** **by** **remitting** **10** **cents** **,** **and** **3** **cents**
任何 数字 能 是 有 经过 邮件 经过 汇款 - 分 , 和 3 分
['pəʊstɪdʒ] ,
postage **,**
邮资 ,

任何号码都可以通过邮寄方式获得，只需支付10美分和3美分的邮资即可。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kɒpi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
for **each** **copy** **,** **to** **the** **publishers** **.**
为了 每个 复制 , 到 这 出版商 .

每份拷贝，都支付给出版商。

" [fræŋk] - [bʊk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] . "
" **Frank** **Merriwell's** **Book** **of** **Physical** **Development** **.** **"**
" 坦率 - 书 的 身体的 发展 . "

《弗兰克·梅里韦尔的体格发育手册》。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'fens] , " [baɪ] [prə'fesə(r)] ['dɔːnəvən] .
" **The** **Art** **of** **Boxing** **and** **Self** **-** **defense** **,** **"** **by** **Professor** **Donovan** **.**
" 这 艺术 的 拳击 和 自己 - 防御 , " 经过 教授 多诺万 .

《拳击与自卫的艺术》，作者：多诺万教授。

" ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ['kʌltʃə(r)] , " [baɪ] [prə'fesə(r)] - .
" **Physical** **Health** **Culture** **,** **"** **by** **Professor** **Fourmen** **.**
" 身体的 健康 文化 , " 经过 教授 - .

《身体健康文化》，作者：福尔曼教授。

['wɒnts] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pəʊst] [kɑːdz] .
Wants **to** **Exchange** **Post** **Cards** **.**
想要 到 交换 邮政 牌 .

想交换明信片。

[prə'fesə(r)] - :
PROFESSOR **FOURMEN** **:**
教授 - :

四人教授：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [tɪp] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs]
It **was** **with** **great** **pleasure** **that** **I** **read** **in** **Tip** **Top** **of** **your** **return** **to** **this**
它 曾是 和 伟大的 乐趣 那 我 读 在 提示 顶部 的 你的 返回 到 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

我很高兴在《Tip Top》杂志上读到您返回祖国的消息。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp] [tɒp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [naʊ] ,

I	have	been	a	reader	of	the	Tip	Top	for	three	years	now	,
我	有	到过	一个	读者	的	这	提示	顶部	为了	三	年	现在	,

我阅读《Tip Top》杂志已经三年了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wiːkli] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	I	think	it	is	the	ideal	weekly	of	the	age	.
和	我	思考	它	是	这	理想的	每周	的	这	年龄	.

我认为它是这个时代理想的周刊。

[ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['peɪpə(r)] .

I	would	like	very	much	to	get	in	touch	with	other	readers	of	your	great	paper	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	得到	在	触碰	和	其他	读者	的	你的	伟大的	纸	.

我非常希望能够联系到贵报的其他读者。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

Although	the	Items	of	Interest	were	interesting	to	read	,
虽然	这	项目	的	兴趣	是	有趣的	到	读	,

虽然"趣味条目"读起来很有趣，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ə'plɔːz] ['kɒləm] .

they	are	nothing	like	the	good	old	Applause	Column	.
他们	是	没有什么	喜欢	这	好的	老的	掌声	柱子	.

它们和以往的掌声专栏完全不一样。

[ðə; ði] [pɑːt] [ai] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [kiːps] [ðə; ði]

The	part	I	like	best	in	the	Merriwell	stories	is	the	way	Mr	.	Standish	keeps	the
这	部分	我	喜欢	最好的	在	这	梅里韦尔	故事	是	这	方式	先生	.	斯坦迪什	保持	这

['riːdə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

reader	interested	all	the	way	through	.
读者	感兴趣的	全部	这	方式	通过	.

在梅里韦尔的故事中，我最喜欢斯坦迪什先生的一点是，他能让读者从头到尾都保持兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][məʊst] ['stɔːriz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

They	are	not	like	most	stories	,	because	you	can't	tell	how	they	are	going	to
他们	是	不是	喜欢	最多	故事	,	因为	你	不能	告诉	如何	他们	是	去	到

[end] .

end	.
结尾	.

它们不像大多数故事那样引人入胜，因为你无法预料它们的结局。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

There	is	something	new	all	the	time	.
那里	是	某物	新的	全部	这	时间	.

总有新鲜事物出现。

[ai] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] [pəʊst] [kɑːdz] .

I	would	like	some	of	the	Tip	Top	post	cards	.
我	会	喜欢	一些	的	这	提示	顶部	邮政	牌	.

我想要一些Tip Top的明信片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kɑːdz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɛriˌwɛl]

And	it	will	be	a	pleasure	to	exchange	cards	with	any	of	our	Merriwell
和	它	将要	是	一个	乐趣	到	交换	牌	和	任何	的	我们的	梅里韦尔

[əd'maiərə] .

admirers	.
仰慕者	.

能与任何一位梅里韦尔的仰慕者交换贺卡，我都会感到非常荣幸。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [suːn] .

I	hope	to	hear	from	some	of	them	soon	.
我	希望	到	听到	从	一些	的	他们	很快	.

我希望很快能收到他们中的一些人的消息。

[ai] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪp] [tɒp] ['ɔːlweɪz] ,
I remain for the Tip Top always ,
我 保持 为了 这 提示 顶部 总是 ,

我始终支持顶尖水平，

['elgɪn] , [ɪl] . - [ʃɪ'kɑːgəʊ] [striːt] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Elgin , Ill . 355 Chicago Street . WM .
埃尔金 , 患病的 . - 芝加哥 街道 . 西摩 .

伊利诺伊州埃尔金市芝加哥街355号。WM。

[diː] ['gɛrɪs] .
DE GARIS .
德语 加里斯 .

德加里斯。

[hæz; həz] [riːd] " [tɪp] [tɒp] " [frɒm; frəm][nəʊ] . [wʌn] .
Has Read " Tip Top " from No . 1 .
有 读 " 提示 顶部 " 从 不 . 1 .

已阅读排名第一的《顶尖》。

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] ['kɒləm] [tuː; tə] [tɪp] [tɒp] .
Was pleased to note the return of the Applause Column to Tip Top .
曾是 高兴 到 笔记 这 返回 的 这 掌声 柱子 到 提示 顶部 .

很高兴看到“掌声专栏”回归《Tip Top》杂志。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [feɪmd] [ænd; ənd]
I believe it will serve to increase the popularity of your long - famed and
我 相信 它 将要 服务 到 增加 这 人气 的 你的 长的 - 著名的 和
[wɜːld] - [rɪ'naʊnd] " [kɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːkliz] ,
world - renowned " King of Weeklies ,
世界 - 著名 " 国王 的 周刊 ,

我相信这将有助于提高您久负盛名、享誉全球的“周刊之王”的知名度。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
" and thought this an appropriate time to drop you this note of appreciation .
" 和 想法 这 一个 合适的 时间 到 降低 你 这 笔记 的 欣赏 .

我觉得现在是给你写这封感谢信的合适时机。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] [frɒm; frəm][nəʊ] . [wʌn] , [əʊld] [tɪp] [tɒp] , [tuː; tə] [deɪt] ,
I have followed your weekly from No . 1 , Old Tip Top , to date ,
我 有 随后 你的 每周 从 不 . 1 , 老的 提示 顶部 , 到 日期 ,

我从第一期《老牌劲旅》（Old Tip Top）开始就一直追看你们的周刊，直到今天。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [frend] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkli] [ðæt] [stændz] [ə'ləʊn] .
and can recommend it to any friend as the weekly that stands alone .
和 能 推荐 它 到 任何 朋友 作为 这 每周 那 站立 独自的 .

我可以把它推荐给任何朋友，因为它是一份独立的周刊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ɪts] [klɑːs] .
There are no others in its class .
那里 是 不 其他的 在 它是 班级 .

同级别产品中没有其他同类产品。

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][ðə; ði] [fræŋk] , ['dʒunjərz] , [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['stɔːriz] , [ai][faɪnd]
Although I never expect the Frank , junior's , to equal the old - time stories , I find
虽然 我 绝不 预计 这 坦率 , 初级 , 到 平等的 这 老的 - 时间 故事 , 我 寻找
[ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] .
them all good .
他们 全部 好的 .

虽然我从不指望小弗兰克的故事能与老故事相提并论，但我发现它们都很好。

[ai] [wɪl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	deem	it	a	favor	if	you	will	tell	me	if	I	can	get	any	of	the
我	将要	认为	它	一个	偏爱	如果	你	将要	告诉	我	如果	我	能	得到	任何	的	这

['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,

Merriwell	stories	in	the	cloth	binding	,
梅里韦尔	故事	在	这	布	结合	,

如果你能告诉我哪里可以买到精装版的梅里韦尔故事集，我将感激不尽。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

which	were	published	several	years	ago	.
哪个	是	已发布	一些	年	前	.

这些都是几年前出版的。

[ðɪs] ['trɪbjuːt] ['prɒbəbli] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] , [bʌt; bət] , [sɪn'sɪəli] , ['evri] [wɜːd] [ɪz] [sent] [ɪn]

This	tribute	probably	sounds	a	little	strong	,	but	,	sincerely	,	every	word	is	sent	in
这	贡	大概	声音	一个	小的	强的	,	但	,	真挚地	,	每一个	单词	是	发送	在

[gʊd] [feɪθ] ,

good	faith	,
好的	信仰	,

这份赞誉或许听起来有些过激，但说真的，每一个字都饱含诚意。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hoʊsts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] [əd'ventʃəz]

and	I	am	sure	hosts	of	others	who	have	followed	the	Merriwell	adventures
和	我	是	当然	主持人	的	其他的	WHO	有	随后	这	梅里韦尔	冒险

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

for	any	length	of	time	join	with	me	.
为了	任何	长度	的	时间	加入	和	我	.

我相信，长期关注梅里韦尔一家冒险经历的许多人都会同意我的看法。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] " ['bʌtɪŋ] [ɪn] ,

I	don't	wish	to	appear	as	"	butting	in	,
我	不	希望	到	出现	作为	"	对冲	在	,

我不想显得像是在“插手”，

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['med(ə)l] [bʊks] [wʊd] [eɪd][ɪn]

"	but	don't	you	think	a	few	illustrations	in	your	New	Medal	books	would	aid	in
"	但	不	你	思考	一个	很少	插图	在	你的	新的	勋章	图书	会	援助	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,

increasing	interest	in	this	fine	series	of	stories	,
增加	兴趣	在	这	美好的	系列	的	故事	,

“但是，您不觉得在您的新奖章系列丛书中添加一些插图，有助于提高人们对这套优秀故事的兴趣吗？”

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] ?

and	interest	to	the	readers	?
和	兴趣	到	这	读者	?

读者会感兴趣吗?

[pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] ['fɔːməli] [sent] [tuː; tə] [tɪp] [tɒp] ['ridər] ,

Please	send	me	a	set	of	the	postal	cards	formerly	sent	to	Tip	Top	readers	,
请	发送	我	一个	放	的	这	邮政	牌	以前	发送	到	提示	顶部	读者	,

请给我寄一套以前寄给Tip Top读者的明信片。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

if	you	still	have	them	.
如果	你	仍然	有	他们	.

如果你还留着它们的话。

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [striːt] & [smɪθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə]

With	best	wishes	for	a	successful	future	to	Street	&	Smith	,	a	long	life	to
和	最好的	愿望	为了	一个	成功的	未来	到	街道	&	史密斯	,	一个	长的	生活	到

[bɜːt] ,

Burt	,
伯特	,

祝愿Street & Smith公司未来发展顺利，祝Burt长寿。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ai] [wɪl] [end] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [truː] [tɪp] - ['tɒpə(r)] .

the	author	,	I	will	end	,	hoping	to	long	remain	a	true	Tip	-	Topper	.
这	作者	,	我	将要	结尾	,	希望	到	长的	保持	一个	真的	提示	-	顶盖	.

作者最后表示，希望自己能长期保持顶尖水平。

[grə'vet] , ['ɑːkənsɔː] .

Gravette	,	Arkansas	.
格拉维特	,	阿肯色州	.

阿肯色州格拉维特。

[eɪtʃ] . - ['luːɪs] .

H	.	WYRIC	LEWIS	.
H	.	-	刘易斯	.

H. WYRIC LEWIS。

[piː] . [es] . – [wʊd] ['welkəm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tɪp] [tɒp] ['kærəktəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

P	.	S	.	–	Would	welcome	some	of	the	Old	Tip	Top	characters	back	to	the	front	.
P	.	S	.	–	会	欢迎	一些	的	这	老的	提示	顶部	人物	后退	到	这	正面	.

PS：非常欢迎一些老牌明星重返台前。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [fræŋk] [ɔː(r)] [dɪks] [əʊld] - [taɪm] [frendz] [ænd; ənd] ['skuːlmeit] .

Some	of	Frank	or	Dick's	old	-	time	friends	and	schoolmates	.
一些	的	坦率	或者	迪克的	老的	-	时间	朋友们	和	同学	.

弗兰克或迪克的一些老朋友和同学。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [tɪp] - ['tɒpə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	are	certainly	a	loyal	,	Tip	-	Topper	,	and	we	thank	you	for	your
你	是	当然	一个	忠诚	,	提示	-	顶盖	,	和	我们	感谢	你	为了	你的

['letə(r)][ɒv; əv] [preɪz] ,

letter	of	praise	,
信	的	称赞	,

您真是我们最忠实的Tip-Topper会员，感谢您的表扬信。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'dʒestʃənz] .

and	for	its	suggestions	.
和	为了	它是	建议	.

并感谢它提出的建议。

[ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,

The	Merriwell	stories	have	never	been	bound	in	cloth	,
这	梅里韦尔	故事	有	绝不	到过	边界	在	布	,

梅里韦尔的故事从未被装订成册。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['med(ə)l] ['laɪbrəri] .

but	you	can	find	them	all	in	The	New	Medal	Library	.
但	你	能	寻找	他们	全部	在	这	新的	勋章	图书馆	.

但你可以在《新奖章库》中找到它们。

[ðə; ði][pəʊst] [kɑːdz] [hæv; həv] [biːn] [meɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	post	cards	have	been	mailed	to	you	.
这	邮政	牌	有	到过	邮寄	到	你	.

明信片已寄出。

[sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] .

Some	Suggestions	.
一些	建议	.

一些建议。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [tɪp] [tɒp][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [wi:k] .

I	have	read	Tip	Top	for	over	a	year	now	,	and	I	buy	it	every	week	.
我	有	读	提示	顶部	为了	超过	一个	年	现在	,	和	我	买	它	每一个	星期	.

我阅读《Tip Top》杂志已经一年多了，而且每周都买。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wi:kli] ,

It	is	an	excellent	weekly	,
它	是	一个	出色的	每周	,

这是一份非常棒的周刊，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['kɒləm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	I	think	the	revival	of	the	Applause	Column	will	make	it	more	interesting	.
和	我	思考	这	复兴	的	这	掌声	柱子	将要	制作	它	更多的	有趣的	.

我认为恢复"掌声专栏"会让节目更有趣。

[ɪn][dʒi:] . ['peɪʃənts] ['letə(r)] , [ɪn][nəʊ] . - , [hi:; hi][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] , [tɪp] [tɒp][pəʊst][kɑ:dz] .

In	G	.	Patient's	letter	,	in	No	.	79	,	he	asks	for	some	,	Tip	Top	post	cards	.
在	G	.	患者	信	,	在	不	.	-	,	他	问	为了	一些	,	提示	顶部	邮政	牌	.

在 G. Patient 的信中，第 79 封，他索要了一些 Tip Top 明信片。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [set] ,

I	don't	know	what	they	are	,	but	if	you	have	another	set	,
我	不	知道	什么	他们	是	,	但	如果	你	有	其他	放	,

我不知道它们是什么，但如果你有另一套的话，

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

I	would	like	to	have	it	.
我	会	喜欢	到	有	它	.

我想要它。

[hæz; həz][ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] ['kwɒləti] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['fæməli] ?

Has	the	joking	quality	died	out	of	the	Merriwell	family	?
有	这	开玩笑	质量	死亡	出去	的	这	梅里韦尔	家庭	?

梅里韦尔家族的幽默感是不是已经消失了?

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [fræŋk] , ['dʒu:niə(r)] , [teɪks] [laɪf] [tu:] ['sɪəriəsli] .

I	notice	that	Frank	,	junior	,	takes	life	too	seriously	.
我	注意	那	坦率	,	初级	,	需要	生活	也	严重地	.

我注意到小弗兰克把生活看得太严肃了。

[tu:] [mʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] .

Too	much	association	with	grown	people	.
也	很多	协会	和	生长	人们	.

与成年人接触过多。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Let's	have	a	joke	now	and	then	.
我们来吧	有	一个	开玩笑	现在	和	然后	.

偶尔开个玩笑也无妨。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [jʌŋ] [fræŋks] [gɜ:l][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Also	,	it's	about	time	young	Frank's	girl	is	introduced	to	the	reader	,	don't	you	think	?
还	,	它是	关于	时间	年轻的	弗兰克的	女孩	是	介绍	到	这	读者	,	不	你	思考	?

另外，也该是时候把小弗兰克的女友介绍给读者了，你不觉得吗?

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɜ:li] ['ɪʃu:] ,

Hoping	to	see	part	of	my	letter	in	the	Tip	Top	at	some	early	issue	,
希望	到	看	部分	的	我的	信	在	这	提示	顶部	在	一些	早期的	问题	,

希望能在《Tip Top》杂志的早期期刊上看到我的信件节选。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['truːli] ,
I am , yours truly ,
我 是 , 你的 真的 ,

我是，你真诚的，

['rɒzwel] - .
ROSWELL NOTHWARY .
罗斯威尔 - .

罗斯韦尔·诺斯韦尔。

['lɪt(ə)l] [rɒk] , [ɑːk] . - ['bætri] [striːt] .
Little Rock , Ark . 2609 Battery Street .
小的 岩石 , 方舟 . - 电池 街道 .

阿肯色州小石城，巴特里街2609号。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪld] [juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst][kɑːdz] .
We have mailed you the post cards .
我们 有 邮寄 你 这 邮政 牌 .

我们已经把明信片寄给你了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] .
Thank you for your suggestions .
感谢 你 为了 你的 建议 .

谢谢你的建议。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klænsi] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]
There is a humorous character coming in the Clancy stories that we think you will
那里 是 一个 幽默 特点 未来 在 这 克兰西 故事 那 我们 思考 你 将要
[laɪk] .
like .
喜欢 .

克莱西的故事中将会出现一个幽默的角色，我们相信你会喜欢的。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][tɪp] - ['tɒpə(r)] .
A Poet Tip - topper .
一个 诗人 提示 - 顶 .

一位诗人的顶级人物。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɪp] [tɒp] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Upon opening a recent number of Tip Top , I discovered , to my great delight ,
之上 开幕 一个 最近的 数字 的 提示 顶部 , 我 发现 , 到 我的 伟大的 喜 ,

最近打开几本《Tip Top》杂志时，我惊喜地发现：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['kɒləm] .
that you have reopened the Applause Column .
那 你 有 重新开放 这 掌声 柱子 .

您已重新开放掌声栏目。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] ['stɔːriz] ,
I have read most of the Merriwell stories ,
我 有 读 最多 的 这 梅里韦尔 故事 ,

我读过梅里韦尔的大部分故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] ['kɒləm] [bɪ'fɔː(r)] ,
but I have never written to the Applause Column before ,
但 我 有 绝不 书面 到 这 掌声 柱子 前 ,

但我以前从未给“掌声专栏”写过信。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] .
so I think it is about time .
所以 我 思考 它 是 关于 时间 .

所以我觉得是时候了。

[ai] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['maɪərz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd]

I	agree	with	Mr	.	Charles	W	.	Meyers	that	when	the	Professor	Fourmen	and
我	同意	和	先生	.	查尔斯	W	.	迈耶斯	那	什么时候	这	教授	-	和

[ə'plɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] ,

Applause	were	left	out	,
掌声	是	左边	出去	,

我同意查尔斯·W·迈耶斯先生的观点，即当“四重奏教授”和“掌声”乐队被排除在外时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	also	when	Frank	and	Dick	were	dropped	,	there	was	surely
和	还	什么时候	坦率	和	迪克	是	掉落	,	那里	曾是	一定

['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .

something	lacking	.
某物	缺乏	.

而且，当弗兰克和迪克被替换掉之后，肯定少了些什么。

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒuːniə(r)] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Frank	Merriwell	,	junior	,	is	all	right	,	but	,	to	my	mind	,
坦率	梅里韦尔	,	初级	,	是	全部	正确的	,	但	,	到	我的	头脑	,

小弗兰克·梅里韦尔还不错，但是，依我看来，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

he	will	never	quite	come	up	to	his	father	and	uncle	;	but	,	of	course	,
他	将要	绝不	相当	来	向上	到	他的	父亲	和	叔叔	;	但	,	的	课程	,

他永远也达不到他父亲和叔叔的高度；但是，当然，

[ai] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] .

I	expect	him	to	improve	as	he	grows	older	.
我	预计	他	到	提升	作为	他	生长	老	.

我相信他随着年龄增长会进步。

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊɪn] ['klænsi] ['stɔːriz] .

I	do	not	like	the	Owen	Clancy	stories	.
我	做	不是	喜欢	这	欧文	克兰西	故事	.

我不喜欢欧文·克兰西的小说。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .

I	think	they	just	about	spoil	the	series	.
我	思考	他们	只是	关于	剧透	这	系列	.

我觉得他们几乎毁了这部剧。

[ai] [həʊp] [ðæt] [dɪk] [wɪl] [suːn] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

I	hope	that	Dick	will	soon	win	back	his	fortune	,	which	he	lost	in	the	revolution	.
我	希望	那	迪克	将要	很快	赢	后退	他的	财富	,	哪个	他	丢失的	在	这	革命	.

我希望迪克能尽快赢回他在革命中失去的财富。

[wɒt] [ə'baʊt] [dʒuːn] ['ɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [dɪks] [əʊld] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [dʒɪm] ['stretʃə(r)] ?

What	about	June	Arlington	,	and	all	of	Dick's	old	friends	,	especially	Jim	Stretcher	?
什么	关于	六月	阿灵顿	,	和	全部	的	迪克的	老的	朋友们	,	尤其	吉姆	担架	?

琼·阿灵顿怎么样了？还有迪克的所有老朋友，特别是吉姆·斯特雷彻?

[ai] [həʊp] [ðæt] [əʊld][dʒəʊ] ['krəʊˌfʊt] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

I	hope	that	old	Joe	Crowfoot	is	still	among	the	living	.
我	希望	那	老的	乔	乌鸦脚	是	仍然	之中	这	活的	.

我希望老乔·克劳福特还健在。

[ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [bɑːt] ['hɑːdʒɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] .

I	would	like	very	much	to	see	Bart	Hodge's	daughter	in	the	stories	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	看	巴特	霍奇斯	女儿	在	这	故事	.

我非常希望能在故事中看到巴特·霍奇的女儿。

[ai]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði][tɒp] - [nɒtʃ] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][tɪp] [tɒp] .

I	also	read	the	Top	-	Notch	Magazine	,	and	I	like	it	next	to	Tip	Top	.
我	还	读	这	顶部	-	缺口	杂志	,	和	我	喜欢	它	下一个	到	提示	顶部	.

我也读《顶尖杂志》，我觉得它和《顶尖》杂志一样好。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['stɔːriz] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['ɔːlsəʊ] .

I	like	the	adventure	stories	the	best	,	but	the	athletic	stories	are	good	,	also	.
我	喜欢	这	冒险	故事	这	最好的	,	但	这	运动	故事	是	好的	,	还	.

我最喜欢冒险故事，但体育故事也不错。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒgərəl] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn] [prɪnt] :

I	have	a	little	doggerel	here	that	I	would	like	to	see	in	print	:
我	有	一个	小的	打油诗	这里	那	我	会	喜欢	到	看	在	打印	:

我这里有一首小小的打油诗，希望能被印出来：

[naʊ] , [bɔɪz] , [fɪl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] ,

Now	,	boys	,	fill	up	your	glasses	,
现在	,	男孩们	,	充满向上		你的	眼镜	,

好了，孩子们，把杯子斟满。

[ɪn] [kɑːm] ['weðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['blɪzəd] ,

In	calm	weather	as	well	as	in	blizzard	,
在	冷静的	天气	作为	出色地	作为	在	暴风雪	,

无论风平浪静还是暴风雪天气，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

For	the	hero	of	men	of	all	classes	,
为了	这	英雄	的	男人	的	全部	课程	,

献给所有阶层的英雄，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] ['wɪzəd] .

For	you	,	Frank	Merriwell	,	the	wizard	.
为了	你	,	坦率	梅里韦尔	,	这	巫师	.

献给魔法师弗兰克·梅里韦尔。

[wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [fræŋks] ['brʌðə(r)] ,

Once	more	for	Dick	,	Frank's	brother	,
一次	更多的	为了	迪克	,	弗兰克的	兄弟	,

再一次，为了迪克，弗兰克的兄弟，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [treɪld] ,

The	boy	who	will	always	be	trailed	,
这	男生	WHO	将要	总是	是	拖着	,

那个永远会被人跟踪的男孩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['fɔːltə(r)] ,

Because	on	all	things	he	does	not	falter	,
因为	在	全部	事物	他	做	不是	犹豫不决	,

因为他在一切事上都没有动摇，

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['nevə(r)] [feɪld] .

The	fellow	who	never	failed	.
这	同伴	WHO	绝不	失败的	.

那个从未失手的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['dʒuːniə(r)] ,

And	now	for	Frank	Merriwell	,	junior	,
和	现在	为了	坦率	梅里韦尔	,	初级	,

接下来请小弗兰克·梅里韦尔发言。

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛl] [flɒk] ,

Who	is	one	of	the	Merriwell	flock	,
WHO	是	一	的	这	梅里韦尔	群	,

谁是梅里韦尔家族的一员？

[huː] [ˈɔːlweɪz] [gets] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːnə(r)] —

Who	always	gets	there	a	little	sooner	—
WHO	总是	获得	那里	一个	小的	很快	—

总是能早到一会儿的人——

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈstɜːdi] [blɒk] .

A	chip	of	the	old	sturdy	block	.
一个	芯片	的	这	老的	结实的	堵塞	.

一块来自老旧坚固砖块的碎片。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɪp] [tɒp] [pəʊst] [kɑːdz] ,

I	see	you	have	some	Tip	Top	post	cards	,
我	看	你	有	一些	提示	顶部	邮政	牌	,

我看到你有一些Tip Top的明信片，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmensli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	would	be	immensely	pleased	to	receive	a	set	of	them	.
和	我	会	是	非常	高兴	到	收到	一个	放	的	他们	.

如果能收到一套，我将非常高兴。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] , [aɪ] [wɪl] [kləʊz] ,

Waiting	eagerly	for	the	return	of	both	Frank	and	Dick	,	I	will	close	,
等待	急切地	为了	这	返回	的	两个都	坦率	和	迪克	,	我	将要	关闭	,

我热切期盼着弗兰克和迪克的归来，就此结束。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [prɪnt] ,

hoping	that	you	will	not	consider	this	letter	too	long	to	print	,
希望	那	你	将要	不是	考虑	这	信	也	长的	到	打印	,

希望您不会觉得这封信太长而不愿刊登。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈweɪstbɑːskɪt] .

and	will	think	it	good	enough	to	escape	the	wastebasket	.
和	将要	思考	它	好的	足够的	到	逃脱	这	废纸篓	.

并且会认为它足够好，可以逃过废纸篓。

[ˈklærəns] [weltʃ; welʃ] , [ˈoʊliːən] , [en] . [waɪ] . - [west] [ˈhɛnli] [striːt] .

CLARENCE	WELCH	,	Olean	,	N	.	Y	.	209	West	Henly	Street	.
克拉伦斯	韦尔奇	,	奥利安	,	N	.	是	.	-	西方	亨利	街道	.

克拉伦斯·韦尔奇，纽约州奥利安西亨利街209号。

[ðə; ði] [pəʊst] [kɑːdz] [hæv; həv] [biːn] [meɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

The	post	cards	have	been	mailed	to	you	.
这	邮政	牌	有	到过	邮寄	到	你	.

明信片已寄出。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fræŋk] [ˈletə(r)] .

Thank	you	for	your	frank	letter	.
感谢	你	为了	你的	坦率	信	.

感谢您坦诚的来信。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [ədˈmaɪərə(r)] .

A	New	Jersey	Admirer	.
一个	新的	球衣	仰慕者	.

一位来自新泽西的仰慕者。

[aɪ] [laɪk] [tɪp] [tɒp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːriz] .

I	like	Tip	Top	because	it	has	such	interesting	stories	.
我	喜欢	提示	顶部	因为	它	有	这样的	有趣的	故事	.

我喜欢Tip Top，因为它有很多有趣的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] .

It	has	helped	me	to	be	very	fond	of	good	reading	.
它	有	帮助	我	到	是	非常	喜爱	的	好的	阅读	.

它让我爱上了阅读。

[ai] [get] [ðə; ði] [tɪp] [tɒp] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [riːd] .

I	get	the	Tip	Top	,	and	often	give	it	to	others	to	read	.
我	得到	这	提示	顶部	,	和	经常	给	它	到	其他的	到	读	.

我买的是《Tip Top》杂志，而且经常把它送给别人阅读。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sɪks] ['kʌləd] [pəʊst] [kɑːdz] [wɪð] ['laɪflaɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Please	send	me	the	set	of	six	colored	post	cards	with	lifelike	pictures	of	the
请	发送	我	这	放	的	六	有色	邮政	牌	和	逼真	图片	的	这

-

Merriwells	.
-	.

请寄给我一套六张彩色明信片，上面印有梅里韦尔一家的逼真照片。

['bɑːrtli] , [en] . [dʒeɪ] . ['wɔːltə] ['mɔːgən] .

Bartley	,	N	.	J	.	WALTER	MORGAN	.
巴特利	,	N	.	J	.	沃尔特	摩根	.

新泽西州巴特利 沃尔特·摩根。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɑːdz] .

We	have	mailed	you	the	cards	.
我们	有	邮寄	你	这	牌	.

我们已经把卡片寄给你了。

[θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Thinks	We	Are	Improving	.
思考	我们	是	改善	.

认为我们正在进步。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [tɪp] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

I	have	been	an	ardent	reader	of	Tip	Top	for	a	number	of	years	,
我	有	到过	一个	热心	读者	的	提示	顶部	为了	一个	数字	的	年	,

多年来，我一直是《Tip Top》杂志的忠实读者。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] ['wiːkli] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	consider	it	the	best	weekly	of	its	kind	,	and	think	it	is	improving	.
和	考虑	它	这	最好的	每周	的	它是	种类	,	和	思考	它	是	改善	.

并认为它是同类周刊中最好的，而且它还在不断进步。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['stɔːriz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ə'baʊt] [dɪk] [ænd; ənd]

There	is	something	so	fascinating	about	its	stories	,	especially	those	about	Dick	and
那里	是	某物	所以	迷人	关于	它是	故事	,	尤其	那些	关于	迪克	和

[fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , ['siːniə(r)] .

Frank	Merriwell	,	senior	.
坦率	梅里韦尔	,	高级的	.

它的故事非常引人入胜，尤其是关于迪克和老弗兰克·梅里韦尔的故事。

[glæd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪʃuːz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv]

Glad	to	read	in	one	of	the	last	issues	that	we	are	to	hear	more	of
高兴的	到	读	在	一	的	这	最后的	问题	那	我们	是	到	听到	更多的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

很高兴在即将出版的最后一期杂志中读到，我们还能听到更多关于他们的故事。

['ɔːlsəʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['kɒləm] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ə'gen] .

also	pleased	to	see	the	Applause	Column	on	the	pages	again	.
还	高兴	到	看	这	掌声	柱子	在	这	页面	再次	.

很高兴再次在版面上看到“掌声专栏”。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tɪp] [tɒp] [pəʊst] [kɑːdz] .

I	would	be	pleased	to	receive	a	set	of	Tip	Top	post	cards	.
我	会	是	高兴	到	收到	一个	放	的	提示	顶部	邮政	牌	.

我很乐意收到一套Tip Top明信片。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .

Hoping	**you**	**will**	**pardon**	**the**	**extent**	**of**	**this**	**letter**	**.**
希望	你	将要	赦免	这	程度	的	这	信	.

希望您能谅解这封信的篇幅。

['hænəʊvə(r)] , [ɒn'teərɪəʊ] , ['kænədə] .

Hanover	**,**	**Ontario**	**,**	**Canada**	**.**
汉诺威	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省汉诺威。

['sɪdnɪ] [-] .

SIDNEY	**DANKERT**	**.**
西德尼	丹克特	.

西德尼·丹克特。

[glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Glad	**you**	**think**	**we**	**are**	**improving**	**.**
高兴的	你	思考	我们	是	改善	.

很高兴你认为我们正在进步。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪld] [juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst][kɑːdz] .

We	**have**	**mailed**	**you**	**the**	**post**	**cards**	**.**
我们	有	邮寄	你	这	邮政	牌	.

我们已经把明信片寄给你了。

['sɪgəret] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] [bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] .

Cigarettes	**Are**	**Certainly**	**Bad**	**for**	**Your**	**Wind**	**.**
香烟	是	当然	坏的	为了	你的	风	.

吸烟对你的呼吸系统肯定有害。

[prə'fesə(r)] - :

PROFESSOR	**FOURMEN**	**:**
教授	-	:

四人教授:

['siːɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [tɪp] [tɒp] ,

Seeing	**you**	**were**	**back**	**in**	**Tip**	**Top**	**,**
看到	你	是	后退	在	提示	顶部	,

看到你回到了蒂普托普，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I	**thought**	**I**	**would**	**write**	**and**	**ask**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**.**
我	想法	我	会	写	和	问	你	一个	很少	问题	.

我想写信问你几个问题。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪn][maɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [æθ'letɪk] [klʌb] .

I	**belong**	**to**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**in**	**my**	**city**	**,**	**and**	**to**	**an**	**athletic**	**club**	**.**
我	属于	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	在	我的	城市	,	和	到	一个	运动	俱乐部	.

我是我所在城市基督教青年会 (YMCA) 和一家体育俱乐部的会员。

[aɪ] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [hɪt][ðə; ði] [bɔːl] ['veri] [wel] .

I	**play**	**baseball**	**,**	**but**	**cannot**	**hit**	**the**	**ball**	**very**	**well**	**.**
我	玩	棒球	,	但	不能	打	这	球	非常	出色地	.

我打棒球，但是击球不太好。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['remədi] [ðæt] ?

How	**can**	**I**	**remedy**	**that**	**?**
如何	能	我	补救	那	?

我该如何解决这个问题?

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [pleɪ] ['bɑːskɪt] [bɔːl] , [bʌt; bət][get]['wɪndɪd; waɪndɪd] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

I	**also**	**play**	**basket**	**ball**	**,**	**but**	**get**	**winded**	**very**	**early**	**in**	**the**	**game**	**.**
我	还	玩	篮子	球	,	但	得到	喘息	非常	早期的	在	这	游戏	.

我也打篮球，但是比赛开始不久就会气喘吁吁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['rʌnɪŋ] .

This	is	the	same	with	running	.
这	是	这	相同的	和	跑步	.

跑步也是如此。

[aɪ] ['kænɒt] [rʌn] ['eni] ['dɪstəns] .

I	cannot	run	any	distance	.
我	不能	跑步	任何	距离	.

我跑不了长距离。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪm'pruːv] [maɪ] [wɪnd] ?

How	can	I	improve	my	wind	?
如何	能	我	提升	我的	风	?

如何改善我的风力?

[ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] ['hɑːmf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ['kɒfi] [wɪð] [maɪ]

Is	smoking	cigarettes	harmful	,	and	would	you	advise	me	to	drink	coffee	with	my
是	吸烟	香烟	有害	,	和	会	你	建议	我	到	喝	咖啡	和	我的

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

吸烟有害吗? 您建议我吃饭时喝咖啡吗?

[ɔː(r)] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ?

or	milk	and	water	?
或者	牛奶	和	水	?

或者牛奶和水?

['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

After	playing	basket	ball	or	taking	any	kind	of	exercise	,
后	玩耍	篮子	球	或者	采取	任何	种类	的	锻炼	,

打完篮球或进行任何类型的运动后,

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] – [kəʊld][ɔː(r)] [hɒt] ?

what	kind	of	shower	should	I	take	–	cold	or	hot	?
什么	种类	的	淋浴	应该	我	拿	–	寒冷的	或者	热的	?

我应该洗冷水澡还是热水澡?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz]['sɒkə(r)] ?

What	kind	of	a	game	is	soccer	?
什么	种类	的	一个	游戏	是	足球	?

足球是什么类型的运动?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] .

Is	it	as	good	as	football	,	and	what	time	of	the	year	is	it	played	.
是	它	作为	好的	作为	足球	,	和	什么	时间	的	这	年	是	它	玩	.

它和足球一样精彩吗? 比赛在一年中的什么时间举行?

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

Hoping	you	will	answer	my	questions	,	and	thanking	you	in	advance	.
希望	你	将要	回答	我的	问题	,	和	谢谢	你	在	进步	.

希望您能回答我的问题,并提前感谢您。

['dʌbljuː] . [əʊ] . [keɪ] . ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .

W	.	O	.	K	.	Rochester	,	N	.	Y	.
W	.	哦	.	K	.	罗切斯特	,	N	.	是	.

WOK 罗切斯特,纽约州

['præktɪs] ['hɪtɪŋ] .

Practice	hitting	.
实践	击中	.

练习击球。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] .

Keep	your	eye	on	the	ball	.
保持	你的	眼睛	在	这	球	.

专心致志。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] " [swɒt] .

Don't	try	to	"	swat	.
不	尝试	到	"	扑打	.

不要试图“拍打”。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət] ['ɔːdnrəli] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][bæt] ,

"	Those	are	a	few	suggestions	,	but	ordinarily	to	learn	to	bat	,
"	那些	是	一个	很少	建议	,	但	按说	到	学习	到	蝙蝠	,

“以上是一些建议，但通常来说，学习击球需要……”

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

one	must	be	under	the	personal	supervision	of	a	coach	.
一	必须	是	在下面	这	个人的	监督	的	一个	教练	.

必须在教练的亲自指导下进行。

['sməʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] .

Smoking	is	the	worst	thing	you	can	do	to	injure	your	wind	.
吸烟	是	这	最差	事物	你	能	做	到	损伤	你的	风	.

吸烟是损害呼吸系统最糟糕的事情。

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] [wɪl] [ɪm'pruːv] .

Stop	it	,	then	see	how	your	wind	will	improve	.
停止	它	,	然后	看	如何	你的	风	将要	提升	.

停止吹风，然后看看风力是否会有所改善。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [wɔːm] [riˈækʃn] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fiːl] [wiːk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

As	long	as	you	get	a	warm	reaction	,	and	do	not	feel	weak	after	you
作为	长的	作为	你	得到	一个	温暖的	反应	,	和	做	不是	感觉	虚弱的	后	你

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

只要洗完澡后身体有温热感，并且不觉得虚弱，

[bʌt; bət] [rɪˈfreʃt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

but	refreshed	,	take	it	cold	.
但	焕然一新	,	拿	它	寒冷的	.

但口感清爽，可以冷饮。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [best] [geɪm] .

There	is	no	best	game	.
那里	是	不	最好的	游戏	.

没有最好的游戏。

[sʌm; səm] [laɪk] [wʌn] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .

Some	like	one	,	some	another	.
一些	喜欢	一	,	一些	其他	.

有些人喜欢这个，有些人喜欢那个。

['spkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [geɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]

Soccer	is	a	cracking	good	game	,	and	can	be	played	any	time	that	the	ground
足球	是	一个	裂纹	好的	游戏	,	和	能	是	玩	任何	时间	那	这	地面

[wɪl] [pə'mɪt] .

will	permit	.
将要	允许	.

足球是一项非常棒的运动，只要场地允许，随时都可以进行。

[əˈmerɪkən] [ˈkɒlɪdʒ] [jel] .
American College Yells .
美国人 大学 喊叫 .

美国大学呐喊。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈmeni] [rɪˈkwests] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
There have been so many requests for us to reprint a list of
那里 有 到过 所以 许多 请求 为了 我们 到 重印 一个 列表 的
[ˈkɒlɪdʒ] [jel] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [tɪp] [tɒp] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
college yells printed in Tip Top several years ago ,
大学 喊叫 打印 在 提示 顶部 一些 年 前 ,

很多人要求我们重印几年前《Tip Top》杂志上刊登的大学呐喊集锦。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
that we have decided to do so .
那 我们 有 决定 到 做 所以 .

我们已经决定这样做。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] – [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [wʌn]['evə(r)] [meɪd] – [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn]
The collection – probably the most extensive one ever made – will be presented in
这 收藏 – 大概 这 最多 广泛的 一 曾经 制成 – 将要 是 呈现 在
[θriː] [pɑːts] – [wʌn] [pɑːt] [əˈpiəriŋ] [iːtʃ] [wiːk] .
three parts – one part appearing each week .
三 部分 – 一 部分 出现 每个 星期 .

该系列作品——可能是史上最全面的系列作品——将分三部分展出，每周展出一部分。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˌælə'bæmə] [ˌpɒliˈteknɪk] ['ɪnstɪtjuːt] : " [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] - [jiː] !
Alabama Polytechnic Institute : " Ki - yi - yi !
阿拉巴马州 理工学院 研究所 : " 基 - 易 - 易 !

阿拉巴马理工学院：“Ki-yi-yi!

[ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] - [jiː] !
Ki - yi - yi !
基 - 易 - 易 !

基依依!

[huːp] - [lɑː] - [haɪ] !
Hoop - la - hi !
箍 - 拉 - 你好 !

呼啦嗨!

['ɔːbən] !
Auburn !
奥本 !

奥本!

['ɔːbən] !
Auburn !
奥本 !

奥本!

[ə; eɪ] - [piː] - [ai] !
A - P - I !
一个 - P - 我 !

API!

" ['ælbiən] : " [ə; eɪ] - [el] - - [biː] - [aɪ] - - [əʊ] - [en] - , [bɪs] [buːm] [bɑː] , ['ælbiən] , [rɑː] !
" **Albion** : " **A** - **l** ' - **b** - **i** ' - **o** - **n** ' , **Bis** **Boom** **Bah** , **Albion** , **Rah** !
" 阿尔比恩 : " 一个 - 我 - - b - 我 - - o - n - , bis 繁荣 呸 , 阿尔比恩 , 拉 !

"阿尔比恩："Al'-bi'-on'，Bis Boom Bah，阿尔比恩，啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

" ['ælmə] : " [hɪp] , [haɪ] , [huː] , [reɪ] , ['ælmə] , [rɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
" **Alma** : " **Hip** , **hi** , **hoo** , **ray** , **ALMA** , **Rah** - **a** - **ah** !
" 阿尔玛 : " 时髦的 , 你好 , 呼 , 射线 , ALMA , 拉 - 一个 - 啊 !

"Alma："Hip, hi, hoo, ray, ALMA, Rah-a-ah!

" ['æmhɜːst] : " [rɑː] ! [rɑː] !
" **Amherst** : " **Rah** ! **Rah** !
" 阿默斯特 : " 拉 ! 拉 !

阿默斯特："啦！啦！"

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

['æmhɜːst] !
Amherst !
阿默斯特 !

阿默斯特！

" ['ɑːmə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [tekˈnɒlədʒi] : " [ɑːtʃ] , [mek] , [ˌsiːˈaɪˈiː] , [ɪˈlek] , [rɑː] , [rɑː] , ['ɑːmə(r)] [tek] !
" **Armour** **Institute** **Technology** : " **Arch** , **Mech** , **Cie** , **Elec** , **Rah** , **Rah** , **Armour** **Tech** !
" 盔甲 研究所 技术 : " 拱 , 机械 , cie , 电子 , 拉 , 拉 , 盔甲 科技 !

"装甲学院技术："Arch，Mech，Cie，Elec，Rah，Rah，装甲技术！

" [ɔːgʌˈstɑːnə] : " ['rɒki] - [aɪ] , ['rɒki] - [aɪ] , [zɪp] [zʊm] [ziː] , - , - , [bɪm] [bʌm]
" **Augustana** : " **Rocky** - **eye** , **Rocky** - **eye** , **Zip** **zum** **zie** , **Shingerata** , **Shingerata** , **Bim** **Bum**
" 奥古斯塔纳 : " 洛基 - 眼睛 , 洛基 - 眼睛 , 拉链 祖姆 齐 , - , - , 比姆 屁股
[biː aɪ ˈiː] , - - , [rɑː] !
Bie , **Zipzum** **zipzum** , **Rah** !
bie , - - , 拉 !

奥古斯塔娜："Rocky-eye，Rocky-eye，Zip zum zie，Shingerata，Shingerata，Bim Bum Bie，Zipzum zipzum，啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

- , - , [ɔːgʌˈstɑːnə] !
Karaborra , Karaborra , Augustana !
- , - , 奥古斯塔纳 !

卡拉博拉，卡拉博拉，奥古斯塔!

" [ˈbeɪkə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [biː] . [juː] . ! [rɑː] , [rɑː] !
" Baker University : " B . U . ! Rah , Rah !
" 贝克 大学 : " B . U . ! 拉 , 拉 !

"贝克大学："BU！啊啊啊!

([rɪˈpiːt]) [hˈɔːɹə] !
(repeat) Hoorah !
(重复) 万岁! !

（重复）万岁!

[hˈɔːɹə] !
Hoorah !
万岁! !

万岁!

[ˈbeɪkə(r)] ! [ˈteɪkə(r)] !
Baker ! taker !
贝克 ! 接受者 !

贝克！拿走者!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" [ˈbɔːldwɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [juː] [rɑː] [rɑː] , [juː] [rɑː] [rɑː] , [juː] [rɑː] [rɑː] [ˈtaɪgə(r)] !
" Baldwin University : " U rah rah , U rah rah , U rah rah tiger !
" 鲍德温 大学 : " U 拉 拉 , U 拉 拉 , U 拉 拉 老虎 !

鲍德温大学："U rah rah，U rah rah，U rah rah 老虎！"

" [beɪts] : " [biː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [es] – [rɑː] [rɑː] [rɑː] !
" Bates : " B - A - T - E - S – Rah Rah Rah !
" 贝茨 : " B - 一个 - T - E - S – 拉 拉 拉 !

贝茨："贝茨——啦啦啦!

[buːm] - [ə; eɪ] - [ˈlɑːkə] , [buːm] - [ə; eɪ] - [ˈlɑːkə] , [buːm] , [beɪts] , [buːm] !
Boom - a - laka , Boom - a - laka , Boom , Bates , Boom !
繁荣 - 一个 - 拉卡 , 繁荣 - 一个 - 拉卡 , 繁荣 , 贝茨 , 繁荣 !

Boom-a-laka，Boom-a-laka，Boom，Bates，Boom!

" ['beɪlər] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " [biː] ! [biː] !
" Baylor University : " B ! B !
" 贝勒大学 大学 : " B ! B !

贝勒大学："B！B！

[biː] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
B - A - Y !
B - 一个 - 是 !

湾！

[el] !
L !
L !

L！

[el] !
L !
L !

L！

[el] - [əʊ] - [ɑː(r)] !
L - O - R !
L - 哦 - 拉 !

LOR！

[juː] !
U !
U !

你！

[juː] !
U !
U !

你！

[juː] - [ˌen 'aɪ] - [viː] ! [viː] !
U - NI - V ! V !
U - 北爱尔兰 - V ! V !

U-NI-V！V！

[vɑː(r)] - [ˌes 'aɪ] - [taɪ; ti] !
VAR - SI - TY !
变量 - SI - TY !

VAR-SI-TY！

['beɪlər] !
Baylor !
贝勒大学 !

贝勒！

['beɪlər] ! !
Baylor ! !
贝勒大学 ! !

贝勒大学！！

" [bə'lɔɪt] : " [əʊ] - [aɪ] , [joʊ] - [joʊ] - [joʊ] - [biː; bi] - [lɔɪt] !
" Beloit : " Oh - aye , yoh - yoh - yoh - Be - loit !
" 贝洛伊特 : " 哦 - 是的 , 哟 - 哟 - 哟 - 是 - 洛伊特 !

"贝洛伊特："噢-是的，哟-哟-哟-贝-洛伊特！

[biː] - [iː] - [el] - [əʊ] - [aɪ] - [tiː] – [rɑː] - [rɑː] - [rɑː] !
B - e - l - o - i - t – Rah - Rah - Rah !
B - e - 我 - o - 我 - t – 拉 - 拉 - 拉 !

贝洛伊特——啦啦啦！

" [bɪˈriːə] : " [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [sɪs] [buːm] [bɑː] , [kriːm] [ænd; ənd] [bluː] , [biː; bi] - [ˌɑːr ˈiː] - [ə; eɪ] !
" Berea : " Rah , Rah , Rah , sis boom bah , Cream and Blue , Be - re - a !
" 贝雷亚 : " 拉 , 拉 , 拉 , 妹妹 繁荣 呸 , 奶油 和 蓝色的 , 是 - 关于 - 一个 !

“Berea：”Rah，Rah，Rah，sis boom bah，Cream and Blue，Be-re-a！

" [ˈbeθəni] ([kæn] .) : " [rɑːkɜˑ] , [stɑːkɑːr] , [θɔː(r)][ɒk; ɒx][hæns] - , [kɔː(r)][ai][ˈdʒiːnəʊm] , [kɔː(r)][ai]
" Bethany (Kan .) : " Rockar , Stockar , Thor och hans bockar , Kor i genom , kor i
" 贝瑟尼 (坎 .) : " 摇滚乐 , 斯托卡 , 雷神 哦 汉斯 - , 科尔 我 基因组 , 韩国 我
[ˈdʒiːnəʊm] , [tʃoʊ] ,
genom , tjo ,
基因组 , tjo ,

“贝瑟尼（堪萨斯州）：“Rockar，Stockar，Thor och hans bockar，Kor i genom，kor i genom，tjo，

[tʃoʊ] , [bɛˈθeɪniə] !
tjo , Bethania !
tjo , 伯大尼亚 !

tjo，贝瑟尼亚！

" [ˈbɒstən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [ˈbɒstən] , [ˈbɒstən] , [biː] - [biː] - [biː] - [ˈbɒstən] , - [ˈvɑːsəti] , - [ˈvɑːsəti] , [rɑː] !
" Boston University : " Boston , Boston , B - B - B - Boston , ' Varsity , ' Varsity , Rah !
" 波士顿 大学 : " 波士顿 , 波士顿 , B - B - B - 波士顿 , - 大学 , - 大学 , 拉 !

波士顿大学：“波士顿，波士顿，BBB-波士顿，‘Varsity，‘Varsity，Rah！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

" [ˈboʊdən] : " [biː] - [əʊ] - [ˈdʌbljuː] - [diː] - [əʊ] - [ai] - [en] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
" Bowdoin : " B - o - w - d - o - i - n , Rah , Rah , Rah !
" 鲍登学院 : " B - o - 西 - d - o - 我 - n , 拉 , 拉 , 拉 !

鲍登：“鲍登，加油，加油，加油！”

([θriː] [taɪmz]) [ˈboʊdən] !
(three times) Bowdoin !
(三 时代) 鲍登学院 !

（三次）鲍登！

" [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] : " [rɑː] [ri] [biː][waɪ] , [rɑː] [ri] [biː][waɪ] , [rɑː] [ri] [ˌɑːr ˈiː] , [biː] . [waɪ] . [siː] . !
" Brigham Young : " Rah Ry B Y , Rah Ry B Y , Rah Ry Re , B . Y . C . !
" 布里格姆 年轻的 : " 拉 ry B 是 , 拉 ry B 是 , 拉 ry 关于 , B . 是 . C . !

杨百翰：“Rah Ry BY，Rah Ry BY，Rah Ry Re，BYC！

" [braʊn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [bruːˈnoʊniə] !
" Brown University : " Brunonia !
" 棕色的 大学 : " 布鲁诺尼亚 !

布朗大学：“布鲁诺尼亚！”

[bruːˈnoʊniə] !
Brunonia !
布鲁诺尼亚 !

布鲁诺尼亚！

[bruːˈnoʊniə] !
Brunonia !
布鲁诺尼亚 !

布鲁诺尼亚！

(['saɪrən] - - -) [biː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - ['dʌbljuː] - [en] – [braʊn] ! [braʊn] ! [braʊn] !
(Siren - - -) B - R - O - W - N – Brown ! Brown ! Brown !
(警笛 - - -) B - 拉 - 哦 - W - N – 棕色的 ! 棕色的 ! 棕色的 !

（警笛声——）棕色！棕色！棕色！

" ['bʊktəl] : " [huː] , [rɑːl] , [rɑːl] [ruː] !
" Buchtel : " Hoo , Rale , Rale Roo !
" 布赫特尔 : " 胡 , 拉尔 , 拉尔 袋鼠 !

" 布赫特尔："呼，罗尔，罗尔·罗！

[ˌdʌbljuː'eɪ] [huː] , [ˌdʌbljuː'eɪ] [huː] !
Wa hoo , Wa hoo !
瓦 呼 , 瓦 呼 !

哇呼，哇呼！

[hələbæloʊ] , [hələbæloʊ] !
Hullaballo , hullaballo !
胡拉巴洛 , 喧闹 !

Hullaballo, hullaballo!

[rɑː] [rɑː] [rɑːl] , ['bʊktəl] , ['bʊktəl] , ['bʊktəl] !
Rah Rah Rale , Buchtel , Buchtel , Buchtel !
拉 拉 拉尔 , 布赫特尔 , 布赫特尔 , 布赫特尔 !

拉拉拉拉尔，布赫特尔，布赫特尔，布赫特尔！

[jiː; ji][həʊ] !
ye ho !
是的 何 !

耶嗬！

[jiː; ji][həʊ] ! [jiː; ji] [hɛzə] , - , [həʊ][həʊ] !
ye ho ! ye Heza , Hiza , Ho ho !
是的 何 ! 是的 赫扎 , - , 何 何 !

耶嗬！耶赫扎，希扎，嗬嗬！

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , ['bʊktəl] !
Rah , Rah , Rah , Buchtel !
拉 , 拉 , 拉 , 布赫特尔 !

啦啦啦，布赫特尔！

" ['bʌkˌnɛl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " ['bʌkˌnɛl] - [el] - [el] !
" Bucknell University : " Bucknell - el - el !
" 巴克内尔 大学 : " 巴克内尔 - el - el !

巴克内尔大学：巴克内尔-埃尔-埃尔！

['bʌkˌnɛl] - [el] - [el] !
Bucknell - el - el !
巴克内尔 - el - el !

巴克内尔-埃尔-埃尔！

[gɪv] - [ɜː(r)] - [el] , ['bʌkˌnɛl] !
Give - er - el , Bucknell !
给 - 呃 - el , 巴克内尔 !

给巴克内尔！

[gɪv] - [ɜː(r)] - [el] , ['bʌkˌnɛl] !
Give - er - el , Bucknell !
给 - 呃 - el , 巴克内尔 !

给巴克内尔！

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线！

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线!

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线!

" [keɪs] [skuːl] [əˈplaɪd] [ˈsaɪəns] : " [huː] ! [rɑː] !
" Case School Applied Sciences : " Hoo ! Rah !
" 案件 学校 应用 科学 : " 胡 ! 拉 !

凯斯应用科学学院："吼！拉！"

[ˌkeɪ ˈaɪ] ! [rɑː] !
Ki ! Rah !
基 ! 拉 !

基！拉!

[es] - [siː] - [ai] - [iː] - [en] - [siː] - [iː] ! [hɔɪ] !
S - C - I - E - N - C - E ! Hoi !
S - C - 我 - E - N - C - E ! 会 !

科学！嗨!

[hɔɪ] ! [rɑː] !
Hoi ! Rah !
会 ! 拉 !

嗨！拉!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[keɪs] ! !
Case ! !
案件 ! !

案件！！

" ['siːdərˌvɪl] : " ['ræzl] ['dæz(ə)l] , ['nevə(r)] ['fræzl] , [nɒt] [ə; eɪ] [θred] [bʌt; bət] [wʊl] !
" Cedarville : " Razzle dazzle , never frazzle , not a thread but wool !
" 锡达维尔 : " 炫目 炫 , 绝不 磨破 , 不是 一个 线 但 羊毛 !

"Cedarville:"眼花缭乱，绝不慌乱，不是一根线而是一根羊毛!

[ɔːl] [təˈgeðə(r)] !
All together !
全部 一起 !

一起!

[ɔːl] [təˈgeðə(r)] !
All together !
全部 一起 !

一起!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pʊl] !
That's the way we pull !
那就是 这 方式 我们 拉 !

这就是我们的拉力方式!

['siːdərˌvɪl] ! ! !
Cedarville ! ! !
锡达维尔 ! ! !

锡达维尔！！！

" ['sentrəl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ken'tʌki] : " ['ræzl] ['dæz(ə)l] , ['ræzl] ['dæz(ə)l] !
" Central University of Kentucky : " Razzle dazzle , razzle dazzle !
" 中央 大学 的 肯塔基州 : " 炫目 炫 , 炫目 炫 !

肯塔基中央大学："眼花缭乱，眼花缭乱！"

[sɪs] , [bu:m] !
Sis , boom !
妹妹 , 繁荣 !

姐姐，砰！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['sentrəl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [rɑ:] !
Central University , Rah !
中央 大学 , 拉 !

中央大学，Rah!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['klæflɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] : " [rɑ:] !
" Claflin University : " Rah !
" 克拉夫林 大学 : " 拉 !

克拉夫林大学："Rah!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊!

- [lɪn] - ['aɪ'eɪ] !
Claf - lin - ia !
CLAF - 林 - ia !

克拉夫林尼亚!

" ['kəul,geit] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] : " ['kəul,geit] , ['kəul,geit] , [rɑ:] ([naɪn] [taɪmz]) , ['kəul,geit] !
" Colgate University : " Colgate , Colgate , Rah (nine times) , Colgate !
" 高露洁 大学 : " 高露洁 , 高露洁 , 拉 (九 时代) , 高露洁 !

"高露洁大学:"高露洁，高露洁，Rah（九次），高露洁!

" ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] : " - [rɑ:] , - [rɑ:] , - [rɑ:] , [si:] . [si:] . [en] . [waɪ] . !
" College of the City of New York : " ' Rah , ' Rah , ' Rah , C . C . N . Y . !
" 大学 的 这 城市 的 新的 约克 : " - 拉 , - 拉 , - 拉 , C . C . N . 是 . !

纽约市立学院："加油，加油，加油，纽约市立学院！"

" [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] : " [paɪks] [pi:k] [ɔ:(r)] [bʌst] !
" Colorado : " Pike's Peak or Bust !
" 科罗拉多州 : " 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 !

科罗拉多州："要么登派克峰，要么失败！"

[paɪks] [piːk] [ɔː(r)] [bʌst] !

Pike's	**Peak**	**or**	**Bust**	**!**
梭鱼	顶峰	或者	摔碎	！

要么登派克峰，要么就别去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ['kɒlɪdʒ] !
Colorado College !
科罗拉多州 大学 !

科罗拉多学院!

[jel] [wiː; wi][mʌst; məst] !
Yell we must !
叫喊 我们 必须 !

我们必须呐喊!

" [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " - [reɪ] - [reɪ] - [reɪ] [siː] - [əʊ] - [el] - [juː] - [em] - [biː] - [aɪ] - [ə; eɪ] !
" Columbia University : " ' Ray ' Ray ' Ray C - o - l - u - m - b - i - a !
" 哥伦比亚 大学 : " - 射线 - 射线 - 射线 C - o - 我 - 你 - 米 - b - 我 - 一个 !

哥伦比亚大学："雷！雷！雷！哥伦比亚！"

" [kɔːˈnel] ['kɒlɪdʒ] : " [zɪp] , [zɪs] , [buːm] , [kɔː] - ['dʌbljuː] , [kɔː] - ['dʌbljuː]['sɜːkə] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] -
" Cornell College : " Zipp , Ziss , Boom , Caw - w , Caw - w Ca - w - w -
" 康奈尔大学 大学 : " 齐普 , 齐斯 , 繁荣 , 啼 - 西 , 啼 - 西 ca - 西 - 西 -
[nel] ; [siː] . [siː] . ['taɪgə(r)] - [lɑː] , [zɪp] [zɪp] [həˈrɑː] ! ! !
nell ; C . C . Tiger - la , Zipp Zipp Hurrah ! ! !
内尔 ; C . C . 老虎 - 拉 , 齐普 齐普 欢呼 ! ! !

康奈尔学院：Zipp, Ziss, Boom, Caw-w, Caw-w Ca-ww-nell; CC Tiger-la, Zipp Zipp Hurrah!!!

" [kɔːˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [kɔːˈnel] !
" Cornell University : " Cornell !
" 康奈尔大学 大学 : " 康奈尔大学 !

康奈尔大学："康奈尔!

[aɪ] [jel] [jel] [jel] !
I Yell Yell Yell !
我 叫喊 叫喊 叫喊 !

我大喊大叫!

[kɔːˈnel] !
Cornell !
康奈尔大学 !

康奈尔!

" ['kɑːtnər] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " ['kɑːtnər] , ['kɑːtnər] , [ðə; ðiː]['kɑːtnər] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] – [doʊnt][juː; jʊ] [siː] !
" Cotner University : " Cotner , Cotner , the Cotner University – Don't you see !
" 科特纳 大学 : " 科特纳 , 科特纳 , 这 科特纳 大学 – 不 你 看 !

"科特纳大学:"科特纳，科特纳，科特纳大学——难道你看不见吗!

" ['kreɪtən] : " [siː] . [juː] . [siː] . [juː] . [rɑː] , [rɑː] , ['kreɪtən] , ['kreɪtən] , ['əʊməhɑː] !
" Creighton : " C . U . C . U . Rah , Rah , Creighton , Creighton , Omaha !
" 克雷顿 : " C . U . C . U . 拉 , 拉 , 克雷顿 , 克雷顿 , 奥马哈 !

克雷顿："CUCU Rah, Rah, 克雷顿, 克雷顿, 奥马哈！"

" ['kʌmbələnd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] - : " [wæŋ] ! [bæŋ] !
" Cumberland University ' : " Wang ! bang !
" 坎伯兰 大学 - : " 王 ! 砰 !

"坎伯兰大学"："王！砰!

[sɪz] ! [buːm] !
siz ! boom !
尺寸 ! 繁荣 !

尺寸！砰!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

['kʌmbələnd] , ['kʌmbələnd] !
Cumberland **,** **Cumberland** **!**
坎伯兰 , 坎伯兰 !

坎伯兰，坎伯兰!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

" [də'kəʊtə] ['weslɪən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " [hɑː] !
" **Dakota** **Wesleyan** **University** **:** **"** **Ha** **!**
" 达科他州 卫斯理大学 大学 : " 哈 !

达科他卫斯理大学：“哈！”

[həʊ] ! [wiː] ! [ˌkeɪ 'aɪ] ! [jiː] !
Ho **!** **Whee** **!** **Ki** **!** **Yi** **!**
何 ! 轮子 ! 基 ! 易 !

嚄！哇！奇！伊!

[jiː; ji] !
Ye **!**
叶 !

耶!

[diː] . [juː] . ['vɑːsəti] [zɪp] [buːm] !
D **.** **U** **.** **Varsity** **Zip** **Boom** **!**
D . U . 大学 拉链 繁荣 !

DU Varsity Zip Boom!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

" ['dɑːtməθ] : " [wɑː] [huː] [wɑː] !
" **Dartmouth** **:** **"** **Wah** **hoo** **wah** **!**
" 达特茅斯 : " 哇 呼 哇 !

达特茅斯：“哇呼哇！”

[wɑː] [huː] [wɑː] !
wah hoo wah !
哇 呼 哇 !

哇呼哇!

[ˌdiː ˈeɪ] - [ˌdiː ˈaɪ] - [ˌdiː ˈaɪ] , ['dɑːtməθ] !
da - di - di , Dartmouth !
达 - 迪 - 迪 , 达特茅斯 !

哒滴滴，达特茅斯!

[wɑː] [huː] [wɑː] !
wah hoo wah !
哇 呼 哇 !

哇呼哇!

" ['deɪvɪdsn] : " [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] - [ə; eɪ] - [læk] - [ə; eɪ] [buːm] - [ə; eɪ] - [læk] , [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] - [ə; eɪ] - [læk] - [ə; eɪ] [red]
" Davidson : " Hac - a - lac - a boom - a - lak , Hac - a - lac - a red
" 戴维森 : " 哈克 - 一个 - 乳胶 - 一个 繁荣 - 一个 - 拉克 , 哈克 - 一个 - 乳胶 - 一个 红色的
[ænd; ənd] [blæk] , [hə'ləʊ] - - - [ləʊ] - [ˌel'iː] - [lɑː] - [rʌn] , ['deɪvɪdsn] !
and black , Hello - bulue - lo - le - la - run , Davidson !
和 黑色的 , 你好 - - - 洛 - 勒 - 拉 - 跑步 , 戴维森 !

“戴维森:”哈卡拉卡砰拉卡，哈卡拉卡红黑，你好布鲁洛勒拉伦，戴维森!

" ['deləwer] : " [diː] - [iː] - [el] - [ə'weə(r)] , [sɪs] - [buːm] - ['taɪgə(r)] - [rɑː] !
" Delaware : " D - E - L - aware , Siss - Boom - Tiger - Rah !
" 特拉华州 : " D - E - L - 意识到的 , 妹妹 - 繁荣 - 老虎 - 拉 !

”特拉华：“DEL 知道，Siss-Boom-Tiger-Rah!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['denisən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " ['haɪkə] ! ['haɪkə] !
" Denison University : " Heike ! Heike !
" 丹尼森 大学 : " 海克 ! 海克 !

” 丹尼森大学：“海克！平克!

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [h'ɔːɹɐ] , [h'ɔːɹɐ] , ['denisən] ! ['denisən] !
Rah , rah , rah , hoorah , hoorah , Denison ! Denison !
拉 , 拉 , 拉 , 万岁! , 万岁! , 丹尼森 ! 丹尼森 !

啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊丹尼森！丹尼森!

" [diː] [paʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " [zɪp] , [rɑː] , [huː] !
" De Pauw University : " Zip , Rah , Who !
" 德 保 大学 : " 拉链 , 拉 , WHO !

” 德堡大学：“Zip，Rah，谁!

[diː] - [piː] - [juː] ! [ˌɑːr aɪ 'piː] , [sɔː] !
D - P - U ! Rip , Saw !
D - P - U ! 撕裂 , 锯 !

DPU！Rip，Saw!

[buːm] ! [bɔː] !
Boom ! Baw !
繁荣 ! 汪 !

砰！汪!

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][diː] [paʊ] !
Bully for old De Pauw !
欺负 为了 老的 德 保 !

老德保罗真棒!

" ['dɪkɪnsən] : " [hɪp] - [rɑː] - [bʌs] - [bɪs] – ['dɪkɪnsən] – [sɪs] - ['taɪgə(r)] !
" Dickinson : " Hip - rah - bus - bis – Dickinson – Sis - Tiger !
" 迪金森 : " 时髦的 - 拉 - 公共汽车 - bis – 迪金森 – 妹妹 - 老虎 !

“迪金森:”Hip-rah-bus-bis–迪金森–Sis-Tiger!

" [dreɪk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [rɑː] !
" Drake University : " Rah !
" 德雷克 大学 : " 拉 !

德雷克大学:“Rah!”

([ten] [taɪmz])
(ten times)
(十 时代)

(十倍)

[huː] [rɑː] !
Hoo rah !
胡 拉 !

万岁!

[huː] [rɑː] !
Hoo rah !
胡 拉 !

万岁!

[dreɪk] !
Drake !
德雷克 !

德雷克!

[dreɪk] !
Drake !
德雷克 !

德雷克!

[dreɪk] !
Drake !
德雷克 !

德雷克!

" ['drʊəri] : " [rɑː] [rɑː]
" Drury : " Rah Rah
" 德鲁里 : " 拉 拉

德鲁里:“啦啦啦”

[rɑː]
Rah
拉

拉赫

[rɑː]
Rah
拉

拉赫

[rɑː] [rɑː] ! ['drʊəri] !
Rah Rah ! Drury !
拉 拉 ! 德鲁里 !

啦啦!德鲁里!

" ['ɜːrlˌhæm] : " [rɑː] , [rɑː] , ['kweɪkə(r)] !
" Earlham : " Rah , rah , Quaker !
" 厄勒姆 : " 拉 , 拉 , 贵格会 !

厄尔汉姆："好啦，贵格会教徒！"

['kweɪkə(r)] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

[iː] ! [siː] !
E ! C !
E ! C !

E！C！

['kweɪkə(r)] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

['kweɪkə(r)] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

['kweɪkə(r)] !
Quaker !
贵格会 !

贵格会教徒！

[hˈɔːɹɐ] !
Hoorah !
万岁！ !

万岁！

[hˈɔːɹɐ] ! ['kweɪkə(r)] !
Hoorah ! Quaker !
万岁！ ! 贵格会 !

万岁！贵格会教徒！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

" ['ferˌmaʊnt] : " [ˌkeɪ ˈaɪ][jiː][jiː] , [sɪs] [buːm] [bɑː] , ['ferˌmaʊnt] , ['ferˌmaʊnt] !
" Fairmount : " Ki yi yi , Sis Boom Bah , Fairmount , Fairmount !
" 费尔蒙特 : " 基 易 易 , 妹妹 繁荣 呸 , 费尔蒙特 , 费尔蒙特 !

"费尔蒙特："Ki yi yi，Sis Boom Bah，费尔蒙特，费尔蒙特！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" [fɪsk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " ['klɪkɪti] !
" Fisk University : " Clickety !
" 菲斯克 大学 : " 点击 !

菲斯克大学："咔哒！"

['klækɪtiː] !
Clackety !
克拉克蒂 !

咔嗒!

[sɪs] ! [buːm] !
Sis ! Boom !
妹妹 ! 繁荣 !

姐姐！砰!

[bɑː] ! [fɪsk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] !
Bah ! Fisk University !
呸 ! 菲斯克 大学 !

呸！菲斯克大学!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" [fɔːt] [wɜːθ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [ˌɑːr aɪ ˈpiː] ! [rɑː] !
" Fort Worth University : " Rip ! Rah !
" 堡 值得 大学 : " 撕裂 ! 拉 !

沃斯堡大学："Rip！Rah！"

[ˈɑːrˈjuː] !
Ru !
ru !

呸!

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] !
The Gold and the Blue !
这 金子 和 这 蓝色的 !

金色与蓝色!

[fɔːt] [wɜːθ] [juː] . !
Fort Worth U . !
堡 值得 U . !

沃斯堡大学!

" ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mɑːʃl] : " [ˌhʌləbəˈluː] , ['beilə] !
" Franklin and Marshall : " Hullabaloo , bala !
" 富兰克林 和 马歇尔 : " 喧闹 , 巴拉 !

富兰克林和马歇尔："喧闹，巴拉！"

([twaɪs]) [wei] - [ʌp] , [wei] - [ʌp] !
(twice) Way - up , Way - up !
(两次) 方式 - 向上 , 方式 - 向上 !

（两次）向上，向上！

[ef] . [ænd; ənd][em] . - !
F . and M . Nevonia !
F . 和 M . - !

F. 和 M. 内沃尼亚！

" ['dʒɔ:dʒtaʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ([di:] . [si:] .) : " ['hɔɪə] ! ['lɔɪə] !
" Georgetown University (D . C .) : " Hoya ! Loya !
" 乔治城 大学 (D . C .) : " 球亚 ! 洛亚 !

乔治城大学（华盛顿特区）："Hoya！Loya！"

['sæksə] ! ['hɔɪə] !
Saxa ! Hoya !
萨克萨 ! 球亚 !

萨克萨！霍亚！

['lɔɪə] !
Loya !
洛亚 !

洛亚！

['dʒɔ:dʒtaʊn] ['hɔɪə] , ['lɔɪə] ! [rɑ:] , [rɑ:] , [rɑ:] !
Georgetown Hoya , Loya ! Rah , Rah , Rah !
乔治城 球亚 , 洛亚 ! 拉 , 拉 , 拉 !

乔治敦霍亚，洛亚！啊啊啊啊啊！

" [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] : " [dʒi:] - [i:] - [əʊ] - [ɑ:(r)] - [dʒi:] - [i:] – [dʒɔ:dʒ] ! ['wɒʃɪŋtən] !
" George Washington University : " G - E - O - R - G - E – George ! Washington !
" 乔治 华盛顿 大学 : " G - E - 哦 - 拉 - G - E – 乔治 ! 华盛顿 !

乔治·华盛顿大学："乔治——乔治！华盛顿！

['wɒʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

华盛顿！

['wɒʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

华盛顿！

" [grɑ:nt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] : " [dʒi:] . [ju:] . , [rɑ:] , [rɑ:] , [dʒi:] . [ju:] . , [rɑ:] , [rɑ:] , - , - ,
" Grant University : " G . U . , Rah , Rah , G . U . , Rah , Rah , Whoorah , Whoorah ,
" 授予 大学 : " G . U . , 拉 , 拉 , G . U . , 拉 , 拉 , - , - ,
[rɑ:] , [rɑ:] , [grɑ:nt] !
Rah , Rah , Grant !
拉 , 拉 , 授予 !

格兰特大学：'GU，Rah，Rah，GU，Rah，Rah，Whoorah，Whoorah，Rah，Rah，Grant！

" [grəʊv] ['sɪti] : " [wɪð] [ə; eɪ]['vi:vəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['vi:vəʊ] , [wɪð] [vʌm] [vʌm] , [vʌm] !
" Grove City : " With a vivo , with a vivo , with vum vum , vum !
" 树林 城市 : " 和 一个 活体 , 和 一个 活体 , 和 vum vum , vum !

"格罗夫城："用vivo，用vivo，用vum vum，vum！

[vʌm] [get][ə; eɪ][ræt][træp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][træp] !
Vum get a rat trap bigger than a cat trap !
vum 得到 一个 鼠 陷阱 大 比 一个 猫 陷阱 !

Vum 买一个比猫夹还大的捕鼠夹！

[vʌm] [get] [ə; eɪ] [kæt] [træp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ræt] [træp] !
Vum get a cat trap bigger than a rat trap !
vum 得到 一个 猫 陷阱 大 比 一个 鼠 陷阱 !

Vum 买一个比老鼠夹还大的猫夹!

['kænɪbl] , ['kænɪbl] , [sɪs] - [es] ! [buːm] ! !
cannibal , cannibal , siss - s ! boom ! !
食人族 , 食人族 , 妹妹 - s ! 繁荣 ! !

食人族，食人族，娘炮！砰！！

[rɑː] ! ! !
rah ! ! !
拉 ! ! !

啊！！！

[grəʊv] ['sɪti] ['kɒlɪdʒ] !
Grove City College !
树林 城市 大学 !

格罗夫城学院!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] ! ! !
Rah ! ! !
拉 ! ! !

啊！！！

" [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] : " [hɪp] , [hɑː] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [rɑː] , - - [zɑː] ! [zed] - [aɪ] - [piː] !
" Gustavus Adolphus : " Hip , Hah , Rip , Rah , Thez - Zah ! Z - i - p !
" 古斯塔夫 阿道弗斯 : " 时髦的 , 哈哈 , 撕裂 , 拉 , - - 扎 ! Z - 我 - p !

古斯塔夫·阿道夫：“嘻，哈，里普，拉，特兹-扎！拉链！”

[buːm] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . !
Boom G . A . R . !
繁荣 G . 一个 . 拉 . !

砰!

" ['hæmɪltən] : " [rɑː] ! [rɑː] !
" Hamilton : " Rah ! Rah !
" 汉密尔顿 : " 拉 ! 拉 !

“汉密尔顿：”啦！啦！

['hæmɪltən] !
Hamilton !
汉密尔顿 !

汉密尔顿!

[rəʊd] !
Road !
路 !

路!

[rəʊd] !
Road !
路 !

路!

[rəʊd] !
Road !
路 !

路!

" ['hæmˌlaɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " [buːm] [get] [ə; eɪ] [ræt] [træp] !
" Hamline University : " Boom get a rat trap !
" 哈姆林 大学 : " 繁荣 得到 一个 鼠 陷阱 !

哈姆林大学：“砰！拿个捕鼠器！”

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] [træp] !
Bigger than a cat trap !
大 比 一个 猫 陷阱 !

比捕猫笼还大!

[buːm] [get] [ə; eɪ] [ræt] [træp] !
Boom get a rat trap !
繁荣 得到 一个 鼠 陷阱 !

砰！拿个捕鼠器!

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] [træp] !
Bigger than a cat trap !
大 比 一个 猫 陷阱 !

比捕猫笼还大!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

['kænɪbl] !
Cannibal !
食人族 !

食人族!

['kænɪbl] ! [zɪp] ! [buːm] !
Cannibal ! Zip ! Boom !
食人族 ! 拉链 ! 繁荣 !

食人族！嗖！轰!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['hæmˌlaɪn] !
Hamline !
哈姆林 !

哈姆林!

['hæmˌlaɪn] !
Hamline !
哈姆林 !

哈姆林!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " [rɑː] [rɑː] [rɑː] !
" Harvard University : " Rah rah rah !
" 哈佛大学 大学 : " 拉 拉 拉 !

" 哈佛大学：“哈哈哈哈!

[rɑː] [rɑː] [rɑː] !
rah rah rah !
拉 拉 拉 !

啦啦啦!

[rɑː] [rɑː] [rɑː] - ['hɑːvəd] !
rah rah rah - Harvard !
拉 拉 拉 - 哈佛大学 !

啦啦啦——哈佛!

" ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " ['kiːliː] - ['kiːlɪk] !
" Heidelberg University : " Kili - kilik !
" 海德堡 大学 : " 乞力马扎罗山 - 基利克 !

海德堡大学：“Kili-kilik!

[rɑː] , [rɑː] !
Rah , rah !
拉 , 拉 !

啦啦!

[zɪt] , [zɪt] !
Zit , zit !
痘痘，痘痘 !

痘痘，痘痘!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! [jaɪ] !
Ha ! Yai !
哈 ! 雅伊 !

哈！呀!

[huː] ! [bæm] ! [zuː] ! ['haɪd(ə)lˌbɜːg] !
Hoo ! Bam ! Zoo ! Heidelberg !
胡 ! 巴姆 ! 动物园 ! 海德堡 !

呼！砰！动物园！海德堡!

" ['hɪlzˌdeɪl] : " [ˌɑːr'eɪtʃeɪ] - [huː] - [rɑː] [zɪp] [buːm] [bɑː] - [ruː] [zuː] [wɑː] - [huː] - [wɑː] ['hɪlzˌdeɪl] !
" Hillsdale : " Rha - hoo - rah Zip boom bah Hipizoo rhu zoo wah - hoo - wah Hillsdale !
" 希尔斯代尔 : " rha - 呼 - 拉 拉链 繁荣 呸 - rhu 动物园 哇 - 呼 - 哇 希尔斯代尔 !

“希尔斯代尔：“Rha-hoo-rah Zipoom bah Hipizoo rhu 动物园哇-胡-哇希尔斯代尔!

" ['haɪərəm] : " - !
" Hiram : " Brekekex !
" 希拉姆 : " - !

Hiram：“Brekekex!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

- !
Brekekex !
- !

布雷克克斯!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

[koʊks] !
Koax !
可阿克斯 !

Koax!

['ælələ] !
Alala !
阿拉拉 !

阿拉拉!

['ælələ] !
Alala !
阿拉拉 !

阿拉拉!

[sɪs] - [es] !
Siss - s !
妹妹 - s !

姐姐们!

[buːm] - ['haɪərəm] !
Boom - Hiram !
繁荣 - 希拉姆 !

轰隆-希拉姆!

" ['həʊbɑːt] : " [hɪp] ! [həʊ] ! [bɑːt] !
" Hobart : " Hip ! ho ! bart !
" 霍巴特 : " 时髦的 ! 何 ! 巴特 !

霍巴特："嗨！霍！巴特！"

[hɪp] !
Hip !
时髦的 !

时髦的!

[həʊ] ! [bɑːt] !
ho ! bart !
何 ! 巴特 !

嚯！巴特!

[hɪp] [həʊ] !
Hip ho !
时髦的 何 !

万岁!

[hɪp] [həʊ] !
Hip ho !
时髦的 何 !

万岁!

[hɪp] [həʊ] !
Hip ho !
时髦的 何 !

万岁!

[hɪp] – [ˈhəʊbɑːt] !
Hip – Hobart !
时髦的 – 霍巴特 !

霍巴特真棒!

" [ˈhəʊli] [krɒs] : " [hɔɪ] - [ɑː] ! [hɔɪ] - [ɑː] ! [hɔɪ] - [ɑː] ! [tʃuː] , [tʃuː] , [rɑː] , [rɑː] , [tʃuː] , [tʃuː] , [rɑː] , [rɑː] ,
" Holy Cross : " Hoi - ah ! hoi - ah ! hoi - ah ! chu , chu , rah , rah , chu , chu , rah , rah ,
" 圣 叉 : " 会 - 啊 ! 嗨 - 啊 ! 嗨 - 啊 ! 楚 , 楚 , 拉 , 拉 , 楚 , 楚 , 拉 , 拉 ,
[hɔɪ] - [ɑː] ! [ˈhəʊli] [krɒs] !
Hoi - ah ! Holy Cross !
会 - 啊 ! 圣 叉 !

“圣十字:”嘭啊!嘭啊!嘭啊!嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭,嘭嘭!圣十字!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

" [ˈhaʊəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] : " [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
" Howard University : " Rah , rah , rah !
" 霍华德 大学 : " 拉 , 拉 , 拉 !

霍华德大学:“啦啦啦!”

[ˈhaʊəd] , [ˈhaʊəd] !
Howard , Howard !
霍华德 , 霍华德 !

霍华德,霍华德!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[ˌɑːr ˈiː] !
Re !
关于 !

关于!

" [ˌɪləˈnɔɪz] : " [rɑː] [huː] [rɑː] [buːm] [ə; eɪ][lɑː][kɑː] , [kɪk] - [ə; eɪ] - [rɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɑː əʊ ˈaɪ] , [əʊld] [ˌɪləˈnɔɪz] ,
" Illinois : " Rah who rah Boom a la ka , kick - a - rick - a - roi , Old Illinois ,
" 伊利诺伊州 : " 拉 WHO 拉 繁荣 一个 拉 卡 , 踢 - 一个 - 里克 - 一个 - 投资回报率 , 老的 伊利诺伊州 ,
[buːm] [zɪp] [buːm] , [ˈtaɪgə(r)] - [zɑː] !
Boom zip boom , Tiger - zah !
繁荣 拉链 繁荣 , 老虎 - 扎 !

“伊利诺伊州:”Rah who rah Boom a la ka, kick-a-rick-a-roi, Old Illinois, Boom zip boom, Tiger-zah!

" [ˌɪləˈnɔɪz] [ˈweslɪən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] " [rɑː] !
" Illinois Wesleyan University " Rah !
" 伊利诺伊州 卫斯理大学 大学 " 拉 !

“伊利诺伊卫斯理大学”Rah!

[rɑː] ! ['weslɪən] !
Rah ! Wesleyan !
拉 ! 卫斯理大学 !

好！卫斯理大学！

" [ˌɪndi'ænə] [ju:nɪ'vɜ:səti] : " [rɑː] ! [rɑː] !
" Indiana University : " Rah ! Rah !
" 印第安纳州 大学 : " 拉 ! 拉 !

印第安纳大学："Rah！Rah！"

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[ˌɪndi'ænə] !
Indiana !
印第安纳州 !

印第安纳！

" ['aɪəwə] ['kɒlɪdʒ] : " [grɪ'nɛl] , [wi:; wi] [jel] , [grɪ'nɛl] [wi:; wi] [jel] , ['aɪəwə] ['kɒlɪdʒ] , [grɪ'nɛl] ,
" Iowa College : " Grinnell , we yell , Grinnell we yell , Iowa College , Grinnell ,
" 爱荷华州 大学 : " 格林内尔 , 我们 叫喊 , 格林内尔 我们 叫喊 , 爱荷华州 大学 , 格林内尔 ,
[grɪ'nɛl] !
Grinnell !
格林内尔 !

“爱荷华学院：‘格林内尔，我们呐喊，格林内尔，我们呐喊，爱荷华学院，格林内尔，格林内尔！

" ['aɪəwə] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] : " [ə; eɪ] - [em] - [iː] - [es] !
" Iowa State College : " A - M - E - S !
" 爱荷华州 状态 大学 : " 一个 - M - E - S !

“爱荷华州立学院：”AMES！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

['rɑː] ! [rɑː] !
Ra ! Rah !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

['rɑː] !
Ra !
拉 !

拉！

[ə; eɪ] - [em] - [iː] - [es] !
A - M - E - S !
一个 - M - E - S !

艾姆斯！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

['rɑː] ! [rɑː] !
Ra ! Rah !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

['rɑː] !
Ra !
拉 !

拉！

[huː] [rɑː] !
Hoo Rah !
胡 拉 !

好啦！

[huː] [reɪ] !
Hoo Ray !
胡 射线 !

好耶！

[steɪt] ['kɒlɪdʒ] !
State College !
状态 大学 !

州立学院！

[aɪ] - [əʊ] - [ə; eɪ] !
I - O - A !
我 - 哦 - 一个 !

IOA！

" ['aɪəwə] ['weslɪən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : " [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
" Iowa Wesleyan University : " Rah , rah , rah !
" 爱荷华州 卫斯理大学 大学 : " 拉 , 拉 , 拉 !

“爱荷华卫斯理大学：”啦啦啦！

[zɪp] [buːm] [bɑː] !
zip boom bah !
拉链 繁荣 呸 !

嗖嗖嗖！

[rə'zuː] [rə'zuː] - ['dʒɒni] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bə'zuː] - [ˌɑːr aɪ 'piː] - - [ai] - ['lʌ; luː] - [ˌjuː'viː'aɪ] - [wiː; wi] - [iː] - [iː] -
Razoo razoo - Johnny blow your bazoo - Rip ziddy - i - lu - uvi - We - e - e -
拉祖 拉祖 - 约翰尼 吹 你的 巴祖 - 撕裂 - - 我 - 鲁 - uvi - 我们 - e - e -
[iː] - [iːz] - !
e - es leyan !
e - es - !

Razoo razoo-Johnny 吹你的鼻孔-Rip ziddy-i-lu-uvi-We-eee-es leyan！

" ['dʒeɪkəb] [təʊm] ['ɪnstɪtjuːt] : " [rɑː] ([naɪn] [taɪmz]) [təʊm] , [təʊm] , [təʊm] !
" Jacob Tome Institute : " Rah (nine times) Tome , Tome , Tome !
" 雅各布 大部头书 研究所 : " 拉 (九 时代) 大部头书 , 大部头书 , 大部头书 !

“雅各布·托姆研究所：”Rah（九次）托姆，托姆，托姆！

" [spend] $24 . - [ɒn] [fəʊn] [kɔːl] [tuː; tə] [gɜːl] .
" Spends $24 . 40 on Phone Call to Girl .
" 花费 $24 . - 在 电话 称呼 到 女孩 .

“花费 24.40 美元与女孩通电话。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʌgləs] ['hwitəkə] , [ɒv; əv] ['wɪnθrəp] , [mæs] . ,
A young man who said he was Douglas Whitaker , of Winthrop , Mass . ,
一个 年轻的 男人 WHO 说 他 曾是 道格拉斯 惠特克 , 的 温斯罗普 , 大量的 . ,

一名自称道格拉斯·惠特克（Douglas Whitaker）的年轻人，来自马萨诸塞州温斯罗普。

['entəd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] , [æt; ət] ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] . ,

entered	a	telephone	booth	in	a	hotel	,	at	Newark	,	N	.	J	.	,
进入	一个	电话	展位	在	一个	酒店	,	在	纽瓦克	,	N	.	J	.	,

我走进新泽西州纽瓦克一家酒店的电话亭。

[gɒt][hɪz; ɪz][həʊm] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

got	his	home	town	on	the	wire	,
得到	他的	家	镇	在	这	金属丝	,

他把家乡的新闻传到了电报上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

and	talked	for	an	hour	and	two	minutes	to	a	girl	in	that	place	.
和	谈话	为了	一个	小时	和	二	分钟	到	一个	女孩	在	那	地方	.

我和那里的一个女孩聊了一个小时零两分钟。

[ðə; ði][təʊl] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] $24 . - .

The	toll	charges	were	$24	.	40	.
这	收费	收费	是	$24	.	-	.

通行费为 24.40 美元。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

He	did	not	have	enough	money	to	pay	the	bill	.
他	做过	不是	有	足够的	钱	到	支付	这	账单	.

他没有足够的钱支付账单。

['fʊtbɔːl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] - .

Football	Rules	for	1914	.
足球	规则	为了	-	.

1914年足球规则。

['kəʊtʃɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][wɔːk] [ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ['djʊərɪŋ] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] ['djʊərɪŋ]

Coaches	will	not	be	permitted	to	walk	the	side	lines	during	football	games	during
教练	将要	不是	是	允许	到	走	这	边	线条	期间	足球	游戏	期间

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

the	coming	season	,
这	未来	季节	,

在即将到来的赛季中，教练将不允许在足球比赛期间沿场边走动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ə'dɒptɪd] ['riːs(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəkə'liːdʒiət]

as	a	result	of	a	change	in	the	rules	adopted	recently	by	the	intercollegiate
作为	一个	结果	的	一个	改变	在	这	规则	已采用	最近	经过	这	校际比赛

['fʊtbɔːl] [ruːlz] [kə'mɪti] ,

football	rules	committee	,
足球	规则	委员会	,

由于大学橄榄球规则委员会最近通过了一项规则变更，

[ɪn][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [mɑːtɪ'niːk] , [ˌmæn'hætn] .

in	their	meeting	at	the	Hotel	Martinique	,	Manhattan	.
在	他们的	会议	在	这	酒店	马提尼克岛	,	曼哈顿	.

他们在曼哈顿马提尼克酒店会面。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɐdʒ'ɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]

The	annual	meeting	of	the	committee	adjourned	without	making	any	radical	changes
这	年度的	会议	的	这	委员会	休会	没有	制作	任何	激进的	变化

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːlz] .

in	the	existing	rules	.
在	这	现存的	规则	.

委员会年度会议休会，现有规则未作任何重大修改。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tiːmz] [hæv; həv] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

The	proposal	that	after	teams	have	lined	up	for	play	,
这	提议	那	后	团队	有	衬里	向上	为了	玩	,

该提议是在各队排好队准备比赛之后，

[ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði]

the	team	in	possession	of	the	ball	will	not	be	allowed	to	encroach	on	the
这	团队	在	拥有	的	这	球	将要	不是	是	允许	到	侵犯	在	这

['njuːtrəl] [zəʊn] [ɪn] [ʃɪft] [pleɪz] ,

neutral	zone	in	shift	plays	,
中性的	区	在	转移	演出	,

在轮换进攻中，持球方不得进入中立区。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [snæpt] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əˈdɒptɪd] .

before	the	ball	is	snapped	,	was	also	adopted	.
前	这	球	是	啪啪	,	曾是	还	已采用	.

在球被击出之前，也被采用了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['nʌmbərɪŋ] ['pleər] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪnˈfɔːməli] [dɪˈskʌst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	question	of	numbering	players	was	only	informally	discussed	,	it	was
这	问题	的	编号	玩家	曾是	仅有的	非正式地	讨论	,	它	曾是

[dɪˈkleəd] .

declared	.
声明	.

据称，球员编号问题只是进行了非正式讨论。

[nəʊ]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nekst][fɔːl] .

No	final	action	will	be	taken	until	after	further	experiments	are	made	next	fall	.
不	最终的	行动	将要	是	已采取	直到	后	更远	实验	是	制成	下一个	落下	.

在明年秋季进行进一步实验之前，不会采取任何最终行动。

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

The	proposed	change	in	the	rules	to	provide	for	an	additional	official	,
这	建议的	改变	在	这	规则	到	提供	为了	一个	额外的	官方的	,

[səˈdʒestid] [baɪ] ['wɔːltə] [kæmp] ,

suggested	by	Walter	Camp	,
建议	经过	沃尔特	营	,

沃尔特·坎普建议修改规则，增加一名官员。

[wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] ['eni] [tiːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

was	adopted	in	providing	that	any	team	shall	have	the	right	to	have	a
曾是	已采用	在	提供	那	任何	团队	将	有	这	正确的	到	有	一个

[fɔːθ] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

fourth	official	,
第四	官方的	,

该规则采纳了一项规定，即任何球队都有权配备第四名官员。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌdʒ] .

who	shall	be	known	as	a	field	judge	.
WHO	将	是	已知	作为	一个	场地	法官	.

他将被称为现场裁判。

[hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [ænd; ənd]['ʌmpaɪə(r)] .

His	duty	will	be	to	assist	the	referee	and	umpire	.
他的	责任	将要	是	到	协助	这	裁判	和	裁判	.

他的职责是协助裁判和副裁判。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪz] ['ɒpʃən(ə)l] .

The	naming	of	such	an	official	is	optional	.
这	命名	的	这样的	一个	官方的	是	选修的	.

任命此类官员是可选的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['eni] [friː] [kɪk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [pəʊsts]

The	committee	also	adopted	a	rule	providing	that	any	free	kick	striking	the	goal	posts
这	委员会	还	已采用	一个	规则	提供	那	任何	自由的	踢	引人注目	这	目标	帖子

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪ] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [skɔːd] .

and	bounding	back	into	play	shall	count	as	having	scored	.
和	边界	后退	进入	玩	将	数数	作为	拥有	得分	.

委员会还通过了一项规则，规定任何任意球击中球门柱后反弹回场内，均视为进球。

['dʌbljuː] . [es] . ['læŋfərd] , ['dʌbljuː] . [en] . - ,

W	.	S	.	Langford	,	W	.	N	.	Mauriss	,
W	.	S	.	兰福德	,	W	.	N	.	-	,

WS Langford，WN Mauriss，

[ænd; ənd] ['neɪθən] [tʌfts] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] " [tuː; tə][ækt][ɪn]

and	Nathan	Tufts	were	named	as	a	"	consultation	committee	"	to	act	in
和	内森	塔夫茨	是	命名	作为	一个	"	咨询	委员会	"	到	行为	在

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːd] .

cooperation	with	the	central	board	.
合作	和	这	中央	木板	.

内森·塔夫茨被任命为“咨询委员会”成员，与中央委员会合作开展工作。

[ðɪs] [bɔːd] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bæbɪt] , ['wɔːltə] [kæmp] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] ,

This	board	now	consists	of	Doctor	J	.	H	.	Babbit	,	Walter	Camp	,	C	.	W	.	Savage	,
这	木板	现在	由	的	医生	J	.	H	.	巴比特	,	沃尔特	营	,	C	.	W	.	野蛮的	,

[pɑːrk] [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] ,

Parke	H	.	Davis	,
帕克	H	.	戴维斯	,

该委员会现成员包括：JH Babbit 博士、Walter Camp、CW Savage、Parke H. Davis。

[iː] . [keɪ] . [hɔːl] , ['pɜːrsi] ['hɔːtən] , [eɪtʃ] . [es] . [kəʊp] , [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][ə; eɪ] . [stæg] .

E	.	K	.	Hall	,	Percy	Haughton	,	H	.	S	.	Cope	,	and	Alonzo	A	.	Stagg	.
E	.	K	.	大厅	,	珀西	霍顿	,	H	.	S	.	应付	,	和	阿隆佐	一个	.	斯塔格	.

EK Hall、Percy Haughton、HS Cope 和 Alonzo A. Stagg。

['ræbɪt] ['sɒsɪdʒ] [ɪn] ['teksəs] .

Rabbit	Sausage	in	Texas	.
兔子	香肠	在	德克萨斯州	.

德克萨斯州的兔肉香肠。

[sɪns] ['teksəs] [kwɪt] ['peɪɪŋ] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] " [mjuːl] - [ɪə(r)] " ['ræbɪts] [ðeɪ]

Since	Texas	quit	paying	bounty	for	the	killing	of	"	mule	-	ear	"	rabbits	they
自从	德克萨斯州	辞职	付费	赏金	为了	这	杀	的	"	骡子	-	耳朵	"	兔子	他们

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['njuːmərəs] ,

have	become	very	numerous	,
有	变得	非常	很多的	,

自从德克萨斯州停止对猎杀“骡耳兔”支付赏金后，这种兔子的数量变得非常多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [krɒps] .

to	the	detriment	of	growing	crops	.
到	这	损害	的	生长	农作物	.

对农作物生长造成不利影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [fuːd] ['prɒdʌkt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	has	recently	been	found	that	they	made	a	good	food	product	,	and	,	it	is
它	有	最近	到过	成立	那	他们	制成	一个	好的	食物	产品	,	和	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

最近发现它们可以制成优质食品，据说

[wɪl] ['greɪtli] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
will greatly cheapen the cost of living .
将要 非常 廉价 这 成本 的 活的 .

这将大大降低生活成本。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ræbɪt] [wɪl] [dres] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] .
A full - grown rabbit will dress about five pounds .
一个 满的 - 生长 兔子 将要 裙子 关于 五 磅 .

一只成年兔子屠宰后大约重五磅。

[ðə; ði] [miːt] [trɪmd] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [freʃ] [pɔːk] ['ædɪd] [tuː; tə]
The meat trimmed off of the bones and a pound of fresh pork added to
这 肉 修剪过的 离开 的 这 骨头 和 一个 磅 的 新鲜的 猪肉 额外 到
[faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [graʊnd] [tə'geðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [mɪl] ,
five to seven pounds of rabbit ground together through a sausage mill ,
五 到 七 磅 的 兔子 地面 一起 通过 一个 香肠 磨 ,

将剔骨下来的肉和一磅新鲜猪肉加入到五到七磅兔肉中，用制香肠机绞碎。

['siːz(ə)nd] [wɪð] [sɔːlt] , [red] [ænd; ənd] [blæk] ['pepə(r)] , [ænd; ənd][seɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] ,
seasoned with salt , red and black pepper , and sage , it is claimed ,
经验丰富的 和 盐 , 红色的 和 黑色的 胡椒 , 和 圣人 , 它 是 声称 ,

据称，这道菜用盐、红胡椒、黑胡椒和鼠尾草调味。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][pjʊə(r)] [pɔːk] ['sɒsɪdʒ] .
will make a sausage superior to pure pork sausage .
将要 制作 一个 香肠 优越的 到 纯的 猪肉 香肠 .

将会制作出比纯猪肉香肠更优质的香肠。

[ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][plɑːnt][æt; ət]['lɑːnəʊ] , ['teksəs] ,
A syndicate is planning to establish a plant at Llano , Texas ,
一个 辛迪加 是 规划 到 建立 一个 植物 在 利亚诺 , 德克萨斯州 ,

一个犯罪集团计划在德克萨斯州拉诺市建立一家工厂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪt] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][greɪnd][ðə; ði] [bəʊnz] ['ɪntuː]
for the manufacture of rabbit sausage and to grind the bones into
为了 这 生产 的 兔子 香肠 和 到 研磨 这 骨头 进入
['tʃɪkɪn] [fiːd] .
chicken feed .
鸡 喂养 .

用于制造兔肉香肠，并将兔骨磨成鸡饲料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][plɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪn] ['teksəs] ,
It is said the plant will be sufficient to consume all the rabbits in Texas ,
它 是 说 这 植物 将要 是 充足的 到 消耗 全部 这 兔子 在 德克萨斯州 ,

据说这株植物的产量足以消耗掉德克萨斯州所有的兔子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] .
and thus the rabbit question will be solved .
和 因此 这 兔子 问题 将要 是 已解决 .

这样，兔子问题就迎刃而解了。

[wʌn] [bɪg] ['maɪnəz] - ['juːniən][nekst] .
One Big Miners ' Union Next .
一 大的 矿工 - 联盟 下一个 .

接下来是大型矿工工会。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][maɪn] ['wɜːkəz] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə]
At the national convention of the United Mine Workers the proposal to
在 这 国家的 习俗 的 这 团结的 矿 工人 这 提议 到
[kən'sɒlɪdeɪt] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnəz] ,
consolidate that organization with the Western Federation of Miners ,
合并 那 组织 和 这 西 联邦 的 矿工 ,

在全国矿工联合会大会上，有人提议将该组织与西部矿工联合会合并。

[æz; əz]['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] ['prezɪdənt] ['mɔɪər] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

as	advocated	by	President	Moyer	,	of	the	latter	organization	,
作为	倡导者	经过	总统	莫耶	,	的	这	后者	组织	,

正如后一组织的莫耶主席所倡导的那样，

[wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]

was	approved	and	the	executive	committee	was	authorized	to	appoint	a
曾是	得到正式认可的	和	这	管理人员	委员会	曾是	授权	到	委	一个

[kə'mɪti] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'mɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

committee	to	meet	a	similar	committee	from	the	Western	Federation	to
委员会	到	见面	一个	相似的	委员会	从	这	西	联邦	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['juːniən] ,

arrange	the	terms	of	union	,
安排	这	条款	的	联盟	,

该提议获得批准，执行委员会被授权任命一个委员会与西部联盟的类似委员会会面，以商定联盟条款。

[səb'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrefə'rendəm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [nekst] [jɪə(r)] .

submit	the	same	to	a	referendum	and	report	to	the	convention	next	year	.
提交	这	相同的	到	一个	全民公投	和	报告	到	这	习俗	下一个	年	.

将此议题提交全民公投，并于明年向大会报告。

['mɔɪər] [tʃɑːdʒd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['gɑːmpərz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

Moyer	charged	that	President	Gompers	,	of	the	Federation	of	Labor	,
莫耶	带电	那	总统	戈姆珀斯	,	的	这	联邦	的	劳动	,

莫耶指控劳工联合会主席戈姆珀斯，

[hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n]['prɒpə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['maɪnəz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

had	not	given	proper	support	to	the	striking	miners	in	Michigan	,
有	不是	给定	恰当的	支持	到	这	引人注目	矿工	在	密歇根州	,

没有给予密歇根州罢工矿工应有的支持，

[ænd; ənd] ['gɑːmpərz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

and	Gompers	appeared	before	the	convention	and	denied	the	charge	.
和	戈姆珀斯	出现	前	这	习俗	和	否认	这	收费	.

戈姆珀斯出席了大会，并否认了这一指控。

[bɪg] [geɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Big	Game	Coming	Back	.
大的	游戏	未来	后退	.

大赛即将回归。

[elk] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juː'ɪntə]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] , ['juːtɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]

Elk	have	been	found	in	the	Uinta	national	forest	,	Utah	,	for	the	first	time	in
麋鹿	有	到过	成立	在	这	尤因塔	国家的	森林	,	犹他州	,	为了	这	第一的	时间	在

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

多年来首次在犹他州尤因塔国家森林发现了麋鹿。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frɒm; frəm] ['ʃɪpmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒæksən] [həʊl] ['kʌntri] [tuː; tə]

Since	they	are	not	from	shipments	from	the	Jackson	Hole	country	to
自从	他们	是	不是	从	货物	从	这	杰克逊	洞	国家	到

['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

neighboring	forests	,
邻接	森林	,

因为它们并非来自杰克逊霍尔地区运往邻近森林的货物，

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['grætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [ə'pærənt] [ɪn'kriːs] [ɪn][bɪg] [geɪm]

the	State	and	Federal	officials	are	gratified	at	this	apparent	increase	in	big	game
这	状态	和	联邦	官员	是	满意	在	这	明显	增加	在	大的	游戏

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

as	the	result	of	protection	.
作为	这	结果	的	保护	.

州和联邦官员对保护措施带来的大型猎物数量明显增加感到欣慰。

[red] [sɒks][hæv; həv] [fɔː(r)] ['saʊθpɔː] .

Red	Sox	Have	Four	Southpaws	.
红色的	红袜队	有	四	左撇子	.

红袜队有四名左投手。

[fɔː(r)] [left] - ['hændɪd] ['pɪtʃər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [red] [sɒks][ɒv; əv]

Four	left	-	handed	pitchers	are	now	on	the	roster	of	the	Boston	Red	Sox	of
四	左边	-	递交	投手	是	现在	在	这	名册	的	这	波士顿	红色的	红袜队	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [liːg] .

the	American	League	.
这	美国人	联盟	.

目前美国联盟波士顿红袜队的阵容中有四名左投手。

[dʒɒn] ['rædlɒf] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [kəm'pliːts] [ðə; ði] [kwɔː'tet] .

John	Radloff	,	of	South	Chicago	,	completes	the	quartet	.
约翰	拉德洛夫	,	的	南	芝加哥	,	完成	这	四重奏	.

来自芝加哥南部的约翰·拉德洛夫是四重奏的最后一位成员。

- [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænɪˌstiː] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [steɪt]

Radloff's	release	was	bought	from	the	Manistee	club	of	the	Michigan	State
-	发布	曾是	买	从	这	马尼斯蒂	俱乐部	的	这	密歇根州	状态

[liːg] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['pætsi] ['dɔːnəvən] ,

League	on	the	recommendation	of	Patsy	Donovan	,
联盟	在	这	推荐	的	帕齐	多诺万	,

在帕特西·多诺万的推荐下，拉德洛夫从密歇根州联赛的马尼斯蒂俱乐部被买断了出场权。

[ə; eɪ] [skaʊt] .

a	scout	.
一个	侦察	.

一名侦察兵。

['kɒlɪnz] , ['lenəd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːtɪkə] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Collins	,	Leonard	,	and	Coumbe	,	the	latter	from	the	Utica	club	of	the	New
柯林斯	,	伦纳德	,	和	-	,	这	后者	从	这	尤蒂卡	俱乐部	的	这	新的

[jɔːk] [steɪt] [liːg] ,

York	State	League	,
约克	状态	联盟	,

科林斯、伦纳德和库姆贝，后者来自纽约州联赛的尤蒂卡俱乐部。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] - ['hændə(r)] .

are	the	other	left	-	handers	.
是	这	其他	左边	-	搬运工	.

还有其他左撇子。

[mæn] ['berid] [baɪ] ['ævəlɑːnʃ] .

Man	Buried	by	Avalanche	.
男人	埋葬	经过	雪崩	.

男子被雪崩掩埋。

['iːlaɪ] - , [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , - [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] [bjuːt] , [mɒnt] . ,

Eli	Marfhi	,	a	miner	,	35	years	old	,	of	Butte	,	Mont	.	,
伊莱	-	,	一个	矿工	,	-	年	老的	,	的	比尤特	,	蒙特	.	,

伊莱·马尔菲，35岁，矿工，来自蒙大拿州比尤特市。

[wɒz; wəz] ['berid] [baɪ][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv] [snəʊ]

was	**buried**	**by**	**an**	**avalanche**	**so**	**that**	**he**	**stood**	**upright**	**in**	**five**	**feet**	**of**	**snow**
曾是	埋葬	经过	一个	雪崩	所以	那	他	站立	直立	在	五	脚	的	雪

[ænd; ənd][wɒz; wəz][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] .

and	**was**	**held**	**a**	**prisoner**	**for**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**.**
和	曾是	握住	一个	囚犯	为了	四十	-	八	小时	.

他被雪崩掩埋，直立在五英尺厚的雪中，被困了四十八小时。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['maɪnəz] , [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv]

When	**he**	**was**	**found**	**by**	**a**	**party**	**of**	**miners**	**,**	**who**	**saw**	**his**	**head**	**sticking**	**above**
什么时候	他	曾是	成立	经过	一个	派对	的	矿工	,	WHO	锯	他的	头	粘性	多于

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	**snow**	**,**
这	雪	,

当他被一群矿工发现时，他们看到他的头从雪地里露出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

he	**was**	**unconscious**	**,**
他	曾是	无意识	,

他当时昏迷不醒。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fræktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [tu:] [breɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m]

and	**had**	**a**	**double**	**fracture**	**in**	**his**	**right**	**leg**	**and**	**two**	**breaks**	**in**	**his**	**left**	**arm**
和	有	一个	双倍的	断裂	在	他的	正确的	腿	和	二	休息	在	他的	左边	手臂

.

:
.

他的右腿两处骨折，左臂两处骨折。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['frəʊz(ə)n] .

He	**was**	**not**	**frozen**	**.**
他	曾是	不是	冷冻	.

他没有被冻住。

[wʌn] $10 [wɪð] [ə; eɪ] $3 [bɪl] .

Won	**$10**	**With**	**a**	**$3**	**Bill**	**.**
韩元	$10	和	一个	$3	账单	.

用3美元钞票赢了10美元。

[ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kæfeɪz][ɪn] ['mɪdl,taʊn] , [en] . [waɪ] . ,

A	**man**	**walked**	**into**	**one**	**of**	**the**	**leading**	**cafes**	**in**	**Middletown**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
一个	男人	步行	进入	一	的	这	领导	咖啡馆	在	米德尔顿	,	N	.	是	.	,

一名男子走进纽约州米德尔敦一家颇受欢迎的咖啡馆。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θri:] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

and	**asked**	**the**	**bartender**	**to**	**give**	**him**	**change**	**for**	**a**	**three**	**-**	**dollar**	**bill**	**.**
和	问	这	调酒师	到	给	他	改变	为了	一个	三	-	美元	账单	.

他请酒保找零，因为他有一张三美元的钞票。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ]

The	**latter**	**started**	**to**	**count**	**out**	**the**	**change**	**,**	**then**	**stopped**	**and**	**thought**	**a**
这	后者	开始	到	数数	出去	这	改变	,	然后	停止	和	想法	一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

后者开始数零钱，然后停下来想了一会儿。

" [gwɑ:n] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	**G'wan**	**,**	**there's**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**three**	**-**	**dollar**	**bill**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	继续	,	有	不	这样的	事物	作为	一个	三	-	美元	账单	,	"	他	评论	.

“哎呀，根本没有三美元的钞票这种东西，”他说道。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

The	man	who	wanted	the	change	insisted	that	there	was	,
这	男人	WHO	通缉	这	改变	坚持	那	那里	曾是	,

想要做出改变的人坚称，确实存在这样的改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [bet] [hɪm] $10 [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .

and	the	bartender	bet	him	$10	there	was	not	.
和	这	调酒师	赌注	他	$10	那里	曾是	不是	.

酒保跟他打赌10美元，说没有。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [θriː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

Thereupon	the	visitor	produced	a	three	-	dollar	bill	.
于是	这	游客	生产	一个	三	-	美元	账单	.

于是，来访者掏出了一张三美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] ['ɪʃuːd] ['dʒænjuəri][faɪv] , - , [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv]

It	was	a	bill	issued	January	5	,	1852	,	by	the	Bank	of	North	America	,	of
它	曾是	一个	账单	发布	一月	5	,	-	,	经过	这	银行	的	北	美国	,	的

['siːmɔːr] , [kɒn] . ,

Seymour	,	Conn	.	,
西摩	,	连接	.	,

这是1852年1月5日由位于康涅狄格州西摩的北美银行发行的一张票据。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

which	the	man	had	found	in	the	siding	of	a	house	to	which	he	was
哪个	这	男人	有	成立	在	这	壁板	的	一个	房子	到	哪个	他	曾是

['meɪkɪŋ] [rɪ'peəz] .

making	repairs	.
制作	维修	.

这是该男子在维修房屋时，在房屋外墙上发现的。

[ðə; ði][əʊld][bæŋk] [nəʊt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ef] . ['æt,wɔːtə] , [kæ'ʃɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒiː] . [ef] [dɪ'wɪt] ,

The	old	bank	note	was	signed	by	F	.	Atwater	,	cashier	,	and	G	.	F	Dewitt	,
这	老的	银行	笔记	曾是	签名	经过	F	.	阿特沃特	,	出纳员	,	和	G	.	F	德威特	,

['treʒərə(r)] .

treasurer	.
财务主管	.

这张旧钞票由出纳员 F. Atwater 和财务主管 G. F Dewitt 签名。

['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

Parcel	-	post	Extension	.
包裹	-	邮政	扩大	.

包裹邮寄扩展。

[ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['riːs(ə)ntli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt]

A	ruling	of	the	postmaster	general	,	recently	approved	by	the	interstate
一个	裁决	的	这	邮政局长	一般的	,	最近	得到正式认可的	经过	这	州际公路

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

邮政总局局长的一项裁决，最近已获得州际委员会的批准，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [weɪt] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] ['pækɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

increases	the	weight	limits	of	parcel	-	post	packages	,	in	the	first	and	second
增加	这	重量	限制	的	包裹	-	邮政	包裹	,	在	这	第一的	和	第二

[zəʊnz] ,

zones	,
区域	,

提高第一和第二区域的包裹邮寄包裹的重量限制，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] ; [əd'mit] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][pəʊst] ,

from	20	to	50	pounds	;	admits	books	to	the	parcel	post	,
从	-	到	-	磅	;	承认	图书	到	这	包裹	邮政	,

重量从20英镑到50英镑不等；接受书籍包裹邮寄。

[ænd; ənd] [ɹɪdj'uːsɪz] [reɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [zəʊnz] [mə'tɪəriəli] .

and	reduces	rates	in	the	other	zones	materially	.
和	减少	利率	在	这	其他	区域	重大	.

并大幅降低其他地区的利率。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːslz] [ɪn][ɔːl] [zəʊnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sekənd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst]

The	maximum	weight	for	parcels	in	all	zones	beyond	the	second	was	increased
这	最大限度	重量	为了	包裹	在	全部	区域	超过	这	第二	曾是	增加

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] .

from	11	to	20	pounds	.
从	-	到	-	磅	.

除第二区以外，所有区域的包裹最大重量从 11 磅增加到 20 磅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [reɪts] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [ɪn][ðə; ði] [θɜːd]

From	the	already	published	rates	the	reductions	are	as	follows	:	In	the	third
从	这	已经	已发布	利率	这	减少	是	作为	跟随	:	在	这	第三

[ænd; ənd] [fɔːθ] [zəʊnz] ,

and	fourth	zones	,
和	第四	区域	,

根据已公布的费率，降幅如下：第三区和第四区，

[wʌn] [sent] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [paʊnd] [ænd; ənd][θriː] [sents] [les] [ɒn] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [paʊnd] ;

1	cent	on	the	first	pound	and	3	cents	less	on	each	additional	pound	;
1	中心	在	这	第一的	磅	和	3	分	较少的	在	每个	额外的	磅	;

第一磅减1美分，之后每磅减3美分；

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [zəʊnz] , [wʌn] [sent] [les] [ɒn] [iːtʃ] [paʊnd] [sent] .

in	the	fifth	and	sixth	zones	,	1	cent	less	on	each	pound	sent	.
在	这	第五	和	第六	区域	,	1	中心	较少的	在	每个	磅	发送	.

在第五和第六区，每寄送一磅货物少收 1 美分。

['pɑːslz] [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [weɪɪŋ] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɔː(r)] [les] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Parcels	containing	books	weighing	8	ounces	or	less	will	be	carried	anywhere	for
包裹	包含	图书	称重	8	盎司	或者	较少的	将要	是	携带	任何地方	为了

[wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] ,

1	cent	for	each	2	ounces	,
1	中心	为了	每个	2	盎司	,

重量不超过 8 盎司的书籍包裹，运送到任何地方，每超过 2 盎司收取 1 美分。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [weɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][eɪt] ['aʊnsɪz] , [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	on	those	weighing	more	than	8	ounces	,	the	parcel	-	post	rate	for	the
和	在	那些	称重	更多的	比	8	盎司	,	这	包裹	-	邮政	速度	为了	这

[zəʊn] [wɪl] [ə'plai] .

zone	will	apply	.
区	将要	申请	.

对于重量超过 8 盎司的包裹，将按该地区的包裹邮资收取邮费。

['reɪdiəm] [feɪlz] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [deθ] .

Radium	Fails	to	Ward	Off	Death	.
镭	失败	到	沃德	离开	死亡	.

镭并不能阻止死亡。

['kɒŋgrəsmən] ['rɒbət] [dʒiː] . ['brɛmnər] , [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

Congressman	Robert	G	.	Bremner	,	of	New	Jersey	,
众议员	罗伯特	G	.	布雷姆纳	,	的	新的	球衣	,

新泽西州国会议员罗伯特·G·布雷姆纳

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['reɪdiəm] [pə'zest] [baɪ]['dɒktə(r)] ['haʊəd] [ə; eɪ] . ['kelɪ] ,

who	had	the	entire	supply	of	radium	possessed	by	Doctor	Howard	A	.	Kelly	,
WHO	有	这	全部的	供应	的	镭	拥有	经过	医生	霍华德	一个	.	凯莉	,

['vælјuːd][æt; ət] $100 ,

valued	at	$100	,
有价值的	在	$100	,

他拥有霍华德·A·凯利医生全部的镭库存，价值100美元。

- [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kænsə(r)][lɑːst] [dɪ'sembə(r)] , [daɪd] .

000	placed	in	a	cancer	last	December	,	died	.
-	放置	在	一个	癌症	最后的	十二月	,	死亡	.

去年12月，一名患者被诊断出癌症，后去世。

['əʊnli][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [kept] [hɪm] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Only	the	indomitable	will	of	the	Congressman	kept	him	alive	for	such	a	long
仅有的	这	不屈不挠	将要	的	这	众议员	保留	他	活	为了	这样的	一个	长的

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

只有这位国会议员坚韧不拔的意志才使他活了这么久。

[wen] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [deθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] : " [get] [ˌem 'iː][maɪ]

When	told	that	he	was	near	death	he	said	to	his	brother	:	"	Get	me	my
什么时候	讲述	那	他	曾是	靠近	死亡	他	说	到	他的	兄弟	:	"	得到	我	我的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

当被告知他即将死去时，他对他的兄弟说："把我的鞋子拿来给我。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	leave	this	place	with	you	.
我	是	去	到	离开	这	地方	和	你	.

我要和你一起离开这里。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .

I	want	to	get	to	work	.
我	想	到	得到	到	工作	.

我想去上班。

" [haʊs] [ə'griːz] [tuː; tə][bɑː(r)] [ɔːl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .

"	House	Agrees	to	Bar	All	Asiatics	.
"	房子	同意	到	酒吧	全部	亚洲人	.

"众议院同意禁止所有亚洲人参赛。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

The	Administration	is	seriously	disturbed	over	the	action	of	the	House	of
这	行政	是	严重地	不安	超过	这	行动	的	这	房子	的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'mendmənt] ,

Representatives	in	incorporating	an	amendment	,
代表	在	合并	一个	修正案	,

政府对众议院通过修正案的行为深感不安。

['fɑːðə] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɪn][ðə; ði] [bər'net] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [bɪl] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl]

fathered	by	Representative	Lenroot	,	in	the	Burnett	immigration	bill	,	excluding	all
父亲	经过	代表	伦鲁特	,	在	这	伯内特	移民	账单	,	不包括	全部

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] ,

Asiatics	,	including	Japanese	,
亚洲人	,	包括	日本人	,

由众议员伦鲁特提出的伯内特移民法案，将所有亚洲人，包括日本人，排除在外。

[frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪkˈsept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] [ˈʌndə(r)] [ɪgˈzɪstɪŋ]

from	the	United	States	,	except	in	so	far	as	they	have	rights	under	existing
从	这	团结的	各州	,	除了	在	所以	远的	作为	他们	有	权利	在下面	现存的

[triːtiz] [ɔː(r)] [əgˈriːmənts] .

treaties	or	agreements	.
条约	或者	协议	.

除根据现有条约或协定享有的权利外，不得从美国获得任何权利。

[waɪl] [ðə; ði] [vəʊt] [ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ˈkɒmz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ,

While	the	vote	is	subject	to	change	when	the	bill	comes	up	for	final	passage	,
尽管	这	投票	是	主题	到	改变	什么时候	这	账单	来	向上	为了	最终的	通道	,

虽然投票结果可能会在法案最终表决时发生变化，

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪvli] [kənˈsɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

President	Wilson	and	his	subordinates	are	gravely	concerned	over	the
总统	威尔逊	和	他的	下属	是	严重地	担心的	超过	这

[ˈprɒmɪnəns] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk]

prominence	given	to	the	exclusion	question	at	this	juncture	in	the	diplomatic
显赫地位	给定	到	这	排除	问题	在	这	契机	在	这	外交

[nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [naʊ] [ɪn] [ˈprəʊgres] [bɪˈtwiːn] [dʒəˈpæn][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

negotiations	now	in	progress	between	Japan	and	the	United	States	.
谈判	现在	在	进步	之间	日本	和	这	团结的	各州	.

威尔逊总统及其下属对目前日美外交谈判中排外问题被如此重视深感担忧。

[fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɜːm] [ɒn][ðə; ði] [əˈmendmənt] [ðə; ði]

Fear	was	expressed	that	if	the	House	should	stand	firm	on	the	amendment	the
害怕	曾是	表达	那	如果	这	房子	应该	站立	公司	在	这	修正案	这

[rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd] [njuː] [ˈautbreik, ˌautˈbreik][ɒv; əv][ðə; ði]

result	might	be	a	further	irritation	in	Japan	and	new	outbreaks	of	the
结果	可能	是	一个	更远	刺激	在	日本	和	新的	疫情爆发	的	这

[ˈænti] - [əˈmerɪkən] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈempaɪə(r)] .

anti	-	American	feeling	in	the	island	empire	.
反对	-	美国人	感觉	在	这	岛	帝国	.

有人担心，如果众议院坚持这项修正案，可能会进一步激怒日本，并导致这个岛国帝国爆发新的反美情绪。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [əˈmendmənt] [ˈɒfəd] [baɪ]

The	report	was	adopted	following	the	rejection	of	an	amendment	offered	by
这	报告	曾是	已采用	下列的	这	拒绝	的	一个	修正案	提供	经过

[ˌreprɪˈzentətɪv] [heɪz] , [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

Representative	Hayes	,	of	California	,
代表	海耶斯	,	的	加利福尼亚州	,

该报告是在加利福尼亚州众议员海耶斯提出的修正案被否决后通过的。

[ɪkˈskluːdɪŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] , [ˌhinˈduː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɔːl] [ˈblæks] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈtriːti]

excluding	Japanese	,	Hindus	,	and	also	all	blacks	without	regard	to	treaty
不包括	日本人	,	印度教徒	,	和	还	全部	黑人	没有	看待	到	条约

[ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [wɪð] [ˈeni] [ˈkʌntri] .

obligations	with	any	country	.
义务	和	任何	国家	.

但不包括日本人、印度教徒以及所有黑人，无论是否与任何国家签订条约。

[ˈɔːtəʊ] [wiːl] [rek] [haʊs] ; [ˈkɔːzɪz] [ˈfaɪə(r)] .

Auto	Wheel	Wrecks	House	;	Causes	Fire	.
汽车	车轮	残骸	房子	;	原因	火	.

汽车车轮撞毁房屋，引发火灾。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brəʊk] [frɒm; frəm]

The	wheel	of	a	large	automobile	going	about	a	mile	a	minute	broke	from
这	车轮	的	一个	大的	汽车	去	关于	一个	英里	一个	分钟	打破	从

[ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . [ˌɪzə'belə] ['siːˌmɔːrz] [həʊm] ,

the	car	and	went	through	the	pantry	window	in	Mrs	.	Isabella	Seymour's	home	,
这	车	和	去	通过	这	食品储藏室	窗户	在	太太	.	伊莎贝拉	西摩的	家	,

一辆大型汽车以每分钟约一英里的速度行驶时，车轮突然从车上脱落，飞进了伊莎贝拉·西摩太太家的食品储藏室窗户。

[æt; ət] [saʊθ] ['nɔːrˌwɔːk] , [kɒn] . , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

at	South	Norwalk	,	Conn	.	,	sending	the	dishes	in	all	directions	.
在	南	诺沃克	,	连接	.	,	发送	这	菜肴	在	全部	方向	.

在康涅狄格州南诺沃克，菜肴被送往四面八方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][set][ðə; ði]

Then	it	entered	the	kitchen	and	knocked	the	stove	to	pieces	and	set	the
然后	它	进入	这	厨房	和	敲门	这	火炉	到	件	和	放	这

[haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

house	on	fire	.
房子	在	火	.

然后它冲进厨房，把炉灶撞得粉碎，并放火烧了房子。

[ðə; ði] [wiːl] [wei] ['əʊvə(r)] - [paʊndz] .

The	wheel	weighed	over	100	pounds	.
这	车轮	称重	超过	-	磅	.

这个轮子重达100多磅。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kə'riːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪ'skeɪpt]

The	automobile	careened	to	the	side	of	the	road	,	but	the	driver	escaped
这	汽车	倾斜	到	这	边	的	这	路	,	但	这	司机	逃脱

['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

serious	injury	.
严肃的	受伤	.

汽车失控冲到路边，但司机没有受重伤。

[daɪz] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] ['twenti] [j'iəz] [ɒn] [tʃiːp] ['daɪət] .

Dies	After	Living	Twenty	Years	on	Cheap	Diet	.
死亡	后	活的	二十	年	在	便宜的	饮食	.

靠廉价饮食生活二十年后去世。

[mɑːk] [em] . [wʊdz] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɒv; əv]['webstə(r)] , [mæs] ,

Mark	M	.	Woods	,	a	farmer	philosopher	,	of	Webster	,	Mass	,
标记	M	.	伍兹	,	一个	农民	哲学家	,	的	韦伯斯特	,	大量的	,

马克·M·伍兹，一位来自马萨诸塞州韦伯斯特的农民哲学家，

[huː] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒn] [fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

who	has	existed	for	the	past	twenty	years	on	four	cents	a	day	,
WHO	有	存在	为了	这	过去的	二十	年	在	四	分	一个	天	,

他过去二十年来每天只靠四美分生活，

[ɪz] [ded] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .

is	dead	at	the	age	of	75	years	.
是	死的	在	这	年龄	的	-	年	.

享年75岁。

[deθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['krɒnɪk] [brɒŋ'kaɪtɪs] .

Death	was	caused	by	chronic	bronchitis	.
死亡	曾是	导致	经过	慢性的	支气管炎	.

死因是慢性支气管炎。

[wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['lɪvɪŋ] [kɒst] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [jɪə(r)]

Woods	,	in	the	face	of	increased	living	cost	,	continued	to	show	the	public	year
伍兹	,	在	这	脸	的	增加	活的	成本	,	持续	到	展示	这	民众	年

['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

after	year	,
后	年	,

面对不断上涨的生活成本，伍兹年复一年地继续向公众展出作品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɒn][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [siːmd]

that	it	was	possible	to	survive	on	an	amount	of	money	that	seemed
那	它	曾是	可能的	到	存活	在	一个	数量	的	钱	那	似乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

靠着一笔看似难以置信的钱就能生活下去。

['hɪkʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

Hiccoughs	for	Two	Months	.
打嗝	为了	二	几个月	.

打嗝持续了两个月。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['hɪldə] [keɪn] , - [j'iəz]

Since	it	became	known	that	physicians	are	unable	to	relieve	Hilda	Caine	,	11	years
自从	它	成为	已知	那	医生	是	无法	到	缓解	希尔达	凯恩	,	-	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

自从得知医生无法缓解11岁的希尔达·凯恩的病情后，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [spelz] [ɒv; əv] ['hɪkʌp] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

who	had	had	spells	of	hiccoughing	every	day	for	two	months	,
WHO	有	有	咒语	的	打嗝	每一个	天	为了	二	几个月	,

他连续两个月每天都会打嗝，

[skɔːz] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪld] [tuː; tə] [siː] [klɪf] , [en] . [waɪ] . ,

scores	of	suggestions	to	help	her	have	been	mailed	to	Sea	Cliff	,	N	.	Y	.	,
得分	的	建议	到	帮助	她	有	到过	邮寄	到	海	悬崖	,	N	.	是	.	,

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊm] ,

the	child's	home	,
这	孩子的	家	,

许多帮助她的建议已被邮寄到孩子位于纽约州海崖镇的家中。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [nʌn] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪ'fektɪv] .

but	so	far	none	has	proved	effective	.
但	所以	远的	没有任何	有	已证实	有效的	.

但到目前为止，还没有一种方法被证明是有效的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒəz] , [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] , [lɑːst][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]

Some	of	the	seizures	,	which	occur	several	times	each	day	,	last	an	hour	or
一些	的	这	癫痫发作	,	哪个	发生	一些	时代	每个	天	,	最后的	一个	小时	或者

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

有些癫痫发作每天发生数次，每次持续一小时或更久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [rɪ'liːf] [suːn] .

It	is	said	the	girl	cannot	live	long	unless	she	gets	relief	soon	.
它	是	说	这	女孩	不能	居住	长的	除非	她	获得	宽慰	很快	.

据说，如果这名女孩不能尽快得到缓解，她恐怕活不了多久。

['kləʊzɪŋ] [gæs] [welz] .
Closing **Gas** **Wells** **.**
结束 气体 威尔斯 .

关闭天然气井。

[ə; eɪ][gæs] [wel] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
A **gas** **well** **in** **Louisiana** **that** **had** **run** **wild** **for** **six** **years** **and** **had** **been**
一个 气体 出色地 在 路易斯安那州 那 有 跑步 荒野 为了 六 年 和 有 到过
['weɪstɪŋ] [frɒm; frəm] - ,
wasting **from** **10** **,**
浪费 从 - ,

路易斯安那州一口天然气井失控泄漏了六年，并且从10年前就开始浪费天然气。

- , - [tuː; tə] - , - ,
000 **,** **000** **to** **20** **,** **000** **,**
- , - 到 - , - ,

000,000 至 20,000,

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv][gæs][ə; eɪ] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [kləʊzd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ]
000 **cubic** **feet** **of** **gas** **a** **day** **during** **that** **period** **was** **successfully** **closed** **recently** **by**
- 立方体 脚 的 气体 一个 天 期间 那 时期 曾是 成功地 关闭 最近 经过
[ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['ɪndəstri] .
a **method** **that** **is** **probably** **unique** **in** **the** **history** **of** **the** **gas** **industry** **.**
一个 方法 那 是 大概 独特的 在 这 历史 的 这 气体 行业 .

最近，一种在天然气工业史上可能独一无二的方法成功关闭了该时期每天 000 立方英尺的天然气泄漏点。

[ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wel] [wɒz; wəz][fɜːst] [bɔːd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
A **relief** **well** **was** **first** **bored** **close** **to** **the** **old** **well** **,** **and** **to** **the** **same**
一个 宽慰 出色地 曾是 第一的 无聊的 关闭 到 这 老的 出色地 , 和 到 这 相同的
[depθ] .
depth **.**
深度 .

首先在老井附近钻了一口泄压井，深度与老井相同。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wel] ['ʌndə(r)] ['hevi] - [eə(r)] ['preʃə(r)]
Water **and** **mud** **were** **forced** **down** **the** **relief** **well** **under** **heavy** **-** **air** **pressure**
水 和 泥 是 强制 向下 这 宽慰 出色地 在下面 重的 - 空气 压力
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][gæs]['strɑːtəm] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][gæs] [ʃʌt] [ɒf] .
until **the** **gas** **stratum** **was** **choked** **and** **the** **flow** **of** **gas** **shut** **off** **.**
直到 这 气体 地层 曾是 窒息 和 这 流动 的 气体 关闭 离开 .

在高压空气的作用下，水和泥浆被强行注入泄压井，直到气层被堵塞，天然气的流动停止。

[ðə; ði][əʊld] [wel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)] - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][ænd; ənd] - [fiːt] [diːp]
The **old** **well** **,** **which** **had** **made** **a** **crater** **225** **feet** **in** **diameter** **and** **50** **feet** **deep**
这 老的 出色地 , 哪个 有 制成 一个 火山口 - 脚 在 直径 和 - 脚 深的
,
,
,

那口老井冲刷出一个直径225英尺、深50英尺的火山口。

[wɒz; wəz] [ðen] ['pɜːmənəntli] [kləʊzd] [wɪð] ['kɒŋkriːt] .
was **then** **permanently** **closed** **with** **concrete** **.**
曾是 然后 永久的 关闭 和 具体的 .

然后用混凝土永久封闭。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [bɑːrz] [bɔɪ] ['sleiə] .
University **Bars** **Boy** **Slayer** **.**
大学 酒吧 男生 杀手 .

大学酒吧男孩杀手。

['tʃɑːnsələ(r)] ['sæmjʊəl] ['eɪvəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nə'bræskə] , [ə'naʊnst] [ðæt] ['kenɪθ]

Chancellor	**Samuel**	**Avery**	**,**	**of**	**the**	**University**	**of**	**Nebraska**	**,**	**announced**	**that**	**Kenneth**
校长	塞缪尔	艾弗里	,	的	这	大学	的	内布拉斯加州	,	宣布	那	肯尼斯

['mɜːfi] , - [j'iəz] [əʊld] ,

Murphy	**,**	**21**	**years**	**old**	**,**
墨菲	,	-	年	老的	,

内布拉斯加大学校长塞缪尔·艾弗里宣布，21岁的肯尼斯·墨菲

['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ɪn] [nə'bræskə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['lɪŋkən] , [neb] . ,

serving	**a**	**life**	**sentence**	**for**	**murder**	**in**	**Nebraska**	**penitentiary**	**at**	**Lincoln**	**,**	**Neb**	**.**	**,**
服务	一个	生活	句子	为了	谋杀	在	内布拉斯加州	监狱	在	林肯	,	鼻	.	,

在内布拉斯加州林肯市的内布拉斯加州监狱服无期徒刑，罪名是谋杀。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'rəʊld] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['mɔːrˌhɛd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

who	**was**	**paroled**	**by**	**Governor**	**Morehead**	**to**	**enter**	**the**	**State**	**university**	**,**
WHO	曾是	假释	经过	州长	莫尔黑德	到	进入	这	状态	大学	,

他被州长莫尔黑德假释进入州立大学就读。

['kænɒt] ['redʒɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

cannot	**register**	**in**	**the**	**institution**	**because**	**of**	**his**	**criminal**	**record**	**.**
不能	登记	在	这	机构	因为	的	他的	刑事	记录	.

由于有犯罪记录，他无法在该机构注册。

[selz] [reə(r)][stæmp][fɔː(r); fə(r)] $390 .

Sells	**Rare**	**Stamp**	**for**	**$390**	**.**
销售	稀有的	邮票	为了	$390	.

以 390 美元的价格出售稀有邮票。

[eɪtʃ] . [siː] . [wɒts] , [ɒv; əv] ['ɛstɪl] [sprɪŋz] , [tɛn] . , ['riːs(ə)ntli] [səʊld][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp][fɔː(r); fə(r)]

H	**.**	**C**	**.**	**Watts**	**,**	**of**	**Estill**	**Springs**	**,**	**Tenn**	**.**	**,**	**recently**	**sold**	**a**	**postage**	**stamp**	**for**
H	.	C	.	瓦特	,	的	埃斯蒂尔	斯普林斯	,	田纳西州	.	,	最近	卖	一个	邮资	邮票	为了

$390 .

$390	**.**
$390	.

来自田纳西州埃斯蒂尔斯普林斯的HC Watts最近以390美元的价格售出了一枚邮票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] [stæmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [waɪl] [ɪn] [ðəʊz] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [fjuː]

It	**was**	**a**	**Philippine**	**stamp**	**,**	**which**	**he**	**obtained**	**while**	**in**	**those**	**islands**	**a**	**few**
它	曾是	一个	菲律宾	邮票	,	哪个	他	获得	尽管	在	那些	岛屿	一个	很少

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

那是一枚菲律宾邮票，是他几年前在那些岛屿上获得的。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] " [ɪn'vɜːtɪd] ['sɜːtʃɑːdʒ] .

and	**is**	**known**	**as**	**an**	**"**	**Inverted**	**Surcharge**	**.**
和	是	已知	作为	一个	"	倒	附加费	.

并被称为“反向附加费”。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['fɪlɪpiːn] " [ɪz] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	**The**	**word**	**"**	**Philippine**	**"**	**is**	**printed**	**upside**	**down**	**.**
"	这	单词	"	菲律宾	"	是	打印	上行	向下	.

“菲律宾”这个词印反了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['fɪlɪpiːn] [stæmp][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

It	**is**	**thought**	**to**	**be**	**the**	**only**	**Philippine**	**stamp**	**of**	**its**	**kind**	**in**	**existence**	**.**
它	是	想法	到	是	这	仅有的	菲律宾	邮票	的	它是	种类	在	存在	.

据信这是现存唯一的菲律宾同类邮票。

[tuː] ['wedɪŋz] [kɔːz] [mɪks] - [ʌp] .

Two	**Weddings**	**Cause**	**Mix**	**-**	**up**	**.**
二	婚礼	原因	混合	-	向上	.

两场婚礼导致混乱。

[θruː] [tuː] ['mæridʒz] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [mɪʃ] . , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn]
Through **two** **marriages** **,** **at** **St** **.** **Johns** **,** **Mich** **.** **,** **a** **father** **becomes** **the** **brother** **-** **in**
通过 二 婚姻 , 在 英石 . 约翰斯 , 密歇根州 . , 一个 父亲 变成 这 兄弟 - 在
- [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;
- **law** **of** **his** **daughter** **;**
- 法律 的 他的 女儿 ;

在密歇根州圣约翰斯，一位父亲通过两场婚姻成为了女儿的姐夫；

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [wʌn] [mænz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] -
a **sister** **becomes** **the** **mother** **-** **in** **-** **law** **of** **her** **brother** **;** **one** **man's** **father** **-** **in** **-**
一个 姐姐 变成 这 母亲 - 在 - 法律 的 她 兄弟 ; 一 男人的 父亲 - 在 -
[lɔː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
law **becomes** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,**
法律 变成 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

姐姐成了哥哥的岳母；一个男人的岳父成了他的妹夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .
and **a** **woman's** **sister** **-** **in** **-** **law** **becomes** **her** **stepmother** **.**
和 一个 女性的 姐姐 - 在 - 法律 变成 她 后妈 .

一个女人的嫂子就成了她的继母。

[tʃɑːlz] [dʒəunz] ['mærid] [mɪs] ['emə] [iː] . ['ɛlˌwæŋər] , [ɒv; əv][diː] [wit] .
Charles **Jones** **married** **Miss** **Emma** **E** **.** **Ellwanger** **,** **of** **De** **Witt** **.**
查尔斯 琼斯 已婚 错过 艾玛 E . 埃尔旺格 , 的 德 维特 .

查尔斯·琼斯与来自德威特的艾玛·E·埃尔旺格小姐结婚。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] ['ɛlˌwæŋər] , ['mærid] [dʒəunz] - ['dɔːtə(r)] , [mɪs]
A **few** **weeks** **ago** **her** **brother** **,** **William** **Ellwanger** **,** **married** **Jones** **'** **daughter** **,** **Miss**
一个 很少 周 前 她 兄弟 , 威廉 埃尔旺格 , 已婚 琼斯 - 女儿 , 错过
['kɔːrə][dʒəunz] .
Cora **Jones** **.**
科拉 琼斯 .

几周前，她的哥哥威廉·埃尔旺格与琼斯的女儿科拉·琼斯小姐结婚。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪz] .
Trying **to** **Photograph** **Bullets** **as** **They** **Whiz** **.**
尝试 到 照片 子弹 作为 他们 呼啸 .

试图拍摄子弹呼啸而过的瞬间。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['spiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][θriː] , - [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
A **bullet** **speeding** **at** **a** **rate** **of** **3** **,** **000** **feet** **a** **second** **,** **which** **is** **more** **than**
一个 子弹 超速 在 一个 速度 的 3 , - 脚 一个 第二 , 哪个 是 更多的 比
[ˌtuːˈtuː] ,
2 **,**
2 ,

子弹以每秒 3,000 英尺的速度飞行，这比 2,000 英尺还要快。

- [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [kriː'eɪts]
000 **miles** **an** **hour** **,** **makes** **a** **great** **disturbance** **in** **the** **atmosphere** **and** **creates**
- 英里 一个 小时 , 制作 一个 伟大的 干扰 在 这 气氛 和 创建
[eə(r)] [weɪvz] [wɪtʃ] ,
air **waves** **which** **,**
空气 波浪 哪个 ,

时速 000 英里会对大气层造成巨大扰动，并产生空气波，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
of **course** **,** **are** **invisible** **to** **the** **naked** **eye** **.**
的 课程 , 是 无形的 到 这 裸 眼睛 .

当然，它们是肉眼看不见的。

[ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

Attempts	which	have	been	made	to	take	photographs	of	bullets	going	at	this
尝试	哪个	有	到过	制成	到	拿	照片	的	子弹	去	在	这

[spiːd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

speed	have	been	unsuccessful	,
速度	有	到过	不成功	,

此前尝试拍摄高速子弹的照片均未成功。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] .

but	scientists	are	still	trying	.
但	科学家	是	仍然	尝试	.

但科学家们仍在努力尝试。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] , [ðeɪ] [seɪ] ,

If	a	photograph	could	be	taken	,	they	say	,
如果	一个	照片	可以	是	已采取	,	他们	说	,

他们说，如果能拍张照片的话……

[ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [wɒt]

the	print	would	probably	show	a	space	like	a	body	of	water	marked	by	what
这	打印	会	大概	展示	一个	空间	喜欢	一个	身体	的	水	标记	经过	什么

[lʊkt] [laɪk] ['spiːdɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bʌgz] ,

looked	like	speeding	water	bugs	,
看起来	喜欢	超速	水	漏洞	,

印刷品可能会显示一片类似水体的空间，上面布满了看起来像快速游动的水黾。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

each	having	a	ripple	in	its	wake	.
每个	拥有	一个	波纹	在	它是	唤醒	.

每一道痕迹都激起涟漪。

['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ,

Photographs	of	a	bullet	going	at	a	rate	of	speed	less	than	1	,
照片	的	一个	子弹	去	在	一个	速度	的	速度	较少的	比	1	,

速度小于1的子弹照片

- [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃəʊ] [nəʊ][eə(r)] [weɪvz] [æt; ət] [ɔːl] .

200	feet	a	second	show	no	air	waves	at	all	.
-	脚	一个	第二	展示	不	空气	波浪	在	全部	.

每秒 200 英尺的速度下，完全看不到任何空气波。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ]

But	anything	cutting	through	the	air	at	a	greater	rate	than	this	causes	much
但	任何事物	切割	通过	这	空气	在	一个	更大的	速度	比	这	原因	很多

[dɪ'stɜːbəns] .

disturbance	.
干扰	.

但任何以超过这个速度穿过空气的物体都会造成很大的干扰。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['lɪt(ə)l] ['ediːz] [ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə]

If	you	draw	a	stick	through	the	water	it	causes	little	eddies	and	waves	to
如果	你	画	一个	戳	通过	这	水	它	原因	小的	涡流	和	波浪	到

[treɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

trail	behind	it	.
踪迹	在后面	它	.

如果你用棍子划过水面，就会在其后方产生小漩涡和波浪。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [weɪvz] [ænd; ənd]['waɪdə(r)][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	faster	you	draw	the	stick	the	more	waves	and	wider	the	angle	it	will
这	快点	你	画	这	戳	这	更多的	波浪	和	更广泛	这	角度	它	将要

[liːv] .

leave	.
离开	.

挥动木棍的速度越快，产生的波浪就越多，角度也越大。

[dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

Just	so	with	the	bullet	.
只是	所以	和	这	子弹	.

子弹也是如此。

" [seɪvd] " ['sleiə] ; [suː] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

"	Saved	"	Slayer	;	Sue	for	Pay	.
"	已保存	"	杀手	;	起诉	为了	支付	.

“获救”杀手；起诉要求赔偿。

[tuː] ['bɒstən] ['sɜːdʒənz] , ['dɒktə(r)][dʒɒn][el] . [eimz] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]['deɪvɪs][diː] . [brʌf] ,

Two	Boston	surgeons	,	Doctor	John	L	.	Ames	and	Doctor	Davis	D	.	Brough	,
二	波士顿	外科医生	,	医生	约翰	L	.	艾姆斯	和	医生	戴维斯	D	.	布劳	,

两位波士顿外科医生，约翰·L·艾姆斯医生和戴维斯·D·布罗夫医生，

[wɒnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['klærəns] [viː] . [tiː] . ['rɪtʃəsən] ,

want	pay	for	their	services	in	saving	the	life	of	Clarence	V	.	T	.	Richeson	,
想	支付	为了	他们的	服务	在	保存	这	生活	的	克拉伦斯	V	.	T	.	里奇森	,

他们想为救了克拉伦斯·VT·里奇森的命而获得报酬。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['eɪvɪs] ['lɪnəl] .

that	he	might	die	in	the	electric	chair	for	the	murder	of	Avis	Linnell	.
那	他	可能	死	在	这	电的	椅子	为了	这	谋杀	的	艾维斯	林内尔	.

他可能会因谋杀艾维斯·林内尔而被判处电椅死刑。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv][faɪld] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [fred] [eɪtʃ] . ['siːvi] ,

The	surgeons	have	filed	suit	against	the	estate	of	Fred	H	.	Seavey	,
这	外科医生	有	已提交	套装	反对	这	财产	的	弗雷德	H	.	西维	,

外科医生们已对弗雷德·H·西维的遗产管理人提起诉讼。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['rɪtʃəsən] ['mjuːtɪleɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz]

who	was	sheriff	at	the	time	Richeson	mutilated	himself	,	and	the	doctors
WHO	曾是	警长	在	这	时间	里奇森	残缺	他自己	,	和	这	医生

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] .

were	called	in	.
是	称为	在	.

当时的警长是谁？里奇森自残后，医生被叫来救治。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [t'əʊtəlz] $710 .

This	is	the	second	attempt	to	collect	the	bill	which	totals	$710	.
这	是	这	第二	试图	到	收集	这	账单	哪个	总计	$710	.

这是第二次尝试收取这笔总额为 710 美元的账单。

[seɪvz] [gɜːl] , ['luːzɪz] [əʊn] [laɪf] .

Saves	Girl	,	Loses	Own	Life	.
保存	女孩	,	失败	自己的	生活	.

救女孩，自己却牺牲了生命。

['luːɪs] [lə'viːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlzmən] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Louis	Levine	,	a	young	salesman	,	of	New	York	,
路易斯	莱文	,	一个	年轻的	推销员	,	的	新的	约克	,

路易斯·莱文，一位来自纽约的年轻推销员，

[daɪd] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] , - -

died	a	hero	from	injuries	received	in	saving	the	life	of	his	sweetheart	,	19	-
死亡	一个	英雄	从	受伤	已收到	在	保存	这	生活	的	他的	亲爱的	,	-	-

[jɪə(r)] - [əʊld] ['dʒesi] - .

year	-	old	Jessie	Orlain	.
年	-	老的	杰西	-	.

他为了救他19岁的爱人杰西·奥兰而身负重伤，英勇牺牲。

[mɪs] - , [lə'vi:n] , [ænd; ənd] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm]

Miss	Orlain	,	Levine	,	and	two	companions	were	returning	from	the	home
错过	-	,	莱文	,	和	二	同伴	是	返回	从	这	家

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

of	a	friend	,
的	一个	朋友	,

奥兰小姐、莱文和两位同伴正从一位朋友家返回。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:l] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'hed] [tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [træk] .

when	the	girl	suddenly	ran	ahead	to	cross	a	car	track	.
什么时候	这	女孩	突然	跑	前方	到	叉	一个	车	追踪	.

女孩突然向前跑去穿过一条车道。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒŋ] ,

Midway	of	the	street	the	sound	of	the	gong	,
中途	的	这	街道	这	声音	的	这	锣	,

街中央传来锣声，

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑ:(r)] [ə'lɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [tu:] ['terəˌraɪzd] [tu:; tə]

of	an	approaching	car	alarmed	her	and	she	stopped	,	too	terrorized	to
的	一个	接近	车	惊慌	她	和	她	停止	,	也	恐怖	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

一辆驶近的汽车惊吓到了她，她停了下来，吓得动弹不得。

[lə'vi:n] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s]

Levine	rushed	toward	her	and	pushed	her	out	of	danger	with	such	force
莱文	匆忙	朝向	她	和	推动	她	出去	的	危险	和	这样的	力量

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

that	she	fell	on	her	face	,
那	她	跌倒	在	她	脸	,

莱文冲向她，用力将她推离危险区域，以至于她脸朝下摔倒在地。

['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

breaking	her	nose	.
打破	她	鼻子	.

打断了她的鼻子。

[ðə; ði] [kɑ:(r)] [kɔ:t] [lə'vi:n] .

The	car	caught	Levine	.
这	车	捕捉	莱文	.

莱文被车撞到了。

['spaɪnləs] [ju:θ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

Spineless	Youth	Able	to	Work	in	the	Fields	.
没骨气的	青年	有能力的	到	工作	在	这	田野	.

软弱无能的年轻人，却能下地干活。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɜ:kɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][spaɪn][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] , [ɪz][ðə; ði]

Living	and	even	working	,	although	his	spine	has	been	removed	,	is	the
活的	和	甚至	在职的	,	虽然	他的	脊柱	有	到过	已移除	,	是	这

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [bæŋks] ,

remarkable	experience	of	William	Banks	,
卓越	经验	的	威廉	银行	,

尽管脊柱已被切除，威廉·班克斯仍然能够生活甚至工作，这本身就是一段非凡的经历。

- [j'iəz] [əʊld] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['kaʊnti] , [pɑ:] .

18	years	old	,	who	lives	in	the	southern	part	of	Chester	County	,	Pa	.
-	年	老的	,	WHO	生活	在	这	南部	部分	的	切斯特	县	,	宾夕法尼亚州	.

18岁，居住在宾夕法尼亚州切斯特县南部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ['evri] [deɪ] ,

The	young	man	labors	in	the	fields	every	day	,
这	年轻的	男人	劳动	在	这	字段	每一个	天	,

这个年轻人每天都在田里劳作，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['hændikæp][hi:; hi][kæn; kən][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

and	despite	his	handicap	he	can	do	as	much	work	as	his	fellow
和	尽管	他的	让分	他	能	做	作为	很多	工作	作为	他的	同伴

['wɜ:kmən] .

workmen	.
工人	.

尽管他有残疾，但他能完成和其他工友一样多的工作。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['sɜ:dʒənz] , [wen] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] [dɪ'veləpt]

His	spine	was	removed	by	Philadelphia	surgeons	,	when	tuberculosis	developed
他的	脊柱	曾是	已移除	经过	费城	外科医生	,	什么时候	结核	发达

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

following	an	injury	.
下列的	一个	受伤	.

他在受伤后患上肺结核，费城的外科医生为他切除了脊柱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] .

It	was	declared	he	would	never	be	able	to	walk	.
它	曾是	声明	他	会	绝不	是	有能力的	到	走	.

医生宣布他永远无法行走。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['plɑ:stə(r)][kɑ:st] .

For	many	months	he	lay	incased	in	a	plaster	cast	.
为了	许多	几个月	他	躺	封装	在	一个	石膏	投掷	.

他被石膏固定了好几个月。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [və'rændə] [li:] ,

He	was	taken	to	the	home	of	his	foster	mother	,	Mrs	.	Veranda	Lee	,
他	曾是	已采取	到	这	家	的	他的	促进	母亲	,	太太	.	阳台	李	,

他被送到养母维兰达·李太太家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nə:s] [bæk] [tu:; tə] [gʊd] [helθ] .

and	was	nursed	back	to	good	health	.
和	曾是	护理	后退	到	好的	健康	.

经过精心照料，他恢复了健康。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ten] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [i:tʃ] [deɪ] .

His	body	is	wrapped	in	ten	yards	of	bandages	each	day	.
他的	身体	是	包装	在	十	码	的	绷带	每个	天	.

他每天都要用十码长的绷带包裹身体。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] .

The	Divining	Rod	.
这	占卜	杆	.

占卜棒。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪnɪŋ] [rɒd] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊˈkeɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋz]

Although	**the**	**divining**	**rod**	**as**	**a**	**locator**	**of**	**underground**	**water**	**for**	**springs**
虽然	这	占卜	杆	作为	一个	定位器	的	地下	水	为了	弹簧

[ænd; ənd] [welz] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪk] [baɪ] [ˈfedərəl] [ɔːˈθɒrətiz] ,

and	**wells**	**has**	**been**	**denounced**	**as**	**a**	**fake**	**by**	**Federal**	**authorities**	**,**
和	水井	有	到过	谴责	作为	一个	伪造的	经过	联邦	当局	,

尽管联邦当局已谴责探水棒作为寻找地下泉水和水井的工具是伪造的，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst][ɪmˈplɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪˈməʊt] ['rʊərəl] [kəˈmjuːnətiz] [ɒv; əv]

and	**is**	**not**	**given**	**the**	**most**	**implicit**	**confidence**	**even**	**in**	**remote**	**rural**	**communities**	**of**
和	是	不是	给定	这	最多	隐式	信心	甚至	在	偏僻的	乡村的	社区	的

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn]['dʒɜːmən] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæv; həv][ləʊˈkeɪtɪd]['wɔːtə(r)][æt; ət]

the	**United**	**States**	**experiments**	**in**	**German**	**South**	**Africa**	**have**	**located**	**water**	**at**
这	团结的	各州	实验	在	德语	南	非洲	有	位于	水	在

[ˌsʌbtəˈreɪniən] [depθ] [ɪn] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tests] .

subterranean	**depth**	**in**	**70**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**tests**	**.**
地下	深度	在	-	每	中心	的	这	测试	.

即使在美国偏远的农村社区，人们也没有给予充分的信任。在德国和南非进行的实验表明，70% 的测试中，地下深处都发现了水。

[ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	**department**	**of**	**agriculture**	**of**	**the**	**French**	**republic**	**is**	**seriously**	**investigating**	**the**
这	部门	的	农业	的	这	法语	共和国	是	严重地	调查	这

[dɪˈvaɪnɪŋ] [rɒd] ,

divining	**rod**	**,**
占卜	杆	,

法国农业部正在认真调查探矿棒。

[ænd; ənd][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['hævɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɪn]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , ['dʒɜːməni] ,

and	**an**	**association**	**having**	**five**	**hundred**	**members**	**in**	**Stuttgart**	**,**	**Germany**	**,**
和	一个	协会	拥有	五	百	成员	在	斯图加特	,	德国	,

以及一个在德国斯图加特拥有五百名会员的协会，

[hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ləˈbɔːriəs] [tests] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ɪts] ['riːəl] ['væljuː] .

has	**begun**	**laborious**	**tests**	**to**	**determine**	**its**	**real**	**value**	**.**
有	开始	费力的	测试	到	决定	它是	真实的	价值	.

已开始进行艰苦的测试，以确定其真实价值。

[frentʃ] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] - ['mægnətɪzəm] [feɪz] [ɒv; əv]

French	**publicists**	**and**	**scientists**	**have**	**taken**	**up**	**the**	**personal**	**-**	**magnetism**	**phase**	**of**
法语	公关人员	和	科学家	有	已采取	向上	这	个人的	-	磁性	阶段	的

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

法国的公关人员和科学家们已经开始研究这个问题中的个人魅力阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn] [rɪˈgɑːd]

It	**is**	**held**	**by**	**some**	**that**	**considering**	**the**	**surprising**	**discoveries**	**of**	**late**	**in**	**regard**
它	是	握住	经过	一些	那	考虑	这	奇怪	发现	的	晚的	在	看待

[tuː; tə] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,

to	**radiation**	**of**	**all**	**sorts**	**,**
到	辐射	的	全部	排序	,

一些人认为，考虑到近期在各种辐射领域取得的惊人发现，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɔːtəz] [wɪtʃ]

it	may	be	that	there	is	some	radioactive	influence	of	underground	waters	which
它	可能	是	那	那里	是	一些	放射性	影响	的	地下	水	哪个

[meɪ] [ækt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [huːz] [hænd] [ðə; ði] [rɒd] [siːm]

may	act	physiologically	on	the	organism	of	the	person	in	whose	hand	the	rod	seems
可能	行为	生理学	在	这	生物	的	这	人	在	谁	手	这	杆	似乎

[tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtə(r)] .

to	turn	toward	the	subterranean	water	.
到	转动	朝向	这	地下	水	.

可能是地下水的放射性物质对人体的生理机能产生了影响，导致手持铁棒的人似乎会不由自主地将铁棒指向地下水。

[æn; ən] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] ['eni] [ə'ledʒd] - [sɪn'serəti]

An	effort	will	be	made	to	differentiate	between	any	alleged	diviner's	sincerity
一个	努力	将要	是	制成	到	区分	之间	任何	据称	-	诚意

[ænd; ənd] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] ['ʃaːlətənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɔːtəʊsə'dʒestʃən] .

and	real	physical	effect	from	charlatanism	and	autosuggestion	.
和	真实的	身体的	影响	从	江湖骗术	和	自我暗示	.

我们将努力区分任何所谓的占卜师的真诚和实际效果与江湖骗术和自我暗示。

[wʊlf] [ʃɒt] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] .

Wolf	Shot	in	Kansas	City	.
狼	射击	在	堪萨斯州	城市	.

堪萨斯城发生狼被射杀事件。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [hɑːf] - [stɑːvd] [greɪ] [wʊlf] ['ɑːftə(r)] [ə'tækɪŋ] [θriː] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]

A	large	,	half	-	starved	gray	wolf	after	attacking	three	persons	and	spreading
一个	大的	,	一半	-	饥饿	灰色的	狼	后	攻击	三	人	和	传播

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [steɪd] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] ,

consternation	through	a	staid	residence	district	,
惊愕	通过	一个	稳重	住宅	区	,

一只体型庞大、半饥饿的灰狼袭击了三人，并在宁静的居民区引发了恐慌。

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɒn] ['lɪnˌwʊd] ['buːləvɑːd] , [æt; ət] ['kænzəs] ['sɪti] , ['riːs(ə)ntli] .

was	shot	and	killed	on	Linwood	Boulevard	,	at	Kansas	City	,	recently	.
曾是	射击	和	被杀	在	林伍德	大道	,	在	堪萨斯州	城市	,	最近	.

最近在堪萨斯城林伍德大道上遭枪击身亡。

[ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [æt; ət] [mɪs] ['ʌnə] ['hærɪs(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] .

The	wolf	sprang	at	Miss	Anna	Harrison	as	she	waited	for	a	street	car	.
这	狼	弹簧	在	错过	安娜	哈里森	作为	她	等待	为了	一个	街道	车	.

安娜·哈里森小姐在等电车时，突然遭到狼的袭击。

[mɪs] ['hærɪs(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [mʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

Miss	Harrison	threw	her	fur	muff	at	the	animal	,
错过	哈里森	扔	她	毛皮	耳罩	在	这	动物	,

哈里森小姐把她的皮手筒扔向那只动物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

and	while	the	garment	was	being	torn	to	pieces	,	escaped	into	a	house	.
和	尽管	这	服装	曾是	存在	撕裂	到	件	,	逃脱	进入	一个	房子	.

当衣服被撕成碎片时，他逃进了一间房子。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɒz; wəz] [tɔːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .

Her	clothing	,	was	torn	,	but	she	was	unhurt	.
她	衣服	,	曾是	撕裂	,	但	她	曾是	毫发无损	.

她的衣服被撕破了，但她没有受伤。

[ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlkmən] [huː] [həːl] ['bɔtlz] [æz; əz][hiː; hi]

The	wolf	ran	down	the	boulevard	pursued	by	a	milkman	who	hurled	bottles	as	he
这	狼	跑	向下	这	林荫大道	追击	经过	一个	送奶工	WHO	投掷	瓶子	作为	他

[ræn] .

ran	.
跑	.

狼沿着林荫大道狂奔，送奶工在后面追赶，边跑边扔瓶子。

[tuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪt][ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] .

Two	blocks	from	the	first	attack	the	wolf	bit	a	negro	in	the	arm	.
二	积木	从	这	第一的	攻击	这	狼	少量	一个	黑人	在	这	手臂	.

在距离第一次袭击地点两个街区的地方，那只狼咬伤了一个黑人的手臂。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [rʌn] [ˌfɪf'tiːn] [blɒks] [ænd; ənd] [ə'tækt] ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . ['hɑːrndən] , [ə; eɪ] ['depjuti]

The	wolf	had	run	fifteen	blocks	and	attacked	Samuel	J	.	Harnden	,	a	deputy
这	狼	有	跑步	十五	积木	和	遭到攻击	塞缪尔	J	.	哈恩登	,	一个	副

['kaʊnti] [kə'lektə(r)] ,

county	collector	,
县	集电极	,

那只狼跑了十五个街区，袭击了县副收税员塞缪尔·J·哈恩登。

[bɪ'fɔː(r)] [tiː] . ['dʌbljuː] . [raɪt] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [endid] [ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]

before	T	.	W	.	Wright	,	a	policeman	,	ended	the	chase	by	sending	a	bullet	into
前	T	.	W	.	赖特	,	一个	警察	,	结束	这	追赶	经过	发送	一个	子弹	进入

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .

the	animal's	head	.
这	动物	头	.

在警察 TW Wright 向这只动物的头部开枪结束追逐之前。

['ɑːftə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['bɒksəz] [meɪk] [ʌp] .

After	Twenty	-	seven	Years	Boxers	Make	Up	.
后	二十	-	七	年	拳击手	制作	向上	.

二十七年后，拳击手们和好如初。

[dʒæk] [mə'kɔːlɪf] , [ðə; ði][əʊld] ['laɪtweɪt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]['dʒɛm] ['kɑːni] ,

Jack	McAuliffe	,	the	old	lightweight	,	has	become	reconciled	to	Jem	Carney	,
杰克	麦考利夫	,	这	老的	轻的	,	有	变得	和解	到	杰姆	卡尼	,

老牌轻量级拳击手杰克·麦考利夫已经与杰姆·卡尼和解了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən] [sɪns] [ðeə(r)] ['feɪməs] [faɪv] - ['aʊə(r)]['bæt(ə)l][æt; ət] [rɪ'vɪə(r)]

to	whom	he	has	not	spoken	since	their	famous	five	-	hour	battle	at	Revere
到	谁	他	有	不是	说	自从	他们的	著名的	五	-	小时	战斗	在	尊敬

[biːtʃ] , [mæs] . ,

Beach	,	Mass	.	,
海滩	,	大量的	.	,

自他们在马萨诸塞州里维尔海滩进行了著名的五小时激战以来，他们就再也没有说过话。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	17	,	1887	.
十一月	-	,	-	.

1887年11月17日。

['kɑːni] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

Carney	always	felt	he	should	have	received	the	verdict	.
卡尼	总是	毛毡	他	应该	有	已收到	这	判决	.

卡尼始终认为自己应该得到判决结果。

[nɔɪz] ['saɪlənsə(r)] .

Noise	Silencer	.
噪音	消音器	.

消音器。

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [deɪ] , [hɑːf] - [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ðæt] [ɪts] [əʊn] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [brɔːt]

Our	modern	day	,	half	-	crazed	by	the	uproar	that	its	own	activities	have	brought
我们的	现代的	天	,	一半	-	疯狂	经过	这	骚动	那	它是自己的		活动	有	带来

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我们这个现代社会，被自身行为所引发的喧嚣弄得近乎疯狂，

[wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [spft] ['ped(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)]['haɪərəm]['mæksɪm] , [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['saɪlənsə(r)] ,

will	welcome	the	soft	pedal	that	Sir	Hiram	Maxim	,	inventor	of	the	gun	silencer	,
将要	欢迎	这	柔软的	踏板	那	先生	希拉姆	格言	,	发明者	的	这	枪	消音器	,

将会欢迎枪械消音器发明者海勒姆·马克沁爵士的轻柔踏板。

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [greɪt] ['ɜːbən] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz]

is	preparing	to	put	on	the	hubbub	in	which	every	great	urban	community	has
是	准备	到	放	在	这	尘嚣	在	哪个	每一个	伟大的	城市的	社区	有

[kən'demd] [ɪt'self] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

condemned	itself	to	live	.
谴责	本身	到	居住	.

正准备上演每个伟大的城市社区都注定要经历的喧嚣。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [wʌn] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Everything	has	to	be	paid	for	,	in	one	shape	or	another	,
一切	有	到	是	有薪酬的	为了	,	在	一	形状	或者	其他	,

任何事物都需要付出代价，无论以何种形式。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][eɪdz] , [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	too	many	of	our	present	aids	,	appliances	,	and	conveniences	pay	for
和	也	许多	的	我们的	展示	艾滋病	,	电器	,	和	便利设施	支付	为了

[ðəm'selvz] [ɪn] [nɔɪz] .

themselves	in	noise	.
他们自己	在	噪音	.

我们现在使用的很多辅助设备、电器和便利设施，都会产生噪音，最终得不偿失。

[bəuθ][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['ɔːrgəˌnɪzəmz]['sʌfə(r)] , ['nəʊɪŋli] [ɔː(r)]

Both	the	conscious	and	the	subconscious	organisms	suffer	,	knowingly	or
两个都	这	有意识的	和	这	潜意识	生物	遭受	,	明知	或者

[ʌn'nəʊɪŋli] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'liːf] [hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] .

unknowingly	,	and	no	relief	has	been	promised	.
不知不觉地	,	和	不	宽慰	有	到过	承诺	.

有意识和无意识的生物体都会遭受痛苦，无论是有意识的还是无意识的，而且目前还没有得到任何缓解的希望。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ɪn'ventə(r)] [prə'pəuziz] [tuː; tə]['betə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	Anglo	-	American	inventor	proposes	to	better	such	conditions	by	making	the
这	盎格鲁	-	美国人	发明者	提议	到	更好的	这样的	状况	经过	制作	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'mjuːn] ,

individual	immune	,
个人	免疫	,

这位英美发明家提出通过增强个人免疫力来改善这种情况。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɔː'rɪkjʊlə(r)] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	auricular	addresses	are	concerned	.
所以	远的	作为	耳廓	地址	是	担心的	.

就耳穴地址而言。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'plaɪəns] [wɪl] [tɜːn] ['eni] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['bedruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv]['kwaɪət] .

A	simple	electrical	appliance	will	turn	any	office	or	bedroom	into	a	zone	of	quiet	.
一个	简单的	电气	器具	将要	转动	任何	办公室	或者	卧室	进入	一个	区	的	安静的	.

一件简单的电器就能将任何办公室或卧室变成一个安静的空间。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,

The	noise	will	go	on	,	but	will	not	reach	your	ear	,	and	sounds	,
这	噪音	将要	去	在	,	但	将要	不是	抵达	你的	耳朵	,	和	声音	,

噪音会继续，但不会传到你的耳朵里，而且声音.....

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪədrʌm] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] – [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

the	waves	of	which	fail	to	reach	the	eardrum	,	are	nonexistent	–	for	that
这	波浪	的	哪个	失败	到	抵达	这	鼓膜	,	是	不存在	–	为了	那

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪə(r)] .

particular	ear	.
特别的	耳朵	.

对于那只耳朵来说，无法到达耳膜的声波是不存在的。

[ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['hɒspɪt(ə)l] .

The	new	invention	will	soon	be	tried	in	the	wards	of	a	New	York	hospital	.
这	新的	发明	将要	很快	是	尝试	在	这	病房	的	一个	新的	约克	医院	.

这项新发明很快将在纽约一家医院的病房进行试验。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] ,

As	soon	as	possible	let	it	be	introduced	into	the	noisy	regions	of	offices	,
作为	很快	作为	可能的	让	它	是	介绍	进入	这	嘈杂	地区	的	办公室	,

[stɔːz] , [ænd; ənd] ['fæktriz] .

stores	,	and	factories	.
商店	,	和	工厂	.

尽快将其引入办公室、商店和工厂等嘈杂区域。

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] [bɪ'kʌm] [ə'priːʃəbli] [rɪ'djuːst] .

Thus	may	the	number	of	hospital	patients	become	appreciably	reduced	.
因此	可能	这	数字	的	医院	患者	变得	明显地	减少	.

因此，住院病人数量可能会大幅减少。

[pɜːs] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [θiːfs] [hænd] .

Purse	Shot	from	Thief's	Hand	.
钱包	射击	从	小偷的	手	.

从盗贼手中拍摄的钱包照片。

[tuː] [men] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] - , [ɒv; əv] ['evənzˌvɪl] , [ɪnd] . , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Two	men	attacked	Mrs	.	Peter	Sensmeir	,	of	Evansville	,	Ind	.	,	late	at	night	,
二	男人	遭到攻击	太太	.	彼得	-	,	的	埃文斯维尔	,	印度	.	,	晚的	在	夜晚	,

[græbd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

grabbed	her	purse	,
抓住	她	钱包	,

两名男子深夜袭击了印第安纳州埃文斯维尔的彼得·森斯梅尔夫人，抢走了她的钱包。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	started	to	run	.
和	开始	到	跑步	.

然后开始奔跑。

[pə'trəʊlmən] ['wɪðəz] , [huː] ['hæpənd] [baɪ] ,

Patrolman	Withers	,	who	happened	by	,
巡警	威瑟斯	,	WHO	发生	经过	,

恰巧路过的巡警威瑟斯

[ʃɒt] [ðə; ði] [pɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][æn; ən]

shot	the	purse	from	the	hand	of	one	of	the	men	as	he	ran	up	an
射击	这	钱包	从	这	手	的	一	的	这	男人	作为	他	跑	向上	一个

['æli] ,

alley	,
胡同	,

其中一名男子跑进小巷时，他开枪打掉了他手中的钱包。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] .

and	it	was	recovered	.
和	它	曾是	恢复	.

并且已经找回了。

[gɜːl] [rəʊps] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] .

Girl	Ropes	Coyote	.
女孩	绳索	郊狼	.

女孩用绳子捆绑郊狼。

[mɪs] [ˈnænsi] [ˈændəsn] , - [jˈiəz] [əʊld] ,

Miss	Nancy	Anderson	,	19	years	old	,
错过	南希	安德森	,	-	年	老的	,

南希·安德森小姐，19岁

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [ˈrɑːntʃmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɔɪl] [ˈfiːldz] [nɪə(r)] [ˈheɪzəlˌhɜːrst] ,

the	pretty	daughter	of	an	old	-	time	ranchman	living	in	the	Alahab	oil	fields	near	Hazlehurst	,
这	漂亮的	女儿	的	一个	老的	-	时间	牧场主	活的	在	这	-	油	字段	靠近	黑兹尔赫斯特	,

她是住在黑兹尔赫斯特附近阿拉哈布油田的一位老牧场主的漂亮女儿。

[mɪs] . , [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [ɪn] [ˈtwɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .

Miss	.	,	knows	how	to	ride	a	pony	and	is	an	expert	in	twirling	the	rope	.
错过	.	,	知道	如何	到	骑	一个	小马	和	是	一个	专家	在	旋转	这	绳索	.

这位小姐会骑小马，而且很擅长耍绳子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈbaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ,

That	is	why	she	has	been	paid	a	bounty	for	killing	a	coyote	,
那	是	为什么	她	有	到过	有薪酬的	一个	赏金	为了	杀	一个	郊狼	,

这就是她因猎杀郊狼而获得赏金的原因。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

the	first	one	seen	in	this	part	of	the	country	for	a	long	time	.
这	第一的	一	已见	在	这	部分	的	这	国家	为了	一个	长的	时间	.

这是该地区多年来首次发现这种生物。

[mɪs] [ˈændəsn] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [raɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] .

Miss	Anderson	was	out	for	a	morning's	ride	when	she	encountered	the	coyote	.
错过	安德森	曾是	出去	为了	一个	早晨	骑	什么时候	她	遭遇	这	郊狼	.

安德森小姐早上骑马外出时遇到了郊狼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] , [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [luːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlæriət] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

She	put	spurs	to	her	pony	,	made	a	big	loop	of	her	lariat	,	and	gave	chase	.
她	放	马刺	到	她	小马	,	制成	一个	大的	环形	的	她	套索	,	和	给予	追赶	.

她给小马套上马刺，用套索打了个大圈，然后追了上去。

[ðə; ði][fɜːst] [θrəʊ] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] ,

The	first	throw	was	successful	and	she	dragged	the	coyote	until	she	found	a	large	rock	,
这	第一的	扔	曾是	成功的	和	她	拖拽	这	郊狼	直到	她	成立	一个	大的	岩石	,

第一次投掷很成功，她拖着郊狼直到找到一块大石头。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
with which she killed it .
和 哪个 她 被杀 它 .

她用它杀死了它。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] $2 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][haɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəʊ]
Besides the bounty she received she was given $2 for the hide by a curio
除了 这 赏金 她 已收到 她 曾是 给定 $2 为了 这 隐藏 经过 一个 古玩
['diːlə(r)] .
dealer .
经销商 .

除了赏金之外，她还从一位古董商那里得到了 2 美元的兽皮款。

[hiː; hi][ɪz][ræt] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʃæmpiən] .
He Is Rat - killing Champion .
他 是 鼠 - 杀 冠军 .

他是灭鼠冠军。

" [ˈʌŋk(ə)l] " [dʒæk] [hɑːt] , [ɒv; əv] [ˈeɪdən] , [en] . [siː] . , [kleɪmz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ræt][ˈkɪlə(r)][ɒv; əv]
" Uncle " Jack Hart , of Ayden , N . C . , claims he is the champion rat killer of
" 叔叔 " 杰克 哈特 , 的 艾登 , N . C . , 索赔 他 是 这 冠军 鼠 杀手 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

来自北卡罗来纳州艾登的“杰克叔叔”哈特自称是该州的灭鼠冠军。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][træp] ,
With the aid of a wire trap ,
和 这 援助 的 一个 金属丝 陷阱 ,

借助金属丝陷阱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][hiː; hi] [kɪld] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdnts] [lɑːst] [jɪə(r)] .
and a dog he killed an even thousand of the rodents last year .
和 一个 狗 他 被杀 一个 甚至 千 的 这 啮齿动物 最后的 年 .

去年，他用狗杀死了整整一千只啮齿动物。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , - [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] .
He has killed in the neighborhood of 10 , 000 in the past fifteen years .
他 有 被杀 在 这 邻里 的 - , - 在 这 过去的 十五 年 .

在过去的十五年里，他杀害了近万人。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ræts][ɪn] [ˈeni] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][faɪv] [sents] [iːtʃ] .
He will kill rats in any house at the rate of 5 cents each .
他 将要 杀 老鼠 在 任何 房子 在 这 速度 的 5 分 每个 .

他可以上门灭鼠，每只收费 5 美分。

[mæn] - [træp] [ˈvɪktɪm] [riˈkʌvə] .
Man - trap Victim Recovers .
男人 - 陷阱 受害者 恢复 .

人肉陷阱受害者康复。

[dʒeɪmz][siː] . [gʌn] , [fɜːst] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] , [huː] [bɪˈkeɪm] [ˈpærəlaɪzd] ,
James C . Gunn , first lieutenant in the United States army , who became paralyzed ,
詹姆斯 C . 冈恩 , 第一的 中尉 在 这 团结的 各州 军队 , WHO 成为 瘫痪 ,

美国陆军中尉詹姆斯·C·冈恩（James C. Gunn）因伤瘫痪

[ˈfɒləʊɪŋ] [æn; ən][ˈɪndʒəri][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][træp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] ,
following an injury he received in a man trap in the Philippine Islands ,
下列的 一个 受伤 他 已收到 在 一个 男人 陷阱 在 这 菲律宾 岛屿 ,

在菲律宾群岛遭遇陷阱受伤后，

[hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rient] [ə'gen] .

has	recovered	and	is	on	his	way	to	the	Orient	again	.
有	恢复	和	是	在	他的	方式	到	这	东方	再次	.

他已经康复，再次踏上了前往东方的旅程。

[ə; eɪ][spɪə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [ɑ:md] , [s'ɛvəd] [gʌnz] [saɪ'ætɪk] [nɜ:v] , ['pærə,laɪzɪŋ] [hɪm] .

A	spear	,	with	which	the	trap	was	armed	,	severed	Gunn's	sciatic	nerve	,	paralyzing	him	.
一个	矛	,	和	哪个	这	陷阱	曾是	武装	,	切断	冈恩的	坐骨神经痛	神经	,	瘫痪	他	.

陷阱里装有一根长矛，它砍断了冈恩的坐骨神经，导致他瘫痪。

[ðə; ði] [nɜ:v] [wɒz; wəz] [splaɪst] [æt; ət][ə; eɪ][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kjʊəd] .

The	nerve	was	spliced	at	a	San	Francisco	hospital	,	and	the	man	was	cured	.
这	神经	曾是	拼接	在	一个	圣	弗朗西斯科	医院	,	和	这	男人	曾是	治愈	.

神经在旧金山一家医院进行了接通手术，该男子痊愈了。

- [deɪz] [fri:] ['traɪəl]

10	DAYS	FREE	TRIAL
-	天	自由的	审判

10天免费试用

[wi:; wi] [ʃɪp] [ɒn] [ə'pru:v(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [dɪ'pɒzɪt] , [freɪt] [ˌpri:'peɪd] .

We	ship	on	approval	without	a	cent	deposit	,	freight	prepaid	.
我们	船	在	赞同	没有	一个	中心	订金	,	货运	预付	.

我们接受顾客试发货，无需支付任何定金，运费预付。

[doʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd]['ɑ:ftə(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] - [deɪz] .

DON'T	PAY	A	CENT	if	you	are	not	satisfied	after	using	the	bicycle	10	days	.
不	支付	一个	中心	如果	你	是	不是	使满意	后	使用	这	自行车	-	天	.

如果您在使用自行车 10 天后不满意，无需支付任何费用。

[du:; də] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪə(r)z][æt; ət] ['eni] [praɪs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v]

DO	NOT	BUY	a	bicycle	or	a	pair	of	tires	at	any	price	until	you	receive
做	不是	买	一个	自行车	或者	一个	一对	的	轮胎	在	任何	价格	直到	你	收到

['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [ɑ:t] ['kætəlɒgz] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l] ,

our	latest	art	catalogs	illustrating	every	kind	of	bicycle	,
我们的	最新的	艺术	产品目录	图示	每一个	种类	的	自行车	,

在您收到我们最新的自行车艺术图录之前，请勿购买任何价格的自行车或轮胎，图录中展示了各种类型的自行车。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['aʊə(r)] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv][praisiz][ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [nju:] ['ɒfəz] .

and	have	learned	our	unheard	of	prices	and	marvelous	new	offers	.
和	有	学习	我们的	闻所未闻	的	价格	和	奇妙	新的	优惠	.

并且已经了解到了我们前所未有的价格和令人惊喜的新优惠。

[wʌn] [sent] [ɪz][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sent]

ONE	CENT	is	all	it	will	cost	to	write	a	postal	and	everything	will	be	sent
一	中心	是	全部	它	将要	成本	到	写	一个	邮政	和	一切	将要	是	发送

[ju:; jʊ] [fri:] ['pəʊst'peɪd][baɪ] [rɪ'tɜ:n] [meɪl] .

you	free	postpaid	by	return	mail	.
你	自由的	后付费	经过	返回	邮件	.

写一封信只需一分钱，所有信件都会以回邮方式免费寄送给您。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

You	will	get	much	valuable	information	.
你	将要	得到	很多	有价值的	信息	.

您将获得许多有价值的信息。

[duː; də] [nɒt] [weɪt] , [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ['taɪə(r)z] , ['kəʊstə(r)] - [breɪk] , [rɪə(r)] [wiːlz] , [læmps] ,

Do	**not**	**wait**	**,**	**write**	**it**	**now**	**TIRES**	**,**	**Coaster**	**-**	**Brake**	**,**	**rear**	**wheels**	**,**	**lamps**	**,**
做	不是	等待	,	写	它	现在	轮胎	,	杯垫	-	制动	,	后部	车轮	,	灯	,

别等了，现在就写下：轮胎、后轮刹车、后轮、车灯。

['sʌndriz] [æt; ət] [hɑːf] ['juːʒuəl] [praɪs] .

sundries	**at**	**half**	**usual**	**price**	**.**
杂项	在	一半	通常	价格	.

杂货半价。

[miːd] ['saɪk(ə)l] [ˌsiː ˈəʊ] . [dept] . F345 [ʃɪˈkɑːgəʊ]

Mead	**Cycle**	**Co**	**.**	**Dept**	**.**	**F345**	**Chicago**
米德	循环	合作	.	部门	.	F345	芝加哥

米德自行车公司 F345 部门 芝加哥

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

SOME	**OF**	**BACK**	**NUMBERS**	**OF**
一些	的	后退	数字	的

部分过刊

[njuː] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

NEW	**TIP**	**TOP**	**WEEKLY**
新的	提示	顶部	每周

最新周刊

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'plaɪd]

THAT	**CAN**	**BE**	**SUPPLIED**
那	能	是	供应

可以供应

- – [dɪk] - ['gæmb(ə)l] .

707	**–**	**Dick**	**Merriwell's**	**Gambol**	**.**
-	–	迪克	-	嬉戏	.

707——迪克·梅里韦尔的Gambol。

- – [dɪk] - [gʌn] .

708	**–**	**Dick**	**Merriwell's**	**Gun**	**.**
-	–	迪克	-	枪	.

708——迪克·梅里韦尔的枪。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .

709	**–**	**Dick**	**Merriwell**	**at**	**His**	**Best**	**.**
-	–	迪克	梅里韦尔	在	他的	最好的	.

709——迪克·梅里韦尔的最佳作品。

- – [dɪk] - ['mɑːstə(r)] [maɪnd] .

710	**–**	**Dick**	**Merriwell's**	**Master**	**Mind**	**.**
-	–	迪克	-	掌握	头脑	.

710——迪克·梅里韦尔的大师思维。

- – [dɪk] - ['dændə(r)] .

711	**–**	**Dick**	**Merriwell's**	**Dander**	**.**
-	–	迪克	-	皮屑	.

711——迪克·梅里韦尔的傲慢。

- – [dɪk] - [həʊp] .

712	**–**	**Dick**	**Merriwell's**	**Hope**	**.**
-	–	迪克	-	希望	.

712——迪克·梅里韦尔的希望。

- – [dɪks] - ['stændəd] .

713	**–**	**Dick's**	**Merriwell's**	**Standard**	**.**
-	–	迪克的	-	标准	.

713–迪克梅里韦尔标准。

- – [dɪk] - ['sɪmpəθi] .
714 – Dick Merriwell's Sympathy .
- – 迪克 - 同情 .

714——迪克·梅里韦尔的同情。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['lʌmbə(r)] [lænd] .
715 – Dick Merriwell in Lumber Land .
- – 迪克 梅里韦尔 在 木材 土地 .

715–迪克·梅里韦尔在木材之乡。

- – [fræŋk] - ['feənəs] .
716 – Frank Merriwell's Fairness .
- – 坦率 - 公平 .

716——弗兰克·梅里韦尔的公平。

- – [fræŋk] - [pledʒ] .
717 – Frank Merriwell's Pledge .
- – 坦率 - 保证 .

717——弗兰克·梅里韦尔的誓言。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [grɪt] .
718 – Frank Merriwell , the Man of Grit .
- – 坦率 梅里韦尔 , 这 男人 的 砂砾 .

718——弗兰克·梅里韦尔，坚韧不拔的人。

- – [fræŋk] - [rɪ'tɜːn] [bləʊ] .
719 – Frank Merriwell's Return Blow .
- – 坦率 - 返回 吹 .

719——弗兰克·梅里韦尔的反击。

- – [fræŋk] - [kwest] .
720 – Frank Merriwell's Quest .
- – 坦率 - 寻求 .

720——弗兰克·梅里韦尔的探索。

- – [fræŋk] - ['ɪŋgəts] .
721 – Frank Merriwell's Ingots .
- – 坦率 - 锭 .

721——弗兰克·梅里韦尔的锭块。

- – [fræŋk] - [ə'sɪstəns] .
722 – Frank Merriwell's Assistance .
- – 坦率 - 协助 .

722——弗兰克·梅里韦尔的援助。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɒtl] .
723 – Frank Merriwell at the Throttle .
- – 坦率 梅里韦尔 在 这 风门 .

723——弗兰克·梅里韦尔掌舵。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
724 – Frank Merriwell , the Always Ready .
- – 坦率 梅里韦尔 , 这 总是 准备好 .

724——弗兰克·梅里韦尔，随时准备着。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['daɪmənd] [lænd] .
725 – Frank Merriwell in Diamond Land .
- – 坦率 梅里韦尔 在 钻石 土地 .

725–弗兰克·梅里韦尔在钻石之地。

- – [fræŋk] - ['despərət] [tʃɑːns] .
726 – Frank Merriwell's Desperate Chance .
- – 坦率 - 绝望的 机会 .

726——弗兰克·梅里韦尔的绝望机会。

- – [fræŋk] - [blæk] ['terə(r)] .
727 – Frank Merriwell's Black Terror .
- – 坦率 - 黑色的 恐怖 .

727——弗兰克·梅里韦尔的黑色恐怖。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][slæb] .
725 – Frank Merriwell Again on the Slab .
- – 坦率 梅里韦尔 再次 在 这 板 .

725——弗兰克·梅里韦尔再次躺在石板上。

- – [fræŋk] - [hɑːd] [geɪm] .
729 – Frank Merriwell's Hard Game .
- – 坦率 - 难的 游戏 .

729——弗兰克·梅里韦尔的《硬游戏》。

- – [fræŋk] - [sɪks] - [ɪn] - [hænd] .
730 – Frank Merriwell's Six - in - hand .
- – 坦率 - 六 - 在 - 手 .

730——弗兰克·梅里韦尔的六手马。

- – [fræŋk] - ['djuːplɪkeɪt] .
731 – Frank Merriwell's Duplicate .
- – 坦率 - 复制 .

731–弗兰克·梅里韦尔的副本。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn] ['rætlsneɪk] [rɑːntʃ] .
732 – Frank Merriwell on Rattlesnake Ranch .
- – 坦率 梅里韦尔 在 响尾蛇 牧场 .

732–弗兰克·梅里韦尔在响尾蛇牧场。

- – [fræŋk] - [ʃʊə(r)][hænd] .
733 – Frank Merriwell's Sure Hand .
- – 坦率 - 当然 手 .

733——弗兰克·梅里韦尔的《稳健之手》。

- – [fræŋk] - ['treʒə(r)] [mæp] .
734 – Frank Merriwell's Treasure Map .
- – 坦率 - 宝藏 地图 .

734——弗兰克·梅里韦尔的藏宝图。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
735 – Frank Merriwell , Prince of the Rope .
- – 坦率 梅里韦尔 , 王子 的 这 绳索 .

735——弗兰克·梅里韦尔，绳索王子。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːsəti] .
736 – Dick Merriwell , Captain of the Varsity .
- – 迪克 梅里韦尔 , 队长 的 这 大学 .

736——迪克·梅里韦尔，校队队长。

- – [dɪk] - [kən'trəʊl] .
737 – Dick Merriwell's Control .
- – 迪克 - 控制 .

737——迪克·梅里韦尔的控制。

- – [dɪk] - [bæk] [stɒp] .
738 – Dick Merriwell's Back Stop .
- – 迪克 - 后退 停止 .

738——迪克·梅里韦尔的后防线。

- – [dɪk] - [mɑːskt] ['enəmi] .
739 – Dick Merriwell's Masked Enemy .
- – 迪克 - 戴面具 敌人 .

739——迪克·梅里韦尔的蒙面敌人。

- – [dɪk] - ['məʊtə(r)][kɑ:(r)] .
740 – Dick Merriwell's Motor Car .
- – 迪克 - 发动机 车 .

740——迪克·梅里韦尔的汽车。

- – [dɪk] - [hɒt] [pə'sju:t] .
711 – Dick Merriwell's Hot Pursuit .
- – 迪克 - 热的 追逐 .

711——迪克·梅里韦尔的极速追击。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fɒrɪst] [leɪk] .
742 – Dick Merriwell at Forest Lake .
- – 迪克 梅里韦尔 在 森林 湖 .

742–迪克·梅里韦尔在森林湖。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kɔ:t] .
743 – Dick Merriwell in Court .
- – 迪克 梅里韦尔 在 法庭 .

743——迪克·梅里韦尔出庭。

- – [dɪk] - ['saɪləns] .
744 – Dick Merriwell's Silence .
- – 迪克 - 沉默 .

744——迪克·梅里韦尔的沉默。

- – [dɪk] - [dɒg] .
745 – Dick Merriwell's Dog .
- – 迪克 - 狗 .

745——迪克·梅里韦尔的狗。

- – [dɪk] - ['sʌbtəfju:dʒ] .
746 – Dick Merriwell's Subterfuge .
- – 迪克 - 托词 .

746——迪克·梅里韦尔的诡计。

- – [dɪk] - [ɪ'nɪgmə] .
747 – Dick Merriwell's Enigma .
- – 迪克 - 谜 .

747——迪克·梅里韦尔的谜。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [dɪ'fi:tɪd] .
748 – Dick Merriwell Defeated .
- – 迪克 梅里韦尔 战败 .

748——迪克·梅里韦尔战败。

- – [dɪk] - " [wɪŋ] .
749 – Dick Merriwell's " Wing .
- – 迪克 - " 翼 .

749——迪克·梅里韦尔的"翅膀"。

" - – [dɪk] - [skaɪ] [tʃeɪs] .
" 759 – Dick Merriwell's Sky Chase .
" - – 迪克 - 天空 追赶 .

"759——迪克·梅里韦尔的天空追逐。

- – [dɪk] - [pɪk] - [ˌju: pi: 'es] .
751 – Dick Merriwell's Pick - ups .
- – 迪克 - 挑选 - UPS .

751–迪克·梅里韦尔的皮卡车。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɑ:(r)] .
752 – Dick Merriwell on the Rocking R .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 摇滚 拉 .

752–迪克·梅里韦尔在摇摆的R上

- – [dɪk] - [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .
753 – Dick Merriwell's Penetration .
- – 迪克 - 渗透 .

753–迪克·梅里韦尔的渗透。

- – [dɪk] - [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] .
754 – Dick Merriwell's Intuition .
- – 迪克 - 直觉 .

754——迪克·梅里韦尔的直觉。

- – [dɪk] - [ˈvɑːntɪdʒ] .
755 – Dick Merriwell's Vantage .
- – 迪克 - 优势 .

755——迪克·梅里韦尔的视角。

- – [dɪk] - [ədˈvaɪs] .
756 – Dick Merriwell's Advice .
- – 迪克 - 建议 .

756——迪克·梅里韦尔的建议。

- – [dɪk] - [ˈreskjuː] .
757 – Dick Merriwell's Rescue .
- – 迪克 - 救援 .

757——迪克·梅里韦尔的救援。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] , [əˈmerɪkən] .
758 – Dick Merriwell , American .
- – 迪克 梅里韦尔 , 美国人 .

758–迪克·梅里韦尔，美国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的快乐之旅；(Owen Clancy's Happy Trail; Or,)
第7/7页

- – [dɪk] - [ˌʌndə'stændɪŋ] .
759 – Dick Merriwell's Understanding .
- – 迪克 - 理解 .

759——迪克·梅里韦尔的理解。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['tjuːtə(r)] .
760 – Dick Merriwell , Tutor .
- – 迪克 梅里韦尔 , 导师 .

760–迪克·梅里韦尔，导师。

- – [dɪk] - ['kwɒndəri] .
761 – Dick Merriwell's Quandary .
- – 迪克 - 困惑 .

761——迪克·梅里韦尔的困境。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .
762 – Dick Merriwell on the Boards .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 板 .

762——迪克·梅里韦尔上板。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['piːsmeɪkə(r)] .
763 – Dick Merriwell , Peacemaker .
- – 迪克 梅里韦尔 , 和平缔造者 .

763——迪克·梅里韦尔，和平缔造者。

- – [fræŋk] - [sweɪ] .
764 – Frank Merriwell's Sway .
- – 坦率 - 摇摆 .

764–弗兰克·梅里韦尔的摇摆。

- – [fræŋk] - [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
765 – Frank Merriwell's Comprehension .
- – 坦率 - 理解 .

765——弗兰克·梅里韦尔的理解。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] ['ækrəbæt] .
766 – Frank Merriwell's Young Acrobat .
- – 坦率 - 年轻的 杂技演员 .

766——弗兰克·梅里韦尔的年轻杂技演员。

- – [fræŋk] - [tækt] .
767 – Frank Merriwell's Tact .
- – 坦率 - 策略 .

767——弗兰克·梅里韦尔的策略。

- – [fræŋk] - [ˌʌn'nəʊn] .
768 – Frank Merriwell's Unknown .
- – 坦率 - 未知 .

768–弗兰克·梅里韦尔的未知。

- – [fræŋk] - [ə'kjuːtnəs] .
769 – Frank Merrlwell's Acuteness .
- – 坦率 - 急性 .

769——弗兰克·默里韦尔的敏锐性。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] [kə'neɪdiən] .
770 – Frank Merriwell's Young Canadian .
- – 坦率 - 年轻的 加拿大 .

770——弗兰克·梅里韦尔的《年轻的加拿大人》。

- – [fræŋk] - ['kaʊəd] .
771 – Frank Merriwell's Coward .
- – 坦率 - 懦夫 .

771——弗兰克·梅里韦尔的懦夫。

- – [fræŋk] - [pə'pleksəti] .
772 – Frank Merriwell's Perplexity .
- – 坦率 - 困惑 .

772——弗兰克·梅里韦尔的困惑。

- – [fræŋk] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
773 – Frank Merriwell's Intervention .
- – 坦率 - 干涉 .

773——弗兰克·梅里韦尔的干预。

- – [fræŋk] - ['deərɪŋ] [di:d] .
774 – Frank Merriwell's Daring Deed .
- – 坦率 - 大胆 契据 .

774——弗兰克·梅里韦尔的英勇事迹。

- – [fræŋk] - ['sʌkə(r)] .
775 – Frank Merriwell's Succor .
- – 坦率 - 救助 .

775–弗兰克·梅里韦尔的援助。

- – [fræŋk] - [wɪt] .
776 – Frank Merriwell's Wit .
- – 坦率 - 有 .

776——弗兰克·梅里韦尔的机智。

- – [fræŋk] - ['lɔɪəlti] .
777 – Frank Merriwell's Loyalty .
- – 坦率 - 忠诚 .

777——弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- – [fræŋk] - [bəʊld] [pleɪ] .
775 – Frank Merriwell's Bold Play .
- – 坦率 - 大胆的 玩 .

775——弗兰克·梅里韦尔的大胆之作。

- – [fræŋk] - ['ɪnsaɪt] .
779 – Frank Merriwell's Insight .
- – 坦率 - 洞察力 .

779——弗兰克·梅里韦尔的洞见。

- – [fræŋk] - [gaɪl] .
780 – Frank Merriwell's Guile .
- – 坦率 - 诡计 .

780–弗兰克·梅里韦尔的诡计。

- – [fræŋk] - [kæm'peɪn] .
781 – Frank Merriwell's Campaign .
- – 坦率 - 活动 .

781——弗兰克·梅里韦尔的战役。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] .
782 – Frank Merriwell in the National Forest .
- – 坦率 梅里韦尔 在 这 国家的 森林 .

782–弗兰克·梅里韦尔在国家森林。

- – [fræŋk] - [tə'næsəti] .
783 – Frank Merriwell's Tenacity .
- – 坦率 - 韧性 .

783——弗兰克·梅里韦尔的坚韧。

- – [dɪk] - [self] - ['sækrɪfaɪs] .
784 – Dick Merriwell's Self - sacrifice .
- – 迪克 - 自己 - 牺牲 .

784——迪克·梅里韦尔的自我牺牲。

- – [dɪk] - [kləʊz] [ʃeɪv] .
785 – Dick Merriwell's Close Shave .
- – 迪克 - 关闭 刮胡子 .

785——迪克·梅里韦尔的惊险剃刀。

- – [dɪk] - [pə'sepʃ(ə)n] .
786 – Dick Merriwell's Perception .
- – 迪克 - 洞察力 .

786——迪克·梅里韦尔的感知。

- – [dɪk] - [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
787 – Dick Merriwell's Mysterious Disappearance .
- – 迪克 - 神秘 消失 .

787——迪克·梅里韦尔的神秘失踪。

- – [dɪk] - [dɪ'tektɪv] [wɜːk] .
788 – Dick Merriwell's Detective Work .
- – 迪克 - 侦探 工作 .

788——迪克·梅里韦尔的侦探工作。

- – [dɪk] - [pruːf] .
789 – Dick Merriwell's Proof .
- – 迪克 - 证明 .

789——迪克·梅里韦尔的证明。

- – [dɪk] - [breɪn] [wɜːk] .
790 – Dick Merriwell's Brain Work .
- – 迪克 - 脑 工作 .

790——迪克·梅里韦尔的脑力劳动。

- – [dɪk] - [kwɪə(r)] [keɪs] .
791 – Dick Merriwell's Queer Case .
- – 迪克 - 酷儿 案件 .

791——迪克·梅里韦尔的古怪案例。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['nævɪgeɪtə(r)] .
792 – Dick Merriwell , Navigator .
- – 迪克 梅里韦尔 , 航海家 .

792——迪克·梅里韦尔，领航员。

- – [dɪk] - [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
793 – Dick Merriwell's Good Fellowship .
- – 迪克 - 好的 奖学金 .

793——迪克·梅里韦尔的友谊。

- – [dɪk] - [fʌn] .
794 – Dick Merriwell's Fun .
- – 迪克 - 乐趣 .

794–迪克·梅里韦尔的乐趣。

- – [dɪk] - [kə'mensmənt] .
795 – Dick Merriwell's Commencement .
- – 迪克 - 开始 .

795——迪克·梅里韦尔的毕业典礼。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] .
796 – Dick Merriwell at Montauk Point .
- – 迪克 梅里韦尔 在 蒙托克 观点 .

796–迪克·梅里韦尔在蒙托克角。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['miːdieɪtə(r)] .
797 – Dick Merriwell , Mediator .
- – 迪克 梅里韦尔 , 调解员 .

797–迪克·梅里韦尔，调解员。

- – [dɪk] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
798 – Dick Merriwell's Decision .
- – 迪克 - 决定 .

798——迪克·梅里韦尔的决定。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
799 – Dick Merriwell on the Great Lakes .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 伟大的 湖泊 .

799——迪克·梅里韦尔在大湖区。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kɔːt] [næpɪŋ] .
800 – Dick Merriwell Caught Napping .
- – 迪克 梅里韦尔 捕捉 打盹 .

800——迪克·梅里韦尔被抓到打盹。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] .
801 – Dick Merriwell in the Copper Country .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 铜 国家 .

801–迪克·梅里韦尔在铜矿区。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [stræpt] .
802 – Dick Merriwell Strapped .
- – 迪克 梅里韦尔 绑带 .

802–迪克·梅里韦尔被绑住。

- – [dɪk] - ['kuːlnəs] .
803 – Dick Merriwell's Coolness .
- – 迪克 - 凉爽 .

803——迪克·梅里韦尔的酷。

- – [dɪk] - [rɪ'laɪəns] .
804 – Dick Merriwell's Reliance .
- – 迪克 - 信赖 .

804——迪克·梅里韦尔的信赖。

- – [dɪk] - ['kɒlɪdʒ] [meit] .
805 – Dick Merriwell's College Mate .
- – 迪克 - 大学 伴侣 .

805——迪克·梅里韦尔的大学同学。

- – [dɪk] - [jʌŋ] ['pɪtʃə(r)] .
806 – Dick Merriwell's Young Pitcher .
- – 迪克 - 年轻的 投手 .

806——迪克·梅里韦尔的年轻投手。

- – [dɪk] - ['prɒdɪŋ] .
807 – Dick Merriwell's Prodding .
- – 迪克 - 催促 .

807——迪克·梅里韦尔的挑衅。

- – [fræŋk] - [bɔɪ] .
808 – Frank Merriwell's Boy .
- – 坦率 - 男生 .

808——弗兰克·梅里韦尔的男孩。

- – [fræŋk] - [ˌɪntəˈfɪərəns] .
809 – Frank Merriwell's Interference .
- – 坦率 - 干涉 .

809——弗兰克·梅里韦尔的干扰。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] .
810 – Frank Merriwell's Young Warriors .
- – 坦率 - 年轻的 勇士队 .

810——弗兰克·梅里韦尔的青年战士。

- – [fræŋk] - [əˈpreɪz(ə)l] .
811 – Frank Merriwell's Appraisal .
- – 坦率 - 评价 .

811——弗兰克·梅里韦尔的评估。

- – [fræŋk] - [fəˈgɪvnəs] .
812 – Frank Merriwell's Forgiveness .
- – 坦率 - 饶恕 .

812——弗兰克·梅里韦尔的宽恕。

- – [fræŋk] - [lædz] .
813 – Frank Merriwell's Lads .
- – 坦率 - 小伙子们 .

813–弗兰克·梅里韦尔的少年们。

- – [fræŋk] - [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtə(r)] .
814 – Frank Merriwell's Young Aviators .
- – 坦率 - 年轻的 飞行员 .

814——弗兰克·梅里韦尔的青年飞行员。

- – [fræŋk] - [hɒt] - [hed] .
815 – Frank Merriwell's Hot - head .
- – 坦率 - 热的 - 头 .

815——弗兰克·梅里韦尔的暴脾气。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] , [ˈdɪpləmæt] .
816 – Dick Merriwell , Diplomat .
- – 迪克 梅里韦尔 , 外交官 .

816–迪克·梅里韦尔，外交官。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn][ˈpænəmɑː] .
817 – Dick Merriwell in Panama .
- – 迪克 梅里韦尔 在 巴拿马 .

817–迪克·梅里韦尔在巴拿马。

- – [dɪk] - [ˌpɜːsəˈvɪərəns] .
818 – Dick Merriwell's Perseverance .
- – 迪克 - 毅力 .

818——迪克·梅里韦尔的毅力。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [traɪˈʌmfənt] .
819 – Dick Merriwell Triumphant .
- – 迪克 梅里韦尔 凯 .

819–迪克·梅里韦尔凯旋。

- – [dɪk] - [bɪˈtreɪəl] .
820 – Dick Merriwell's Betrayal .
- – 迪克 - 背叛 .

820——迪克·梅里韦尔的背叛。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] , [ˌrevəˈljuːʃənɪst] .
821 – Dick Merriwell , Revolutionist .
- – 迪克 梅里韦尔 , 革命家 .

821——迪克·梅里韦尔，革命者。

- – [dɪk] - ['fɔːtɪtjuːd] .
822 – Dick Merriwell's Fortitude .
- – 迪克 - 坚韧 .

822——迪克·梅里韦尔的坚韧。

- – [dɪk] - [ʌn'duːɪŋ] .
823 – Dick Merriwell's Undoing .
- – 迪克 - 撤销 .

823——迪克·梅里韦尔的毁灭。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kəʊtʃ] .
824 – Dick Merriwell Universal Coach .
- – 迪克 梅里韦尔 普遍的 教练 .

824–迪克·梅里韦尔通用客车。

- – [dɪk] - [sneə(r)] .
825 – Dick Merriwell's Snare .
- – 迪克 - 圈套 .

825–迪克·梅里韦尔的陷阱。

- – [dɪk] - [stɑː(r)]['pjuːp(ə)l] .
826 – Dick Merriwell's Star Pupil .
- – 迪克 - 星星 瞳孔 .

826——迪克·梅里韦尔的明星学生。

- – [dɪk] - [ə'stjuːtnəs] .
827 – Dick Merriwell's Astuteness .
- – 迪克 - 敏锐 .

827——迪克·梅里韦尔的精明。

- – [dɪk] - [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
828 – Dick Merriwell's Responsibility .
- – 迪克 - 责任 .

828——迪克·梅里韦尔的责任。

- – [dɪk] - [plæn] .
829 – Dick Merriwell's Plan .
- – 迪克 - 计划 .

829——迪克·梅里韦尔的计划。

- – [dɪk] - ['wɔːnɪŋ] .
830 – Dick Merriwell's Warning .
- – 迪克 - 警告 .

830——迪克·梅里韦尔的警告。

- – [dɪk] - ['kaʊnsl] .
831 – Dick Merriwell's Counsel .
- – 迪克 - 法律顾问 .

831——迪克·梅里韦尔的律师。

- – [dɪk] - ['tʃæmpɪənz] .
832 – Dick Merriwell's Champions .
- – 迪克 - 冠军 .

832——迪克·梅里韦尔的冠军队。

- – [dɪk] - ['mɑːksmən] .
833 – Dick Merriwell's Marksmen .
- – 迪克 - 神射手 .

833——迪克·梅里韦尔的神枪手。

- – [dɪk] - [ɪn'θjuːziæzəm] .
834 – Dick Merriwell's Enthusiasm .
- – 迪克 - 热情 .

834——迪克·梅里韦尔的热情。

- – [dɪk] - [səˈluːʃ(ə)n] .
835 – Dick Merriwell's Solution .
- – 迪克 - 解决方案 .

835——迪克·梅里韦尔的解决方案。

- – [dɪk] - [ˈfɒrən] [fəʊ] .
836 – Dick Merriwell's Foreign Foe .
- – 迪克 - 外国的 敌人 .

836——迪克·梅里韦尔的外国敌人。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] [ˈwɒrɪəz] .
837 – Dick Merriwell and the Carlisle Warriors .
- – 迪克 梅里韦尔 和 这 卡莱尔 勇士队 .

837–迪克·梅里韦尔和卡莱尔勇士队。

- – [dɪk] - [ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] .
838 – Dick Merriwell's Battle for the Blue .
- – 迪克 - 战斗 为了 这 蓝色的 .

838——迪克·梅里韦尔的蓝色之战。

- – [dɪk] - [ˈevɪdəns] .
839 – Dick Merriwell's Evidence .
- – 迪克 - 证据 .

839——迪克·梅里韦尔的证据。

- – [dɪk] - [dɪˈvaɪs] .
840 – Dick Merriwell's Device .
- – 迪克 - 设备 .

840——迪克·梅里韦尔的装置。

- – [dɪk] - [ˈprɪnstən] [əˈpəʊnənt] .
841 – Dick Merriwell's Princeton Opponent .
- – 迪克 - 普林斯顿 对手 .

841——迪克·梅里韦尔的普林斯顿对手。

- – [dɪk] - [sɪksθ] [sens] .
842 – Dick Merriwell's Sixth Sense .
- – 迪克 - 第六 感觉 .

842——迪克·梅里韦尔的第六感。

- – [dɪk] - [streɪndʒ] [kluː] .
843 – Dick Merriwell's Strange Clew .
- – 迪克 - 奇怪的 线索 .

843——迪克·梅里韦尔的奇怪线索。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [ˈkɒmz] [bæk] .
844 – Dick Merriwell Comes Back .
- – 迪克 梅里韦尔 来 后退 .

844——迪克·梅里韦尔回归。

- – [dɪk] - [həˈrəʊɪk] [kruː] .
845 – Dick Merriwell's Heroic Crew .
- – 迪克 - 英勇 全体人员 .

845——迪克·梅里韦尔的英勇船员。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [lʊks] [əˈhed] .
846 – Dick Merriwell Looks Ahead .
- – 迪克 梅里韦尔 看起来 前方 .

846——迪克·梅里韦尔展望未来。

- – [dɪk] [ˈmɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlɪmpɪks] .
847 – Dick Merriwell at the Olympics .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 奥运会 .

847——迪克·梅里韦尔参加奥运会。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .
848 – Dick Merriwell in Stockholm .
- – 迪克 梅里韦尔 在 斯德哥尔摩 .

848–迪克·梅里韦尔在斯德哥尔摩。

- – [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['steɪdiəm] .
849 – Dick Merriwell in the Swedish Stadium .
- – 迪克 梅里韦尔 在 这 瑞典 体育场 .

849–迪克·梅里韦尔在瑞典体育场。

- – [dɪk] - ['mærəθən] .
850 – Dick Merriwell's Marathon .
- – 迪克 - 马拉松 .

850——迪克·梅里韦尔马拉松。

[ŋjuː] ['sɪəriːz] .
NEW SERIES .
新的 系列 .

全新系列。

[ŋjuː] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli]
New Tip Top Weekly
新的 提示 顶部 每周

新周刊

[wʌn] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
1 – Frank Merriwell , Jr .
1 – 坦率 梅里韦尔 , 小 .

1–小弗兰克·梅里韦尔

[ˌtuːˈtuː] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
2 – Frank Merriwell , Jr . , in the Box .
2 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 盒子 .

2——弗兰克·梅里韦尔二世在包厢里。

[θriː] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['strʌg(ə)l] .
3 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Struggle .
3 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 斗争 .

3–弗兰克·梅里韦尔二世的《奋斗》。

[fɔːr] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [skɪl] .
4 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Skill .
4 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 技能 .

4–小弗兰克·梅里韦尔的技能。

[faɪv] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn]['aɪdəhəʊ] .
5 – Frank Merriwell , Jr . , in Idaho .
5 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 爱达荷州 .

5–弗兰克·梅里韦尔，小弗兰克，来自爱达荷州。

[sɪks] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [kləʊz] [ʃeɪv] .
6 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Close Shave .
6 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 关闭 刮胡子 .

6–弗兰克·梅里韦尔二世的《剃刀边缘》。

['sɛvən] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒn] ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .
7 – Frank Merriwell , Jr . , on Waiting Orders .
7 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 等待 订单 .

7–弗兰克·梅里韦尔二世，关于等待订单。

[eit] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['deɪndʒə(r)] .
8 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Danger .
8 – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 危险 .

8–小弗兰克·梅里韦尔的，危险。

[naɪn] – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['riːleɪ] ['mærəθən] .

9	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Relay	Marathon	.
9	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	中继	马拉松	.

9——小弗兰克·梅里韦尔接力马拉松。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][zed] [rɑːntʃ] .

10	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	at	the	Bar	Z	Ranch	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	在	这	酒吧	Z	牧场	.

10–弗兰克·梅里韦尔二世在巴尔Z牧场。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['gəʊldən] [treɪl] .

11	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Golden	Trail	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	金的	踪迹	.

11–小弗兰克·梅里韦尔的，金径。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [kəm'petɪtə(r)] .

12	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Competitor	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	竞争者	.

12——弗兰克·梅里韦尔二世的竞争对手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['gaɪd(ə)ns] .

13	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Guidance	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	指导	.

13——小弗兰克·梅里韦尔的指导。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['skrɪmɪdʒ] .

14	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Scrimmage	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	对抗赛	.

14–小弗兰克·梅里韦尔的对抗赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ˌmɪs'dʒʌdʒ] .

15	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	Misjudged	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	判断失误	.

15–小弗兰克·梅里韦尔，误判。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [stɑː(r)] [pleɪ] .

16	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Star	Play	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	星星	玩	.

16——弗兰克·梅里韦尔二世的明星表现。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [blaɪnd] [tʃeɪs] .

17	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Blind	Chase	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	瞎的	追赶	.

17–小弗兰克·梅里韦尔的盲目追逐。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [dɪ'skreʃn] .

18	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Discretion	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	审慎	.

18–小弗兰克·梅里韦尔的《自由裁量权》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['sʌbstɪtjuːt] .

19	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	'	s	,	Substitute	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	-	s	,	代替	.

19——弗兰克·梅里韦尔二世的替补。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , ['dʒʌstɪfaɪd] .

20	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	Justified	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	合理的	.

20–弗兰克·梅里韦尔，Jr.，正义。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ɪn'kɒg] .

21	–	Frank	Merriwell	,	Jr	.	,	Incog	.
-	–	坦率	梅里韦尔	,	小	.	,	隐秘	.

21–Frank Merriwell, Jr., Incog.

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [miːts] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
22 – Frank Merriwell , Jr . , Meets the Issue .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 满足 这 问题 .

22——小弗兰克·梅里韦尔 (Frank Merriwell, Jr.) 直面问题。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['krɪsməs; 'eksməs] [iːv] .
23 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Xmas Eve .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 圣诞节 前夕 .

23–小弗兰克·梅里韦尔的圣诞前夜。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['fɪələs] [rɪsk] .
24 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Fearless Risk .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 无畏 风险 .

24——弗兰克·梅里韦尔二世的《无畏的冒险》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [ɒn] [skiːz] .
25 – Frank Merriwell , Jr . ' s , on Skis .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 在 滑雪板 .

25——弗兰克·梅里韦尔二世的滑雪板。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [aɪs] - [bəʊt] [tʃeɪs] .
26 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ice - boat Chase .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 冰 - 船 追赶 .

26–小弗兰克·梅里韦尔的冰船追逐。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['æmbʊʃt] [fəʊz] .
27 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ambushed Foes .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 遭到伏击 敌人 .

27–弗兰克·梅里韦尔二世的《伏击的敌人》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊtəm] .
28 – Frank Merriwell , Jr . , and the Totem .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 图腾 .

28–弗兰克·梅里韦尔二世和图腾。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['hɒkɪ] [geɪm] .
29 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Hockey Game .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 曲棍球 游戏 .

29——小弗兰克·梅里韦尔的冰球比赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [kluː] .
30 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Clew .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 线索 .

30–小弗兰克·梅里韦尔的，克鲁。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['ædvəsəri] .
31 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Adversary .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 对手 .

31–弗兰克·梅里韦尔二世的对手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['taɪmli] [eɪd] .
32 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Timely Aid .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 及时 援助 .

32——小弗兰克·梅里韦尔的及时援助。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
33 – Frank Merriwell , Jr . , in the Desert .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 沙漠 .

33——小弗兰克·梅里韦尔在沙漠中。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['gruːəlɪŋ] [test] .
34 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Grueling Test .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 严罚 测试 .

34——小弗兰克·梅里韦尔的艰苦考验。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
35 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Special Mission .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 特别的 使命 .

35——小弗兰克·梅里韦尔的特别任务。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [red] ['bəʊmən] .
36 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Red Bowman .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 红色的 鲍曼 .

36–小弗兰克·梅里韦尔的红弓手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [tɑːsk] .
37 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Task .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 任务 .

37–小弗兰克·梅里韦尔的任务。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [krɒs] - ['kʌntri] [reɪs] .
38 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Cross - Country Race .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 叉 - 国家 种族 .

38——小弗兰克·梅里韦尔的越野赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [fɔː(r)] [maɪlz] .
39 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Four Miles .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 四 迈尔斯 .

39–小弗兰克·梅里韦尔的四英里。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['ʌmpaɪə(r)] .
40 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Umpire .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 裁判 .

40——弗兰克·梅里韦尔二世，裁判。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['saidtræk] .
41 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Sidetracked .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 跑题了 .

41–小弗兰克·梅里韦尔的《偏离轨道》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['tiːmwɜːk] .
42 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Teamwork .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 团队合作 .

42——小弗兰克·梅里韦尔的团队合作。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [step] - ['əʊvə(r)] .
43 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Step - Over .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 步 - 超过 .

43–小弗兰克·梅里韦尔的跨步过人。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ɪn] [ˌmɒntə'reɪ] .
44 – Frank Merriwell , Jr . in Monterey .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . 在 蒙特雷 .

44–小弗兰克·梅里韦尔在蒙特雷。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['æθliːts] .
45 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Athletes .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 运动员 .

45–小弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['aʊtfiːlde(r)] .
46 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Outfielder .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 外野手 .

46——弗兰克·梅里韦尔二世，外野手。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , " ['hʌndrəd] .
47 – Frank Merriwell , Jr . ' s , " Hundred .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , " 百 .

47–小弗兰克·梅里韦尔的《一百》。

" - – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['həʊbəʊ]['twɜːlə(r)] .
" 48 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Hobo Twirler .
" - – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 流浪汉 旋转者 .

“48——小弗兰克·梅里韦尔的流浪汉旋转器。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['kænsld] [geɪm] .
49 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Canceled Game .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 取消 游戏 .

49–小弗兰克·梅里韦尔的比赛取消。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [wɪəd] [əd'ventʃə(r)] .
50 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Weird Adventure .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 诡异的 冒险 .

50——弗兰克·梅里韦尔二世的《怪异冒险》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['dʌb(ə)l] ['hedə(r)] .
51 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Double Header .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 双倍的 标题 .

51–小弗兰克·梅里韦尔的双赛。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
52 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Peck of Trouble .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 啄 的 麻烦 .

52–弗兰克·梅里韦尔二世的《麻烦的佩克》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːk] ['dɒktə(r)] .
53 – Frank Merriwell , Jr . , and the Spook Doctor .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 幽灵 医生 .

53——小弗兰克·梅里韦尔和幽灵医生。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['spɔːtsmənʃɪp] .
54 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Sportsmanship .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 体育精神 .

54 – Frank Merriwell, Jr. 的体育精神奖。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [ten] - ['ɪnɪŋz] .
55 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ten - Innings .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 十 - 局 .

55——小弗兰克·梅里韦尔的十局。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [ɔː'diːl] .
56 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Ordeal .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 考验 .

56–小弗兰克·梅里韦尔的《磨难》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
57 – Frank Merriwell , Jr . , on the Wing .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 翼 .

57——弗兰克·梅里韦尔二世，在边路。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [krɒs] - ['faɪə(r)] .
58 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Cross - Fire .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 叉 - 火 .

58–小弗兰克·梅里韦尔的《交叉火力》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [lɒst] [tiːm] - [meit] .
59 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Lost Team - mate .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 丢失的 团队 - 伴侣 .

59——弗兰克·梅里韦尔二世失去的队友。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['deərɪŋ] [flaɪt] .
60 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Daring Flight .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 大胆 航班 .

60——小弗兰克·梅里韦尔的《大胆的飞行》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] - .
61 – Frank Merriwell , Jr . , at Fardale .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 - .

61–弗兰克·梅里韦尔二世，在法代尔。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [pliːb] .
62 – Frank Merriwell , Jr . , Plebe .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 平民 .

62–弗兰克·梅里韦尔，小，新生。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['kwɔːtə(r)] - [bæk] .
63 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Quarter - Back .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 四分之一 - 后退 .

63——弗兰克·梅里韦尔二世，四分卫。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['tʌtʃdaʊn] .
64 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Touchdown .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 接地 .

64——小弗兰克·梅里韦尔的达阵。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [naɪt] [ɒf] .
65 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Night Off .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 夜晚 离开 .

65–小弗兰克·梅里韦尔的《休息之夜》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] .
66 – Frank Merriwell , Jr . , and the Little Black Box .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 小的 黑色的 盒子 .

66——小弗兰克·梅里韦尔和小黑盒子。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['klɑːsmeɪts] .
67 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Classmates .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 同学 .

67——小弗兰克·梅里韦尔的同学。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [rɪ'pentənt] ['enəmi] .
68 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Repentant Enemy .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 悔改的 敌人 .

68–弗兰克·梅里韦尔二世的《悔改的敌人》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] " [spel] .
69 – Frank Merriwell , Jr . , and the " Spell .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 " 拼写 .

69–弗兰克·梅里韦尔二世和“咒语”。

" - – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['grɪdaɪən] ['ɑːnərz] .
" 70 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Gridiron Honors .
" - – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 烤架 荣誉 .

“70——弗兰克·梅里韦尔二世的橄榄球荣誉。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['wɪnɪŋ] [rʌn] .
71 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Winning Run .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 获胜 跑步 .

71——小弗兰克·梅里韦尔的制胜一击。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , [dʒuːˈdʒʊtsuː] .
72 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Jujutsu .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 柔术 .

72–小弗兰克·梅里韦尔的柔术。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒɛɪ 'ɑːr] . - [es] , ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
73 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Christmas Vacation .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 圣诞节 假期 .

73–弗兰克·梅里韦尔二世的《圣诞假期》。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [wʊlvz] .
74 – Frank Merriwell , Jr . , and the Nine Wolves .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 九 狼 .

74——弗兰克·梅里韦尔二世和九狼队。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
75 – Frank Merriwell , Jr . , on the Border .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 边界 .

75–弗兰克·梅里韦尔，小，在边境。

- – [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['dezət] [reɪs] .
76 – Frank Merriwell , Jr . ' s , Desert Race .
- – 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 沙漠 种族 .

76——小弗兰克·梅里韦尔的沙漠赛。

- – ['əʊɪn] ['klænsiz] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] .
77 – Owen Clancy's Run of Luck .
- – 欧文 克兰西 跑步 的 运气 .

77——欧文·克兰西的幸运之旅。

- – ['əʊɪn] ['klænsiz] [skweə(r)] [diːl] .
78 – Owen Clancy's Square Deal .
- – 欧文 克兰西 正方形 交易 .

78——欧文·克兰西的《公平交易》。

- – ['əʊɪn] ['klænsiz] [hɑːdɪst] [faɪt] .
79 – Owen Clancy's Hardest Fight .
- – 欧文 克兰西 最难 斗争 .

79——欧文·克兰西最艰难的一战。

- – ['əʊɪn] ['klænsiz] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
80 – Owen Clancy's Ride for Fortune .
- – 欧文 克兰西 骑 为了 财富 .

80——欧文·克兰西的《财富之旅》。

- – ['əʊɪn] ['klænsiz] ['meɪkʃɪft] .
81 – Owen Clancy's Makeshift .
- – 欧文 克兰西 临时搭建 .

81——欧文·克兰西的临时住所。

['deɪtɪd] ['februəri] 21st , - .
Dated February 21st , 1914 .
日期 二月 21st , - .

日期：1914年2月21日。

- – ['əʊɪn] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [pɜːlz] .
82 – Owen Clancy and the Black Pearls .
- – 欧文 克兰西 和 这 黑色的 珍珠 .

82–欧文·克兰西和黑珍珠乐队。

['deɪtɪd] ['februəri] 25th , - .
Dated February 25th , 1914 .
日期 二月 25th , - .

日期：1914年2月25日。

- – ['əʊɪn] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .
83 – Owen Clancy and the Sky Pilot .
- – 欧文 克兰西 和 这 天空 飞行员 .

83–欧文·克兰西和天空飞行员。

['deɪtɪd] [mɑːtʃ] 7th , - .
Dated March 7th , 1914 .
日期 行进 7th , - .

日期：1914年3月7日。

- – ['əʊɪn] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['paɪrəts] .
84 – Owen Clancy and the Air Pirates .
- – 欧文 克兰西 和 这 空气 海盗 .

84–欧文·克兰西和空中海盗。

['deɪtɪd] [mɑːtʃ] 14th , - .
Dated March 14th , 1914 .
日期 行进 14th , - .

日期：1914年3月14日。

- – ['əʊɪn] ['klænsiz] ['perəl] .
85 – Owen Clancy's Peril .
- – 欧文 克兰西 危险 .

85——欧文·克兰西的危险。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
Street & Smith , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , New York City
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

Street & Smith 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神